叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 不朽睡眠的守护者(keeper Of The Deathless Sleep) 000001

2. 不朽睡眠的守护者(keeper Of The Deathless Sleep) 000002

3. 不朽睡眠的守护者(keeper Of The Deathless Sleep) 000003

4. 不朽睡眠的守护者(keeper Of The Deathless Sleep) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不朽睡眠的守护者(Keeper of the Deathless Sleep)

['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [sli:p]
Keeper **of** **the** **Deathless** **Sleep**
守门员 的 这 永生 睡觉

不朽睡眠的守护者

[baɪ]['ælbərt][di:]['pi:nə]
by **Albert** **De** **Pina**
经过 阿尔伯特 德 菠萝

作者：阿尔伯特·德·皮纳

- , [ðə; ði] ['kɔ:rəleɪtər] , [hæd; həd]['bændɪd] [tə'geðər] [ðə; ði]
Nardon **,** **the** **Correlator** **,** **had** **banded** **together** **the**
- , 这 相关器 , 有 带状 一起 这

联络员纳顿联合起来

['gretɪst] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði]
greatest **brains** **of** **the** **Solar** **System** **to** **battle** **the**
最 大脑 的 这 太阳的 系统 到 战斗 这

太阳系中最杰出的头脑将与.....作战

['menəs] [spɔ:nd] [baɪ]['sætɜ:rn] — [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:]
menace **spawned** **by** **Saturn** **—** **was** **leading** **them** **into**
威胁 已生成 经过 土星 — 曾是 领导 他们 进入

土星带来的威胁——正将他们引向

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
the **stronghold** **of** **the** **Energasts** **themselves** **.**
这 据点 的 这 - 他们自己 .

能量怪人的据点。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [faɪt] , " - [sed] .
" **We** **cannot** **fight** **,** **"** **Antaran** **said** **.**
" 我们 不能 斗争 , " - 说 .

"我们不能打仗，"安塔兰说。

" [nɑːt] [naʊ] . . . .
" **Not now . . . .**
" 不是 现在 . . . .

“现在不要....

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
We must be patient a while longer .
我们 必须 是 病人 一个 尽管 更长 .

我们还需要耐心等待一段时间。

['viːnəs] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['vʌlkən] [beɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌælə'trɑːpɪk]['met(ə)l]['aʊər; ɑːr]
Venus still holds the secret of Vulcan base and without allotropic metal our
金星 仍然 持有 这 秘密 的 火神 根据 和 没有 同素异形体 金属 我们的
[fliːt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpjɝ] [mɑːʃ] !
fleet would be so much papier mache !
舰队 会 是 所以 很多 纸张 纸浆 !

金星仍然隐藏着瓦肯基地的秘密，如果没有同素异形金属，我们的舰队就会像纸糊的一样不堪一击！

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .
" **He fell silent .**
" 他 跌倒 沉默的 .

他沉默了。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] , ['smoʊki] - [bluː] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
In the soft , smoky - blue twilight of the great subterranean room beneath the
在 这 柔软的 , 烟 - 蓝色的 暮 的 这 伟大的 地下 房间 下面 这
[juːnəvɝsɛriːəm] ,
Universarium ,
宇宙 ,

在宇宙馆下方巨大地下房间柔和的、烟雾缭绕的蓝色暮光中，

[bɪl] - [geɪzd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgjələr] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['liːdɝz]
Bill Nardon gazed expressionlessly at the angular austerity of the Council Leader's
账单 - 凝视 面无表情 在 这 角度 紧缩政策 的 这 理事会 领导人的
[feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
face , and remained silent .
脸 , 和 剩余 沉默的 .

比尔·纳顿面无表情地凝视着议会领袖棱角分明、严肃冷峻的脸庞，一言不发。

" [θriː] [mɔːr] ['speɪsɝz] [tə'deɪ] !
" **Three more spacers today !**
" 三 更多的 垫片 今天 !

“今天又装了三个垫片！”

" - [sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] - - [plæst] [tʃer] .
" **Antaran sank slowly into the yielding firmness of a priceless crysto - plast chair .**
" - 沉没 缓慢地 进入 这 屈服 硬度 的 一个 无价 - - 塑料 椅子 .

“安塔兰缓缓地沉入一张价值连城的晶体塑料椅柔软而坚实的椅背中。

" ['dɪsə'pɪrd] . . . .
" **Disappeared . . . .**
" 消失 . . . .

“消失了.....”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['helɪʃ] [bluː] [fɑːg] , [bɪl] ?
" **Must you have this hellish blue fog , Bill ?**
" 必须 你 有 这 地狱般的 蓝色的多雾路段 , 账单 ?

“比尔，你非得忍受这该死的蓝色迷雾吗？”

" [hiː; hi] [fraund] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
" He frowned in distaste .
" 他 皱眉 在 厌恶 .

他厌恶地皱起了眉头。

[bɪl] - [smaɪld] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌælə'bæstrɪn] ,
Bill Nardon smiled slowly from where he lay on a great couch of alabastrine ,
账单 - 微笑 缓慢地 从 在哪里 他 躺 在 一个 伟大的 长椅 的 雪花石膏 ,
['ʌtərli] [rɪ'lækst] .
utterly relaxed .
完全地 轻松 .

比尔·纳顿躺在雪花石膏色的大沙发上，脸上缓缓浮现出一丝微笑，神情十分放松。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [naɪt] , [ə; eɪ] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] , [ɔːr] [dɑːn] ?
" Would you rather have a mountain night , a summer twilight , or dawn ?
" 会 你 相当 有 一个 山 夜晚 , 一个 夏天 暮 , 或者 黎明 ?

你更喜欢山间的夜晚、夏日的黄昏还是黎明?

" [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][dɑːrk]
" His great shoulders shook a little with silent laughter until the mane of dark
" 他的 伟大的 肩膀 摇晃 一个 小的 和 沉默的 笑声 直到 这 鬃毛 的 黑暗的
[red] [her] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [laɪt]
red hair that hung to his shoulders seemed to twinkle with pinpoints of light
红色的 头发 那 悬挂 到 他的 肩膀 似乎 到 闪烁 和 精确定位 的 光
.
.
.

“他宽阔的肩膀微微颤抖，发出无声的笑声，直到垂到肩上的深红色头发仿佛闪烁着点点星光。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sɪ'lektəz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
He pressed a series of selectors on the back of the couch ,
他 按下 一个 系列 的 选择器 在 这 后退 的 这 长椅 ,

他按下了沙发靠背上的一系列选择器，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːrdi] [dɑːn] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər]
and slowly a rosy light like a tardy dawn diffused through the room together
和 缓慢地 一个 红润 光 喜欢 一个 迟迟 黎明 扩散 通过 这 房间 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
with the smell of the sea .
和 这 闻 的 这 海 .

渐渐地，如同迟来的黎明般，玫瑰色的光芒弥漫在房间里，同时还弥漫着大海的气息。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ]['aʊtreɪdʒd] , - ; [ðæt]['spɑːrt(ə)n] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi]
" Don't look so outraged , Antaran ; that Spartan conditioning of yours is a tragedy
" 不 看 所以 义愤填膺 , - ; 那 斯巴达 调理 的 你的 是 一个 悲剧
!
!
!

“安塔兰，别这么义愤填膺；你那斯巴达式的训练简直就是一场悲剧！”

" [ðə; ði][eɪdʒd]['kaʊns(ə)l] ['liːdər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The aged Council leader shrugged his shoulders .
" 这 老年人 理事会 领导者 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位年迈的议会领导人耸了耸肩。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !

“听我说！”

" - [sed] ['brʌskli] .
" **Antaran said brusquely .**
" - 说 粗暴地 .

安塔兰生硬地说。

" [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [sɪks] [p'lænɪts] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
" **Half a hundred thousand men and women from six planets cannot be**
" 一半 一个 百 千 男人 和 女性 从 六 行星 不能 是
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['plʌndər] .
hidden away like so much plunder .
隐 离开 喜欢 所以 很多 掠夺 .

“来自六个星球的五十万男女不可能像这么多战利品一样被藏起来。”

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ['sʌmwʌn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Sooner or later someone is bound to escape and give away the mystery .
俄克拉荷马或者 之后 某人 是 边界 到 逃脱 和 给 离开 这 神秘 .

迟早会有人逃脱并泄露秘密。

[jet] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
Yet months have passed and no trace of them has been found .
然而 几个月 有 通过了 和 不 痕迹 的 他们 有 到过 成立 .

然而，几个月过去了，仍然没有找到他们的踪迹。

['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt] [ðæt] !
Correlate that !
相关 那 !

把这联系起来!

" [hi:; hi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ma:vləsli] [freʃ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət]
" **He sniffed at the marvelously fresh odor of the sea and blinked at**
" 他 嗅了嗅 在 这 奇妙地 新鲜的 气味 的 这 海 和 眨眼 在
[ðə; ði] [roʊz] - [goʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætɪk] [dɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
the rose - gold light of the static dawn as if it weren't a scientific
这 玫瑰 - 金子 光 的 这 静止的 黎明 作为 如果 它 不是 一个 科学
[ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['mɪrək(ə)l] ,
and artistic miracle ,
和 艺术 奇迹 ,

他嗅了嗅大海那令人惊奇的清新气息，眨了眨眼，凝视着静谧黎明中玫瑰金色的光芒，仿佛那不是一个科学和艺术的奇迹。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [kwaɪt] ['di:snt] .
but something not quite decent .
但 某物 不是 相当 体面的 .

但总感觉差了点什么。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['treʒər] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
" **The loss in terms of life and treasure is negligible .**
" 这 损失 在 条款 的 生活 和 宝藏 是 微不足道 .

“生命和财产损失微乎其微。”

[its] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðæts] ['sɪriəs] .
It's what it purports in the long run that's serious .
它是 什么 它 声称 在 这 长的 跑步 那就是 严肃的 .

从长远来看，它所宣称的意义才是关键所在。

[ɔ:l'redi] ['vi:nəs] [hæz; həz] [klæmpt] [daʊn] [ɑ:n] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] - ['æktivz] [ænd; ənd] [mɑ:rz]
Already Venus has clamped down on shipments of radio - actives and Mars
已经 金星 有 夹紧 向下 在 货物 的 收音机 - 活性成分 和 火星
[hæz; həz] [dɪ'klerd] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] .
has declared limited martial law .
有 声明 有限的 武术 法律 .

金星已经严控放射性物质的运输，火星也宣布实施有限的戒严令。

[noʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['neptjuːn,'neptuːn][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'bɑːrgoʊ] ,

No	**trade**	**with**	**Neptune**	**is**	**possible**	**in**	**the**	**face**	**of**	**their**	**embargo**	**,**
不	贸易	和	海王星	是	可能的	在	这	脸	的	他们的	禁运	,

由于海王星实施禁运，与他们进行任何贸易都是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɛrənz] [ænd; ənd] - [hæv; həv][kloʊzd][ðer; ðər]

and	**the**	**European**	**coalition**	**of**	**Terrans**	**and**	**Panadurs**	**have**	**closed**	**their**
和	这	欧洲的	联盟	的	泰伦人	和	-	有	关闭	他们的

[wɜːrld] !

world	**!**
世界	!

而由泰伦人和帕纳杜尔人组成的欧洲联盟已经关闭了他们的世界！

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ɪz] . . . . "

The	**logical**	**development**	**of**	**this**	**psychological**	**state**	**of**	**nerves**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
这	逻辑	发展	的	这	心理	状态	的	神经	是	.	.	.	.	"

这种紧张心理状态的逻辑发展是.....

" [wɔːr] .

"	**War**	**.**
"	战争	.

“战争。

" [bɪl] - [sed] ['sɔːftli] ,

"	**Bill**	**Nardon**	**said**	**softly**	**,**
"	账单	-	说	轻轻	,

比尔·纳顿轻声说道：

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [siː] - [briːz] [ðæt] ['ediːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

almost	**in**	**a**	**whisper**	**that**	**died**	**in**	**the**	**faint**	**sea**	**-**	**breeze**	**that**	**eddied**	**about**	**the**	**room**	**.**
几乎	在	一个	耳语	那	死亡	在	这	头晕的	海	-	微风	那	漩涡	关于	这	房间	.

几乎是耳语般的低语，消失在房间里微弱的海风中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,

For	**a**	**long**	**time**	**there**	**was**	**silence**	**,**
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	,

很长一段时间里，一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði] " ['kɔːrəleɪtər] " [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lektəz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

while	**the**	**"**	**Correlator**	**"**	**played**	**with**	**the**	**selectors**	**on**	**the**	**couch**	**unaware**	**of**	**doing**
尽管	这	"	相关器	"	玩	和	这	选择器	在	这	长椅	不知情	的	正在做

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

so	**in**	**his**	**profound**	**absorption**	**,**
所以	在	他的	深刻的	吸收	,

当“协调者”全神贯注地坐在沙发上玩弄选择器时，他浑然不觉自己正在这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrdi] [dɑːn] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [braɪt] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**tardy**	**dawn**	**faded**	**into**	**bright**	**daylight**	**which**	**in**	**turn**	**gave**	**way**	**to**	**the**
和	这	迟迟	黎明	褪色	进入	明亮的	日光	哪个	在	转动	给予	方式	到	这

['pɜːrfjuːmd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər]

perfumed	**mystery**	**of**	**a**	**starry**	**night**	**deep**	**within**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**odor**
香	神秘	的	一个	繁星	夜晚	深的	之内	这	山脉	和	这	气味

[ʌv; əv][paɪn] [stoʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

of	**pine**	**stole**	**about**	**the**	**room**	**.**
的	松树	偷窃	关于	这	房间	.

迟来的黎明渐渐消逝，明亮的日光随之而来，随后是群山深处星光璀璨、香气扑鼻的夜晚，松树的香气弥漫在房间里。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

A	**ripple**	**of**	**music**	**almost**	**as**	**soft**	**as**	**a**	**sigh**	**invaded**	**the**	**chamber**	**,**
一个	波纹	的	音乐	几乎	作为	柔软的	作为	一个	叹	入侵	这	房间	,

一阵轻柔如叹息般的音乐涟漪传入房间。

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['poʊəzi,'poʊəsi] [ʌv; əv] ['meləd i] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə]
gathering **in** **volume** **and** **poesy** **of** **melody** **like** **an** **enchanted** **lullaby** **to**
采集 在 体积 和 诗 的 旋律 喜欢 一个 迷人的 催眠曲 到
[ə; eɪ] ['wʌndər] [tʃaɪld] [ɔ:r] ,
a **wonder** **child** **or** **,**
一个 想知道 孩子 或者 ,

音量和旋律的诗意交织在一起，如同为神奇的孩子唱的一首迷人的摇篮曲，或者，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtərli] [bɪ'lʌvɪd] .
a **woman** **utterly** **beloved** **.**
一个 女士 完全地 心爱 .

一位深受爱戴的女子。

[wen] [ðə; ði] " ['kɔ:rəleɪtər] " [keɪm] [tu:; tə] , - [hæd; həd] [gɔ:n] .
When **the** **"** **Correlator** **"** **came** **to** **,** **Antaran** **had** **gone** **.**
什么时候 这 " 相关器 " 来了 到 , - 有 已消失 .

当"相关器"恢复意识时，安塔兰已经离开了。

[ðə; ði] [reɪnz] ['sɪlvər] ['kɜ:rt(ə)n] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] — ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] —
The **rain's** **silver** **curtain** **had** **lifted** **for** **some** **time** **—** **over** **an** **hour** **now** **—**
这 雨 银 窗帘 有 抬起 为了 一些 时间 — 超过 一个 小时 现在 —
[bɪl] - [mju:zd] .
Bill **Nardon** **mused** **.**
账单 - 沉思 .

雨幕已经消散了一段时间——超过一个小时了——比尔·纳顿沉思道。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['blu:nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sætni] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **blinding** **blueness** **of** **the** **skies** **was** **reflected** **on** **the** **satiny** **sheen** **of** **the**
这 失明 蓝色 的 这 天空 曾是 反映 在 这 丝滑 光泽 的 这
['plætinəu] - ['plæstɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪs,pɔ:rt] ,
platino **-** **plastic** **structures** **of** **the** **spaceport** **,**
铂金 - 塑料 结构 的 这 太空港 ,

天空湛蓝如洗，倒映在航天港铂金塑料结构的缎面光泽上。

[naʊ] ['glɔ:riəs] [ɪn] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ]
now **glorious** **in** **its** **display** **of** **opulence** **for** **the** **benefit** **of** **the** **arriving**
现在 辉煌 在 它是 展示 的 丰裕 为了 这 益处 的 这 抵达
[,delɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [faɪv] [wɜ:rld] .
delegations **of** **five** **worlds** **.**
代表团 的 五 世界 .

现在，它正以无比的奢华来迎接来自五个世界的代表团。

[ðə; ði] ['terən] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['grændʒər] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]
The **Terran** **display** **of** **grandeur** **had** **been** **planned** **to** **increase** **with** **exquisite**
这 泰伦 展示 的 宏伟 有 到过 计划 到 增加 和 精美的
[skɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nəvɜ:sɛri:əm] .
skill **all** **the** **way** **to** **the** **Universarium** **.**
技能 全部 这 方式 到 这 宇宙 .

地球人的宏伟计划是精心策划的，旨在以精湛的技艺一路推进到宇宙中心。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] , [bɪl] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] ,
Which **in** **itself** **was** **a** **piece** **of** **effrontery** **,** **Bill** **thought** **with** **a** **sardonic** **smile** **,**
哪个 在 本身 曾是 一个 片 的 厚颜无耻 , 账单 想法 和 一个 讽刺的 微笑 ,

比尔带着一丝嘲讽的微笑心想，这本身就是一种厚颜无耻的行为。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , ['oʊnli] [sɪks] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [,reprɪ'zentɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑ:r]
considering **that** **with** **Earth** **,** **only** **six** **worlds** **were** **represented** **,** **which** **was** **far**
考虑 那 和 地球 , 仅有的 六 世界 是 代表 , 哪个 曾是 远的
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
from **being** **the** **Universe** **.**
从 存在 这 宇宙 .

考虑到地球只代表了六个世界，这远远不足以代表整个宇宙。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['sɑːvrɪn] ,
Not **to** **mention** **that** **each** **planet** **was** **sovereign** **,**
不是 到 提到 那 每个 行星 曾是 主权 ,

更何况，每个星球都是主权国家。

['dʒeləsli] [ænd; ənd] [ˌhaipə'sensətiv] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
jealously **and** **hypersensitively** **suspicious** **of** **the** **slightest** **encroachment** **upon** **their**
嫉妒 和 过敏 可疑的 的 这 丝毫 侵犯 之上 他们的
[raɪts] [ænd; ənd][doʊ'meɪnz] .
rights **and** **domains** **.**
权利 和 域名 .

嫉妒心强，对任何对其权利和领地的轻微侵犯都高度敏感，疑心很重。

[bɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][juːnəvɝsɛriːəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Bill **was** **certainly** **aware** **of** **the** **fact** **that** **the** **word** **Universarium** **would** **be** **a**
账单 曾是 当然 意识到的 的 这 事实 那 这 单词 宇宙 会 是 一个
[kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'zentmənt] .
cause **for** **resentment** **.**
原因 为了 怨恨 .

比尔当然知道"宇宙馆"这个词会引起人们的反感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [naʊ] .
They **were** **arriving** **now** **.**
他们 是 抵达 现在 .

他们现在正陆续到达。

[ə'pɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - - - [ðæt] ['kʌvərd] [æn; ən][ɪn'taɪər][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
Upon **the** **gigantic** **Ethero** **-** **solidograph** **that** **covered** **an** **entire** **wall** **of** **the**
之上 这 巨大 - - - 那 涵盖 一个 全部的 墙 的 这
['speɪʃəs] [ruːm] ,
spacious **room** **,**
宽敞 房间 ,

在覆盖了宽敞房间整面墙的巨型以太固体图上，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnəvɝsɛriːəm] ,
deep **in** **the** **bowels** **of** **the** **Universarium** **,**
深的 在 这 肠道 的 这 宇宙 ,

在宇宙中心深处，

[bɪl] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['ves(ə)lz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,
Bill **Nardon** **could** **see** **the** **great** **inter** **-** **planetary** **vessels** **emerge** **from** **outer** **space** **,**
账单 - 可以 看 这 伟大的 间 - 行星 船只 出现 从 外 空间 ,

比尔·纳顿能够看到巨大的星际飞船从外太空出现。

[wer] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['miːnɪŋ] ,
where **both** **space** **and** **time** **have** **but** **a** **remote** **and** **relative** **meaning** **,**
在哪里 两个都 空间 和 时间 有 但 一个 偏僻的 和 相对的 意义 ,

当空间和时间都只有遥远而相对的意义时，

[ænd; ənd] [flæʃ] [laɪk][ɪn'tɜːr] - ['stelər] ['dægəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
and **flash** **like** **inter** **-** **stellar** **daggers** **into** **the** **outer** **fringe** **of** **the** **stratosphere** **.**
和 闪光 喜欢 间 - 恒星 匕首 进入 这 外 边缘 的 这 平流层 .

它们像星际匕首一样闪入平流层的外缘。

" ['wɔːʃɪps] !
" Warships !
" 军舰 !

"军舰！

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
All **of** **them** **!**
全部 的 他们 !

全部！

" [hiː; hi] [mjuːzd] [əˈlaʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['slaɪtli] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] ['diːpənd] , ['hʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	mused	aloud	,	while	the	slightly	satirical	smile	deepened	,	hovering	on	his
"	他	沉思	大声	,	尽管	这	轻微地	讽刺	微笑	加深	,	悬停	在	他的

[skwer] - [kʌt] [lɪps] ,

square	-	cut	lips	,
正方形	-	切	嘴唇	,

他喃喃自语，略带讽刺的笑容在他棱角分明的嘴唇上若隐若现。

['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['streɪndʒli] ['kʌlərd] [aɪz] — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪk] [bluː] .

crinkling	the	corners	of	the	long	,	strangely	colored	eyes	—	almost	electric	blue	.
皱褶	这	角落	的	这	长的	,	奇怪的	有色	眼睛	—	几乎	电的	蓝色的	.

他皱起眼角，那双长长的、颜色奇特的眼睛——几乎是电光蓝。

" ['wɔːʃɪps] ?

"	Warships	?
"	军舰	?

军舰?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

[bɪl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪk'stend] ['lætərəl] [fɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi] [frə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

Bill	saw	them	extend	lateral	fins	upon	the	icy	fragility	of	the	upper	air	,
账单	锯	他们	延长	侧	鳍	之上	这	冰冷的	脆弱性	的	这	上	空气	,

比尔看到它们在冰冷脆弱的高空伸展出侧鳍。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪts] [wɪŋz] ,

much	as	a	bird	extends	its	wings	,
很多	作为	一个	鸟	扩展	它是	翅膀	,

就像鸟儿展开翅膀一样，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	come	shrieking	through	the	tortured	air	in	a	mad	race	to	be	the	first
和	来	尖叫	通过	这	受折磨	空气	在	一个	疯狂的	种族	到	是	这	第一的

[tuː; tə] [lænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ɜːrθ] .

to	land	upon	the	expectant	Earth	.
到	土地	之上	这	怀孕	地球	.

它们尖叫着冲破痛苦的空气，疯狂地竞相成为第一个降落在翘首以盼的地球上的人。

[ɪn] [greɪt] ['flɔːləs] ['spaiərəlz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] — [ðeɪ] [lɔːst] ['æltɪtuːd] ,

In	great	flawless	spirals	—	beautiful	beyond	belief	—	they	lost	altitude	,
在	伟大的	完美无瑕	螺旋	—	美丽的	超过	信仰	—	他们	丢失的	高度	,

它们以完美无瑕的螺旋轨迹——美得令人难以置信——逐渐下降高度。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

leaving	behind	a	vortex	of	clouds	boiling	furiously	at	their	passage	.
离开	在后面	一个	涡流	的	云	沸腾	愤怒地	在	他们的	通道	.

它们经过的地方留下了一团翻腾沸腾的云雾。

['viːnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

Venus	was	in	the	lead	.
金星	曾是	在	这	带领	.

金星领先。

[bɪl] - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kruːzər] [baɪ] [ɪts] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['baɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl]

Bill	Nardon	recognized	the	powerful	cruiser	by	its	insignia	of	a	serpent	biting	its	tail
账单	-	认可	这	强大的	巡洋舰	经过	它是	徽章	的	一个	蛇	咬	它是	尾巴

,

,

,

比尔·纳顿通过舰身上蛇咬尾巴的标志认出了这艘强大的巡洋舰。

['fæʃnd] [ʌv; əv] - — [vi:n'ju:siən] [pɜ:rlz] .
fashioned of Josmians — Venusian pearls .
造型 的 - 一 金星 珍珠 .

由金星珍珠制成。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊ'roʊpə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dʒu:pɪtər] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] ;
Close behind it was Europa , with the insignia of a blazing Jupiter on its side ;
关闭 在后面 它 曾是 欧洲 , 和 这 徽章 的 一个 炽烈 木星 在 它是 边 ;

紧随其后的是木卫二，它的侧面绘有燃烧的木星标志；

['neptju:n,'neptu:n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [im'bleizənd] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪrd] ['sɪti] ,
Neptune with its emblazoned shield of a tiered city ,
海王星 和 它是 饰有 盾 的 一个 分层 城市 ,

海王星及其盾牌上绘有层叠城市的图案，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rkjəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['embləm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [soʊl] .
and little Mercury with the royal emblem of incandescent Sol .
和 小的 汞 和 这 皇家 徽 的 白炽灯 索尔 .

还有带有炽热太阳皇家徽章的小墨丘利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [end] , [ə'lu:f] , [dɪs'deɪnfl] ,
And at the very end , aloof , disdainful ,
和 在 这 非常 结尾 , 超然 , 轻蔑的 ,

最后，他变得冷漠、轻蔑。

[ðə; ðɪ] ['tru:li] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['ves(ə)l] ,
the truly magnificent work of science and art that was the Martian vessel ,
这 真的 壮丽 工作 的 科学 和 艺术 那 曾是 这 火星人 血管 ,

火星探测船真是一项伟大的科学与艺术杰作！

[wɪtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [wɔ:r] [noʊ] ['embləm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
which characteristically wore no emblem at all ,
哪个 典型地 穿着 不 徽 在 全部 ,

它的特点是没有任何标志，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [læst] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,
and seemed to be content to be the last to arrive ,
和 似乎 到 是 内容 到 是 这 最后的 到 到达 ,

他似乎很乐意最后一个到达。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [mɑ:rz] .
so long as it kept from being contaminated by close contact with the races of other worlds than Mars .
所以 长的 作为 它 保留 从 存在 污染 经过 关闭 接触 和 这 种族 的 其他 世界 比 火星 .

只要它不与火星以外的其他星球的种族进行密切接触而受到污染。

[ə; eɪ] [greɪt] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] ['mju:zɪk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['speɪsˌpɔ:rt] ,
A great swirl of ceremonial music rose from the immense spaceport ,
一个 伟大的 漩涡 的 仪式 音乐 玫瑰 从 这 巨大 太空港 ,

从巨大的太空港中升起一阵恢弘的仪式音乐。

[ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] - [laɪk] [ˌɑ:rkətek'tɑ:nɪks] ['wi:vɪŋ] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləd i] [ðə; ðɪ] [ə'raɪvɪŋ] ['deligits] .
the cathedral - like architectonics weaving intricate patterns upwards to the skies as if to receive in an ocean of melody the arriving delegates .
这 大教堂 - 喜欢 建筑学 编织 错综复杂 图案 向上 到 这 天空 作为 如果 到 收到 在 一个 海洋 的 旋律 这 抵达 代表们 .

如同大教堂般的建筑，其错综复杂的图案向上延伸至天空，仿佛要用旋律的海洋迎接到来的代表们。

[bɪl] - [said] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

Bill	**Nardon**	**sighed**	**,**	**his**	**task**	**was**	**about**	**to**	**begin**	**.**
账单	-	叹了口气	,	他的	任务	曾是	关于	到	开始	.

比尔·纳顿叹了口气，他的任务即将开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

With	**a**	**slight**	**movement**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**,**
和	一个	轻微	移动	的	他的	正确的	手	,

他右手微微一动，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	**touched**	**the**	**controls**	**gleaming**	**on**	**the**	**desk**	**before**	**him**	**,**
他	感动	这	控制	闪闪发光	在	这	桌子	前	他	,

他触摸了面前桌上闪闪发光的控制面板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [spiːd] ['ɪntuː][kloʊz]['foʊkəs]

and	**the**	**scene**	**at**	**the**	**spaceport**	**rushed**	**with**	**vertiginous**	**speed**	**into**	**close**	**focus**
和	这	场景	在	这	太空港	匆忙	和	眩晕	速度	进入	关闭	重点

;

;

;

太空站的景象以惊人的速度迅速清晰地呈现在眼前；

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

still	**he**	**was**	**not**	**satisfied**	**,**
仍然	他	曾是	不是	使满意	,

但他仍然不满意。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] - - - [kən'troʊlz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

but	**continued**	**to**	**manipulate**	**the**	**Ethero**	**-**	**solidograph**	**controls**	**until**	**the**	**emerging**
但	持续	到	操纵	这	-	-	-	控制	直到	这	新兴

['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][viː'juːsiən] [ʃɪp] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][laɪf] - [saɪz] .

occupants	**of**	**the**	**Venusian**	**ship**	**grew**	**on**	**the**	**screen**	**to**	**life**	**-**	**size**	**.**
居住者	的	这	金星	船	生长	在	这	屏幕	到	生活	-	尺寸	.

但他继续操控以太固态图，直到金星飞船上的乘客在屏幕上逐渐长大到真人大小。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd]['ænəlaizd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['frædʒ(ə)l]

With	**infinite**	**care**	**he**	**studied**	**and**	**analyzed**	**their**	**faces**	**,**	**their**	**exquisite**	**fragile**
和	无限	关心	他	研究	和	分析	他们的	面孔	,	他们的	精美的	脆弱的

['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

bodies	**with**	**the**	**long**	**,**
身体	和	这	长的	,

他无比细致地观察和分析他们的面容，以及他们纤细精致的身体，

['membrənəs] [wɪŋz] ; ['noʊtɪd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['bæfəld] [ˌæprɪ'henʃn]

membranous	**wings**	**;**	**noted**	**the**	**almost**	**imperceptible**	**shadow**	**of**	**baffled**	**apprehension**
膜状的	翅膀	;	著名的	这	几乎	难以察觉的	阴影	的	困惑	忧虑

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] , [ænd; ənd] [faʊnd] — ['nʌθɪŋ] .

beneath	**the**	**mask**	**of**	**imperturbability**	**,**	**and**	**found**	**—**	**nothing**	**.**
下面	这	面具	的	不扰动性	,	和	成立	—	没有什么	.

膜状的翅膀；注意到在镇定自若的面具下，几乎难以察觉的困惑忧虑的阴影，却一无所获。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

But	**that**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**.**
但	那	曾是	到	是	预期的	.

但这也在意料之中。

['æftər][ɔ:l] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts] , ['vi:nəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rlaɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

After	all	,	of	all	the	planets	,	Venus	was	the	least	warlike	,	which	was
后	全部	,	的	全部	这	行星	,	金星	曾是	这	至少	好战	,	哪个	曾是

['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] .

fortunate	indeed	.
幸运	的确	.

毕竟，在所有行星中，金星是最不好战的，这确实是一件幸运的事。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['reɪndʒi][jʊrəpænz] , ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['terən] ['kɔlənɪsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] , ['sɪlvər]

The	tall	,	rangy	Europans	,	offspring	of	Terran	colonists	,	with	their	strange	,	silver
这	高的	,	广袤的	欧洲人	,	后代	的	泰伦	殖民者	,	和	他们的	奇怪的	,	银

- [fɜ:rd] - [ˌsi: 'oʊ] - ['rʊlər] , [keɪm] [nekst] .

-	furred	Panadur	co	-	rulers	,	came	next	.
-	毛茸茸的	-	合作	-	统治者	,	来了	下一个	.

接下来登场的是身材高挑、四肢修长的欧罗巴人，他们是地球殖民者的后代，与他们奇怪的、长着银色皮毛的帕纳杜尔人共同统治。

[bɪl] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] - ['li:dər] , [soʊ] ['streɪndʒli] ['hju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv]

Bill	lingered	over	the	Panadur	leader	,	so	strangely	human	in	his	four	feet	of
账单	徘徊不去	超过	这	-	领导者	,	所以	奇怪的	人类	在	他的	四	脚	的

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

比尔在帕纳杜尔首领身上流连忘返，他四英尺高的直立身躯竟如此奇特地像人类一般。

['slendər] ['bɑ:di] , [kəm'pli:tli] [fɜ:rd] [ɪn] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvər][fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [θroʊt] - [laɪn] ,

slender	body	,	completely	furred	in	gleaming	silver	fur	to	the	very	throat	-	line	,
苗条	身体	,	完全地	毛茸茸的	在	闪闪发光	银	毛皮	到	这	非常	喉	-	线	,

身形纤细，全身覆盖着闪亮的银色皮毛，一直延伸到喉部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [traɪ'æŋgjələr] [feɪs] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [ɪ'mens] ['berəl] [aɪz] .

with	the	delicate	triangular	face	dominated	by	immense	beryl	eyes	.
和	这	精美的	三角形	脸	占主导地位	经过	巨大	绿柱石	眼睛	.

她有着精致的三角形脸庞，最引人注目的是她那双巨大的绿宝石般的眼睛。

[streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld] ,

Strange	creatures	of	a	world	within	a	world	,
奇怪的	生物	的	一个	世界	之内	一个	世界	,

世界之中世界的奇异生物

['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['kævərnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

drawing	their	sustenance	from	the	eerie	radio	-	active	caverns	of	their	great
绘画	他们的	维持	从	这	怪异	收音机	-	积极的	洞穴	的	他们的	伟大的

[dʒu:pɪtɪri:ən] ['sætəlaɪt] .

Jupiterian	satellite	.
木星	卫星	.

它们从其巨大的木星卫星上诡异的放射性洞穴中汲取养分。

[ðə; ði] [nɛp'tjʊnɪən] [wɜ:r; wər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:] ,

The	Neptunians	were	descendants	of	Earthmen	too	,
这	海王星人	是	后代	的	地球人	也	,

海王星人也是地球人的后裔。

[bʌt; bət] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:səm] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk][wɜ:rld] .

but	subtly	changed	by	the	awesome	environment	of	their	gigantic	world	.
但	微妙地	已更改	经过	这	惊人的	环境	的	他们的	巨大	世界	.

但它们在庞大世界的壮丽环境中发生了微妙的变化。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [ðəm'selvz] .

The	Mercurians	were	a	problem	in	themselves	.
这	水星人	是	一个	问题	在	他们自己	.

水星人本身就是个问题。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] , [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['meɪtriɑːrki] .

For	of	all	the	planets	,	theirs	was	a	ruthless	Matriarchy	.
为了	的	全部	这	行星	,	他们的	曾是	一个	无情	母系社会	.

在所有星球中，她们的星球实行的是残酷的母系社会。

[ðə; ði] [straidɪŋ] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['æmə,zɑːnz] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [blʌnt] , [ˌjuːtɪlɪ'teriən] -

The	striding	,	uncompromising	Amazons	that	emerged	from	that	blunt	,	utilitarian	-
这	大步走	,	毫不妥协	亚马逊	那	出现	从	那	钝	,	功利主义	-

['lʊkɪŋ] [ʃɪp] ,

looking	ship	,
寻找	船	,

从那艘外形简陋、实用主义的船上走出来的，是一群步伐矫健、毫不妥协的亚马逊女战士。

[wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

were	in	themselves	a	promise	of	trouble	.
是	在	他们自己	一个	承诺	的	麻烦	.

本身就预示着麻烦。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

They	gazed	around	them	out	of	blazing	dark	eyes	,
他们	凝视	大约	他们	出去	的	炽烈	黑暗的	眼睛	,

他们用炯炯有神的黑眼睛环顾四周，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tælɪk] [kəm'plekʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɑːdli] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	their	metallic	complexions	seemed	to	flow	oddly	like	quicksilver	with	their
和	他们的	金属	肤色	似乎	到	流动	奇怪	喜欢	水银	和	他们的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他们金属般的肤色似乎随着他们的动作像水银一样奇异地流动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['fluːɪd] .

as	if	their	features	were	fluid	.
作为	如果	他们的	特征	是	体液	.

仿佛他们的五官是流动的。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] , [hɑːrd] , [sə'spɪʃəs] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ri'teind] [ðer; ðər] [ʌn'jiːldɪŋ]

Only	the	eyes	,	hard	,	suspicious	,	expecting	the	worst	,	retained	their	unyielding
仅有的	这	眼睛	,	难的	,	可疑的	,	期待	这	最差	,	保留	他们的	不屈

['kærəktər] .

character	.
特点	.

只有那双眼睛，冷峻、多疑，预感到最坏的情况，始终保持着它毫不妥协的性格。

[wen] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ɪ'mɜːrdʒd] , [tɔːl] , ['tɔːni] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['vaɪələt] [aɪz]

When	the	Martians	emerged	,	tall	,	tawny	-	haired	,	with	their	immense	violet	eyes
什么时候	这	火星人	出现	,	高的	,	黄褐色	-	头发	,	和	他们的	巨大	紫色	眼睛

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['nærəʊ] [weists] ,

and	exaggeratedly	narrow	waists	,
和	夸张地	狭窄的	腰部	,

当火星人出现时，他们身材高大，有着棕褐色的头发、巨大的紫罗兰色眼睛和异常纤细的腰身，

[ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

that	contrasted	with	their	broad	shoulders	,
那	对比	和	他们的	广阔	肩膀	,

这与他们宽阔的肩膀形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['æksɪdənt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst]

it	occurred	to	Bill	that	the	least	accident	would	precipitate	an	holocaust
它	发生	到	账单	那	这	至少	事故	会	沉淀	一个	大屠杀

[ðæt] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk]['hekəˌtoʊm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd]['evər] [siːn] .

that	would	end	in	the	most	gigantic	hecatomb	the	universe	had	ever	seen	.
那	会	结尾	在	这	最多	巨大	百人祭	这	宇宙	有	曾经	已见	.

比尔突然想到，哪怕是最轻微的意外，都可能引发一场浩劫，最终导致宇宙中前所未有的巨大浩劫。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] ['delɪgət] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]

He	shuddered	to	think	what	would	happen	if	the	least	delegate	were	to	meet
他	颤抖	到	思考	什么	会	发生	如果	这	至少	代表	是	到	见面

[wɪð; wɪθ][hɑːrm] .

with	harm	.
和	伤害	.

他一想到如果最基层的代表遭遇不测会发生什么，就不寒而栗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri]

From	the	very	beginning	,	he	had	protested	against	this	inter	-	planetary
从	这	非常	开始	,	他	有	抗议	反对	这	间	-	行星

['miːtɪŋ] [ɑːn] ['terə] ,

meeting	on	Terra	,
会议	在	泰拉	,

从一开始，他就反对在地球上举行这次星际会议。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ,

and	great	as	his	influence	was	,
和	伟大的	作为	他的	影响	曾是	,

尽管他的影响力巨大，

[prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [juːniːk] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][held] ,

profound	as	the	respect	was	in	which	his	unique	powers	were	held	,
深刻的	作为	这	尊重	曾是	在	哪个	他的	独特的	权力	是	握住	,

人们对他独特能力的尊重是深切的，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][voʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	Council	vote	had	been	against	him	.
这	理事会	投票	有	到过	反对	他	.

市议会的投票结果对他不利。

[stɪl] , [bɪl] - [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]

Still	,	Bill	Nardon	could	not	rid	himself	of	the	feeling	that	this	was	a	wild
仍然	,	账单	-	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	这	曾是	一个	荒野

[guːs] [tʃeɪs] ,

goose	chase	,
鹅	追赶	,

然而，比尔·纳顿始终无法摆脱这种感觉：这不过是一场徒劳无功的追逐。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪˌteriːz]

that	nothing	would	be	accomplished	by	a	meeting	of	the	highest	dignitaries
那	没有什么	会	是	完成	经过	一个	会议	的	这	最高	达官显贵

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [liːg] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

of	the	Inter	-	Planetary	League	—	in	short	,
的	这	国际	-	行星	联盟	—	在	短的	,

星际联盟最高领导人的会议不会取得任何成果——简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

that	the	great	danger	of	an	accident	that	was	being	incurred	was	not	only
那	这	伟大的	危险	的	一个	事故	那	曾是	存在	已发生	曾是	不是	仅有的

[ʌn'nesəseri] — [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] ,

unnecessary	—	but	futile	,
不必要	—	但	徒劳	,

当时发生的事故风险极大，不仅没有必要，而且毫无意义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] .

which	was	far	worse	.
哪个	曾是	远的	更糟	.

情况要糟糕得多。

[əˈsprɔːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhetəroʊ] - [ˈplæstɪk] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ɪkˈstendɪd] , [hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb]

Asprawl	in	the	great	hetero	-	plastic	chair	,	his	long	legs	extended	,	his	superb
蔓延	在	这	伟大的	异质	-	塑料	椅子	,	他的	长的	腿	扩展	,	他的	高超

[ˈtɔːrsoʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈlækst] ,

torso	completely	relaxed	,
躯干	完全地	轻松	,

他四仰八叉地躺在那张异形椅上，修长的双腿伸展开来，健壮的躯干完全放松。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌslz] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [lɪft] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

he	looked	as	if	even	his	great	muscles	would	never	again	lift	that	magnificent
他	看起来	作为	如果	甚至	他的	伟大的	肌肉	会	绝不	再次	举起	那	壮丽

[ˈbɑːdi] [ˈʌpraɪt] .

body	upright	.
身体	直立	.

他看起来好像即使他拥有强壮的肌肉，也无法再次将那雄伟的身躯支撑起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [maɪnd][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [əˈsemblɪŋ] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv]

But	all	the	while	his	unique	mind	was	absorbed	in	assembling	multitudes	of
但	全部	这	尽管	他的	独特的	头脑	曾是	吸收	在	组装	众多	的

[ˈdiːteɪlz][ænd; ənd][fækts] ,

details	and	facts	,
细节	和	事实	,

但与此同时，他独特的思维却专注于收集大量的细节和事实。

[koʊˈɔːrdɪneɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈkɔrəleɪtɪŋ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈfæktərz][ænd; ənd] [ˈsaɪkɪk]

coordinating	and	correlating	psychological	factors	and	psychic
协调	和	相关性	心理	因素	和	精神

[koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪn]

coordinates	with	the	speed	of	thought	into	a	clear	picture	which	in
坐标	和	这	速度	的	想法	进入	一个	清除	图片	哪个	在

[ðə; ði][end] [pruːvd] — [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

the	end	proved	—	absolutely	nothing	.
这	结尾	已证实	—	绝对地	没有什么	.

将心理因素和心理坐标与思维速度协调关联起来，形成一个清晰的画面，但最终证明——什么也没证明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .

He	was	baffled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stuːˈpendəs]

To	the	tragic	problem	which	would	soon	be	under	discussion	in	the	stupendous
到	这	悲惨	问题	哪个	会	很快	是	在下面	讨论	在	这	惊人的

[juːnəvɜˈsɛriːəm] ,

Universarium	,
宇宙	,

即将在宏伟的宇宙殿堂中讨论的悲剧性问题，

[ɪkˈspresli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊˈmentəs] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

expressly	built	for	that	momentous	purpose	,	he	would	be	able	to	bring
明确地	建造	为了	那	意义重大	目的	,	他	会	是	有能力的	到	带来

[prɪˈsaɪsli] [ˈnʌθɪŋ] .

precisely	nothing	.
恰恰	没有什么	.

专门为这一重大目的而建造的，他却什么也带不来。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

For	once	he	had	failed	.
为了	一次	他	有	失败的	.

他这次失败了。

[ænd; ənd] [bɪl] [dæmd] [ðə; ði][koʊld] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [məˈʃiːn] [ðæt]

And	Bill	damned	the	cold	efficiency	of	the	Master	Neurograph	machine	that
和	账单	该死的	这	寒冷的	效率	的	这	掌握	-	机器	那

[hæd; həd] [ʌnˈerɪŋli] ['sʌməraizd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]['ment(ə)l][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] .

had	unerringly	summarized	his	strange	mental	coordinates	.
有	准确无误地	总结	他的	奇怪的	精神的	坐标	.

比尔痛恨那台冷酷高效的神经图谱仪，它准确地概括了他奇怪的心理坐标。

[fɔːr; fər] ['bɪlz] [maɪnd][hæd; həd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

For	Bill's	mind	had	the	peculiar	gift	of	being	able	to	grasp	a	series	of
为了	法案的	头脑	有	这	奇特	礼物	的	存在	有能力的	到	抓牢	一个	系列	的

['beɪsɪk][fækts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [dɪˈduːs] [wɪð; wɪθ] [sʊˈpɜːrnl] ['ækjərəsi] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

basic	facts	and	from	them	deduce	with	supernal	accuracy	the	individual
基本的	事实	和	从	他们	推断	和	超凡	准确性	这	个人

['ænsər] [tuː; tə]['eni]['hjuːmən]['prɑːbləm] .

answer	to	any	human	problem	.
回答	到	任何	人类	问题	.

比尔的头脑有一种奇特的天赋，他能够掌握一系列基本事实，并从中极其准确地推断出任何人类问题的具体答案。

[wʌt] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn] [saɪˈkaɪətri] ['vaɪ, 'viː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd]

What	took	the	great	Philosophers	in	Psychiatry	VI	days	,	and	weeks	,	and
什么	采取	这	伟大的	哲学家	在	精神病学	六年级	天	,	和	周	,	和

['iːv(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

even	months	to	solve	,
甚至	几个月	到	解决	,

精神病学第六卷中伟大的哲学家们花费了数天、数周甚至数月才解决的问题，

[bɪl] - [kʊd; kəd][koʊˈɔːrdɪneɪt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kəˈrekt] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn]['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz]

Bill	Nardon	could	coordinate	and	give	the	correct	answer	to	in	hours	,	sometimes
账单	-	可以	协调	和	给	这	正确的	回答	到	在	小时	,	有时

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

比尔·纳顿能够在数小时甚至几分钟内协调并给出正确答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	mysterious	about	it	.
那里	曾是	没有什么	神秘	关于	它	.

这没什么神秘的。

['gɪv(ə)n] [ɪˈnʌf] [taɪm] ,

Given	enough	time	,
鉴于	足够的	时间	,

只要有足够的时间，

[bɪl] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]

Bill	Nardon	could	have	explained	in	detail	how	he	could	solve	a	particular
账单	-	可以	有	解释	在	细节	如何	他	可以	解决	一个	特别的

['prɑːbləm][ɪn]['hjuːmən] [ɪˈkweɪʒənz] — [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,

problem	in	human	equations	—	if	he	cared	to	,
问题	在	人类	方程式	—	如果	他	关心	到	,

比尔·纳顿本可以详细解释他如何解决人类方程式中的某个特定问题——如果他愿意的话。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][dɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
which **he** **never** **did** **—** **it** **was** **merely** **a** **mental** **ratio** **of** **activity** **in** **the** **upper**
哪个 他 绝不 做过 — 它 曾是 仅仅 一个 精神的 比率 的 活动 在 这 上
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
part **of** **his** **brain** **,**
部分 的 他的 脑 ,

他从未这样做过——这仅仅是他大脑上部活动的一种心理比例。

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
where **the** **most** **involved** **and** **difficult** **thinking** **is** **done** **,**
在哪里 这 最多 涉及 和 难的 思维 是 完毕 ,

进行最复杂、最困难思考的地方

['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][breɪn] .
many **times** **greater** **than** **that** **of** **the** **normal** **human** **brain** **.**
许多 时代 更大的 比 那 的 这 普通的 人类 脑 .

比正常人脑的体积大很多倍。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv] [ə'wernəs] [sər'pæsɪŋ] ['eni]
To **this** **was** **added** **an** **intensity** **and** **scope** **of** **awareness** **surpassing** **any**
到 这 曾是 额外 一个 强度 和 范围 的 意识 超越 任何
[ˌnʊroʊ'græfɪk] ['rekərdz] [noʊn] .
Neurographic **records** **known** **.**
神经图谱 记录 已知 .

此外，其意识的强度和范围也超越了已知的任何神经图谱记录。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ʌv; əv]['fæktərz] —
The **result** **was** **the** **coordination** **of** **details** **,** **the** **synchronizing** **of** **factors** **—**
这 结果 曾是 这 协调 的 细节 , 这 同步 的 因素 —
[neɪ] ,
nay **,**
不 ,

结果是细节的协调，各因素的同步——不，

['nuːɑːnsɪz][soʊ] ['tenjuəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪndz]
nuances **so** **tenuous** **that** **they** **were** **non** **-** **existent** **to** **even** **the** **philosophical** **minds**
细微差别 所以 脆弱的 那 他们 是 非 - 存在的 到 甚至 这 哲学 思想
.
:
.

细微的差别如此微不足道，甚至连哲学家都无法察觉。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As **a** **result** **,**
作为 一个 结果 ,

因此，

[bɪl] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər]
Bill **Nardon** **had** **been** **immediately** **removed** **from** **his** **job** **as** **an** **explorer**
账单 - 有 到过 立即地 已移除 从 他的 工作 作为 一个 探险家
[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] [aɪ] ,
and **transferred** **to** **Security** **I** **,**
和 转移 到 安全 我 ,

比尔·纳顿立即被解除了探险员的职务，调任一级保安部门。

['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .
answerable **only** **to** **the** **very** **head** **of** **the** **Supreme** **Council** **itself** **.**
可回答的 仅有的 到 这 非常 头 的 这 最高 理事会 本身 .

只对最高委员会主席本人负责。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

To	him	it	had	been	a	tragedy	.
到	他	它	有	到过	一个	悲剧	.

对他来说，这是一场悲剧。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ðə; ði] [i'limitəbl] ['friːdəm] , ['bɜːrθraɪt]

The	ecstasy	of	the	vast	reaches	of	space	;	the	illimitable	freedom	,	birthright
这	狂喜	的	这	广阔的	到达	的	空间	;	这	无限的	自由	,	与生俱来的权利

[ʌv; əv] [ɪk'splɔrɚz] ,

of	explorers	,
的	探险家	,

浩瀚宇宙带来的狂喜；无限的自由，探险家的与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [træns'mjuːtid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd]

the	intimate	communion	with	the	stars	had	been	transmuted	into	a	guarded
这	亲密的	圣餐	和	这	明星	有	到过	转变	进入	一个	守卫

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

existence	as	if	he	were	one	of	the	most	valuable	factors	in	the	security
存在	作为	如果	他	是	一	的	这	最多	有价值的	因素	在	这	安全

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

他与星辰的亲密交流已经转变为一种戒备森严的生活方式，仿佛他是地球安全中最宝贵的因素之一。

[wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

which	unquestionably	he	was	.
哪个	毫无疑问	他	曾是	.

毫无疑问，他就是。

['evri] ['lʌkʃəri] , ['evri] [wɪm] ['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Every	luxury	,	every	whim	even	,	was	his	to	indulge	,	he	could	have
每一个	奢华	,	每一个	一时兴起	甚至	,	曾是	他的	到	放纵	,	他	可以	有

['eniθɪŋ] . . . ['lɪtərəli] ['eniθɪŋ] ,

anything	. . .	literally	anything	,
任何事物	. . .	字面上地	任何事物	,

所有奢侈品，甚至所有奇思妙想，都任他挥霍，他可以拥有任何东西……真的是任何东西。

[bʌt; bət] ['friːdəm] !

but	freedom	!
但	自由	!

但是自由！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

And	now	he	had	failed	.
和	现在	他	有	失败的	.

现在他失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

In	his	sardonic	mood	he	was	glad	that	he	had	been	unable	to	find
在	他的	讽刺的	情绪	他	曾是	高兴的	那	他	有	到过	无法	到	寻找

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [kluː] .

even	a	tiny	clue	.
甚至	一个	微小的	线索	.

他带着嘲讽的语气，庆幸自己连一点线索都没找到。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] , [ˌhetə'rɑːdʒənəs] [ə'semblɪdʒ] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt]

In	all	that	glittering	,	heterogenous	assemblage	Bill	had	not	found	even	a	slight
在	全部	那	闪闪发光	,	异质性	装配	账单	有	不是	成立	甚至	一个	轻微

['nuːɑːns][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] .

nuance	to	pounce	upon	.
细微差别	到	猛扑	之上	.

在那琳琅满目、五花八门的集合体中，比尔连一丝细微的差别都没找到，更别说去抓住了。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Involuntarily **he** **shook** **his** **head** **,**
不由自主 他 摇晃 他的 头 ,

他不由自主地摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [red] [meɪn] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [staɪl]
and **the** **dark** **red** **mane** **that** **fell** **to** **his** **shoulders** **in** **the** **conventional** **style**
和 这 黑暗的 红色的 鬃毛 那 跌倒 到 他的 肩膀 在 这 传统的 风格
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** **,**
的 这 天 ,

还有他那深红色的鬃毛，按照当时的惯例垂到肩上。

[swɜːld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
swirled **about** **his** **shoulders** **,**
旋转 关于 他的 肩膀 ,

在他肩头盘旋，

[əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈɪrɪtənt] [wɜːr; wər]
again **he** **shook** **his** **head** **as** **if** **some** **almost** **imperceptible** **irritant** **were**
再次 他 摇晃 他的 头 作为 如果 一些 几乎 难以察觉的 刺激物 是
[əˈnɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
annoying **him** **.**
恼人的 他 .

他又摇了摇头，仿佛有什么几乎难以察觉的刺激物让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] .
And **suddenly** **he** **sat** **upright** **,** **his** **eyes** **narrowed** **and** **steel** **-** **blue** **.**
和 突然 他 卫星 直立 , 他的 眼睛 范围缩小 和 钢 - 蓝色的 .

他突然坐直了身子，双眼眯成一条缝，呈现出钢蓝色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] - - - ,
In **his** **intense** **absorption** **in** **the** **scene** **on** **the** **Ethero** **-** **solidograph** **,**
在 他的 激烈的 吸收 在 这 场景 在 这 - - - ,

他全神贯注地盯着以太固体画板上的画面，

[ðə; ði][ˈelfɪn][ˈprəʊbɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
the **elfin** **probing** **of** **his** **mind** **had** **gone** **unnoticed** **.**
这 精灵 探测 的 他的 头脑 有 已消失 未被察觉 .

他那精灵般的心灵探索并未被人察觉。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sərˈpraɪz] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [æz; əz]
A **profound** **surprise** **mingled** **with** **the** **instant** **pointing** **of** **all** **his** **faculties** **as**
一个 深刻的 惊喜 混合 和 这 立即的 指向 的 全部 他的 学院 作为
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] .
he **became** **aware** **.**
他 成为 意识到的 .

当他意识到这一点时，一种深深的惊讶与他所有感官瞬间集中起来的感觉交织在一起。

[ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] !
That **anyone** **could** **penetrate** **his** **mental** **defenses** **was** **unthinkable** **!**
那 任何人 可以 穿透 他的 精神的 防御 曾是 不可思议 !

竟然有人能攻破他的精神防线，这简直不可思议！

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈwernəs] [ʌv; əv][ˈperəl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
Even **before** **his** **awareness** **of** **peril** **was** **complete** **,**
甚至 前 他的 意识 的 危险 曾是 完全的 ,

甚至在他完全意识到危险之前，

[bɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [kɔɪld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪˈrekt] .
Bill **became** **a** **blur** **of** **motion** **that** **coiled** **and** **sprang** **erect** **.**
账单 成为 一个 模糊 的 运动 那 卷曲 和 弹簧 直立 .

比尔的动作变得模糊不清，他蜷缩着身子，然后猛地弹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['reɪzər] - [laɪk] ['tælən]
And **the** **incredible** **shape** **that** **had** **launched** **itself** **with** **razor** **-** **like** **talons**
和 这 极好的 形状 那 有 发射 本身 和 剃刀 - 喜欢 利爪
[ˌaʊt'spred] [ʌn'erɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] - [θroʊt] [θʌdid] [ə'genst] ['aɪərn] - [hɑ:rd]
outspread **unerringly** **for** **the** **sprawling** **Terran's** **throat** **thudded** **against** **iron** **-** **hard**
扩张 准确无误地 为了 这 蔓延 - 喉 砰的一声 反对 铁 - 难的
['stʌmək] ['mʌslz] ,
stomach **muscles** **,**
胃 肌肉 ,

那可怕的身影猛然扑来，利爪如剃刀般伸出，精准地刺向了那四肢舒展的地球人的喉咙，重重地撞在了坚硬如铁的腹部肌肉上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [bə'rɪliəm] [meʃ] ['tu:nɪk] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] .
over **which** **a** **thin** **beryllium** **mesh** **tunic** **afforded** **protection** **.**
超过 哪个 一个 薄的 铍 网 束腰外衣 提供 保护 .

外层覆盖着一层薄薄的铍网状防护服。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]
Almost **at** **the** **very** **instant** **it** **struck** **,** **the** **creature** **launched** **itself** **again** **,** **with**
几乎 在 这 非常 立即的 它 击 , 这 生物 发射 本身 再次 , 和
[ˌdi:mə'naɪəkəl]['fjʊri] ,
demoniacal **fury** **,**
恶魔般的 愤怒 ,

几乎就在它发起攻击的瞬间，那怪物再次猛扑过来，带着恶魔般的狂怒。

['tælənd] [hændz] [ri:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['su:pər] - ['hju:mən] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɛrd] [θroʊt] ,
taloned **hands** **reaching** **with** **super** **-** **human** **strength** **for** **the** **bared** **throat** **,**
利爪 双手 到达 和 极好的 - 人类 力量 为了 这 裸露 喉 ,

利爪般的手以超人的力量伸向裸露的喉咙，

[ɪts] ['tælənd] [fi:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði] ['terən] .
its **taloned** **feet** **trying** **to** **disembowel** **the** **Terran** **.**
它是 利爪 脚 尝试 到 开膛 这 泰伦 .

它那长着利爪的脚试图剖开地球人的腹部。

[bɪl] [fɔ:t] ['saɪləntli] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Bill **fought** **silently** **,** **driving** **a** **shattering** **blow** **to** **the** **open** **mouth** **with** **its**
账单 战斗 默默 , 驾驶 一个 破碎 吹 到 这 打开 嘴 和 它是
['gli:mɪŋ] [fæŋz] ,
gleaming **fangs** **,**
闪闪发光 獠牙 ,

比尔默默地战斗着，用它闪亮的獠牙狠狠地咬向那张张开的大嘴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .
with **the** **other** **striving** **to** **keep** **it** **at** **arm's** **length** **.**
和 这 其他 努力 到 保持 它 在 武器 长度 .

而另一方则努力与之保持距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self][tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
But **the** **thing** **twisted** **with** **a** **sinuous** **motion** **and** **flung** **itself** **to** **one** **side** **,**
但 这 事物 扭曲 和 一个 蜿蜒 运动 和 扔 本身 到 一 边 ,

但这东西却扭动着身子，以一种蜿蜒的动作甩到了一边。

[ðen] [li:pt] [ɪn] [ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terən] [legz] ,
then **leaped** **in** **again** **,** **driving** **like** **a** **tiger** **for** **the** **Terran** **legs** **,**
然后 跳跃 在 再次 , 驾驶 喜欢 一个 老虎 为了 这 泰伦 腿 ,

然后再次跃入，像猛虎般冲向泰伦人的双腿。

[æz; əz] [bɪl] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kri:tʃər] .
as **Bill** **sprang** **to** **one** **side** **and** **then** **dived** **for** **the** **flashing** **creature** **.**
作为 账单 弹簧 到 一 边 和 然后 潜水 为了 这 闪烁 生物 .

比尔猛地向一侧跃去，然后俯冲向那个闪闪发光的生物。

[bɪl] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [bæk] [ə'pɑːn][ɪt'self][ænd; ənd]

Bill	caught	one	of	its	legs	and	instantly	it	coiled	back	upon	itself	and
账单	捕捉	一	的	它是	腿	和	即刻	它	卷曲	后退	之上	本身	和

['fɑːsənd] [ɪts] [fæŋd] [maʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] .

fastened	its	fanged	mouth	upon	his	forearm	.
系紧	它是	带獠牙的	嘴	之上	他的	前臂	.

比尔抓住了它的一条腿，它立刻蜷缩起来，用它长着獠牙的嘴咬住了他的前臂。

['oʊnli][ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [bə'rɪliəm] [meʃ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fæŋd] [θruː] ; [æz; əz]

Only	the	invulnerable	Beryllium	mesh	saved	it	from	being	fanged	through	;	as
仅有的	这	无敌的	铍	网	已保存	它	从	存在	带獠牙的	通过	;	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

只有坚不可摧的铍合金网才保护它免遭毒牙穿透；即便如此，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'hjuːmən] [tiːθ] [wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] .

the	awful	pressure	of	those	inhuman	teeth	was	excruciating	agony	.
这	可怕	压力	的	那些	不人道	牙齿	曾是	痛苦不堪	痛苦	.

那非人的牙齿带来的可怕压力令人难以忍受。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [bɪl] [eɪmd] [ə'nʌðər] ['slæʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'naɪəkl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] ,

In	desperation	Bill	aimed	another	slashing	blow	at	the	maniacal	face	of	the	being	,
在	绝望	账单	旨在	其他	砍杀	吹	在	这	疯狂的	脸	的	这	存在	,

绝望之下，比尔又一次挥刀砍向那怪物疯狂的脸庞。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][wɪð; wɪθ] [blʌd] ; ['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [æt; ət]

and	saw	it	become	indistinct	with	blood	;	using	every	ounce	of	strength	at
和	锯	它	变得	模糊	和	血	;	使用	每一个	盎司	的	力量	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

他眼睁睁地看着它被鲜血染得模糊不清；他用尽了所有力气，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['sloʊli] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	Earthman	slowly	forced	back	the	face	of	the	thing	and	with	a
这	地球人	缓慢地	强制	后退	这	脸	的	这	事物	和	和	一个

[kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ['ʃætərd] [ɪts] ['vɜːrtɪbrə] .

convulsive	movement	shattered	its	vertebrae	.
痉挛	移动	破碎	它是	椎骨	.

地球人慢慢地掰开那东西的脸，猛地一扭，就把它的脊椎骨打碎了。

[wen] [bɪl] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [drɑːpt] [lɪmp][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdid] [trænz'luːsnsˌtræns'luːsns]

When	Bill	released	it	,	the	creature	dropped	limp	on	the	bloodied	translucence
什么时候	账单	发布	它	,	这	生物	掉落	跛行	在	这	血淋淋的	半透明

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeidait] ['flɔːrɪŋ] .

of	the	Jadite	flooring	.
的	这	翡翠	地板	.

比尔放开它时，那生物无力地倒在了血迹斑斑的半透明翡翠地板上。

['riːlɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] , [bɪl] [mə'θɑːdɪkli] [ɪg'zæmɪnd]

Reeling	from	fatigue	,	his	body	a	mass	of	bruises	,	Bill	methodically	examined
卷轴	从	疲劳	,	他的	身体	一个	大量的	的	瘀伤	,	账单	有条不紊	检查

[hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

his	attacker	.
他的	攻击者	.

比尔疲惫不堪，浑身伤痕累累，但他仍然有条不紊地检查着袭击者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] , ['hjuːmənɔɪd][ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	about	four	feet	tall	,	humanoid	in	shape	,
它	曾是	关于	四	脚	高的	,	人形	在	形状	,

它大约四英尺高，人形。

['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['delɪkət] — [sər'praɪzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz]

even	as	to	features	which	were	delicate	—	surprisingly	beautiful	in	the	repose
甚至	作为	到	特征	哪个	是	精美的	—	出奇	美丽的	在	这	休息

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

即使是那些原本纤弱的五官，在死亡的安息中也显得格外美丽。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

It	had	the	face	of	a	very	beautiful	woman	in	miniature	.
它	有	这	脸	的	一个	非常	美丽的	女士	在	微型	.

它有着一张非常美丽的女人的微缩脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt] ['tælənd] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	there	was	nothing	lovely	about	the	competent	taloned	hands	with	their
但	那里	曾是	没有什么	迷人的	关于	这	胜任的	利爪	双手	和	他们的

['kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['sti:li] ['mʌslz] ,

cording	of	steely	muscles	,
绳子	的	钢铁般的	肌肉	,

但那双肌肉结实、力道十足的手，却丝毫没有可爱之处。

[ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:dli] [ʃeɪpt] ['fleksəb(ə)l] [fi:t] — ['ɔ:lmoʊst][hændz][ɪn] [ðəm'selvz] ,

or	about	the	oddly	shaped	flexible	feet	—	almost	hands	in	themselves	,
或者	关于	这	奇怪	形状	灵活的	脚	—	几乎	双手	在	他们自己	,

或者说说它们形状奇特、灵活无比的脚——几乎就像是两只手一样。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [eɪps] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] [wen] ['terə]

like	that	of	the	now	extinct	apes	of	thousands	of	years	back	when	Terra
喜欢	那	的	这	现在	灭绝	猿猴	的	数千	的	年	后退	什么时候	泰拉

[hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] .

had	been	young	.
有	到过	年轻的	.

就像几千年前地球还很年轻的时候，已经灭绝的猿类一样。

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] —

The	body	had	evidently	been	evolved	with	a	great	simplicity	of	purpose	—
这	身体	有	显然	到过	进化	和	一个	伟大的	简单	的	目的	—

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	,	strangest	of	all	,
和	,	最奇怪的	的	全部	,

显然，人体进化的目的非常简单——而且，最奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seksləs] !

it	was	sexless	!
它	曾是	无性	!

它没有性爱！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

And	this	was	the	thing	that	had	been	able	to	penetrate	the
和	这	曾是	这	事物	那	有	到过	有能力的	到	穿透	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

defenses	of	his	mind	,
防御	的	他的	头脑	,

而正是这件事突破了他的心理防线。

['ɔ:lmoʊst] [sək'si:dɪŋ] [ɪn]['proʊbɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [bɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

almost	succeeding	in	probing	it	without	Bill	being	aware	of	it	.
几乎	成功	在	探测	它	没有	账单	存在	意识到的	的	它	.

几乎成功地在比尔不知情的情况下探明了真相。

[ɪn][koʊˈɔːrdɪneɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] ,
In coordinating his findings ,
在 协调 他的 发现 ,

在协调他的研究结果时，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [bɪl] - [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə]
it occurred to Bill Nardon that this unholy creature was the nearest thing to
它 发生 到 账单 - 那 这 不圣洁的 生物 曾是 这 最近的 事物 到
[ə; eɪ][həˈmʌŋkjʊlaɪ][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] !
a homunculi he had ever known !
一个 小人 他 有 曾经 已知 !

比尔·纳顿突然意识到，这个邪恶的生物是他所见过的最接近人造人的东西！

[bʌt; bət] [wens] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
But whence had it come ?
但 何处 有 它 来 ?

但它究竟从何而来？

[haʊ] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtərli] ['ruːθləs] , ['koʊldli]
How correlate such a mind of power with such utterly ruthless , coldly
如何 相关 这样的 一个 头脑 的 力量 和 这样的 完全地 无情 , 冷冷地
['kælkjuleɪtɪŋ][fə'rɑːsəti] .
calculating ferocity .
计算 恶 .

如何将如此强大的意志力与如此冷酷无情、精于算计的残暴联系起来？

[bɪl] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Bill shivered a little ,
账单 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

比尔微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it was not altogether from his recent exertions in defense of his
和 它 曾是 不是 共 从 他的 最近的 努力 在 防御 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

但这并非完全是因为他最近为保全性命所做的努力。

[stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plæstɪk]['dʒeidait] ['flɔːrɪŋ] ,
Stretched upon the exquisite whiteness of the plastic Jadite flooring ,
拉伸 之上 这 精美的 白人 的 这 塑料 翡翠 地板 ,

铺展在洁白无瑕的塑料翡翠地板上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [əˈpiːlɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə][ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [sliːp] ,
there was an infinitely appealing beauty to its face in the ultimate sleep ,
那里 曾是 一个 无限地 上诉 美丽 到 它是 脸 在 这 最终的 睡觉 ,

即使在极致的沉睡中，它的脸上也散发着一种无穷的魅力。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'poʊz] .
as if it were a welcome repose .
作为 如果 它 是 一个 欢迎 休息 .

仿佛这是一次令人欣喜的休憩。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [braʊn] [aɪz] [stɪl] ['oʊpən] ['mɪrərd] ['sædnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] .
The light brown eyes still open mirrored sadness — that was the incredible fact .
这 光 棕色的 眼睛 仍然 打开 镜像 悲伤 — 那 曾是 这 极好的 事实 .

那双浅棕色的眼睛依然睁着，映照出悲伤——这才是令人难以置信的事实。

[ðə; ði][maɪnd][ðæt][hæd; həd][tɪp] - [toʊd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz]

The	mind	that	had	tip	-	toed	the	shores	of	his	consciousness	with	sandals
这	头脑	那	有	提示	-	脚趾	这	海岸	的	他的	意识	和	凉鞋

[ʌv; əv][foʊm] , [wʌz; wəz] [stɪl] .

of	foam	,	was	still	.
的	泡沫	,	曾是	仍然	.

曾经穿着泡沫凉鞋，轻盈地踏过意识海岸的思绪，此刻静止了。

[bʌt; bət] [bɪl] - [maɪnd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

But	Bill	Nardon's	mind	recovered	from	the	horror	of	the	unexpected	attack	,
但	账单	-	头脑	恢复	从	这	恐怖	的	这	意外	攻击	,

但比尔·纳顿的意识从这场突如其来的袭击的恐怖中恢复了过来。

[felt]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði]['aɪsi] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['feɪljər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ['fæktərz][ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd]

felt	even	more	the	icy	chill	of	failure	as	it	sought	factors	and	only	found
毛毡	甚至	更多的	这	冰冷的	寒意	的	失败	作为	它	寻求	因素	和	仅有的	成立

[æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn'sted] .

an	impenetrable	mystery	instead	.
一个	坚不可摧	神秘	反而	.

它越是寻找失败的因素，就越是感受到失败的冰冷刺骨，最终却只发现了一个无法解开的谜团。

" [noʊ]['plænɪt] . . .

"	No	planet	.	.	.
"	不	行星	.	.	.

“没有星球.....”

[noʊ][wɜːrld] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['trævld] [hæf][ə; eɪ]['gæləksi][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

no	world	known	to	me	,	"	and	Bill	had	traveled	half	a	galaxy	in	his	time
不	世界	已知	到	我	,	"	和	账单	有	旅行	一半	一个	星系	在	他的	时间

,

,

,

“我从未听说过的世界”，而比尔一生中已经游历了半个星系。

" [hæz; həz] [spɔːnd] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

"	has	spawned	this	creature	.
"	有	已生成	这	生物	.

“已经孕育了这种生物。”

[ðɪs] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

This	,	"	he	paused	,	his	eyes	electric	with	excitement	,	"	is	a	manufactured	,
这	,	"	他	暂停	,	他的	眼睛	电的	和	激动	,	"	是	一个	制造	,

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪ'vɑːlvd] ['biːɪŋ] !

an	artificially	evolved	being	!
一个	人为地	进化	存在	!

“这，”他顿了顿，眼中闪烁着兴奋的光芒，“是一个人造的、人工进化的生物！”

[bʌt; bət] [huː] ?

But	who	?
但	WHO	?

但是谁呢?

[nɑːt][ðə; ði]['maːʃiənz] ['ʃʊrli] ; [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] ?

Not	the	Martians	surely	;	the	Venusians	?
不是	这	火星人	一定	;	这	金星人	?

肯定不是火星人；是金星人吗?

[ðə; ði] [nɛp'tjʊnɪən] ?

The	Neptunians	?
这	海王星人	?

海王星人?

[noʊ] , [noʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪks][p'lænɪts][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] . . . .

No	**,**	**no**	**race**	**in**	**the**	**entire**	**six**	**planets**	**is**	**capable**	**of**	**creating**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	不	种族	在	这	全部的	六	行星	是	有能力的	的	创建	.	.	.	.

不，六大行星上没有任何种族能够创造出.....

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [hi:; hi] [pɔ:zd] ['stɑ:rtld] .

"	**In**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**his**	**soliloquy**	**he**	**paused**	**startled**	**.**
"	在	这	非常	中间	的	他的	独白	他	暂停	惊慌	.

“他自言自语时突然停了下来，显得十分惊讶。”

" [ðə; ði] - !

"	**The**	**Panadurs**	**!**
"	这	-	!

“Panadurs!

['oʊnli] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] ['paʊɚz] [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . . . .

Only	**they**	**with**	**their**	**strange**	**powers**	**could**	**achieve**	**such**	**a**	**miracle**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	他们	和	他们的	奇怪的	权力	可以	达到	这样的	一个	奇迹	.	.	.	.

只有他们凭借着奇异的力量才能创造这样的奇迹.....

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] ?

But	**would**	**they**	**?**
但	会	他们	?

他们会这样做吗?

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][jʊ'roʊpə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] " [wɪl] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

In	**all**	**the**	**annals**	**of**	**Europa**	**there**	**is**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**"**	**Will**	**to**	**Conquer**	**.**
在	全部	这	志	的	欧洲	那里	是	不	线索	到	这	"	将要	到	征服	.

在欧洲的所有史册中，都找不到任何关于“征服意志”的线索。

" [bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði] - [laɪf][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] . . . .

"	**Besides**	**,**	**to**	**the**	**Panadurs**	**life**	**was**	**sacred**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	除了	,	到	这	-	生活	曾是	神圣	.	.	.	.

此外，对帕纳杜尔人来说，生命是神圣的.....

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [swɜ:ld] ['fi:vərɪʃli] , [ænd; ənd] , [ɪm'penɪtrəbli] ,

"	**His**	**thoughts**	**swirled**	**feverishly**	**,**	**and**	**,**	**impenetrably**	**,**
"	他的	想法	旋转	狂热地	,	和	,	密不透风	,

他的思绪纷乱如麻，难以捉摸，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

the	**mystery**	**became**	**more**	**and**	**more**	**involved**	**as**	**the**	**glittering**	**assemblage**	**of**
这	神秘	成为	更多的	和	更多的	涉及	作为	这	闪闪发光	装配	的

['deligits] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜ:rld] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ju:nəvɝ:sɛri:əm] .

delegates	**from**	**other**	**worlds**	**traveled**	**to**	**the**	**great**	**Universarium**	**.**
代表们	从	其他	世界	旅行	到	这	伟大的	宇宙	.

随着来自其他世界的耀眼代表们前往伟大的宇宙馆，谜团变得越来越复杂。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['æbsəlu:t] ['saɪləns] ,

For	**a**	**timeless**	**moment**	**of**	**absolute**	**silence**	**,**
为了	一个	永恒	片刻	的	绝对	沉默	,

为了那永恒的绝对寂静时刻，

['evri] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ɪn] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] .

every	**being**	**present**	**stood**	**with**	**bowed**	**head**	**in**	**reverence**	**to**	**the**	**Absolute**	**.**
每一个	存在	展示	站立	和	鞠躬	头	在	尊敬	到	这	绝对	.

在场的所有人都低头肃立，以示对至高无上的神的敬畏。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kaʊns(ə)l]['teɪbl] ['grɪmli] .

Then	**they**	**took**	**their**	**assigned**	**places**	**around**	**the**	**immense**	**Council**	**table**	**grimly**	**.**
然后	他们	采取	他们的	分配	地方	大约	这	巨大	理事会	桌子	阴沉地	.

然后，他们神情严肃地在巨大的议会桌旁各自就座。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The **crisis** **was** **at** **hand** **.**
这 危机 曾是 在 手 .

危机迫在眉睫。

[wen] [bɪl] - ['entərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,
When **Bill** **Nardon** **entered** **,** **he** **was** **late** **,** **for** **the** **preliminaries** **,**
什么时候 账单 - 进入 , 他 曾是 晚的 , 为了 这 预备工作 ,

比尔·纳顿进入赛场时，预赛迟到了。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪplə'mætɪk] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər] ['feɪvərəbl] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the **usual** **diplomatic** **fencing** **and** **jockeying** **for** **favorable** **positions** **was** **over** **.**
这 通常 外交 击剑 和 骑师 为了 有利 职位 曾是 超过 .

通常的外交角力和争夺有利地位的博弈已经结束。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sɪks][bə'lɪdʒərənt] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['fræŋkli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
The **smouldering** **resentment** **of** **six** **belligerent** **worlds** **was** **frankly** **in** **the** **open** **.**
这 闷烧 怨恨 的 六 好战的 世界 曾是 坦率地说 在 这 打开 .

六个交战世界之间暗流涌动的怨恨毫不掩饰。

- , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['terə] ,
Antaran **,** **Head** **of** **the** **Supreme** **Council** **of** **Terra** **,**
- , 头 的 这 最高 理事会 的 泰拉 ,

安塔兰，地球最高委员会主席

[prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt]
presided **at** **the** **head** **of** **the** **table** **—** **there** **had** **been** **no** **difficulty** **about** **that**
主持 在 这 头 的 这 桌子 — 那里 有 到过 不 困难 关于 那
— [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] [æz; əz][hoʊst] ;
— **as** **was** **his** **due** **as** **Host** **;**
— 作为 曾是 他的 到期的 作为 主持人 ;

他坐在餐桌的主位上——这一点没有任何问题——这是他作为东道主应尽的职责；

[bʌt; bət]['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]
but **Venus** **and** **Mars** **had** **been** **diplomatically** **seated** **at** **his** **right** **and**
但 金星 和 火星 有 到过 外交上 坐着 在 他的 正确的 和
[left] ,
left **,**
左边 ,

但金星和火星被巧妙地安排在他的左右两侧。

[rɪ'spektɪvli] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɔnəz] ,
respectively **,** **facing** **each** **other** **and** **with** **equal** **honors** **,**
分别 , 面向 每个 其他 和 和 平等的 荣誉 ,

分别面对彼此，享有同等的荣誉，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gler] [æt; ət] [iːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
where **they** **could** **glare** **at** **each** **to** **their** **hearts** **'** **content** **.**
在哪里 他们 可以 强光 在 每个 到 他们的 心 - 内容 .

他们可以尽情地互相怒目而视。

['neptjuːn,'neptuːn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] - ,
Neptune **had** **been** **given** **the** **other** **end** **of** **the** **table** **facing** **Antaran** **,**
海王星 有 到过 给定 这 其他 结尾 的 这 桌子 面向 - ,

海王星被安排在桌子的另一端，正对着安塔兰。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən] ['liːdər] [frʌm; frəm]['mɜːrkjəri] .
and **to** **his** **right** **the** **Amazonian** **leader** **from** **Mercury** **.**
和 到 他的 正确的 这 亚马逊 领导者 从 汞 .

在他右边的是来自水星的亚马逊女战士领袖。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl]

The	balance	of	the	delegates	had	been	scattered	around	the	council	table
这	平衡	的	这	代表们	有	到过	疏散	大约	这	理事会	桌子

[intə'spə:st] ['klevərli] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] ['tɛˌrɑ:z] ['kaʊns(ə)l] .

interspersed	cleverly	with	members	of	Terra's	Council	.
穿插	巧妙地	和	成员	的	大地的	理事会	.

其余代表则巧妙地分散在会议桌周围，与泰拉议会的成员穿插就座。

[bɪl] [sɔ:] ['ɪnstəntli] - ['æŋkʃəs] [fraʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][hæf] -

Bill	saw	instantly	Antaran's	anxious	frown	as	he	entered	and	caught	the	half	-
账单	锯	即刻	-	焦虑的	皱眉	作为	他	进入	和	捕捉	这	一半	-

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

比尔一进门就看到了安塔兰焦虑的皱眉，以及他半是恼怒的神情。

[hæf] - ['æŋkʃəs] ['kwɪri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] , ['telipæθ] [ɪn][ðer; ðər]['si:krət][koʊd] .

half	-	anxious	query	at	his	lateness	,	telepathed	in	their	secret	code	.
一半	-	焦虑的	询问	在	他的	迟到	,	心灵感应	在	他们的	秘密	代码	.

他们用秘密代码心领神会地询问他为何迟到，语气中带着一丝焦虑。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['sɪgnəld] , " [weɪt] , - !

He	merely	signalled	,	"	Wait	,	Antaran	!
他	仅仅	发出信号	,	"	等待	,	-	!

他只是打了个手势："等等，安塔兰人！"

" [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terən] ['li:dɚz] [tʃer] [æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli]

"	and	proceeded	to	stand	behind	the	Terran	Leader's	chair	as	unobtrusively
"	和	继续	到	站立	在后面	这	泰伦	领导人的	椅子	作为	不引人注目地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

然后他尽可能不引人注目地走到泰伦领袖的椅子后面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['entrəns] !

But	it	had	been	an	entrance	!
但	它	有	到过	一个	入口	!

但这却是一个入口！

[hɪz; ɪz] ['steɪtli] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['fɪtɪŋ] ['tu:nɪk][ʌv; əv] [bə'rɪliəm] ,

His	stately	height	of	six	feet	five	inches	,	in	the	close	fitting	tunic	of	beryllium	,
他的	庄严	高度	的	六	脚	五	英寸	,	在	这	关闭	配件	束腰外衣	的	铍	,

他身高六英尺五英寸，身着贴身的铍合金长袍，显得威风凛凛。

[ðə; ði][dɑ:rk] [red] [meɪn] [ʌv; əv]['weɪvi] [her] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

the	dark	red	mane	of	wavy	hair	falling	to	his	shoulders	,
这	黑暗的	红色的	鬃毛	的	波浪状	头发	坠落	到	他的	肩膀	,

他那深红色的波浪状头发垂到肩上，

['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

allied	to	the	lateness	of	his	coming	,
盟军	到	这	迟到	的	他的	未来	,

与他迟到有关，

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['deligits] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [naʊ] ,

gave	him	an	importance	in	the	eyes	of	the	visiting	delegates	which	,	just	now	,
给予	他	一个	重要性	在	这	眼睛	的	这	访问	代表们	哪个	,	只是	现在	,

这使他在来访代表眼中变得举足轻重，而就在刚才，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

he	would	have	liked	to	avoid	.
他	会	有	喜欢	到	避免	.

他本想避免这种情况。

[bʌt; bət] [wen] - [ə'roʊz] , [ɔ:l] [aɪz] ['sentərd] ['koʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['li:dər] .

But	when	Antaran	arose	,	all	eyes	centered	coldly	upon	the	Council	Leader	.
但	什么时候	-	出现	,	全部	眼睛	居中	冷冷地	之上	这	理事会	领导者	.

但当安塔兰站起来时，所有人的目光都冷冷地集中在了议会领袖身上。

[ə; eɪ] ['senʃuəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən]['dʒæzmɪn] [wɑ:ftid] [laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [æz; əz]

A	sensuous	fragrance	of	Venusian	Jasmines	wafted	like	an	invisible	presence	as
一个	感性的	香味	的	金星	茉莉花	飘散	喜欢	一个	无形的	在场	作为

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['li:dər] ['ɪnsələntli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:səmər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪn]

the	Martian	Leader	insolently	applied	a	gossamer	handkerchief	to	his	nostrils	in
这	火星人	领导者	傲慢地	应用	一个	游丝	手帕	到	他的	鼻孔	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

defense	of	the	odors	of	the	other	races	,
防御	的	这	气味	的	这	其他	种族	,

一股金星茉莉花的迷人香气如同无形的存在般飘荡而来，火星领袖傲慢地用一块薄如蝉翼的手帕捂住鼻孔，以抵御其他种族的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] , [wɪŋd] [vi:n'ju:siən] [æm'bæsədər] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

and	the	tiny	,	winged	Venusian	ambassador	glared	with	scorn	.
和	这	微小的	,	有翅膀的	金星	大使	怒目而视	和	轻蔑	.

那只体型娇小、长着翅膀的金星大使怒目而视，满脸轻蔑。

[ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri] [klæŋkt] [hɜ:r; hər] ['paʊər] - ['reɪpiər] [ʌn'i:zɪli] , [waɪl]

The	Amazonian	being	from	Mercury	clanked	her	power	-	rapier	uneasily	,	while
这	亚马逊	存在	从	汞	叮当作响	她	力量	-	细剑	不安地	,	尽管

[ðə; ði] [tɔ:l] ['neptjuniən, -njən] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] .

the	tall	Neptunian	unconsciously	touched	his	belt	.
这	高的	海王星	不知不觉	感动	他的	腰带	.

来自水星的亚马逊女战士不安地挥动着她的力量细剑，而高大的海王星人则不自觉地摸了摸自己的腰带。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Above	them	,
多于	他们	,

在他们上方，

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] - [laɪk] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [roʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

the	cathedral	-	like	dome	of	the	tremendous	Hall	of	Planets	rose	until	the
这	大教堂	-	喜欢	穹顶	的	这	巨大的	大厅	的	行星	玫瑰	直到	这

['grædʒueɪtɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪntrɪkətli] [ka:vd] ['sæfərɪn; 'sæfəˌraɪn]['plæstɪk] [wɔ:lz] [peɪld] [frʌm; frəm]

graduating	hues	of	its	intricately	carved	Sapphirine	plastic	walls	paled	from
毕业	色调	的	它是	错综复杂	雕刻	蓝宝石	塑料	墙壁	苍白	从

[trænz'lu:s(ə)nt] ['sæfaɪər] [tu:; tə] [ˌɑ:kwəmə'ri:n] ,

translucent	sapphire	to	aquamarine	,
半透明	蓝宝石	到	蓝晶	,

宏伟的行星大厅如同大教堂般的穹顶高耸入云，其精雕细琢的蓝宝石色塑料墙壁的渐变色调从半透明的蓝宝石色逐渐过渡到海蓝色。

[tu:; tə]['berəl][tu:; tə]['peɪləst] [moʊv] ,

to	beryl	to	palest	mauve	,
到	绿柱石	到	最浅色	淡紫色	,

从绿柱石到最浅的淡紫色，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [roʊz] - [goʊld][ɔ:r] [dɪ'fju:zd] ['sʌnlaɪt] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

and	then	only	the	sheerest	rose	-	gold	or	diffused	sunlight	where	the	intricate
和	然后	仅有的	这	最纯净	玫瑰	-	金子	或者	扩散	阳光	在哪里	这	错综复杂

[intə(:)'leisiŋ][ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɑ:b] - [web] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

interlacing	of	arches	was	like	a	cob	-	web	pattern	in	the	distance	.
交织	的	拱门	曾是	喜欢	一个	玉米	-	网站	图案	在	这	距离	.

然后，只有最纯粹的玫瑰金色或漫射的阳光，远处错综复杂的拱门交错在一起，就像蛛网一样。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪr] , " - [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrs] , ['aɪsi] [vɔɪs]
" We are gathered here , " Antaran began without preamble in his terse , icy voice
" 我们 是 聚集 这里 , " - 开始 没有 前言 在 他的 简洁 , 冰冷的 嗓音
,
,
,

"我们今天聚集在这里，"安塔兰用他那简短冰冷的声音开场，没有丝毫铺垫。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] ['θretənz] . . . .
" to discuss a problem that threatens . . . .
" 到 讨论 一个 问题 那 威胁 . . . .

讨论一个威胁到……的问题

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['gæstli] [θɔːt] ,
" He paused as if not willing to voice the ghastly thought ,
" 他 暂停 作为 如果 不是 愿意的 到 嗓音 这 阴森 想法 ,

他顿了顿，似乎不愿说出那可怕的想法。

" [tuː; tə] [plʌndʒ] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" to plunge our Universe into suicidal strife , and engulf the magnificent
" 到 暴跌 我们的 宇宙 进入 有自杀倾向 冲突 , 和 吞噬 这 壮丽
[fruːts] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
fruits of inter - planetary civilization .
水果 的 间 - 行星 文明 .

"使我们的宇宙陷入自杀式的斗争，并吞噬星际文明的辉煌成果。"

" [bɪl] - [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
" Bill Nardon while engaged in appraising the reactions of those present ,
" 账单 - 尽管 已订婚的 在 评估 这 反应 的 那些 展示 ,

"比尔·纳登在评估在场人士的反应时，

['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['terən] ['liːdɚz]
couldn't help being amused with part of his mind at the Terran Leader's
不能 帮助 存在 觉得好笑 和 部分 的 他的 头脑 在 这 泰伦 领导人的
['pɜːrp(ə)l] [pɪrɪədz] .
purple periods .
紫色的 时期 .

他不禁觉得，泰伦领袖的紫色时期很有趣。

" ['dɪrli] [lʌvz] ['spiːtʃɪz] !
" Dearly loves speeches !
" 亲爱的 爱 演讲 !

"亲爱的，我喜欢演讲！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ment(ə)l] [ʃɔːrt] - [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" He exclaimed mentally in the curious mental short - hand with which he was
" 他 惊呼 精神上 在 这 好奇的 精神的 短的 - 手 和 哪个 他 曾是
[wɔːnt][tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] .
wont to soliloquize .
惯于 到 自言自语 .

"他用他惯常用来独白的那种奇特的心理速记方式在心里惊呼道。

" [ʃɪp] ['æftər][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [ʃɪp] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ['sʌmwer] [ɪn]['trænzɪt]
" Ship after inter - planetary ship has disappeared without trace somewhere in transit
" 船 后 间 - 行星 船 有 消失 没有 痕迹 某处 在 交通
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [p'lænɪts] . . . .
between the inner and outer planets . . . .
之间 这 内 和 外 行星 . . . .

"一艘又一艘星际飞船在往返于内行星和外行星之间的途中神秘失踪……"

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi][əˈmendid] , " [ðə; ði] [noʊn] ['aʊtər] [pˈlænɪts] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ['dʒuːpɪtər]
That **is** **,** **"** **he** **amended** **,** **"** **the** **known** **outer** **planets** **which** **include** **uninhabited** **Jupiter**
那 是 , " 他 修订版 , " 这 已知 外 行星 哪个 包括 无人 木星
[ænd; ənd][ɪts][ʌnˈkɑːləˌnaɪzd] [muːnz] ,
and **its** **uncolonized** **Moons** **,**
和 它是 未殖民的 月亮 ,

“也就是说,”他补充道,“已知的外行星,包括无人居住的木星及其未被殖民的卫星,

[ðə; ði] [greɪt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [jʊˈroʊpə][ænd; ənd]['neptjuːnˌ'neptuːn] .
the **great** **centers** **of** **civilization** **—** **Europa** **and** **Neptune** **.**
这 伟大的 中心 的 文明 — 欧洲 和 海王星 .

文明的伟大中心——木卫二和海王星。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər]['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['pɑːrtli] [iksˈplɔːd] , [ænd; ənd]
I **cannot** **speak** **for** **Uranus** **which** **has** **only** **been** **partly** **explored** **,** **and**
我 不能 说话 为了 天王星 哪个 有 仅有的 到过 部分 探索 , 和
[ðoʊz] [tuː] [ˌʌnˈnoʊn] ['kwɑːntətiz] ,
those **two** **unknown** **quantities** **,**
那些 二 未知 数量 ,

我无法对天王星发表评论,因为它只被部分探索过,还有那两个未知数。

['pluːtoʊ][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['sætɜːrn] ,
Pluto **and** **especially** **Saturn** **,**
冥王星 和 尤其 土星 ,

冥王星,尤其是土星,

[ðæt] ['plænɪt][ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [speɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
that **planet** **of** **maddening** **contradictions** **on** **which** **no** **space** **vessel** **has** **been** **able**
那 行星 的 令人抓狂 矛盾 在 哪个 不 空间 血管 有 到过 有能力的
[tuː; tə][lænd] .
to **land** **.**
到 土地 .

那颗充满令人抓狂的矛盾的星球,至今没有任何宇宙飞船能够登陆。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] , ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] , [ænd; ənd]
Thousands **upon** **thousands** **of** **passengers** **,** **colonists** **of** **all** **races** **,** **and**
数千 之上 数千 的 乘客 , 殖民者 的 全部 种族 , 和
[ˌʌnˈtoʊld] ['treʒər] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,
untold **treasure** **has** **vanished** **into** **thin** **air** **,**
不明 宝藏 有 消失了 进入 薄的 空气 ,

成千上万的乘客、各族裔的殖民者以及数不清的宝藏都消失得无影无踪。

[wɪˈðaʊt] [treɪs] .
without **trace** **.**
没有 痕迹 .

无迹可寻。

[aɪ] [səbˈmɪt] , " - [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['skelət(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][sɪks] [fiːt] ,
I **submit** **,** **"** **Antaran** **drew** **himself** **to** **his** **full** **skeletal** **height** **of** **over** **six** **feet** **,**
我 提交 , " - 画 他自己 到 他的 满的 骨骼 高度 的 超过 六 脚 ,

我认为,“安塔兰挺直身子,露出了他超过六英尺的瘦削身高,

[θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
thin **to** **the** **point** **of** **emaciation** **and** **austere** **in** **all** **the** **dignity** **of** **his** **two**
薄的 到 这 观点 的 消瘦 和 简朴 在 全部 这 尊严 的 他的 二
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred **years** **,**
百 年 ,

他瘦骨嶙峋,近乎骨瘦如柴,举止庄重肃穆,尽显两百岁高龄的尊严。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] ['terə] [ɪz] ['bleɪmləs] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz] [sə'pɑ:st] ['oʊnli]

"	I	submit	that	Terra	is	blameless	—	that	the	infamy	of	this	outrage	is	surpassed	only
"	我	提交	那	泰拉	是	无责	—	那	这	骂名	的	这	暴行	是	超越	仅有的

[baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

by	the	mystery	of	the	purpose	behind	it	all	!
经过	这	神秘	的	这	目的	在后面	它	全部	!

"我认为泰拉是无辜的——这种暴行的可耻程度，只有其背后目的的神秘性才能超越！"

" [hi:; hi] [stʊd] [grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz][trænz'lu:s(ə)nt] [greɪ] [aɪz]

"	He	stood	grim	and	silent	,	with	folded	arms	,	his	translucent	gray	eyes
"	他	站立	严峻	和	沉默的	,	和	折叠	武器	,	他的	半透明	灰色的	眼睛

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

searching	the	faces	before	him	.
搜索	这	面孔	前	他	.

他神情严肃，一言不发，双臂抱在胸前，半透明的灰色眼睛扫视着眼前的一张张面孔。

[ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] !

And	pandemonium	broke	loose	!
和	混乱	打破	松动的	!

于是，现场一片混乱！

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['snɑ:bɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rfju:md]

The	Martian	exquisite	forgot	his	affected	snobbishness	and	his	perfumed
这	火星人	精美的	忘了	他的	做作的	势利眼	和	他的	香

['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :

handkerchief	,	and	was	shouting	:
手帕	,	和	曾是	喊叫	:

这位火星绅士忘却了故作的势利眼和身上的香水手帕，大声喊道：

" [ðə; ði] [flɔ:r] !

"	The	floor	!
"	这	地面	!

地板！

[grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] [flɔ:r] !

Grant	me	the	floor	!
授予	我	这	地面	!

请允许我发言！

" [waɪl] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪd] [vɪ'rɑ:goʊ][frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ʃʌvd] [ðə; ði][tɔ:l]

"	While	the	blazing	eyed	virago	from	Mercury	unceremoniously	shoved	the	tall
"	尽管	这	炽烈	眼睛	泼妇	从	汞	不体面地	推搡	这	高的

['neptjuniən, -njən][ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] :

Neptunian	aside	and	was	bellowing	in	stentorian	tones	:
海王星	旁边	和	曾是	咆哮	在	洪亮的	音调	:

"这时，那位来自水星、目光炯炯的女强人毫不客气地把高大的海王星人推到一边，用洪亮的声音咆哮道：

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['terən] !

"	I	take	the	floor	,	Terran	!
"	我	拿	这	地面	,	泰伦	!

"我上，泰伦人！"

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] !

I	take	the	floor	!
我	拿	这	地面	!

我来发言！

" ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] - [frʌm; frəm][jʊ'roʊpə] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

"	**Oddly**	**enough**	**,**	**it**	**was**	**the**	**tiny**	**Panadur**	**from**	**Europa**	**who**	**eventually**	**got**	**it**
"	奇怪	足够的	,	它	曾是	这	微小的	-	从	欧洲	WHO	最终	得到	它

.

:

.

“奇怪的是，最终得到它的却是来自木卫二的小型恐龙帕纳杜尔。”

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] , ['sendɪŋ] ['paʊərf(ə)l]

He	**had**	**leaped**	**upon**	**the**	**Council**	**table**	**and**	**stood**	**immobile**	**,**	**sending**	**powerful**
他	有	跳跃	之上	这	理事会	桌子	和	站立	不动	,	发送	强大的

[ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

telepathic	**vibrations**	**in**	**utter**	**silence**	**,**
心灵感应	振动	在	说出	沉默	,

他跃上议会桌，一动不动地站在那里，在绝对的寂静中发出强大的心灵感应振动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] ['vɔɪsləs] .

for	**his**	**race**	**was**	**voiceless**	**.**
为了	他的	种族	曾是	无声	.

因为他的种族没有发言权。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['tɛrənz] , [ðə; ði] [sə'paːsiŋli]

Before	**the**	**incredible**	**power**	**of**	**that**	**involved**	**mind**	**,**	**the**	**Terrans**	**,**	**the**	**surpassingly**
前	这	极好的	力量	的	那	涉及	头脑	,	这	泰伦人	,	这	极其出色

[ˌtelɪ'pæθɪk] ['viː'njuːʒənz] ,

telepathic	**Venusians**	**,**
心灵感应	金星人	,

在拥有如此强大心灵感应能力的地球人面前，在拥有超凡心灵感应能力的金星人面前，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['maːʃiənz] [geɪv] [wei] .

even	**the**	**Martians**	**gave**	**way**	**.**
甚至	这	火星人	给予	方式	.

就连火星人也屈服了。

['oʊnli][ðə; ði][məː'kjuəriən] ['kriːtʃər] [beˈləud] [stɪl] , [ʌn'tɪl] - ['græntɪd][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	**the**	**Mercurian**	**creature**	**bellowed**	**still**	**,**	**until**	**Antaran**	**granted**	**the**	**floor**	**to**	**the**
仅有的	这	水星	生物	咆哮	仍然	,	直到	-	的确	这	地面	到	这

-

.

Panadur	**.**
-	.

只有水星生物还在咆哮，直到安塔兰让帕纳杜尔上台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [flʌd] [pɔːd] [aʊt] .

And	**the**	**telepathic**	**flood**	**poured**	**out**	**.**
和	这	心灵感应	洪水	倾倒	出去	.

于是，心灵感应的信息洪流倾泻而出。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][jʊ'roʊpə] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] .

The	**being**	**from**	**Europa**	**accounted**	**for**	**his**	**world**	**in**	**no**	**uncertain**	**terms**	**.**
这	存在	从	欧洲	已记录	为了	他的	世界	在	不	不确定	条款	.

来自木卫二的生物毫不含糊地解释了他的世界。

[tuː; tə][ðem; ðəm][laɪf][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðeɪ] ['waːntɪd]

To	**them**	**life**	**was**	**sacred**	**,**	**and**	**the**	**last**	**thing**	**in**	**the**	**Universe**	**they**	**wanted**
到	他们	生活	曾是	神圣	,	和	这	最后的	事物	在	这	宇宙	他们	通缉

[wʌz; wəz] [straɪf] !

was	**strife**	**!**
曾是	冲突	!

对他们来说，生命是神圣的，宇宙中最让他们感到痛苦的就是纷争！

['plænɪt]['æftər]['plænɪt][leɪd][ðer; ðər][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

Planet	**after**	**planet**	**laid**	**their**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**
行星	后	行星	铺设	他们的	牌	在	这	桌子	.

各个星球纷纷亮出了底牌。

['iːv(ə)n][mɑːrz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][dɪ'naɪəl] .

Even	**Mars**	**,**	**for**	**all**	**their**	**supercilious**	**affectation**	**,**	**made**	**a**	**categorical**	**denial**	**.**
甚至	火星	,	为了	全部	他们的	傲慢	做作	,	制成	一个	分类	拒绝	.

即使是火星人，尽管他们摆出一副傲慢自大的样子，也断然否认了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənd] , ['mjuːtʃuəl][sə'spɪʃ(ə)n] [fleɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

And	**as**	**the**	**mystery**	**deepened**	**,**	**mutual**	**suspicion**	**flamed**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
和	作为	这	神秘	加深	,	相互的	怀疑	火焰	更高	和	更高	.

随着谜团加深，彼此间的猜疑也愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['viːnəs] [ðæt] ['faɪnəli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] .

It	**was**	**Venus**	**that**	**finally**	**gave**	**voice**	**to**	**what**	**was**	**in**	**all**	**their**	**minds**	**.**
它	曾是	金星	那	最后	给予	嗓音	到	什么	曾是	在	全部	他们的	思想	.

最终，是维纳斯说出了他们所有人心中的愿望。

" ['æftər][ɔːl] , ['treʒər] [ɪz] [rɪ'pleɪsəbl] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [meɪ] [biː; bi] .

"	**After**	**all**	**,**	**treasure**	**is**	**replaceable**	**,**	**great**	**as**	**the**	**loss**	**may**	**be**	**.**
"	后	全部	,	宝藏	是	可更换	,	伟大的	作为	这	损失	可能	是	.

“毕竟，财物是可以替代的，无论损失多么巨大。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['speɪsɝz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['met(ə)l]

But	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**inter**	**-**	**planetary**	**spacers**	**built**	**of**	**the**	**invulnerable**	**metal**
但	在	至少	一个	打	间	-	行星	垫片	建造	的	这	无敌的	金属

[frʌm; frəm] ['vʌlkən] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] !

from	**Vulcan**	**have**	**disappeared**	**!**
从	火神	有	消失	!

但是，至少有十几艘用来自瓦肯星的坚不可摧的金属建造的星际飞船失踪了！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [viːn'juːsiən] [ʃɪps] ,

A	**few**	**more**	**of**	**such**	**Venusian**	**ships**	**,**
一个	很少	更多的	的	这样的	金星	船舶	,

还有几艘类似的金星飞船，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['plænɪt][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**whatever**	**planet**	**is**	**responsible**	**will**	**have**	**a**	**respectable**	**fleet**	**of**	**the**	**most**
和	任何	行星	是	负责任的	将要	有	一个	可敬	舰队	的	这	最多

['dedli] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] !

deadly	**ships**	**of**	**space**	**known**	**to**	**our**	**Universe**	**!**
致命	船舶	的	空间	已知	到	我们的	宇宙	!

而无论这颗星球是谁，它都将拥有一支令人敬畏的舰队，这支舰队由我们宇宙中已知的最致命的太空飞船组成！

['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['triːti] [wɪð; wɪθ][mɑːrz][ænd; ənd] ['terə] [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] [geɪv] [ˌjuː 'es]

Our	**inter**	**-**	**planetary**	**treaty**	**with**	**Mars**	**and**	**Terra**	**and**	**Mercury**	**gave**	**us**
我们的	间	-	行星	条约	和	火星	和	泰拉	和	汞	给予	我们

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪnd] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] ['vʌlkən] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

undisputed	**and**	**undivined**	**sovereignty**	**over**	**Vulcan**	**Base**	**and**	**the**	**invulnerable**
无可争议	和	未占卜的	主权	超过	火神	根据	和	这	无敌的

['met(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [maɪnz] ,

metal	**of**	**its**	**mines**	**,**
金属	的	它是	矿井	,

我们与火星、地球和水星签订的星际条约赋予了我们对瓦肯基地及其矿藏中坚不可摧的金属的无可争议且神圣的主权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hævɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][græsp][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['terə] [ænd; ənd][mɑ:rz] , [wi:; wi] [kept]

because	having	in	our	grasp	the	conquest	of	Terra	and	Mars	,	we	kept
因为	拥有	在	我们的	抓牢	这	征服	的	泰拉	和	火星	,	我们	保留

[ðə; ði] [pi:s] !

the	peace	!
这	和平	!

因为我们掌握了征服地球和火星的主动权，所以我们维持了和平！

[naʊ] , ['æftər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃuəl]

Now	,	after	ages	of	adhering	to	the	treaty	,	we	are	faced	with	virtual
现在	,	后	年龄	的	粘附	到	这	条约	,	我们	是	面对	和	虚拟的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

现在，在遵守条约多年之后，我们却面临着虚拟攻击。

[wi:; wi] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] !

We	demand	a	solution	!
我们	要求	一个	解决方案	!

我们要求解决方案！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɪl] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] .

"	It	was	then	that	Bill	decided	it	was	high	time	to	intervene	.
"	它	曾是	然后	那	账单	决定	它	曾是	高的	时间	到	干预	.

“就在那时，比尔决定是时候介入了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][p'lænɪts] ,

With	a	gesture	he	signalled	to	the	outer	arch	of	the	Hall	of	Planets	,
和	一个	手势	他	发出信号	到	这	外	拱	的	这	大厅	的	行星	,

他做了个手势，指向行星大厅的外拱门。

[waɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [flɔ:r] .

while	simultaneously	he	requested	the	floor	.
尽管	同时地	他	请求	这	地面	.

与此同时，他要求发言。

- ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] ['krɪŋkld] [ðə; ði] [peɪl] ,

Antaran	granted	the	request	while	a	slight	frown	of	puzzlement	crinkled	the	pale	,
-	的确	这	要求	尽管	一个	轻微	皱眉	的	困惑	皱巴巴的	这	苍白	,

安塔兰同意了这一请求，苍白的脸上却浮现出一丝困惑的表情。

['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] [braʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [her] .

parchment	-	like	brow	crowned	with	snowy	hair	.
羊皮纸	-	喜欢	眉头	加冕	和	下雪的	头发	.

羊皮纸般的额头上长着雪白的头发。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [hɔ:l] [keɪm] [tu:] ['ɔ:rdɪˌni:] - ['plæstɪk]['roʊbɑ:ts] ['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

And	into	the	silent	Hall	came	two	ordine	-	plastic	robots	bearing	between	them
和	进入	这	沉默的	大厅	来了	二	秩序	-	塑料	机器人	轴承	之间	他们

[ə; eɪ]['plæstɪk][bɑ:ks] .

a	plastic	box	.
一个	塑料	盒子	.

寂静的大厅里走进了两个普通的塑料机器人，它们中间夹着一个塑料盒子。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli] [wɪð'dru:] .

They	laid	it	on	the	floor	,	before	the	Council	table	and	as	silently	withdrew	.
他们	铺设	它	在	这	地面	,	前	这	理事会	桌子	和	作为	默默	退出	.

他们把它放在议会桌前的地板上，然后默默地退了出去。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

All	**eyes**	**were**	**centered**	**on**	**the**	**plastic**	**box**	**,**	**and**	**the**	**personal**	**vibrations**	**of**
全部	眼睛	是	居中	在	这	塑料	盒子	,	和	这	个人的	振动	的

[ðə; ði] ['deligits] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

the	**delegates**	**were**	**overpowering**	**,**
这	代表们	是	压倒性的	,

所有人的目光都集中在那个塑料盒子上，与会代表们的个人情绪波动令人窒息。

[æz; əz] [bɪl] [stroʊd] ['kɑːmli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['wɜːrdləsli] ['oʊpənd][ðə; ði][lɪd] .

as	**Bill**	**strode**	**calmly**	**towards**	**the**	**box**	**and**	**wordlessly**	**opened**	**the**	**lid**	**.**
作为	账单	大步走	平静地	向	这	盒子	和	无言	打开	这	盖	.

比尔镇定地走向箱子，一言不发地打开了盖子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['efərtləs] ['dʒestʃər][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

With	**one**	**effortless**	**gesture**	**he**	**lifted**	**the**	**inert**	**and**	**stiffening**	**form**	**of**	**the**
和	一	毫不费力	手势	他	抬起	这	惰性	和	刚度	形式	的	这

[hə'mʌŋkjʊlaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

homunculi	**that**	**had**	**attacked**	**him**	**,**
小人	那	有	遭到攻击	他	,

他毫不费力地抬起了袭击他的、僵硬而死气沉沉的人造人。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**flung**	**it**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	扔	它	进入	这	中心	的	这	桌子	.

然后把它扔到桌子中央。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,

Even	**as**	**they**	**arose**	**in**	**amazement**	**,**	**he**	**swept**	**them**	**with**	**a**	**bright**	**,**
甚至	作为	他们	出现	在	惊愕	,	他	扫荡	他们	和	一个	明亮的	,

就在他们惊愕地站起身来时，他用一道明亮的光芒席卷了他们，

[ɪ'lektrɪk] [bluː] [gler] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [maɪnd] -

electric	**blue**	**glare**	**and**	**with**	**the**	**unsuspected**	**force**	**of**	**his**	**tremendous**	**mind**	**-**
电的	蓝色的	强光	和	和	这	意想不到的	力量	的	他的	巨大的	头脑	-

['paʊər] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ,

power	**he**	**gave**	**them**	**a**	**faithful**	**,**
力量	他	给予	他们	一个	忠实	,

他周身闪烁着电蓝色的光芒，并以出人意料的强大精神力量，给予他们忠诚。

- ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

telephathic	**picture**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
-	图片	的	什么	有	发生	.

用心灵感应的方式描绘出所发生的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**all**	**saw**	**it**	**.**
他们	全部	锯	它	.

他们都看到了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['proʊbɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔːl] !

The	**battle**	**to**	**the**	**death**	**;**	**the**	**creature's**	**probing**	**of**	**his**	**mind**	**—**	**All**	**!**
这	战斗	到	这	死亡	;	这	生物的	探测	的	他的	头脑	—	全部	!

生死之战；怪物对他的心灵的探查——一切!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

And	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**its**	**authenticity**	**,**	**the**	**proof**	**was**	**before**
和	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	它是	真实性	,	这	证明	曾是	前

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	**eyes**	**,**
他们的	眼睛	,

它的真实性毋庸置疑，证据就摆在他们眼前。

[ænd; ənd][noʊ][maɪnd] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪl] - — [kʊd; kəd]['pɑːsəb(ə)l] [feɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ]

and	no	mind	—	not	even	Bill	Nardon's	—	could	possible	fake	such	a	harrowing
和	不	头脑	—	不是	甚至	账单	-	—	可以	可能的	伪造的	这样的	一个	令人痛心的

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɔːrpəs]['dɛlɪktaɪ] ,

experience	and	bring	before	them	the	corpus	delicti	,
经验	和	带来	前	他们	这	语料库	犯罪行为	,

任何人都不可能伪造如此可怕的经历，并将犯罪事实摆在他们面前。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [θruː] [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] !

not	even	through	telekinesis	!
不是	甚至	通过	念动力	!

即使是心灵感应也不行!

" [ðæt] , " [bɪl] - ['telipæθ] [sək'sɪŋktli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kluː] .

"	That	,	"	Bill	Nardon	telepathed	succinctly	,	"	is	a	definite	clue	.
"	那	,	"	账单	-	心灵感应	简洁地	,	"	是	一个	定	线索	.

“那，”比尔·纳顿简洁地用意念说道，“是一个确凿的线索。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [liːg] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ]

I	do	not	know	of	any	race	in	our	inter	-	planetary	League	able	to	create	such
我	做	不是	知道	的	任何	种族	在	我们的	间	-	行星	联盟	有能力的	到	创造	这样的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

a	creature	.
一个	生物	.

我不知道我们星际联盟中有任何种族能够创造出这样的生物。

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

I	only	have	a	suggestion	to	make	.
我	仅有的	有	一个	建议	到	制作	.

我只有一个建议。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] .

Once	I	was	an	explorer	.
一次	我	曾是	一个	探险家	.

我曾经是一名探险家。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [ə'gen] .

I	can	be	one	again	.
我	能	是	一	再次	.

我可以再次成为那样的人。

['ɔːrd(ə)neri][maɪndz]['kænɑːt] [koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

Ordinary	minds	cannot	cope	with	this	problem	.
普通的	思想	不能	应付	和	这	问题	.

普通人无法解决这个问题。

['terə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd]

Terra	will	have	to	risk	me	if	a	solution	to	this	mystery	is	to	be	achieved
泰拉	将要	有	到	风险	我	如果	一个	解决方案	到	这	神秘	是	到	是	已达成

.

:

.

如果想要解开这个谜团，泰拉就必须冒着让我出丑的风险。

[aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	suggest	a	suicide	expedition	.
我	建议	一个	自杀	远征	.

我建议发起一次自杀远征。

[ɪf] [mɑːrz] , ['viːnəs] , ['neptjuːn,'neptuːn] , ['mɜːrkjəri][ænd; ənd][jʊ'roʊpə] [wɪl] [dʒɔɪn] ['terə] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
If **Mars** **,** **Venus** **,** **Neptune** **,** **Mercury** **and** **Europa** **will** **join** **Terra** **in** **sending** **a**
如果 火星 , 金星 , 海王星 , 汞 和 欧洲 将要 加入 泰拉 在 发送 一个
[gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] ,
group **of** **their** **best** **,**
团体 的 他们的 最好的 ,

如果火星、金星、海王星、水星和木卫二也愿意和地球一起派遣它们最优秀的成员，

[ðer; ðər] ['kiːnəst] [maɪndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [treɪnd] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [ɪk'splɔrɚz] ,
their **keenest** **minds** **,** **and** **their** **highest** **trained** **inter** **-** **planetary** **explorers** **,**
他们的 最热衷 思想 , 和 他们的 最高 受过训练 间 - 行星 探险家 ,

他们最敏锐的头脑，以及他们训练有素的星际探险家，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['riːleɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [wət'evər] [wiː; wi]
we **may** **have** **a** **chance** **to** **relay** **back** **to** **the** **inhabited** **planets** **whatever** **we**
我们 可能 有 一个 机会 到 中继 后退 到 这 有人居住的 行星 任何 我们
[dɪ'skʌvər] .
discover **.**
发现 .

我们或许有机会将我们发现的任何东西传回给有生命居住的星球。

" [aɪ] [sed] ['suːɪsaɪd][,ekspə'dɪʃ(ə)n] — [aɪ] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .
" **I** **said** **suicide** **expedition** **—** **I** **meant** **just** **that** **.**
" 我 说 自杀 远征 — 我 意思是 只是 那 .

我说的是自杀式远征——我的意思就是这个意思。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kruːzər] , [ɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [p'lænɪts] .
A **single** **cruiser** **,** **armed** **by** **the** **combined** **science** **of** **all** **planets** **.**
一个 单身的 巡洋舰 , 武装 经过 这 合并 科学 的 全部 行星 .

一艘巡洋舰，装备着所有星球的联合科技。

[let] ['viːnəs] [prə'vaɪd] ['vʌlkə,naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ; [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['endʒɪnz] [sə'plaɪd] [baɪ]
Let **Venus** **provide** **Vulcanite** **,** **because** **it's** **invulnerable** **;** **the** **atomic** **engines** **supplied** **by**
让 金星 提供 硬橡胶 , 因为 它是 无敌的 ; 这 原子 发动机 供应 经过
['terə] — [ðoʊz] [ɑːr; ər]['diːteɪlz] .
Terra **—** **those** **are** **details** **.**
泰拉 — 那些 是 细节 .

让金星提供火山石，因为它坚不可摧；地球提供的原子引擎——那些都是细节。

['evri] - - ['mægnəm]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [p'lænɪts][tuː; tə][biː; bi]
Every **Ethero** **-** **-** **Magnum** **Station** **between** **the** **inner** **and** **outer** **planets** **to** **be**
每一个 - - 马格南 车站 之间 这 内 和 外 行星 到 是
['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['neptjuːn,'neptuːn] !
constantly **on** **the** **alert** **—** **as** **far** **as** **Neptune** **!**
不断地 在 这 警报 — 作为 远的 作为 海王星 !

内行星和外行星之间的所有以太磁力站都要时刻保持警惕——远至海王星！

" [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] [swept] [ðem; ðəm] ['briːfli] ,
" **His** **narrowed** **eyes** **swept** **them** **briefly** **,**
" 他的 范围缩小 眼睛 扫荡 他们 简要地 ,

他眯起眼睛，迅速扫视了他们一眼。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['negətɪv] [ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]
noting **the** **instant** **negative** **reaction** **from** **the** **Venusian** **at** **the** **mention** **of**
注意到 这 立即的 消极的 反应 从 这 金星 在 这 提到 的
['vʌlkə,naɪt] .
Vulcanite **.**
硬橡胶 .

注意到金星人在听到"火山石"这个词时立即表现出的负面反应。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['liŋgə] .
Suspicion lingered .
怀疑 徘徊不去 .

疑虑挥之不去。

[dauts] ['ruːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] — [in'triːgz] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə]
Doubts rooted on a million incidents of the past — intrigues so involved as to
疑虑 根 在 一个 百万 事件 的 这 过去的 — 阴谋 所以 涉及 作为 到
[draɪv][ə; eɪ][maɪnd][mæd] .
drive a mind mad .
驾驶 一个 头脑 疯狂的 .

疑虑源于过去无数事件——错综复杂的阴谋足以让人发疯。

[ɪn'dʒʌstɪsiz] .
Injustices .
不公正 .

不公正现象。

[ðə; ðɪ][læst][ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd][set][ðer; ðər]['juːnɪvɜːrs] [ə'fleɪm] .
The last fratricidal war that had set their Universe aflame .
这 最后的 兄弟相残 战争 那 有 放 他们的 宇宙 燃烧 .

最后一次兄弟相残的战争，将他们的宇宙燃成了一片火海。

[ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'plɑːm] ;
The stately Martian had recovered his aplomb ;
这 庄严 火星人 有 恢复 他的 沉着冷静 ;

这位仪态万方的火星人恢复了往日的沉着冷静;

[ðə; ðɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ðɪ][ɪ'nɜːrt]
the wisp of handkerchief he pressed to his nostrils as he eyed the inert
这 烟雾 的 手帕 他 按下 到 他的 鼻孔 作为 他 眼睛 这 惰性
['kriːtʃər] [ə'sprɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] ,
creature asprawl on the table diffused a breath of fragrance ,
生物 蔓延 在 这 桌子 扩散 一个 气息 的 香味 ,

他用手帕捂住鼻孔，目光落在桌上一动不动的生物身上，手帕散发出阵阵香气。

[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [briːz] .
cool as a mountain breeze .
凉爽的 作为 一个 山 微风 .

凉爽如山风。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fæ'stɪdiəsli] , [hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
He gestured toward it fastidiously , his violet eyes inscrutable .
他 做手势 朝向 它 一丝不苟地 , 他的 紫色 眼睛 难以捉摸 .

他一丝不苟地朝它做了个手势，紫罗兰色的眼睛深不可测。

" [ðæt] . . . [hə'mʌŋkjʊlaɪ] , [ɔːr]['ændrɔɪd] . . .
" That . . . homunculi , or android . . .
" 那 . . . 小人 , 或者 安卓 . . .

“那……人造人，或者机器人……”

['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
nothing mysterious about it .
没有什么 神秘 关于 它 .

这没什么神秘的。

[suː'pɜːrb][ˌbaɪoʊ'sɪnθəsɪs] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['terə] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] !
Superb biosynthesis , I grant you , but Terra could produce it !
高超 生物合成 , 我 授予 你 , 但 泰拉 可以 生产 它 !

我承认你的生物合成能力非常出色，但地球也能生产这种物质！

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][stæb] .

"	The	last	words	were	like	a	stab	.
"	这	最后的	字	是	喜欢	一个	刺	.

最后那句话就像一把刀子。

" [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][mɑːrz] , " [ðə; ði][viːn'juːsiən] [sed] ['wɪrəli] [ɪn]['ɪnstənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	And	so	could	Mars	,	"	the	Venusian	said	wearily	in	instant	contradiction	.
"	和	所以	可以	火星	,	"	这	金星	说	疲劳	在	立即的	矛盾	.

“火星也可以,”金星人疲惫地反驳道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hoʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ][wɔːr] ?

"	The	point	it	,	what	could	anyone	of	us	hope	to	gain	by	war	?
"	这	观点	它	,	什么	可以	任何人	的	我们	希望	到	获得	经过	战争	?

“关键是，我们任何人通过战争能得到什么好处呢？”

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][læst] .

"	The	word	was	out	at	last	.
"	这	单词	曾是	出去	在	最后的	.

消息终于传开了。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'mʌŋkjʊlaɪ][hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

The	chill	atmosphere	of	horror	the	appearance	of	the	homunculi	had	inspired
这	寒意	气氛	的	恐怖	这	外貌	的	这	小人	有	灵感

, [bɪ'keɪm] ['aɪsi] ,

,	became	icy	,
,	成为	冰冷的	,

人造人出现所带来的那种令人不寒而栗的恐怖气氛，变得更加冰冷了。

[siːmd] [tuː; tə] [siːp] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] [θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] [hɔːl] .

seemed	to	seep	like	the	breath	of	death	through	the	lofty	Hall	.
似乎	到	渗透	喜欢	这	气息	的	死亡	通过	这	高远	大厅	.

仿佛死亡的气息渗入了高耸的大厅。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [pɔːz] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk]['mæsks][æz; əz][ðə; ði]['taɪni][viːn'juːsiən] [aɪd]

In	the	silent	pause	their	faces	were	like	masks	as	the	tiny	Venusian	eyed
在	这	沉默的	暂停	他们的	面孔	是	喜欢	面具	作为	这	微小的	金星	眼睛

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [glæns] .

them	with	a	sardonic	glance	.
他们	和	一个	讽刺的	瞥一眼	.

在寂静的停顿中，他们的脸就像戴着面具一样，而那个小小的金星人则用嘲讽的目光打量着他们。

" ['paʊər] , [pər'hæps] ?

"	Power	,	perhaps	?
"	力量	,	也许	?

或许是权力?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [noʊ][wʌn]['plænɪt] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['empaɪər] — [noʊ][wʌn]['evər] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	No	one	planet	wears	the	crown	of	empire	—	no	one	ever	will	as	long	as
"	不	一	行星	穿着	这	王冠	的	帝国	—	不	一	曾经	将要	作为	长的	作为

['viːnəs] [hoʊldz] ['vʌlkən] !

Venus	holds	Vulcan	!
金星	持有	火神	!

“没有哪个星球能戴上帝国的皇冠——只要金星还拥有瓦肯星，就永远不会有！”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	said	it	softly	,	but	with	a	Universe	of	power	in	his	voice	.
"	他	说	它	轻轻	,	但	和	一个	宇宙	的	力量	在	他的	嗓音	.

“他轻声说道，但声音里却蕴含着宇宙般的力量。”

[ðə; ði][sloʊ] - [aɪd] ['æməzɑ:n][frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] ,

The	sloe	-	eyed	Amazon	from	Mercury	stirred	uneasily	,
这	黑刺李	-	眼睛	亚马逊	从	汞	搅拌	不安地	,

来自水星、有着黑眼圈的亚马逊女战士不安地动了动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neptjuniən, -njən] ['delɪgət] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [mu:v] .

and	the	Neptunian	delegate	seemed	uncertain	as	to	the	next	move	.
和	这	海王星	代表	似乎	不确定	作为	到	这	下一个	移动	.

海王星代表似乎对下一步行动感到犹豫不决。

[ɪn]['saɪləns] , [bɪl] - ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

In	silence	,	Bill	Nardon	waited	patiently	.
在	沉默	,	账单	-	等待	耐心	.

比尔·纳顿默默地耐心等待着。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [flæʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪndʒi][jʊ'roʊpən] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd]

A	swift	glance	of	intelligence	flashed	between	the	rangy	Europan	Earthman	and
一个	迅速	瞥一眼	的	智力	闪光灯	之间	这	广袤的	欧洲	地球人	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] - [kəm'pænjən] .

his	inseparable	Panadur	companion	.
他的	形影不离	-	伴侣	.

身材高挑的欧罗巴地球人和他形影不离的帕纳杜尔伙伴之间，闪过一丝智慧的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [roʊz] .

And	then	the	latter	rose	.
和	然后	这	后者	玫瑰	.

然后后者崛起了。

[hi:; hi][held] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] - [fɜ:rd] [ɑ:rm] ['pɜ:rfɪktli] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	held	up	a	silver	-	furred	arm	perfectly	moulded	,	and	gestured	with	his
他	握住	向上	一个	银	-	毛茸茸的	手臂	完美	模制	,	和	做手势	和	他的

['ɑ:dli] ['hju:mən][bʌt; bət] ['θʌmˌlɛs] [hænd] .

oddly	human	but	thumbless	hand	.
奇怪	人类	但	无拇指	手	.

他举起一只毛茸茸的、形状完美的机械手臂，用他那只奇特的、像人类一样但没有拇指的手做了个手势。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['trævld] [baɪ]['speɪsər][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] — [æz; əz]

"	This	being	could	have	easily	traveled	by	spacer	from	whence	it	came	—	as
"	这	存在	可以	有	容易地	旅行	经过	垫片	从	何处	它	来了	—	作为

['i:zəli] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] !

easily	as	we	did	!
容易地	作为	我们	做过	!

"这个生物完全可以像我们一样，轻松地乘坐太空飞船从它来的地方来到这里！"

" [ðə; ði] - ['telipæθ] .

"	The	Panadur	telepathed	.
"	这	-	心灵感应	.

帕纳杜尔人进行了心灵感应。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ˌindi'tektəbl] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ]

"	A	small	ship	would	be	practically	indetectable	;	besides	,	in	view	of	our	coming
"	一个	小的	船	会	是	几乎	无法检测的	;	除了	,	在	看法	的	我们的	未来

,

,

,

"一艘小型船只几乎无法被察觉；此外，考虑到我们的到来，

['i:v(ə)n] [ɪf] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] .

even	if	seen	it	would	have	been	taken	for	one	of	our	ships	.
甚至	如果	已见	它	会	有	到过	已采取	为了	一	的	我们的	船舶	.

即使被人看到，也会被误认为是我们的一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [reɪs] ,
It occurs to me that this being may not have been created by another race ,
它 发生 到 我 那 这 存在 可能 不是 有 到过 创建 经过 其他 种族 ,

我突然想到，这个生物或许并非由其他种族创造。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ! "
but is in itself the very danger we have to face ! "
但 是 在 本身 这 非常 危险 我们 有 到 脸 ! "

但这本身就是我们必须面对的危险！

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [bɪl] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'vɪkʃn] .
" Bill Nardon exclaimed with utter conviction .
" 账单 - 惊呼 和 说出 定罪 .

“比尔·纳顿无比坚定地说道。”

" [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'splɔːrɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
" I caught it exploring my mind .
" 我 捕捉 它 探索 我的 头脑 .

“我发现它在我的脑海中游荡。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] ['kɔntæktɪd] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] . . .
In the instant that I contacted his , I knew it was not independent . . .
在 这 立即的 那 我 联系 他的 , 我 知道 它 曾是 不是 独立的 . . .

我联系他的那一刻，就知道这不是独立进行的.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] .
it was directed .
它 曾是 指导 .

这是导演的作品。

[θriː] [θɪŋz] ['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] :
Three things only have I been unable to solve :
三 事物 仅有的 有 我 到过 无法 到 解决 :

只有三件事我始终无法解决：

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] ['wɛpənz] [seɪv] [ɪts] [oʊn] ['mɜːrdərəs] ['paʊɚz] ;
It brought no weapons save its own murderous powers ;
它 带来 不 武器 节省 它是自己的 杀人犯 权力 ;

它除了自身强大的杀戮能力外，没有带来任何武器；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['oʊnli] - ['kɔrəleɪtɪŋ] -
it was purposely directed at me as if to destroy the only ' Correlating '
它 曾是 故意 指导 在 我 作为 如果 到 破坏 这 仅有的 - 相关性 -
[maɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [liːg] .
mind in our League .
头脑 在 我们的 联盟 .

这是故意针对我的，仿佛要摧毁我们联盟中唯一一个“关联”的思想家。

[ænd; ənd] , [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl] — [ɪn] [deθ] , [æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['sædnəs] ['oʊvɚˌleɪz][ɪts]
And , most mysterious of all — in death , an ineffable sadness overlays its
和 , 最多 神秘 的 全部 — 在 死亡 , 一个 难以言喻的 悲伤 叠加层 它是
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

而最神秘的是——在死亡中，一种难以言喻的悲伤笼罩着一切。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [deθ] .

where	the	expression	of	bestial	lust	to	kill	should	have	been	frozen	in	death	.
在哪里	这	表达	的	兽性	欲望	到	杀	应该	有	到过	冷冻	在	死亡	.

而本应在死亡中永远消逝的，是兽性杀戮欲望的表达。

" [æz; əz] [bɪl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['delɪgət] [stʊd] [ʌp] :

"	As	Bill	finished	,	the	Martian	delegate	stood	up	:
"	作为	账单	完成的	,	这	火星人	代表	站立	向上	:

比尔说完后，火星代表站了起来：

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['enə^ɔn] [skri:n]

"	I	suppose	my	Government	would	be	willing	to	release	the	Multi	-	Energon	Screen
"	我	认为	我的	政府	会	是	愿意的	到	发布	这	多	-	能量	屏幕

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['si:krət] ,

for	this	expedition	—	retaining	its	secret	,
为了	这	远征	—	保留	它是	秘密	,

"我想我的政府应该愿意为这次探险提供多能量屏障——当然，前提是保密。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [prə'vaɪdɪd] , " [hi:; hi] [flerd] , " [prə'vaɪdɪd] ['vi:nəs] [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['vʌlkəˌnaɪt]

of	course	—	provided	,	"	he	flared	,	"	provided	Venus	releases	the	necessary	Vulcanite
的	课程	—	假如	,	"	他	喇叭口	,	"	假如	金星	发布	这	必要的	硬橡胶

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hʌl] !

for	the	hull	!
为了	这	船体	!

当然——前提是，"他大声说道，"前提是金星释放出建造船体所需的必要火山岩！

" [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] ['ɑ:mɪnəs]

"	They	glared	at	each	other	from	both	sides	of	the	Council	Table	in	ominous
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	从	两个都	侧面	的	这	理事会	桌子	在	不祥的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

"他们在议事桌的两边互相怒目而视，气氛十分压抑。"

[ðə; ði] - [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [skɔ:rn] .

The	Panadur	gazed	at	them	with	evident	scorn	.
这	-	凝视	在	他们	和	明显	轻蔑	.

帕纳杜尔用明显的轻蔑目光注视着他们。

" [jʊ'roʊpə] , " [hi:; hi] ['telipæθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [bɪ'nɪgnəti] ,

"	Europa	,	"	he	telepathed	with	a	curious	sort	of	sardonic	benignity	,
"	欧洲	,	"	他	心灵感应	和	一个	好奇的	种类	的	讽刺的	仁慈	,

"欧罗巴，"他用一种奇特的、略带讽刺意味的和善意，用心灵感应说道。

" [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] [bɑ:mz] !

"	would	be	quite	willing	to	supply	radiant	energy	bombs	!
"	会	是	相当	愿意的	到	供应	辐射状	活力	炸弹	!

"非常乐意提供辐射能量炸弹！"

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [flɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fitʃər] ,

"	The	nearest	thing	to	a	smile	seemed	to	flit	over	his	delicate	features	,
"	这	最近的	事物	到	一个	微笑	似乎	到	掠过	超过	他的	精美的	特征	,

"他那精致的脸上似乎闪过一丝勉强算得上微笑的东西。"

[æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðer; ðər] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dredɪd] [rɪ'maɪndər] .

as	he	noted	their	reaction	to	the	dreaded	reminder	.
作为	他	著名的	他们的	反应	到	这	令人恐惧的	提醒	.

他注意到他们对这令人恐惧的提醒的反应。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] ['plæstɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɜ:rld] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] !

"	And	we	will	furnish	plastics	such	as	your	worlds	have	never	seen	!
"	和	我们	将要	提供	塑料	这样的	作为	你的	世界	有	绝不	已见	!

"我们将提供你们世界从未见过的塑料！"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['neptju:n,'neptu:n][spoʊk][æt; ət][læst] .
" **The man from Neptune spoke at last .**
" 这 男人 从 海王星 辐 在 最后的 .

“来自海王星的人终于开口说话了。”

[ðə; ði]['æməzɑ:n] ['mɪrli] [klæŋkt] [hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l] ['paʊər] - ['reɪpiər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
The Amazon merely clanked her awful Power - rapier significantly .
这 亚马逊 仅仅 叮当作响 她 可怕 力量 - 细剑 显著地 .

亚马逊女战士只是轻轻地挥动了一下她那可怕的强力细剑。

[i:]
II
三
二

" [noʊ] [straɪks] [jet] !
" **No strikes yet !**
" 不 罢工 然而 !

“目前还没有罢工！”

" [bɪl] - [sed] ['sɔ:ftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] - .
" **Bill Nardon said softly , his eyes glued to the Electronoscope .**
" 账单 - 说 轻轻 , 他的 眼睛 胶合 到 这 - .

“比尔·纳顿轻声说道，他的眼睛紧紧盯着电子显微镜。”

" [sens] ['eniθɪŋ] , - ? "
" **Sense anything , Freml ? "**
" 感觉 任何事物 , - ? "

弗雷姆，你感觉到什么了吗?

" ['oʊnli][æn; ən] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] - ['enərdʒi] . . . ['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt] . . . .
" **Only an outflow of thought - energy . . . infinitely distant . . . .**
" 仅有的 一个 外流 的 想法 - 活力 . . . 无限地 遥远 . . . .

“只是一股思想能量的流出……无限遥远……”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , - .
I don't quite know , Nardon .
我 不 相当 知道 , - .

我不太清楚，纳登。

[its] ['vɔɪsləs] . . .
It's voiceless . . .
它是 无声 . . .

它不会说话……

['pætərnləs] , [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] .
patternless , to me at least .
无图案 , 到 我 在 至少 .

至少在我看来，它毫无规律可循。

" [ðə; ði] - ['li:dər] ['saʊndɪd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
" **The Panadur leader sounded uncertain .**
" 这 - 领导者 听起来 不确定 .

“帕纳杜尔领导人听起来有些犹豫不决。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stu:'pendəs] [maɪnd] - ['paʊər] , [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ˌsju:sə'reiʃən] , [ə'laɪv] , [mə'lɪgnənt] ,
Even to his stupendous mind - power , the voiceless susurration , alive , malignant ,
甚至 到 他的 惊人的 头脑 - 力量 , 这 无声 低语 , 活 , 恶性 ,

即使以他惊人的心智，也无法感知那无声的低语，那鲜活的、恶毒的低语。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenjuəs] [θɪŋ] [senst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [felt] , [dəˈrekʃnləs˛daɪˈrekʃnləs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	a	tenuous	thing	sensed	more	than	felt	,	directionless	,	part	of	the
曾是	一个	脆弱的	事物	感觉到的	更多的	比	毛毡	,	无方向	,	部分	的	这

[væst] ,

vast	,
广阔的	,

是一种若隐若现、感觉不甚强烈，漫无目的，是浩瀚宇宙的一部分。

[gəˈlæktɪk] [naɪt] [ðæt] [enˈgʌlft] [ðə; ði][beɪt] [ʃɪp] [ɪn] ['blæknəs] [soʊ] ['velvəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]

galactic	night	that	engulfed	the	bait	ship	in	blackness	so	velvety	it	was	like
银河系	夜晚	那	吞噬	这	饵	船	在	黑	所以	天鹅绒般的	它	曾是	喜欢

['smʌðərɪŋ] [tʃɑːrd] [æʃ] .

smothering	charred	ash	.
窒息	烧焦的	灰	.

银河的夜色将诱饵船笼罩在如丝绒般柔软的黑暗中，如同窒息的焦灰。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['suːpər] - ['speɪsər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks][pˈlænɪts][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

The	gigantic	super	-	spacer	in	the	building	of	which	six	planets	had	tried	to
这	巨大	极好的	-	垫片	在	这	建筑	的	哪个	六	行星	有	尝试	到

[ˌaʊtˈduː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

outdo	each	other	,
胜过	每个	其他	,

建造这座巨型超级太空飞船，六大行星都曾试图超越彼此。

[naɪft] [θruː] [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [vaɪˈbreɪʃnz] [ɪn][ɪts] ['endləs] [flaɪt] .

knifed	through	the	impalpable	vibrations	in	its	endless	flight	.
刀伤	通过	这	无形的	振动	在	它是	无尽的	航班	.

在无尽的飞行中，它刺穿了无形的震动。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['taɪni] ['smoʊldərɪŋ] [dɪsk] , [laɪk][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ruːbi] - [broʊtʃ] ,

Back	of	it	,	a	tiny	smouldering	disk	,	like	a	glowing	ruby	-	brooch	,
后退	的	它	,	一个	微小的	闷烧	磁盘	,	喜欢	一个	发光	红宝石	-	胸针	,

它的背面，有一个小小的、冒着烟的圆盘，像一枚闪闪发光的红宝石胸针。

['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] .

nearly	three	-	quarters	of	a	billion	miles	away	,	was	the	sun	.
几乎	三	-	四分之一	的	一个	十亿	英里	离开	,	曾是	这	太阳	.

太阳距离地球近7.5亿英里。

[əˈhed] , ['sætɜːrn][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Ahead	,	Saturn	was	slowly	coming	into	position	,
前方	,	土星	曾是	缓慢地	未来	进入	位置	,

前方，土星正缓缓进入预定位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪts] [rɪŋz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

and	the	great	wings	of	light	that	were	its	rings	shone	with	the	glory	of
和	这	伟大的	翅膀	的	光	那	是	它是	戒指	闪耀	和	这	荣耀	的

[æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['reɪnboʊ] ,

an	eternal	rainbow	,
一个	永恒	彩虹	,

而它那巨大的光环，如同永恒彩虹般闪耀着光芒。

['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['krɪstəlaɪn] ['dʒuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pluːtoʊ] .

paling	the	immense	crystalline	jewel	that	was	Pluto	.
苍白	这	巨大	结晶体	宝石	那	曾是	冥王星	.

相比之下，冥王星这颗巨大的水晶宝石黯然失色。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['speɪsər] ['maʊntɪd] [pərˈseptəbli] .

The	tension	within	the	spacer	mounted	perceptibly	.
这	紧张	之内	这	垫片	安装	明显地	.

安装垫片内部的张力可以明显感觉到。

[jet] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

Yet	**interminably**	**the**	**hours**	**dragged**	**on**	**and**	**on**	**.**
然而	无休止地	这	小时	拖拽	在	和	在	.

然而，时间却仿佛永无止境地流逝。

[ɔ:l] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [seɪv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] ['mi:tiəraɪt] [prə'tekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪbərətli]

All	**screens**	**were**	**down**	**,**	**save**	**those**	**for**	**meteorite**	**protection**	**,**	**as**	**if**	**deliberately**
全部	屏幕	是	向下	,	节省	那些	为了	陨石	保护	,	作为	如果	故意地

[ɪn'vaɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

inviting	**an**	**attack**	**.**
邀请	一个	攻击	.

除了用于抵御陨石的屏幕外，所有屏幕都关闭了，仿佛故意引诱袭击。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kru:] [nu:] [ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['tæsks][soʊ] [ðæt]

Every	**member**	**of**	**the**	**heterogeneous**	**crew**	**knew**	**their**	**assigned**	**tasks**	**so**	**that**
每一个	成员	的	这	异质	全体人员	知道	他们的	分配	任务	所以	那

[mə'kænɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] .

mechanically	**they**	**would**	**spring**	**to**	**their**	**stations**	**at**	**the**	**least**	**warning**	**.**
机械地	他们	会	春天	到	他们的	车站	在	这	至少	警告	.

船员队伍中的每个成员都清楚自己被分配的任务，因此他们会在接到通知后立即机械地赶到各自的岗位上。

['sætɜ:rn] [gru:] [ɪ'mens] , ['glɔ:riəs] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ,

Saturn	**grew**	**immense**	**,**	**glorious**	**beyond**	**belief**	**,**
土星	生长	巨大	,	辉煌	超过	信仰	,

土星变得无比巨大，辉煌得令人难以置信，

[ʌn'tɪl] [bɪl] - [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [laɪt] .

until	**Bill**	**Nardon**	**was**	**forced**	**from**	**the**	**Electronoscope**	**by**	**the**	**intolerable**	**light**	**.**
直到	账单	-	曾是	强制	从	这	-	经过	这	无法容忍	光	.

直到比尔·纳顿被难以忍受的光线逼出了电子显微镜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [læft] .

It	**was**	**then**	**that**	**some**	**one**	**laughed**	**.**
它	曾是	然后	那	一些	一	笑了	.

这时有人笑了。

['ræðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kækɪ'neɪʃn] ['saʊndɪŋ] ['ɪrəli] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

Rather	**,**	**it**	**was**	**a**	**cachinnation**	**sounding**	**eerily**	**in**	**their**	**midst**	**.**
相当	,	它	曾是	一个	咯咯笑	听起来	诡异地	在	他们的	中间	.

相反，那是一种怪异地在他们中间响起的刺耳声。

[ə'brʌptli] , [bɪl] - [tɛnst] , [hɪz; ɪz] [ˌpretər'nætʃrəl] ['fækltiz] [ə'lɜ:rt] .

Abruptly	**,**	**Bill**	**Nardon**	**tensed**	**,**	**his**	**preternatural**	**faculties**	**alert**	**.**
突然	,	账单	-	紧张的	,	他的	超自然	学院	警报	.

比尔·纳顿突然紧张起来，他超乎常人的敏锐感知力瞬间增强。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skoʊp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

He	**swung**	**slowly**	**from**	**the**	**eye**	**piece**	**of**	**the**	**'**	**scope**	**and**	**faced**	**the**
他	摇摆	缓慢地	从	这	眼睛	片	的	这	-	范围	和	面对	这

['emɪˌseri:z] — ['saɪəntɪsts] - [ɪk'splɔrɝz] [ɔ:l] ,

emissaries	**—**	**scientists**	**-**	**explorers**	**all**	**,**
使者	—	科学家	-	探险家	全部	,

他缓缓地从望远镜的目镜中转过身，面对着那些使者——他们都是科学家兼探险家。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][p'lænɪts] .

of	**the**	**six**	**planets**	**.**
的	这	六	行星	.

六大行星之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['neptjuniən, -njən] [hu:] [hæd; həd] [læft] .

It	**was**	**the**	**Neptunian**	**who**	**had**	**laughed**	**.**
它	曾是	这	海王星	WHO	有	笑了	.

是海王星人笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['saɪləntli] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [mɜ:rθ] [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm] .

He	was	shaking	silently	now	,	as	if	some	hidden	mirth	convulsed	him	.
他	曾是	摇晃	默默	现在	,	作为	如果	一些	隐	欢笑	抽搐	他	.

他此刻正默默地颤抖着，仿佛某种隐藏的喜悦让他颤抖不已。

" [wɪə(r)] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['plænəteri] ['aʊtpoʊst] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [jet] ! !

"	We're	close	to	the	last	planetary	outpost	,	"	he	observed	,	"	and	,	nothing	yet	!	!
"	是	关闭	到	这	最后的	行星	前哨	,	"	他	观察到	,	"	和	,	没有什么	然而	!	!

“我们离最后一个行星前哨站很近了，”他说道，“但是，什么也没有！”

[ðɪs] ['iznt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - . . .

This	isn't	an	expedition	,	Nardon	.	.	.
这	不是	一个	远征	,	-	.	.	.

这不是探险，纳登.....

[its] [ə; eɪ] [fɑ:rs] !

it's	a	farce	!
它是	一个	闹剧	!

简直是场闹剧！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn]['sætɜ:rn] ?

What	can	you	expect	to	find	in	Saturn	?
什么	能	你	预计	到	寻找	在	土星	?

在土星上你能发现什么?

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [weɪst] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] , ['glæsi] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['hi:liəm] ,

A	frozen	waste	of	solid	,	glassy	hydrogen	and	helium	,
一个	冷冻	浪费	的	坚硬的	,	玻璃状	氢	和	氦	,

一种由固态、玻璃状氢和氦组成的冻结废料

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] - [hɑ:t] - ['sɑ:lɪd] - ['gæsɪz] ['ʌndər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['preʃər] .

an	infinite	wilderness	of	'	hot	-	solid	'	gases	under	unimaginable	pressure	.
一个	无限	荒野	的	-	热的	-	坚硬的	-	气体	在下面	难以想象	压力	.

一片无边无际的“热固态”气体荒野，承受着难以想象的压力。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sætɜ:rn][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn] [depθ] ! "

You	know	Saturn	has	an	atmosphere	of	at	least	twenty	thousand	miles	in	depth	!	"
你	知道	土星	有	一个	气氛	的	在	至少	二十	千	英里	在	深度	!	"

你知道土星的大气层至少有两万英里厚吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [bɪl] ['ænsər] ['i:vnli] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [kɑ:m] .

"	I	know	nothing	of	the	kind	,	"	Bill	answered	evenly	,	with	studied	calm	.
"	我	知道	没有什么	的	这	种类	,	"	账单	回答	均匀地	,	和	研究	冷静的	.

“我对此一无所知，”比尔平静地回答道，语气中带着刻意的镇定。

" ['sætɜ:rn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli] - ['kɔ:rəleɪtɪd] . - "

"	Saturn	has	never	been	properly	'	correlated	.	'
"	土星	有	绝不	到过	适当地	-	相关	.	-

“土星从未被正确地‘关联’过。”

['lɪkwɪdz] [ænd; ənd]['sɑ:lədz][dəunt] [kəm'pres] ; [bɪ'saɪdz] ,

Liquids	and	solids	don't	compress	;	besides	,
液体	和	固体	不	压缩	;	除了	,

液体和固体不能被压缩；此外，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sætɜ:rn][wɜ:r; wər][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

even	if	Saturn	were	as	you	say	a	frozen	waste	with	a
甚至	如果	土星	是	作为	你	说	一个	冷冻	浪费	和	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [seɪ] 180° [si:] . [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

temperature	of	say	180°	C	.	below	zero	,
温度	的	说	180°	C	.	以下	零	,

即使土星真如你所说，是一片温度低至零下180摄氏度的冰冻荒原，

[ðæt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər]['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd][æt; ət]

that	would	still	be	too	hot	for	hydrogen	,	which	cannot	exist	as	a	liquid	at
那	会	仍然	是	也	热的	为了	氢	,	哪个	不能	存在	作为	一个	液体	在

[ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

that	temperature	.
那	温度	.

即使温度再高，氢气也无法以液态存在。

[aɪ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] ['hi:liəm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['loʊər] [stɪl] [fɔ:r; fər]

I	needn't	mention	helium	which	requires	a	temperature	lower	still	for
我	不必	提到	氦	哪个	需要	一个	温度	降低	仍然	为了

[ˌlɪkwə'fækʃən] . "

liquefaction	.	"
液化	.	"

氦气就不用多说了，它液化所需的温度还要更低。

" [jʊə(r)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es] , " [ðə; ði]['neptjuniən, -njən] [hist] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] ,

"	You're	leading	us	,	"	the	Neptunian	hissed	through	clenched	teeth	,
"	你是	领导	我们	,	"	这	海王星	嘶嘶作响	通过	紧握	牙齿	,

“你领导着我们，”海王星人咬牙切齿地嘶嘶说道。

" ['ɪntu:] [geɪlz] [ʌv; əv] ['meθeɪn] [ænd; ənd] [ə'moʊniə] ['rɔ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l]

"	into	gales	of	methane	and	ammonia	roaring	around	a	dead	world	of	frightful
"	进入	狂风	的	甲烷	和	氨	咆哮	大约	一个	死的	世界	的	可怕

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

“进入甲烷和氨气的狂风中，在死寂的寒冷世界中咆哮；

['ɪntu:][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [hel] [wer] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['dʌznt] [krʌʃ] [ju: 'es] ,

into	a	frozen	hell	where	if	the	atmosphere	doesn't	crush	us	,
进入	一个	冷冻	地狱	在哪里	如果	这	气氛	不	压碎	我们	,

进入一个冰冷的地狱，如果大气层不把我们压垮的话，

[wi:l] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] . . . .

we'll	never	escape	the	overwhelming	gravitational	pull	.	.	.	.
出色地	绝不	逃脱	这	压倒	引力	拉	.	.	.	.

我们永远无法逃脱那股强大的引力……

[ju:; jʊ] . . . [ju:; jʊ] [fi:nd] .

You	.	.	.	you	fiend	.
你	.	.	.	你	恶魔	.

你……你这个恶魔。

" [ðə; ði][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃri:k] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [li:p]

"	The	last	words	were	a	shriek	just	as	he	launched	himself	in	a	tigerish	leap
"	这	最后的	字	是	一个	尖叫	只是	作为	他	发射	他自己	在	一个	虎一般	飞跃

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] " ['kɔ:rəleɪtər] .

straight	for	the	throat	of	the	Terran	"	Correlator	.
直的	为了	这	喉	的	这	泰伦	"	相关器	.

“他临死前发出一声尖叫，然后像猛虎般纵身一跃，直扑地球通讯器的喉咙。

" [ænd; ənd] [bɪl] [spræŋ] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] [left] [hʊk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kætəˌpʌltɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]

"	And	Bill	sprang	aside	,	his	left	hook	instinctively	catapulting	to	the	unprotected
"	和	账单	弹簧	旁边	,	他的	左边	钩	本能地	弹射	到	这	未受保护

[tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neptjuniən, -njən] .

chin	of	the	Neptunian	.
下巴	的	这	海王星	.

"比尔猛地闪到一边，本能地挥出左勾拳，击中了海王星人毫无防备的下巴。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .

But	it	failed	to	stop	him	.
但	它	失败的	到	停止	他	.

但这并没有阻止他。

[ɔ:f] ['bæləns] , ['slaɪtli] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] ['mædənd] ['delɪgət] [frʌm; frəm]

Off	balance	,	slightly	stunned	by	the	blow	,	the	maddened	delegate	from
离开	平衡	,	轻微地	目瞪口呆	经过	这	吹	,	这	疯狂的	代表	从

['neptju:n, 'neptu:n] [wɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terən] ,

Neptune	whirled	on	the	Terran	,
海王星	旋转	在	这	泰伦	,

失去平衡，被这一击略微震慑住，来自海王星的愤怒代表猛地转身扑向地球人。

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [wɪzd] [pæst] ['bɪlz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fɔ:rs] .

aiming	a	staggering	blow	that	whizzed	past	Bill's	head	with	savage	force	.
瞄准	一个	令人震惊	吹	那	嗖嗖	过去的	法案的	头	和	野蛮的	力量	.

他挥出一记惊人的重拳，拳头以惊人的力量从比尔的头顶呼啸而过。

[ɔ:f] ['bæləns] , [ðə; ði] ['neptjuniən, -njən] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] ,

Off	balance	,	the	Neptunian	staggered	forward	,
离开	平衡	,	这	海王星	交错	向前	,

失去平衡，海王星人踉跄着向前走去。

[hɪz; ɪz] [li:n] [fitʃər] [kən'tɔ:rtɪd] [baɪ] ['bestʃəl] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] .

his	lean	features	contorted	by	bestial	rage	and	the	lust	to	kill	.
他的	倾斜	特征	扭曲的	经过	兽性	愤怒	和	这	欲望	到	杀	.

他瘦削的五官因野兽般的愤怒和杀戮欲望而扭曲。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] .

He	was	like	a	man	possessed	.
他	曾是	喜欢	一个	男人	拥有	.

他就像着了魔一样。

[bɪl] - [wʌz; wəz] ['aɪsi] [kɑ:m] [naʊ] .

Bill	Nardon	was	icy	calm	now	.
账单	-	曾是	冰冷的	冷静的	现在	.

比尔·纳顿此刻异常冷静。

[ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rər] [klæs] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] ,

The	harrowing	training	all	members	of	the	Explorer	Class	had	to	undergo	,
这	令人痛心的	训练	全部	成员	的	这	探索者	班级	有	到	经历	,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

had	come	to	the	surface	,
有	来	到	这	表面	,

探险家级所有成员都必须经历的艰苦训练，如今都浮出水面了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] ['terən] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk]

and	to	the	tall	Terran	everything	had	ceased	to	exist	but	the	task
和	到	这	高的	泰伦	一切	有	停止	到	存在	但	这	任务

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

对于这位身材高大的地球人来说，除了眼前的任务之外，其他一切都已不再存在。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'saɪd] ['slaɪtli] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hed] , ['draɪvɪŋ]

He	rolled	aside	slightly	,	sending	a	straight	left	to	the	Neptunian's	head	,	driving
他	滚动	旁边	轻微地	,	发送	一个	直的	左边	到	这	-	头	,	驾驶

[hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] [ə'gen] .

him	off	balance	again	.
他	离开	平衡	再次	.

他侧身一闪，一记直拳击中海王星人的头部，再次使他失去平衡。

[bɪl] [wiːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Bill	weaved	to	and	fro	,
账单	编织	到	和	弗	,

比尔来回踱步，

['laɪtli] ['bæləns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['neptjuniən, -njən] [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l]

lightly	balanced	on	his	toes	as	the	Neptunian	came	boring	back	with	terrible
轻轻	均衡	在	他的	脚趾	作为	这	海王星	来了	无聊的	后退	和	糟糕的

[tə'næsəti] .

tenacity	.
韧性	.

他踮着脚尖，小心翼翼地保持平衡，而海王星人则以惊人的韧性卷土重来。

['bɪlz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm]

Bill's	right	arm	was	a	peg	on	which	he	hung	the	blows	of	the	man	from
法案的	正确的	手臂	曾是	一个	钉子	在	哪个	他	悬挂	这	打击	的	这	男人	从

['neptjuːn,'neptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

比尔的右臂就像一根木桩，用来承受来自海王星之人的拳打脚踢。

[waɪl] ['læʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊbrə] , [hɪz; ɪz] ['bɑːksɝz] [left] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [stæbd] [ɪn] [ə'gen]

while	lashing	like	a	cobra	,	his	boxer's	left	,	long	and	weaving	,	stabbed	in	again
尽管	鞭打	喜欢	一个	眼镜蛇	,	他的	拳击手的	左边	,	长的	和	编织	,	刺伤	在	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他像眼镜蛇一样挥舞着左拳，拳头又长又灵活，一次又一次地刺向敌人。

[ðə; ði] " ['kɔːrəleɪtər] " ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .

The	"	Correlator	"	didn't	want	to	kill	the	man	.
这	"	相关器	"	没有	想	到	杀	这	男人	.

“协调者”并不想杀那个人。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

For	here	was	another	mystery	.
为了	这里	曾是	其他	神秘	.

因为这里还有另一个谜团。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪmz] [ænd; ənd] [goʊlz] .

The	attack	was	absurd	,	from	the	standpoint	of	their	aims	and	goals	.
这	攻击	曾是	荒诞	,	从	这	立场	的	他们的	目标	和	目标	.

从他们的目标和目的来看，这次袭击是荒谬的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]

But	he	had	no	time	to	correlate	the	facts	and	arrive	at	a
但	他	有	不	时间	到	相关	这	事实	和	到达	在	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

但他没有时间梳理事实并做出决定。

[ðə; ði]['neptjuniən, -njən] [rʌʃt] ['mɜːrdərəsli] ['iːgər] , [ænd; ənd] [bɪl] [let] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tʌtʃ] [ðə; ði]

The	Neptunian	rushed	murderously	eager	,	and	Bill	let	his	heels	touch	the
这	海王星	匆忙	残忍地	渴望的	,	和	账单	让	他的	高跟鞋	触碰	这

[flɔːr] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

floor	,	refused	to	give	way	.
地面	,	拒绝	到	给	方式	.

海王星人带着杀气腾腾的急切冲了过来，比尔双脚着地，不肯退让。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdrɪf] , [ænd; ənd] [went] [peɪl] [frʌm; frəm][peɪn] ,

He	took	a	staggering	blow	to	the	midriff	,	and	went	pale	from	pain	,
他	采取	一个	令人震惊	吹	到	这	膈	,	和	去	苍白	从	疼痛	,

他腹部遭受重击，疼痛难忍，脸色瞬间变得苍白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkælə'mɑːr] ,

but	with	the	swiftness	of	a	striking	Calamar	,
但	和	这	速度	的	一个	引人注目	鱿鱼	,

但速度却像一只引人注目的鱿鱼一样迅捷，

[hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [left][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [raɪt]

he	countered	with	a	vicious	left	to	the	face	and	a	slashing	right
他	反驳	和	一个	恶毒	左边	到	这	脸	和	一个	砍杀	正确的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他随即以一记凶狠的左拳击中对方面部，紧接着又是一记势大力沉的右直拳还击。

[ðə; ði]['neptjuniən, -njən] ['stægərd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə]

The	Neptunian	staggered	uttering	a	hoarse	cry	as	his	features	seemed	to
这	海王星	交错	发出声音	一个	嘶哑	哭	作为	他的	特征	似乎	到

[rʌn] [laɪk][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn][frʌm; frəm]['mɜːrkjəri] .

run	like	the	quicksilver	face	of	the	Amazon	from	Mercury	.
跑步	喜欢	这	水银	脸	的	这	亚马逊	从	汞	.

海王星人踉跄了一下，发出嘶哑的叫喊声，他的面容仿佛水星上亚马逊女战士的银光闪闪的脸庞般模糊不清。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['spætəd] ['ɔːrdɪˌniː]['plæstɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	staggered	and	fell	to	the	blood	-	spattered	ordine	plastic	floor	of	the
他	交错	和	跌倒	到	这	血	-	溅射	秩序	塑料	地面	的	这

['kruːzər] .

cruiser	.
巡洋舰	.

他踉跄了一下，跌倒在巡洋舰血迹斑斑的塑料地板上。

[bɪl] [stʊd] ['hiːvɪŋ] , ['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bill	stood	heaving	,	only	now	the	answer	was	apparent	to	him	,
账单	站立	起伏	,	仅有的	现在	这	回答	曾是	明显	到	他	,

比尔站在那里喘着粗气，此刻他才恍然大悟。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['neptjuniən, -njən][wʌz; wəz][fɑːr]

but	again	his	thoughts	were	cut	short	,	for	the	Neptunian	was	far
但	再次	他的	想法	是	切	短的	,	为了	这	海王星	曾是	远的

[frʌm; frəm] [θruː] .

from	through	.
从	通过	.

但他的思绪再次被打断，因为海王星人远未结束。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæstli] [feɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['fjʊri][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

Into	the	ghastly	face	,	a	new	expression	of	diabolical	fury	had	appeared	,
进入	这	阴森	脸	,	一个	新的	表达	的	邪恶的	愤怒	有	出现	,

那张狰狞的脸上，又浮现出一种新的、邪恶的愤怒表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt]

and	as	he	lurched	to	his	feet	,	his	right	hand	clawed	at	his	belt
和	作为	他	踉跄了一下	到	他的	脚	,	他的	正确的	手	爪子	在	他的	腰带

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

for	a	weapon	.
为了	一个	武器	.

他踉跄着站起身来，右手伸向腰带，想要摸出一件武器。

['oʊnli] ['paʊər] - ['reɪpiər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

Only	power	-	rapiers	had	been	allowed	them	individually	until	a	landing	was
仅有的	力量	-	细剑	有	到过	允许	他们	单独	直到	一个	降落	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

effected	,	and	it	was	fortunate	,
受影响	,	和	它	曾是	幸运	,

在登陆之前，他们只被允许单独使用动力细剑，这真是幸运。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['klɔɪŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] - [hɪlt] ,

for	as	the	clawing	fingers	closed	about	the	rapier's	hilt	,
为了	作为	这	爪子	手指	关闭	关于	这	-	剑柄	,

当利爪般的手指紧紧抓住细剑的剑柄时，

[æn; ən][ʌn'hoʊli] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] .

an	unholy	light	came	into	the	Neptunian's	eyes	.
一个	不圣洁的	光	来了	进入	这	-	眼睛	.

一道不祥的光芒进入了海王星人的眼中。

[bɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌlki] [ʃeɪp] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

Bill	heard	a	thunderous	battle	-	cry	as	a	bulky	shape	sprang	between	him
账单	听到	一个	雷鸣	战斗	-	哭	作为	一个	笨重	形状	弹簧	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['neptjuniən, -njən] ,

and	the	Neptunian	,
和	这	海王星	,

比尔听到一声雷鸣般的战斗呐喊，一个庞大的身影突然出现在他和海王星人之间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][ə'saɪd] .

but	he	swept	his	rescuer	aside	.
但	他	扫荡	他的	救援人员	旁边	.

但他却把救命恩人扫到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æməzɑːn] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] - ['reɪpiər] [drɔːn] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

It	was	the	Amazon	,	her	own	power	-	rapier	drawn	for	battle	.
它	曾是	这	亚马逊	,	她	自己的	力量	-	细剑	绘制	为了	战斗	.

那是亚马逊女战士，她拔出了自己的利剑，准备战斗。

" [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] !

"	No	interference	!
"	不	干涉	!

"禁止干预！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][koʊld][æz; əz] ['aʊtər] [speɪs] .

"	he	exclaimed	in	a	voice	as	cold	as	outer	space	.
"	他	惊呼	在	一个	嗓音	作为	寒冷的	作为	外	空间	.

"他用一种如同外太空般冰冷的声音喊道。"

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] , [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [kə'lʌmbɪəm] - [stiːl] ['æktɪveɪtɪd][baɪ]

His	own	blade	was	in	his	hand	now	,	the	flexible	Columbium	-	steel	activated	by
他的	自己的	刀刃	曾是	在	他的	手	现在	,	这	灵活的	铌	-	钢	活性	经过

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['faɪər] .

the	dreadful	electronic	fire	.
这	可怕	电子的	火	.

现在他手中握着自己的刀，那把柔韧的铌钢刀被可怕的电子火焰激活了。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['i:v(ə)n] .

The	touch	of	that	blade	disintegrated	flesh	and	bone	and	metal	even	.
这	触碰	的	那	刀刃	解体	肉	和	骨	和	金属	甚至	.

那把刀刃触碰到的瞬间，血肉、骨骼甚至金属都瞬间崩解。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [naʊ] , [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weri] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv]

They	were	face	to	face	now	,	confronting	each	other	with	the	wary	savagery	of
他们	是	脸	到	脸	现在	,	面对	每个	其他	和	这	警惕	野蛮	的

[vi:n'ju:siən] - .

Venusian	Ocelandians	.
金星	-	.

他们现在面对面，彼此对峙，带着金星大洋洲人特有的警惕和野蛮。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [tu:] , [ðə; ði] ['wɜ:rdləs] , [trə'mendəs] ,

The	smell	of	death	was	in	the	air	,	and	too	,	the	wordless	,	tremendous	,
这	闻	的	死亡	曾是	在	这	空气	,	和	也	,	这	无言	,	巨大的	,

空气中弥漫着死亡的气息，还有那无言的、巨大的……

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sɔ:rs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət]

inarticulate	vibration	from	an	unknown	source	that	seemed	to	hint	at
不善言辞	振动	从	一个	未知	来源	那	似乎	到	暗示	在

[ˌɪnkən'si:vəbl] ['hɔ:rər] ,

inconceivable	horror	,
不可思议	恐怖	,

来自未知来源的模糊震动，似乎暗示着难以想象的恐怖。

[ænd; ənd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	ebbed	and	flowed	about	them	.
和	退潮	和	流动	关于	他们	.

水流在他们周围潮起潮落。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv]

They	could	all	sense	it	now	,	as	it	increased	as	if	in	a	crescendo	of
他们	可以	全部	感觉	它	现在	,	作为	它	增加	作为	如果	在	一个	渐强	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

现在他们都能感受到，这种感觉越来越强烈，仿佛胜利的高潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽睡眠的守护者(Keeper of the Deathless Sleep)
第2/4页

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['neptjuniən, -njən] [strʌk] .

And	at	that	instant	the	Neptunian	struck	.
和	在	那	立即的	这	海王星	击	.

就在那一刻，海王星人发动了攻击。

[wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [ðer; ðər] ['gæstli] ['wɛpənz] ['redi] ,

One	moment	they	were	circling	for	an	opening	,	their	ghastly	weapons	ready	,
一	片刻	他们	是	盘旋	为了	一个	开幕	,	他们的	阴森	武器	准备好	,

前一刻他们还在盘旋寻找机会，可怕的武器已经准备就绪，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bleɪdz] [met][ɪn] [mɪd'er] [æz; əz] [bɪl] - ['pæriːd] [ðə; ði]

and	the	next	the	singing	blades	met	in	midair	as	Bill	Nardon	parried	the
和	这	下一个	这	歌唱	刀片	遇见	在	空中	作为	账单	-	招架	这

['slæʃɪŋ] [bloʊ] .

slashing	blow	.
砍杀	吹	.

接下来，两把刀刃在空中相遇，比尔·纳顿挡下了这一击。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːz(ə)n] ['tɔtəd] [æz; əz][taɪm] [stʊd] [stɪl] .

And	then	reason	tottered	as	time	stood	still	.
和	然后	原因	摇摇晃晃	作为	时间	站立	仍然	.

然后，当时间静止，理智也开始动摇。

[wer] [ðə; ði] [bleɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [bluː] [laɪt] [spræŋ]

Where	the	blades	had	been	a	flaring	vortex	of	unendurable	blue	light	sprang
在哪里	这	刀片	有	到过	一个	燃烧	涡流	的	难以忍受	蓝色的	光	弹簧

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['helɪʃ] [fæn][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]['fjʊri]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

between	them	like	a	hellish	fan	of	electronic	fury	opening	before	their	eyes	.
之间	他们	喜欢	一个	地狱般的	扇子	的	电子的	愤怒	开幕	前	他们的	眼睛	.

原本是刀刃的地方，突然出现了一道耀眼的蓝色光漩涡，如同地狱般的电子狂怒之扇在他们眼前展开。

[ðə; ði] - [bleɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

The	Neptunian's	blade	had	disappeared	,	consumed	in	the	incredible
这	-	刀刃	有	消失	,	消耗	在	这	极好的

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ;

holocaust	;
大屠杀	;

海王星人的利刃消失了，在这场惊人的浩劫中被吞噬了；

['oʊnli][ðə; ði] ['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪlt][ʌv; əv] ['vʌlkəˌnaɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [riːld]

only	the	neutralized	hilt	of	Vulcanite	remained	in	his	palsied	hand	as	they	reeled
仅有的	这	中和	剑柄	的	硬橡胶	剩余	在	他的	麻痹症	手	作为	他们	卷曲

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他们踉跄着走到一边，只剩下他那只瘫软的手中握着已经失去作用的瓦肯石剑柄。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] .

blinded	and	unnerved	.
失明	和	不安	.

眼前一片漆黑，惊恐万分。

['bɪlz] [bleɪd] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

Bill's	blade	swished	through	the	air	as	he	reversed	it	and	struck	the
法案的	刀刃	嗖的一声	通过	这	空气	作为	他	反转	它	和	击	这

['neptjuniən, -njən] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vʌlkəˌnaɪt] [hɪlt] .

Neptunian	on	the	left	temple	with	the	Vulcanite	hilt	.
海王星	在	这	左边	寺庙	和	这	硬橡胶	剑柄	.

比尔反手挥动刀刃，刀柄用火山石材质击中了海王星人的左侧太阳穴，刀刃在空中划过一道弧线。

[ðə; ði] ['mænz] [niːz] [went] ['rʌbəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

The	man's	knees	went	rubbery	and	without	a	sound	he	slumped	to	the	floor
这	男人的	膝盖	去	橡胶状的	和	没有	一个	声音	他	瘫倒	到	这	地面

.

:

.

男人的双膝突然发软，无声地倒在了地上。

" [ðə; ði] [skriːn] . . . [θroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['enə^ɔn] [skriːn] !

"	The	screen	.	.	.	throw	on	the	Multi	-	Energon	screen	!
"	这	屏幕	.	.	.	扔	在	这	多	-	能量	屏幕	!

“屏幕……扔上多重能量屏幕！”

" [bɪl] [be'ləud] .

"	Bill	bellowed	.
"	账单	咆哮	.

比尔大吼道。

" [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] , ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [biː; bi] [nekst] !

"	This	man	was	being	directed	,	someone	else	may	be	next	!
"	这	男人	曾是	存在	指导	,	某人	别的	可能	是	下一个	!

“这个人是被人指使的，下一个可能就是别人！”

" [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [skriːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kruːzər] ,

"	The	powerful	hum	of	the	inner	screen	within	the	cruiser	,
"	这	强大的	哼	的	这	内	屏幕	之内	这	巡洋舰	,

“巡洋舰内部屏幕发出强劲的嗡嗡声，

[ðæt] ['rendərd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] ['paʊər] , [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] .

that	rendered	everything	within	impervious	to	every	known	power	,	arose	in	the	brief	silence	.
那	渲染	一切	之内	不透水的	到	每一个	已知	力量	,	出现	在	这	简短的	沉默	.

在短暂的寂静中，一种令万物都无法抵御一切已知力量的存在出现了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

And	none	too	soon	.
和	没有任何	也	很快	.

而且来得正是时候。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kruːzər] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wuːndɪd] ['stæliən] .

Suddenly	the	cruiser	lurched	,	and	trembled	like	a	great	wounded	stallion	.
突然	这	巡洋舰	踉跄了一下	,	和	颤抖	喜欢	一个	伟大的	受伤	骘	.

巡洋舰突然猛地一震，像一匹受伤的骏马般颤抖起来。

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædld] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [p'lænɪts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌltrə] - ['mʌliənd] ['grævəti] [siːts] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .

Bill	had	a	confused	picture	of	the	addled	members	of	several	planets	clinging	to	ultra	-	mullioned	gravity	seats	as	the	ship	began	to	spin	.
账单	有	一个	使困惑	图片	的	这	糊涂的	成员	的	一些	行星	依恋	到	极端主义者	-	带竖框的	重力	座位	作为	这	船	开始	到	旋转	.

比尔脑海中浮现出一幅混乱的画面：几颗星球上神情恍惚的成员们紧紧抓住超重重力座椅，而飞船开始旋转。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kruːzər] ,

Every	possible	aid	of	science	had	been	lavished	on	the	cruiser	,
每一个	可能的	援助	的	科学	有	到过	慷慨的	在	这	巡洋舰	,

巡洋舰上配备了所有可能的科学辅助设备。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] ,

even	to	the	most	exacting	provisions	against	physical	injury	,
甚至	到	这	最多	严格	条款	反对	身体的	受伤	,

即使是针对人身伤害最严格的规定，

[ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kræʃ] - ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [wɜːrld] .

or	the	danger	from	an	unexpected	crash	-	landing	in	some	far	off	world	.
或者	这	危险	从	一个	意外	碰撞	-	降落	在	一些	远的	离开	世界	.

或者在遥远的某个星球上意外迫降的危险。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][kəm'baɪnd] ['saɪəns] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	even	their	combined	science	,	great	as	it	was	,
但	甚至	他们的	合并	科学	,	伟大的	作为	它	曾是	,

但即使是他们共同取得的伟大科学成就，

[hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [bloʊ] .

had	not	foreseen	the	unpredictable	enough	to	counteract	this	blow	.
有	不是	预见	这	不可预测的	足够的	到	抵消	这	吹	.

未能预见到这种不可预测的情况，因此无法抵消这一打击。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɑːzmɪk][hænd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hɜːrtl] , ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd]

As	if	a	cosmic	hand	had	grasped	the	hurtling	,	spinning	ship	,	it	described
作为	如果	一个	宇宙	手	有	抓住	这	疾驰	,	旋转	船	,	它	描述

[æn; ən]['ɔːrbɪt(ə)l][pə'ræbələ] ,

an	orbital	parabola	,
一个	轨道	抛物线	,

仿佛一只宇宙之手抓住了这艘高速旋转的飞船，它描绘出了一条轨道抛物线。

['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

flashing	like	a	living	thing	through	space	,
闪烁	喜欢	一个	活的	事物	通过	空间	,

像活物一样在太空中闪现，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [fæn'tæzməl]

and	headed	at	an	unimaginable	acceleration	directly	into	the	phantasmal
和	标题	在	一个	难以想象	加速度	直接地	进入	这	幻影

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋd] [wɜːrld] .

light	of	the	great	winged	world	.
光	的	这	伟大的	有翅膀的	世界	.

以难以想象的速度，径直冲向那光辉灿烂的伟大有翼世界。

['bɪlz] ['dæzld] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] - [faɪt] [tuː; tə][stræp][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

Bill's	dazzled	eyes	saw	the	tiny	Panadur	fight	to	strap	himself	to	the	acceleration
法案的	眼花缭乱	眼睛	锯	这	微小的	-	斗争	到	带子	他自己	到	这	加速度

[siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] ,

seat	on	which	he	perched	,
座位	在	哪个	他	栖息	,

比尔目瞪口呆地看着小小的帕纳杜尔挣扎着把自己绑在它所坐的加速座椅上。

[waɪl] ['fræntɪkli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .

while	frantically	he	strove	to	retain	consciousness	.
尽管	疯狂地	他	努力	到	保持	意识	.

他拼命努力保持清醒。

['evriθɪŋ]	[siːmd]	[rɪŋd]	[wɪð; wɪθ][prɪz'mætɪk]	['reinbəuz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[gler]	[ʌv; əv][ðə; ði]		
Everything	**seemed**	**ringed**	**with**	**prismatic**	**rainbows**	**from**	**the**	**awful**	**glare**	**of**	**the**
一切	似乎	环状	和	棱镜	彩虹	从	这	可怕	强光	的	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk]	[flæʃ]	,
electronic	**flash**	**,**
电子的	闪光	,

电子闪光灯刺眼的强光让一切都仿佛被五彩斑斓的彩虹环绕。

[æz; əz]	[bɪl]	['rezəluːtli]	[set]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəs]	[ænd; ənd]	[sʌb]	-	['kɑːnʃəs]	[maɪnd]	[ɪn]	[ə'laɪnmənt]	[tuː; tə]
as	**Bill**	**resolutely**	**set**	**his**	**conscious**	**and**	**sub**	**-**	**conscious**	**mind**	**in**	**alignment**	**to**
作为	账单	坚决地	放	他的	有意识的	和	子	-	有意识的	头脑	在	结盟	到

[faɪt]	[ɔːf]	[ə'blɪviən]	.
fight	**off**	**oblivion**	**.**
斗争	离开	遗忘	.

比尔坚定地调整自己的意识和潜意识，以对抗遗忘。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	['hjuːmən][kʊd; kəd]	[wɪð'stænd]	['kɑːnʃəsli]	[ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l]	[fɔːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[ʃɪp]
But	**nothing**	**human**	**could**	**withstand**	**consciously**	**the**	**orbital**	**fall**	**of**	**the**	**great**	**ship**
但	没有什么	人类	可以	经受	有意识地	这	轨道	落下	的	这	伟大的	船

,
,
,

但没有任何人类能够有意识地抵抗这艘巨舰的轨道坠落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[daɪvd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['fæðəmləs]	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	[kən'sentrɪk]	['spaɪrəl]	[ðæt]
as	**it**	**dived**	**into**	**the**	**fathomless**	**abyss**	**of**	**night**	**in**	**a**	**concentric**	**spiral**	**that**
作为	它	潜水	进入	这	深不可测	深渊	的	夜晚	在	一个	同心	螺旋	那

['nærəud]	[taɪtər]	[ænd; ənd]	[taɪtər]	,
narrowed	**tighter**	**and**	**tighter**	**,**
范围缩小	更紧	和	更紧	,

它以越来越窄的同心螺旋状潜入无底的夜色深渊，

['wiːlɪŋ]	[ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[roʊ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mæməθ]	['plænɪt]	,
wheeling	**in**	**direct**	**ratio**	**with**	**the**	**rotation**	**of**	**the**	**mammoth**	**planet**	**,**
惠灵	在	直接的	比率	和	这	旋转	的	这	长毛象	行星	,

与这颗巨大行星的自转成正比的车轮，

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[eɪmd]	[laɪk][ðə; ði]	[spɪr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːzmɪk]['eɪndʒl]	.
at	**which**	**it**	**was**	**aimed**	**like**	**the**	**spear**	**of**	**a**	**cosmic**	**angel**	**.**
在	哪个	它	曾是	旨在	喜欢	这	矛	的	一个	宇宙	天使	.

它像宇宙天使的长矛一样瞄准着目标。

['bɪlz]	[læst]	['kʌmfərtɪŋ]	[θɔːt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['mʌlti]	-	['enə^ɔn]	[skriːn]	.
Bill's	**last**	**comforting**	**thought**	**was**	**the**	**Multi**	**-**	**Energon**	**screen**	**.**
法案的	最后的	令人感到安慰	想法	曾是	这	多	-	能量	屏幕	.

比尔最后感到一丝安慰的是多重能量屏幕。

['nʌθɪŋ]	,	[hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][maɪnd]	[kən'siːvd]	,	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	['penətreɪt]	[ðæt]	.
Nothing	**,**	**his**	**superb**	**mind**	**conceived**	**,**	**could**	**possibly**	**penetrate**	**that**	**.**
没有什么	,	他的	高超	头脑	构思	,	可以	可能	穿透	那	.

他卓越的头脑认为，没有任何东西能够穿透那层屏障。

[ə; eɪ]	[kræʃ]	[wʌz; wəz]	['ɪmɪnənt]	,	[hiː; hi]	[nuː]	,	[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[prɪ'perd]	.
A	**crash**	**was**	**imminent**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**against**	**that**	**they**	**were**	**prepared**	**.**
一个	碰撞	曾是	迫在眉睫	,	他	知道	,	但	反对	那	他们	是	准备	.

他知道车祸即将发生，但他们已经做好了应对准备。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːntækt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['pɑːliglɑːt] [vaɪ'breɪʃnz]

He	tried	to	contact	whatever	it	was	that	had	sent	the	polyglot	vibrations
他	尝试	到	接触	任何	它	曾是	那	有	发送	这	多语者	振动

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] - [breɪn] ,

and	had	managed	to	grip	the	Neptunian's	brain	,
和	有	管理	到	紧握	这	-	脑	,

他试图联系发出多语种振动并成功控制海王星人大脑的某种东西。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪs'ɔːrdər] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]

and	only	a	confused	disorder	,	as	of	many	minds	abandoning	their
和	仅有的	一个	使困惑	紊乱	,	作为	的	许多	思想	放弃	他们的

['tempərəri] ['juːniən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

temporary	union	came	to	him	,
暂时的	联盟	来了	到	他	,

他只感到一种混乱无序的状态，就像许多心灵放弃了他们暂时的结合一样。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ðə; ði] [prə'faʊnd] [i'limitəbl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] .

and	then	.	.	.	the	profound	illimitable	darkness	of	complete	oblivion	.
和	然后	.	.	.	这	深刻的	无限的	黑暗	的	完全的	遗忘	.

然后.....便是彻底遗忘的深邃无垠的黑暗。

[nʌn] [ə'bɔːrd] [sɔː] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [siːn] [æz; əz][ðə; ði]['kruːzər] [nɪə] ['sætɜːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

None	aboard	saw	the	fantastic	scene	as	the	cruiser	neared	Saturn	and	was
没有任何	船上	锯	这	极好的	场景	作为	这	巡洋舰	接近	土星	和	曾是

[træpt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

trapped	by	the	hungry	pull	of	the	planet	.
被困	经过	这	饥饿的	拉	的	这	行星	.

当巡洋舰接近土星并被这颗行星贪婪的引力困住时，船上没有人看到那奇特的景象。

[nʌn] ['witnist] [ðə; ði][mə'kɑːbrə] [saɪt] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪm'peɪl]

None	witnessed	the	macabre	sight	of	stupendous	mountains	rising	to	impale
没有任何	目击者	这	恐怖	视线	的	惊人的	山脉	上升	到	刺穿

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ɪts] ['ætməsfɪr] .

them	as	they	struck	its	atmosphere	.
他们	作为	他们	击	它是	气氛	.

没有人目睹那可怕的景象：巍峨的山峰拔地而起，刺穿了他们，将他们钉在了大气层中。

[ʌn'kænɪli] , [ðə; ði]['kruːzər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊl] [went] ['ɪntuː]

Uncannily	,	the	cruiser	began	to	decelerate	as	the	robot	control	went	into
不可思议地	,	这	巡洋舰	开始	到	减速	作为	这	机器人	控制	去	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

出乎意料的是，当机器人控制系统启动时，巡洋舰开始减速。

['æktɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

activated	by	the	atmospheric	pressure	.
活性	经过	这	大气	压力	.

受大气压力激活。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrk] , [ðə; ði]['suːpər] - ['speɪsər] ['setld] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

In	a	great	swinging	arc	,	the	super	-	spacer	settled	lower	and	lower	,	until	at
在	一个	伟大的	摇摆	弧	,	这	极好的	-	垫片	定居	降低	和	降低	,	直到	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

超级间隔物以巨大的摆动弧线不断下降，直到最后，

[ɪ'mens] ['lætərəl][fɪnz] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][saɪdz] , [ænd; ənd] ['sekənderi] ['rɑ:kəts] [beltʃt] [fɔ:rθ] ,
immense **lateral** **fins** **shot** **out** **of** **its** **sides** **,** **and** **secondary** **rockets** **belched** **forth** **,**
巨大 侧 鳍 射击 出去 的 它是 侧面 , 和 次要 火箭 打嗝 前进 ,
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] .
braking **the** **headlong** **rush** **.**
刹车 这 一头扎 匆忙 .

巨大的侧鳍从它的两侧射出，次级火箭喷射而出，减缓了它横冲直撞的速度。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃɪməd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli]
Beneath **them** **,** **a** **world** **of** **light** **and** **shadows** **shimmered** **under** **the** **unearthly**
下面 他们 , 一个 世界 的 光 和 阴影 闪闪发光 在下面 这 超凡脱俗的
['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋz] ,
loveliness **of** **the** **great** **rings** **,**
可爱 的 这 伟大的 戒指 ,

在它们下方，光影交错的世界在巨大圆环超凡脱俗的美丽映衬下闪烁不定。

[æz; əz] [ɪf] [i'lju:mind] [baɪ][ə; eɪ][saɪ'dɪriəl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
as **if** **illumined** **by** **a** **sidereal** **current** **of** **glowing** **jewels** **.**
作为 如果 照明 经过 一个 恒星 当前的 的 发光 珠宝 .

仿佛被一股来自星辰的璀璨宝石照亮。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [mu:nz] [wɜ:r; wər][ɪn]['trænzɪt] ,
Three **of** **the** **nine** **moons** **were** **in** **transit** **,**
三 的 这 九 月亮 是 在 交通 ,

九颗卫星中有三颗处于凌日状态。

[fæn'tæzməl] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['perənt][wɜ:rld] .
phantasmal **in** **their** **silent** **loveliness** **as** **they** **hovered** **over** **the** **parent** **world** **.**
幻影 在 他们的 沉默的 可爱 作为 他们 悬停 超过 这 父母 世界 .

它们静静地漂浮在母体世界之上，宛如仙境一般美丽。

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ði]['lɪkwɪd]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n]['ʌndjuleitid]['sɔ:ftli] ,
Beneath **,** **the** **liquid** **sparkle** **of** **an** **unknown** **ocean** **undulated** **softly** **,**
下面 , 这 液体 火花 的 一个 未知 海洋 起伏的 轻轻 ,

下方，一片未知海洋的波光粼粼的液态水面轻轻荡漾。

['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [stɑ:r] [pɔɪnts] [æz; əz] [ɪf] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['stɑ:rdʌst] .
twinkling **with** **myriad** **star** **points** **as** **if** **spangled** **with** **stardust** **.**
闪烁 和 无数 星星 积分 作为 如果 闪闪发光的 和 星尘 .

闪烁着无数星光，仿佛被星尘点缀。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] ['kru:zər] [keɪm] [tu:; tə][rest] ,
At **last** **the** **inter** **-** **planetary** **cruiser** **came** **to** **rest** **,**
在 最后的 这 间 - 行星 巡洋舰 来了 到 休息 ,

星际巡洋舰最终停了下来。

['plaʊɪŋ] [ʌp] [ɪ'mens] ['fɜ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]
ploughing **up** **immense** **furrows** **in** **the** **glittering** **sands** **of** **the** **shore** **,** **in** **a** **partial**
耕作 向上 巨大 沟壑 在 这 闪闪发光 沙子 的 这 支撑 , 在 一个 部分的
[kræʃ] - ['lændɪŋ] .
crash **-** **landing** **.**
碰撞 - 降落 .

在海岸闪闪发光的沙滩上犁出巨大的沟壑，部分迫降。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][kən'troʊlz] , [mæg'netɪkli] ['æktɪveɪtɪd][tu:; tə] [ˌdi:'seləreɪt] [ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **robot** **controls** **,** **magnetically** **activated** **to** **decelerate** **in** **direct** **ratio** **with** **the**
这 机器人 控制 , 磁性 活性 到 减速 在 直接的 比率 和 这
[prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][lænd] ,
proximity **of** **land** **,**
邻近 的 土地 ,

机器人控制装置采用磁力激活，减速速度与距离陆地的远近成正比。

[hæd; həd][held] [truː] .
had **held** **true** **.**
有 握住 真的 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkən'des(ə)nt]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] - ['aʊtər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [tuː; tə]
The **almost** **incandescent** **tertiary** **-** **outer** **hull** **of** **the** **ship** **,** **began** **to** **cool** **to**
这 几乎 白炽灯 第三 - 外 船体 的 这 船 , 开始 到 凉爽的 到
[ə; eɪ] [dʌl] ['sɪlvəri] [hjuː] .
a **dull** **silvery** **hue** **.**
一个 乏味的 银色 色调 .

船体原本几乎炽热的第三层外壳开始冷却，变成暗淡的银色。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪti][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd][prɪz'mætɪk][doʊmz] ,
In **the** **near** **distance** **,** **a** **glorious** **city** **of** **towering** **spires** **and** **prismatic** **domes** **,**
在 这 靠近 距离 , 一个 辉煌 城市 的 参天 尖塔 和 棱镜 穹顶 ,

不远处，一座拥有高耸尖塔和棱柱形穹顶的壮丽城市正在拔地而起。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [skeɪl] .
was **like** **a** **fairy** **scene** **on** **a** **colossal** **scale** **.**
曾是 喜欢 一个 仙女 场景 在 一个 庞大 规模 .

就像一幅规模宏大的仙境画卷。

[bʌt; bət][noʊ]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz] .
But **no** **fingers** **of** **light** **issued** **from** **its** **towers** **and** **domes** **.**
但 不 手指 的 光 发布 从 它是 塔楼 和 穹顶 .

但是，它的塔楼和圆顶上并没有射出任何光芒。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔːrtlz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]
No **living** **beings** **issued** **from** **its** **portals** **to** **investigate** **the** **arrival** **of** **these**
不 活的 生物 发布 从 它是 门户 到 调查 这 到达 的 这些
['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv] [speɪs] .
voyagers **of** **space** **.**
航海者 的 空间 .

没有生物从它的入口处出来调查这些太空旅行者的到来。

['oʊnli][ðə; ði] ['kwerələs] [ˌsjuːsə'reiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] - [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [siː]
Only **the** **querulous** **susurration** **of** **the** **spumeless** **waves** **of** **the** **great** **shining** **sea**
仅有的 这 抱怨的 低语 的 这 - 波浪 的 这 伟大的 灼灼 海
[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv]['sætɜːrn] .
disturbed **the** **eternal** **silence** **of** **Saturn** **.**
不安 这 永恒 沉默 的 土星 .

只有浩瀚闪耀的大海上无浪的低吟浅唱，才打破了土星永恒的寂静。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld][hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [wɪ'ðɪn]
The **silence** **of** **a** **dead** **world** **had** **enveloped** **the** **Terran** **ship** **,** **even** **as** **within**
这 沉默 的 一个 死的 世界 有 被包裹 这 泰伦 船 , 甚至 作为 之内
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

死寂世界的寂静笼罩着这艘地球飞船，即便在飞船内部也是如此。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kruː] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
the **unconscious** **members** **of** **its** **heterogeneous** **crew** **were** **wrapped** **in** **the** **silence**
这 无意识 成员 的 它是 异质 全体人员 是 包装 在 这 沉默
[ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
of **oblivion** **.**
的 遗忘 .

船员们昏迷不醒，沉浸在遗忘的寂静之中。

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [mu:nz] , [wʌn] [blu:] , [wʌn]['peɪləst]['æmbər] , [ænd; ənd][wʌn] ,

The	wheeling	moons	,	one	blue	,	one	palest	amber	,	and	one	,
这	惠灵	月亮	,	一	蓝色的	,	一	最浅色	琥珀色	,	和	一	,

旋转的月亮，一轮是蓝色的，一轮是淡琥珀色的，还有一轮是.....

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][laɪk][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ru:bi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [pæst] [ɑ:n] ,

the	largest	like	a	glowing	ruby	of	the	skies	,	passed	on	,
这	最大	喜欢	一个	发光	红宝石	的	这	天空	,	通过了	在	,

最大的一颗，像天空中一颗闪耀的红宝石，传递了出去。

[waɪl] [taɪm] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ɪn][ɪts] ['endləs] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] .

while	time	marched	on	in	its	endless	cavalcade	.
尽管	时间	行军	在	在	它是	无尽的	车队	.

而时间却在无尽的奔流中向前推进。

[bɪl] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['tɔ:rtʃər] [æz; əz] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

Bill	gasped	in	a	spasm	of	living	torture	as	consciousness	returned	in	a	flood	.
账单	倒吸一口气	在	一个	痉挛	的	活的	酷刑	作为	意识	返回	在	一个	洪水	.

比尔痛苦地喘息着，仿佛经历了一场活生生的折磨，意识如潮水般涌来。

['sloʊli] [hi:; hi]['oʊpənd] [lɔ:ŋ] [blu:] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['trædʒɪk][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Slowly	he	opened	long	blue	eyes	that	were	tragic	with	pain	,
缓慢地	他	打开	长的	蓝色的	眼睛	那	是	悲惨	和	疼痛	,

他缓缓睁开那双湛蓝的长眼睛，眼中满是悲怆的痛苦。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rmz][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kən'troʊl]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	surveyed	the	inert	forms	all	about	him	in	the	great	control	cabin	of	the
和	调查	这	惰性	表格	全部	关于	他	在	这	伟大的	控制	舱	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他环顾四周，打量着飞船巨大控制舱内所有静止的物体。

[tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['pɑ:rtli] [krʌʃt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuniən, -njən] ['delɪgət] [sprɔ:ld]

To	one	side	,	the	partly	crushed	form	of	the	Neptunian	delegate	sprawled
到	一	边	,	这	部分	碎	形式	的	这	海王星	代表	蔓延

[æb'nɔ:rməli] ['twɪstɪd] .

abnormally	twisted	.
异常地	扭曲	.

一旁，海王星代表残破的躯体扭曲地横七竖八地躺着。

[bɪl] [nu:] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

Bill	knew	instantly	the	man	was	dead	,	and	a	flicker	of	sorrow	touched	his
账单	知道	即刻	这	男人	曾是	死的	,	和	一个	闪烁	的	悲哀	感动	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

比尔立刻意识到那人已经死了，他的眼中闪过一丝悲伤。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][tu:; tə][stræp][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] .

There	had	been	no	time	to	strap	him	to	an	acceleration	chair	.
那里	有	到过	不	时间	到	带子	他	到	一个	加速度	椅子	.

根本没有时间把他绑在加速椅上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kæʒuəlti] .

It	was	their	first	casualty	.
它	曾是	他们的	第一的	伤亡	.

这是他们的第一个伤亡者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌæmə'zoʊniən] ['biːɪŋ]

To	his	right	a	slight	movement	betrayed	returning	life	to	the	Amazonian	being
到	他的	正确的	一个	轻微	移动	背叛	返回	生活	到	这	亚马逊	存在

[frʌm; frəm]['taɪni]['mɜːrkjəri] .

from	tiny	Mercury	.
从	微小的	汞	.

在他右侧，一个轻微的动静表明，亚马逊女战士的生命正从微小的墨丘利体内复苏。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] [ðæt] ,

The	woman	,	if	she	could	be	termed	that	,
这	女士	, 如果		她	可以	是	称为	那	,

这位女士，如果可以称她为女士的话，

[moʊn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][hɜːr; hər][koʊl] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stjuːpifaid]

moaned	unconsciously	and	then	opened	her	coal	black	eyes	with	a	stupefied
呻吟	不知不觉	和	然后	打开	她	煤炭	黑色的	眼睛	和	一个	目瞪口呆

[lʊk] .

look	.
看	.

她无意识地呻吟了一声，然后睁开她那双漆黑的眼睛，一脸茫然。

[ðeɪ] ['waidnd] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] .

They	widened	as	comprehension	came	.
他们	扩大	作为	理解	来了	.

随着理解的加深，他们的目光也随之扩大。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kruːzər][wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] - ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld]

The	great	cruiser	was	at	rest	,	and	through	the	visiports	flooded	the	jewelled
这	伟大的	巡洋舰	曾是	在	休息	,	和	通过	这	-	被淹	这	珠宝

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sætɜ·nz] [rɪŋz] .

illumination	of	Saturn's	rings	.
照明	的	土星的	戒指	.

这艘巨大的巡洋舰停了下来，透过舷窗，可以看到土星环璀璨夺目的光芒。

[æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][kroʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

An	indistinct	croak	issued	from	her	throat	,
一个	模糊	发牢骚	发布	从	她	喉	,

她喉咙里发出了一声含糊不清的嘶哑声，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ðɪ] " ['ɑː] " [ʌv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [fə'stɪdiəs]

and	was	echoed	by	the	"	Ahh	"	of	excruciating	pain	as	the	fastidious
和	曾是	回声	经过	这	"	啊	"	的	痛苦不堪	疼痛	作为	这	挑剔

['mɑːrʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] .

Martian	also	came	to	.
火星人	还	来了	到	.

随后，一丝不苟的火星人也因剧痛而醒来，发出了一声"啊"的呻吟。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [bɪl] - [ʌnst'ræpt] [hɪm'self][ænd; ənd][roʊz] [ʌn'stedəli] ,

With	an	effort	,	Bill	Nardon	unstrapped	himself	and	rose	unsteadily	,
和	一个	努力	,	账单	-	未系带	他自己	和	玫瑰	不稳定地	,

比尔·纳顿费力地解开安全带，摇摇晃晃地站了起来。

['fleksɪŋ] [kræmpt] ['mʌslz] [ðæt] [ʃriːkt] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] .

flexing	cramped	muscles	that	shrieked	exquisite	torture	at	every	movement	he	made	.
弯曲	狭窄	肌肉	那	尖叫	精美的	酷刑	在	每一个	移动	他	制成	.

他绷紧的肌肉随着他的每一个动作发出痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['kæbɪnət][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]

But	he	managed	to	reach	the	emergency	cabinet	and	extract	a
但	他	管理	到	抵达	这	紧急情况	内阁	和	提炼	一个

['praɪsləs] ['neptjuniən, -njən][flæsk][ʌv; əv]['dʒeidait] ,

priceless	Neptunian	flask	of	Jadite	,
无价	海王星	烧瓶	的	翡翠	,

但他设法找到了应急柜，取出了一瓶价值连城的海王星翡翠。

['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] .

jewelled	with	Sapphirines	.
珠宝	和	蓝宝石	.

镶嵌着蓝宝石。

[hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - , [ðen]

He	opened	and	satisfied	himself	that	it	was	filled	with	Sulfalixir	,	then
他	打开	和	使满意	他自己	那	它	曾是	已填	和	-	,	然后

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .

ministered	to	their	needs	.
服事	到	他们的	需求	.

他打开瓶子，确认里面装满了硫磺灵药后，便开始满足他们的需求。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['stɪmjələnt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][laɪf] - ['es(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	miraculous	stimulant	was	like	a	draught	of	life	-	essence	to	them	.
这	神奇	兴奋剂	曾是	喜欢	一个	草稿	的	生活	-	本质	到	他们	.

这种神奇的兴奋剂对他们来说就像生命精华一样。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] .

Not	until	then	,	did	he	ascend	to	the	observation	dome	.
不是	直到	然后	,	做过	他	上升	到	这	观察	穹顶	.

直到那时，他才登上观测穹顶。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]

The	sight	that	greeted	his	eyes	was	to	remain	as	long	as	he	lived	a
这	视线	那	问候	他的	眼睛	曾是	到	保持	作为	长的	作为	他	居住地	一个

['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

memorable	experience	.
难忘	经验	.

他眼前所见的景象，将伴随他一生，成为一段难忘的经历。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['truːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Behind	him	trooped	the	others	,	to	stand	in	awe	at	the	spectacle	before
在后面	他	成群结队	这	其他的	,	到	站立	在	敬畏	在	这	奇观	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人跟在他身后，敬畏地驻足观看眼前的景象。

" ['sætɜːrn] !

"	Saturn	!
"	土星	!

“土星！

" [bɪl] - [briːðd] .

"	Bill	Nardon	breathed	.
"	账单	-	呼吸	.

比尔·纳顿喘了口气。

" [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][mæn] . . . [ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] !

"	For	countless	ages	unvisited	by	man	.	.	.	and	yet	,	a	habitable	world	!
"	为了	无数	年龄	未访问过的	经过	男人	.	.	.	和	然而	,	一个	适宜居住	世界	!

“无数个世纪以来，这里从未有人类涉足……然而，这里却是一个适宜居住的世界！”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪti] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hju:z]

"	In	the	distance	,	the	shimmering	city	glowed	with	a	thousand	hues
"	在	这	距离	,	这	闪闪发光	城市	发光	和	一个	千	色调

['ʌndər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

under	the	illumination	of	the	rings	,
在下面	这	照明	的	这	戒指	,

远处，在光环的照耀下，那座闪闪发光的城市呈现出千姿百态的色彩。

['saɪlənt] , [ə'luːf] .

silent	,	aloof	.
沉默的	,	超然	.

沉默寡言，冷漠疏离。

" [kʌt]['mʌltɪp(ə)l] [skriːn] ['briːfli] [ænd; ənd][əb'teɪn] [ˌætməs'fɪrɪk] ['sæmpəlz] , " [bɪl] - [broʊk][ðə; ði]

"	Cut	multiple	screen	briefly	and	obtain	atmospheric	samples	,	"	Bill	Nardon	broke	the
"	切	多种的	屏幕	简要地	和	获得	大气	样品	,	"	账单	-	打破	这

[spel] .

spell	.
拼写	.

“短暂地切开多个屏幕，获取大气样本，”比尔·纳顿打破了沉寂。

" [aɪl] [wɑːnt] ['evriwʌn] ['werɪŋ] ['enə^ɔn] ['helmits] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [skriːnz] [ɔːf]

"	I'll	want	everyone	wearing	Energon	helmets	for	the	interval	while	the	screen's	off
"	患病的	想	每个人	穿着	能量	头盔	为了	这	间隔	尽管	这	屏幕的	离开

.

:

.

“我希望在屏幕关闭期间，所有人都佩戴能量头盔。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['saɪəntɪsts] , ['koʊldli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	He	gestured	to	the	assembled	scientists	,	coldly	efficient	.
"	他	做手势	到	这	组装	科学家	,	冷冷地	高效的	.

他冷冷地、高效地向聚集在一起的科学家们做了个手势。

[ðə; ði] ['breθləs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['mætʃləs] [θrɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	breathless	moment	of	matchless	thrill	was	over	.
这	喘不过气	片刻	的	无比	刺激	曾是	超过	.

那令人窒息的、无与伦比的刺激时刻结束了。

[ðə; ði] [wɪŋd] [viːn'juːsiən][left] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi] [læb] ,

The	winged	Venusian	left	immediately	on	his	way	to	the	Geology	lab	,
这	有翅膀的	金星	左边	立即地	在	他的	方式	到	这	地质学	实验室	,

这位长着翅膀的金星人立即动身前往地质实验室。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌætməs'fɪrɪk] [tests] .

while	the	Martian	followed	to	make	atmospheric	tests	.
尽管	这	火星人	随后	到	制作	大气	测试	.

火星人随后跟进进行大气测试。

[ðə; ði]['neptjuniən, -njən]['saɪəntɪst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	Neptunian	scientist	in	charge	of	chemistry	was	dead	,
这	海王星	科学家	在	收费	的	化学	曾是	死的	,

负责化学的海王星科学家已经去世了。

[soʊ] [bɪl] [sent] [ə; eɪ] ['terən] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

so	Bill	sent	a	Terran	subordinate	in	his	stead	.
所以	账单	发送	一个	泰伦	下属	在	他的	坚定	.

所以比尔派了一名地球下属代替他前往。

[æt; ət][læst]['oʊnli][ðə; ði] - [huːz] [tæsk][wʌz; wəz]['saɪkoʊ] - ['sɪnθəsɪs] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	last	only	the	Panadur	whose	task	was	psycho	-	synthesis	due	to	his
在	最后的	仅有的	这	-	谁	任务	曾是	心理	-	合成	到期的	到	他的

[æb'nɔːrm(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sensətɪvnəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ,

abnormal	telepathic	sensitiveness	remained	with	Bill	,
异常	心灵感应	敏感性	剩余	和	账单	,

最后，只剩下那位因为异常的心灵感应能力而负责心理合成的帕纳杜尔人留在比尔身边。

[huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kə'mændər] , [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] ['kɔrəleɪtɪŋ] ['faɪndɪŋz] .

who	besides	being	Commander	,	had	the	arduous	task	of	correlating	findings	.
WHO	除了	存在	指挥官	,	有	这	艰巨	任务	的	相关性	发现	.

除了担任指挥官之外，他还肩负着整理调查结果的艰巨任务。

" [wiːv] ['lændɪd][ə'laɪv] !

"	We've	landed	alive	!
"	我们已经	登陆	活	!

我们活着着陆了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] , " [ðə; ði] - [flæʃt] .

That	is	the	incredible	fact	,	"	the	Panadur	flashed	.
那	是	这	极好的	事实	,	"	这	-	闪光灯	.

“这真是不可思议的事实，”帕纳杜尔说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz]

"	And	now	that	we're	here	,	it	seems	our	enemy	—	whatever	it	is	,	has
"	和	现在	那	是	这里	,	它	似乎	我们的	敌人	—	任何	它	是	,	有

[tʃeɪndʒd] [ɪts][plænz] .

changed	its	plans	.
已更改	它是	计划	.

“既然我们已经来到这里，看来我们的敌人——不管它是什么——已经改变了计划。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sens] [noʊ]['perəl] . "

At	least	,	I	sense	no	peril	.	"
在	至少	,	我	感觉	不	危险	.	"

至少，我感觉不到任何危险。

" [hɪr] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] ['mentəli] ,

"	Here	,	"	Bill	replied	mentally	,
"	这里	,	"	账单	回复	精神上	,

“给你，”比尔在心里回答道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] - - [plæst] ['helmɪt] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['enə^ɔn]

handing	the	silvery	creature	a	flexible	crysto	-	plast	helmet	powered	by	the	Energon
处理	这	银色	生物	一个	灵活的	-	-	塑料	头盔	动力	经过	这	能量

['prɪnsəp(ə)l] , " [dɑːn] [jʊr; jər] ['helmɪt] .

principle	,	"	Don	your	helmet	.
原则	,	"	大学教师	你的	头盔	.

他将一个由能量原理驱动的柔性晶体塑料头盔递给这个银色生物，“戴上你的头盔。”

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][rɪsk]['eni] [mɔːr] ['siʒər] .

The	screen	is	being	cut	,	and	we	can't	risk	any	more	seizures	.
这	屏幕	是	存在	切	,	和	我们	不能	风险	任何	更多的	癫痫发作	.

屏幕正在被切割，我们不能冒任何癫痫发作的风险。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] , [ðen] [went] [ɑːn] : " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	He	paused	while	he	adjusted	his	own	helmet	,	then	went	on	:	"	If	we	are
"	他	暂停	尽管	他	调整	他的	自己的	头盔	,	然后	去	在	:	"	如果	我们	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他停顿了一下，调整了一下自己的头盔，然后继续说道：“如果我们还活着，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] - ['enə^ɔn] [skriːn] [tuː; tə] [θæŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

we	have	the	multiple	-	energon	screen	to	thank	,	"	he	said	slowly	.
我们	有	这	多种的	-	能量	屏幕	到	感谢	,	"	他	说	缓慢地	.

“这都要感谢多能量屏幕，”他缓缓说道。

" [wətˈevər] [siːzd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [speɪs] [ment] [tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]

"	Whatever	seized	us	in	space	meant	to	end	our	journey	right	then	and
"	任何	查获	我们	在	空间	意思是	到	结尾	我们的	旅行	正确的	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“无论我们在太空中遭遇了什么，都意味着我们的旅程就此结束。”

[rɪˈembər] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['neptjuːnˌneptuːn] ! "

Remember	the	man	from	Neptune	!	"
记住	这	男人	从	海王星	!	"

记住那个来自海王星的人！

" [ðæt] ['sɪti] [ɪz]['hjuːmən] . . .

"	That	city	is	human	.	.	.
"	那	城市	是	人类	.	.	.

“那座城市是人性的……”

[aɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] !

I	sense	it	!
我	感觉	它	!

我感觉到了！

" [ðə; ði] - ['telipæθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [kʌt]

"	The	Panadur	telepathed	,	as	the	impenetrable	barrier	of	the	screen	was	cut
"	这	-	心灵感应	,	作为	这	坚不可摧	障碍	的	这	屏幕	曾是	切

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“当屏幕那道坚不可摧的屏障被切断时，帕纳杜尔人进行了心灵感应。”

" [ɑːd] , [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪz] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trəˈmendəs]

"	Odd	,	the	vibration	is	low	,	almost	imperceptible	,	where	it	should	be	tremendous
"	奇怪的	,	这	振动	是	低的	,	几乎	难以察觉的	,	在哪里	它	应该	是	巨大的

[ɪf] [its] [ɪnˈhæbɪtɪd] ! "

if	it's	inhabited	!	"
如果	它是	有人居住的	!	"

“奇怪，震动很弱，几乎感觉不到，如果这里有人居住，震动应该非常强烈才对！”

" [wɪə(r)] [pleɪgd] [baɪ] ['mistəriz] !

"	We're	plagued	by	mysteries	!
"	是	饱受困扰	经过	谜团	!

我们被各种谜团困扰着！

" [bɪl] [rɪˈplaɪd] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .

"	Bill	replied	exasperated	.
"	账单	回复	恼怒	.

比尔恼怒地回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[nekst] ['θɪŋz] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][jʊ'roʊpə][ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn]['vaɪə]['æstroʊ] -
next **thing's** **to** **vibrate** **the** **news** **to** **Europa** **and** **Neptune** **via** **Astro** **-**
下一个 事物 到 颤动 这 消息 到 欧洲 和 海王星 通过 星体 -
['mægnəm] . . . . [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] — [noʊ] - - ['mægnəm][kʊd; kəd] [brɪdʒ]
Magnum **.** **.** **.** **.** **Hope** **it** **hasn't** **been** **damaged** **—** **no** **Ethero** **-** **-** **Magnum** **could** **bridge**
马格南 . . . . 希望 它 还没有 到过 损坏的 — 不 - - 马格南 可以 桥
[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [p'lænɪts] !
the **distance** **to** **the** **nearest** **planets** **!**
这 距离 到 这 最近的 行星 !

下一步是通过天文磁力探测器将消息振动到木卫二和海王星……希望它没有损坏——以太磁力探测器可无法跨越到最近的行星之间的距离！

" [bʌt; bət] - , [ðə; ði] - , ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" **But** **Freml** **,** **the** **Panadur** **,** **wasn't** **listening** **even** **with** **part** **of** **his** **mind** **;**
" 但 - , 这 - , 不是 聆听 甚至 和 部分 的 他的 头脑 ;

“但是，帕纳杜尔人弗雷姆尔，甚至连一丝意识都没有听进去；

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
the **great** **shining** **city** **in** **the** **near** **distance** **seemed** **to** **have** **a** **hypnotic** **fascination**
这 伟大的 灼灼 城市 在 这 靠近 距离 似乎 到 有 一个 催眠的 魅力
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

不远处那座璀璨夺目的大都市似乎对他有着一种催眠般的吸引力。

['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['enə^ɔn] [skriːn] ['helmɪt] ,
Slowly **he** **took** **off** **the** **Energon** **screen** **helmet** **,**
缓慢地 他 采取 离开 这 能量 屏幕 头盔 ,

他缓缓摘下了能量屏障头盔。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪts]['ment(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['eɪpeks][ʌv; əv]
and **seemed** **to** **concentrate** **its** **mental** **power** **into** **its** **highest** **apex** **of**
和 似乎 到 集中 它是 精神的 力量 进入 它是 最高 顶点 的
['ʌltrə] - [ˌsensə'tɪvəti] .
ultra **-** **sensitivity** **.**
极端主义者 - 敏感性 .

似乎将精神力量集中到超强敏感度的最高点。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] ['glɔːkəs] ['berəl] [aɪz] [ɑːn] [bɪl] - , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
At **last** **it** **turned** **its** **glaucous** **beryl** **eyes** **on** **Bill** **Nardon** **,** **shining** **with** **a** **great**
在 最后的 它 转向 它是 灰绿色的 绿柱石 眼睛 在 账单 - , 灼灼 和 一个 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

最后，它那双青绿色的绿柱石般的眼睛转向了比尔·纳顿，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [striːm] :
and **poured** **a** **telepathic** **stream** **:**
和 倾倒 一个 心灵感应 溪流 :

然后倾泻出一股心灵感应之流：

" [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɪti] . . . [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] !
" **There** **is** **life** **in** **that** **city** **.** **.** **.** **an** **ocean** **of** **life** **!**
" 那里 是 生活 在 那 城市 . . . 一个 海洋 的 生活 !

“那座城市充满了生机……简直就是一片生机勃勃的海洋！”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['æktɪv] . . .
But **it's** **not** **active** **.** **.** **.**
但 它是 不是 积极的 . . .

但它并未激活……

[its] ['dɔ:rmənt] , [səb'mɜ:rdʒd] . . . ['helpləs] !
it's dormant , submerged . . . helpless !
它是 休眠 , 湮 . . . 无助 !

它处于休眠状态，沉没在水下……无助！

" [ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [groʊp] [fɔ:r; fər] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] ; [ɪm'peɪʃntli] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n]
" The Panadur seemed to grope for qualifying adjectives ; impatiently it went on
" 这 - 似乎 到 摸索 为了 资格赛 形容词 ; 不耐烦地 它 去 在
:
:
:

"帕纳杜尔似乎在努力寻找合适的形容词；它不耐烦地继续说道："

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['dɔ:rmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] !
" But there is one that is not dormant , and it is a mind of power !
" 但 那里 是 一 那 是 不是 休眠 , 和 它 是 一个 头脑 的 力量 !

"但是有一个意识并没有沉睡，那就是强大的意识！"

" ['ɪntu:] [ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Into their midst the Martian scientist raced with a wild look in his eyes .
" 进入 他们的 中间 这 火星人 科学家 比赛 和 一个 荒野 看 在 他的 眼睛 .

"火星科学家眼神狂野地冲进了他们中间。"

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] . . .
" The atmosphere . . .
" 这 气氛 . . .

"气氛……

[kə'mændər] . . .
Commander . . .
指挥官 . . .

指挥官……

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
it can't be !
它 不能 是 !

不可能！

[its] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] , ['ɑ:ksɪdʒən] ['kɑ:mpaʊnd] ['steɪbəlaɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gæs] [ðæt] [hæz; həz]
It's a hydrogen , oxygen compound stabilized by an unknown gas that has
它是 一个 氢 , 氧 化合物 稳定 经过 一个 未知 气体 那 有
['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['enərdʒi] . . .
properties of living energy . . .
特性 的 活的 活力 . . .

它是一种氢氧化合物，由一种未知气体稳定，具有生命能量的特性……

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] . . .
there's nothing like it in our known universe . . .
有 没有什么 喜欢 它 在 我们的 已知 宇宙 . . .

在我们已知的宇宙中，没有任何东西可以与之媲美……

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentiənt] [θɪŋ] ! "
it's like a sentient thing ! "
它是 喜欢 一个 有感知能力的 事物 ! "

它就像个有感知能力的东西！

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:ðəbl] ?
" Is it breathable ?
" 是 它 透气的 ?

它透气吗?

" ['bɪlz] [lə'kɑ:nɪk] ['kwɪri] .
" **Bill's laconic query .**
" 法案的 简洁 询问 .

比尔简洁的提问。

" [jes] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] . . .
" **Yes , exhilarating even . . .**
" 是的 , 令人振奋 甚至 . . .

"是的，甚至令人兴奋……"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [test] [fɔ:r; fər] ['sekənderi] [ˌmetə'bɑ:lɪk] [ɪ'fekts] . . . .
but I have yet to test for secondary metabolic effects . . . .
但 我 有 然而 到 测试 为了 次要 代谢 效果 . . . .

但我尚未测试其对次级代谢的影响……

[aɪ] . . . [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [tests] !
I . . . for once in my existence I was too excited to complete the tests !
我 . . . 为了 一次 在 我的 存在 我 曾是 也 兴奋的 到 完全的 这 测试 !

我……有生以来第一次，我兴奋得迫不及待地想要完成测试！

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] .
" **The Martian scientist was abashed .**
" 这 火星人 科学家 曾是 羞愧 .

这位火星科学家感到很尴尬。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ðoʊ] , [ɪts] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti] [ik'si:dz] [ðæt]
" **It has one remarkable property , though , its vibratory conductivity exceeds that**
" 它 有 一 卓越 财产 , 尽管 , 它是 振动 导电性 超过 那
[ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['meni] [taɪmz] ,
of water many times ,
的 水 许多 时代 ,

"不过，它有一个非常显著的特性，那就是它的振动传导率比水高出很多倍。"

[nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [er] . "
not to speak of air . "
不是 到 说话 的 空气 . "

更别提空气了。

" [ðæt] [wɪl] [eɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] ['sendɪŋ] [baɪ] ['æstroʊ] - ['mægnəm] , " [bɪl] [θɔ:t] ['ɪnstəntli] ,
" **That will aid us in sending by Astro - Magnum , " Bill thought instantly ,**
" 那 将要 援助 我们 在 发送 经过 星体 - 马格南 , " 账单 想法 即刻 ,

"那将有助于我们通过星际飞船向地球发射信号，"比尔立刻想到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'tu:nd] [maɪndz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and their attuned minds received the message .
和 他们的 协调的 思想 已收到 这 信息 .

他们敏锐的心灵接收到了这一信息。

" ['æstroʊ] - ['reɪdioʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [wi:; wi]
" **Astro - radio will receive an impetus in its passage through this atmosphere we**
" 星体 - 收音机 将要 收到 一个 动力 在 它是 通道 通过 这 气氛 我们
[hæd; həd] [nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] !
had not counted on !
有 不是 计数 在 !

"天体射电在穿过这片大气层时将获得我们始料未及的推动力！"

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
" **And something else they had not counted on was advancing toward them**
" 和 某物 别的 他们 有 不是 计数 在 曾是 前进 朝向 他们
[laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] .
like a vast curtain of scintillating light .
喜欢 一个 广阔的 窗帘 的 闪烁的 光 .

"还有一样东西，他们始料未及，正像一道巨大的闪烁光幕一样向他们逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ˈkʌvərɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst][həˈraɪz(ə)n] ,

It	was	Bill	who	saw	it	first	,	covering	half	of	the	vast	horizon	,
它	曾是	账单	WHO	锯	它	第一的	,	覆盖	一半	的	这	广阔的	地平线	,

最先看到它的是比尔，它占据了广阔地平线的一半。

[ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [swəːliŋ] [ˈvɔːrtɪsiːz][ʌv; əv][prɪzˈmætɪk][stɑːrz] .

terrible	in	the	unearthly	beauty	of	its	swirling	vortices	of	prismatic	stars	.
糟糕的	在	这	超凡脱俗的	美丽	的	它是	旋转	涡旋	的	棱镜	明星	.

它那由棱镜般繁星构成的漩涡，美得令人惊叹，却又带着一丝诡异的气息。

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [liːp] [bɪl] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [kənˈveɪər] [ðæt] [slɪd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː]

In	a	prodigious	leap	Bill	Nardon	was	at	the	conveyor	that	slid	noiselessly	into
在	一个	惊人	飞跃	账单	-	曾是	在	这	输送带	那	滑行	无声	进入

[ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] ,

the	control	room	,
这	控制	房间	,

比尔·纳顿以惊人的速度跃到传送带旁，传送带无声地滑入控制室。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈdredf(ə)l] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

in	those	few	dreadful	seconds	,
在	那些	很少	可怕	秒	,

在那可怕的几秒钟里，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [bɔːrd]

it	seemed	to	him	he	would	never	have	time	to	reach	the	control	board
它	似乎	到	他	他	会	绝不	有	时间	到	抵达	这	控制	木板

[æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪst] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .

as	he	raced	with	extinction	.
作为	他	比赛	和	灭绝	.

他觉得自己根本没有时间到达控制面板，因为他正与灭绝赛跑。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [ˈæktɪveɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈaʊtər] [ˈmʌlti] - [ˈenə^ɔn] [skriːn]

When	his	hand	closed	over	the	switch	that	activated	the	outer	Multi	-	Energon	Screen
什么时候	他的	手	关闭	超过	这	转变	那	活性	这	外	多	-	能量	屏幕

,

,

,

当他的手合上启动外侧多重能量屏障的开关时，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][riˈækʃ(ə)n] .

a	wave	of	nausea	swept	him	from	the	intensity	of	the	reaction	.
一个	海浪	的	恶心	扫荡	他	从	这	强度	的	这	反应	.

强烈的反应让他感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːri] [swɔːrm] [strʌk] .

And	without	warning	the	starry	swarm	struck	.
和	没有	警告	这	繁星	蜂群	击	.

毫无预兆，星群袭来。

[laɪk] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [stɑːrz][ɪkˈsploʊdɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈkɔːrəskeɪtɪŋ]

Like	billions	of	miniature	stars	exploding	,	the	ship	was	enveloped	in	coruscating
喜欢	数十亿	的	微型	明星	爆炸	,	这	船	曾是	被包裹	在	晶

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

如同数十亿颗微型恒星爆炸一般，整艘飞船被耀眼的火焰包裹。

[ˈlʊrɪd] , [ʌnˈberəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdæzlɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

lurid	,	unbearable	in	the	dazzling	glare	of	the	holocaust	,
骇人的	,	难以忍受	在	这	耀眼的	强光	的	这	大屠杀	,

在纳粹大屠杀的耀眼光芒下，这景象令人毛骨悚然，难以忍受。

[ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] [bɪl] - ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪkli] ['pɜ:rfɪkt] ['enə^ɔn] [skri:n] [prə'vaɪdɪŋ]
until **even** **Bill** **Nardon** **doubted** **if** **the** **mathematically** **perfect** **Energon** **Screen** **providing**
直到 甚至 账单 - 怀疑 如果 这 数学上 完美的 能量 屏幕 提供
[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['sɪri:z] ,
an **infinite** **overlapping** **series** **,**
一个 无限 重叠 系列 ,

甚至连比尔·纳顿都怀疑，数学上完美的能量屏幕是否能提供无限重叠的序列。

[wʊd] [hoʊld] .
would **hold** **.**
会 抓住 .

会成立。

[bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv] ['vʌlkəˌnaɪt] , [hi:; hi] [nu:] .
Beneath **was** **the** **invulnerable** **hull** **of** **Vulcanite** **,** **he** **knew** **.**
下面 曾是 这 无敌的 船体 的 硬橡胶 , 他 知道 .

他知道，船底是坚不可摧的火山钢船体。

[bʌt; bət] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['vʌlkəˌnaɪt] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌns][ðə; ði] [skri:n]
But **would** **even** **Vulcanite** **be** **impervious** **to** **this** **bombardment** **once** **the** **screen**
但 会 甚至 硬橡胶 是 不透水的 到 这 轰击 一次 这 屏幕
[geɪv] [wei] ?
gave **way** **?**
给予 方式 ?

但是，一旦屏幕破裂，即使是火山岩也能抵挡住这种猛烈的攻击吗?

" [ɔ:l] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['steɪʃənz] !
" **All** **scientists** **at** **emergency** **stations** **!**
" 全部 科学家 在 紧急情况 车站 !

所有科学家都在应急站!

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] [æz; əz][hi:; hi] ['telipæθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **He** **barked** **as** **he** **telepathed** **at** **the** **same** **time** **.**
" 他 吠叫 作为 他 心灵感应 在 这 相同的 时间 .

他一边用意念交流，一边发出吠叫声。

" ['bæt(ə)l] [kru:z] [mæn][ɔ:l] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hoʊld]['faɪər] ['pendɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
" **Battle** **crews** **man** **all** **weapons** **and** **hold** **fire** **pending** **orders** **.**
" 战斗 船员 男人 全部 武器 和 抓住 火 待办的 订单 .

“战斗人员操作所有武器，等待命令后再开火。”

['evriwʌn] [wer] ['helmits] !
Everyone **wear** **helmets** **!**
每个人 穿 头盔 !

所有人都要戴头盔!

" [hi:; hi] , [hɪm'self] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [flæʃ] , ['nɛptju:nz] [gɪft][tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **He** **,** **himself** **took** **over** **the** **Electro** **-** **Flash** **,** **Neptune's** **gift** **to** **the** **Expedition** **.**
" 他 , 他自己 采取 超过 这 电 - 闪光 , 海王星的 礼物 到 这 远征 .

“他亲自接管了电光炮，这是海王星送给探险队的礼物。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] ,
In **a** **way** **,** **it** **was** **the** **ultimate** **weapon** **,**
在 一个 方式 , 它 曾是 这 最终的 武器 ,

从某种意义上说，它是终极武器。

[dis'rʌptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['veri] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['bælənsiz] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔ:r'gænɪk]
disrupting **as** **it** **did** **the** **very** **electronic** **balances** **of** **organic** **and** **inorganic**
扰乱 作为 它 做过 这 非常 电子的 余额 的 有机的 和 无机物
['mætər] .
matter **.**
事情 .

它破坏了有机物和无机物的电子平衡。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	,	as	abruptly	as	it	had	come	,	the	terrible	grandeur	of	the
和	然后	,	作为	突然	作为	它	有	来	,	这	糟糕的	宏伟	的	这

['lɪvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

living	curtain	was	withdrawn	,
活的	窗帘	曾是	撤回	,

然后，就像它来得突然一样，那层活生生的帷幕可怕的宏伟景象又突然消失了。

[riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][væst]['nebjələ][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][stɑːrz] .

receding	into	the	far	distance	like	a	vast	nebula	of	microscopic	stars	.
消退	进入	这	远的	距离	喜欢	一个	广阔的	星云	的	显微镜	明星	.

像一片由无数微小恒星组成的巨大星云，向远方逐渐远去。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪmˈself] .

Bill	shook	himself	.
账单	摇晃	他自己	.

比尔摇了摇头。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː]

This	must	be	telekinesis	,	a	nightmare	instilled	into	their	minds	,	it
这	必须	是	念动力	,	一个	恶梦	灌输	进入	他们的	思想	,	它

['kudnt] [biː; bi]['riːəl] !

couldn't	be	real	!
不能	是	真实的	!

这一定是心灵感应，是植入他们脑海中的噩梦，这不可能是真的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [viːn'juːsiən] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn] , ['flæʃɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

But	the	white	-	faced	Venusian	that	fluttered	in	,	flashing	incoherent	messages
但	这	白色的	-	面对	金星	那	飘动	在	,	闪烁	语无伦次	消息

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['telə,pæθ] ,

as	he	tried	to	telepath	,
作为	他	尝试	到	心灵感应	,

但那个面色苍白的金星人扑扇着翅膀飞进来，一边闪烁着语无伦次的信息，一边试图进行心灵感应。

[diˈspeld] [ðæt] [θɔːt] .

dispelled	that	thought	.
驱散	那	想法	.

打消了这种念头。

" [kə'mændər] . . .

"	Commander	. . .
"	指挥官	. . .

指挥官.....

[aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [græf] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [əb'sɔrbər] [piː] - [sɪks] ,

I	have	checked	the	graph	of	power	intake	of	automatic	absorber	P	-	6	,
我	有	已检查	这	图形	的	力量	摄入量	的	自动的	吸收器	P	-	6	,

我查看了自动吸收器P-6的功率输入图表，

[set][tuː; tə][əb'zɔːrb]['kɑːzmɪk]['reɪz][fɔːr; fər] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊər] . . . .

set	to	absorb	cosmic	rays	for	auxiliary	power	.	.	.	.
放	到	吸收	宇宙	射线	为了	辅助的	力量	.	.	.	.

旨在吸收宇宙射线以获取辅助能源.....

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['taɪni] , ['wɪri] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æʒər] [wɪŋz]
" He passed a tiny , weary hand over his smooth brow , and his azure wings
" 他 通过了 一个 微小的 , 厌倦 手 超过 他的 光滑的 眉头 , 和 他的 蔚蓝 翅膀
[hʌŋ] [lɪmp] ,
hung limp ,
悬挂 跛行 ,

他用一只疲惫的小手抚过光滑的额头，蔚蓝色的翅膀无力地垂了下来。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" I can't believe it . . .
" 我 不能 相信 它 . . .

我简直不敢相信……

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] , [mɔːr] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [trɪp] !
we have more power , more atomic power than when we began this trip !
我们 有 更多的 力量 , 更多的 原子 力量 比 什么时候 我们 开始 这 旅行 !

我们现在拥有比出发时更多的能量，更多的原子能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tæpt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['enərdʒi]
It is as if we had tapped an incredible source of radio - active energy
它 是 作为 如果 我们 有 轻敲 一个 极好的 来源 的 收音机 - 积极的 活力
!
!
!

这就像我们挖掘出了一个惊人的放射性能源！

" ['saɪləntli] ,
" Silently ,
" 默默 ,

“默默，

[ə; eɪ] ['terən] ['saɪəntɪst] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [ɪ'lektroʊ] - ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['segmənt]
a Terran scientist handed Nardon a developed electro - photo of a small segment
一个 泰伦 科学家 递交 - 一个 发达 电 - 照片 的 一个 小的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɜːrt(ə)n] " [ʌv; əv]['faɪər] .
of the " curtain " of fire .
的 这 " 窗帘 " 的 火 .

一位地球科学家将一张显影后的电泳照片交给了纳顿，照片上是“火幕”的一小部分。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['autlaɪnd] [wɜːr; wər] ['mɪriəd] ['taɪni]['ɪnsekt] ['bɑːdɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
Unmistakably outlined were myriad tiny insect bodies , unquestionably composed of
毫无疑问 概述 是 无数 微小的 昆虫 身体 , 毫无疑问 由 的
[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['sʌbstəns] .
some living radio - active substance .
一些 活的 收音机 - 积极的 物质 .

无数微小的昆虫尸体轮廓清晰可见，毫无疑问是由某种活的放射性物质构成。

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] [biː; bi] [preɪzd] !
" The Absolute be praised !
" 这 绝对 是 赞扬 !

赞美至高无上的神！

" [bɪl] [briːðd] ['fɜːrvəntli] .
" Bill breathed fervently .
" 账单 呼吸 热切地 .

比尔急促地喘着气。

" [noʊ] [noʊn] [ʃɪp] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['vʌlkəˌnaɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['æktɪv]

"	No	known	ship	—	not	even	Vulcanite	could	possibly	withstand	a	radio	-	active
"	不	已知	船	—	不是	甚至	硬橡胶	可以	可能	经受	一个	收音机	-	积极的

[bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [skoʊp] !

bombardment	of	such	scope	!
轰击	的	这样的	范围	!

“任何已知的船只——即使是火山岩船——都不可能承受如此大规模的放射性轰炸！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

"	He	turned	slowly	to	where	the	Martian	scientists	stood	silent	in	a	group	.
"	他	转向	缓慢地	到	在哪里	这	火星人	科学家	站立	沉默的	在	一个	团体	.

他缓缓转身，看向一群默默站在一起的火星科学家们。

" [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['telipæθ] ['greɪvli] .

"	I	salute	you	,	"	he	telepathed	gravely	.
"	我	礼炮	你	,	"	他	心灵感应	严重地	.

“我向你致敬，”他用意念庄严地说道。

" [jʊr; jər]['mʌlti] - ['enə^ɔn] [skriːn] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] .

"	Your	Multi	-	Energon	screen	is	the	greatest	defensive	weapon	in	our	Universe	.
"	你的	多	-	能量	屏幕	是	这	最	防守	武器	在	我们的	宇宙	.

“你的多重能量屏障是我们宇宙中最强大的防御武器。”

" [imˈbærəstli] , [ðə; ði] [tɔːl] , ['vaɪələt] - [aɪd] ['maːʃiənz] [stɜːrd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ;

"	Embarrassedly	,	the	tall	,	violet	-	eyed	Martians	stirred	uncomfortably	;
"	尴尬地	,	这	高的	,	紫色	-	眼睛	火星人	搅拌	不舒服地	;

“身材高挑、紫罗兰色眼睛的火星人尴尬地不安地动了动；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [sə'prest] [ðem; ðəm] ['ruːθləsli]

they	had	a	deep	distaste	for	any	emotions	and	suppressed	them	ruthlessly
他们	有	一个	深的	厌恶	为了	任何	情绪	和	被抑制	他们	无情地

.

:

.

他们对任何情感都深恶痛绝，并无情地压制它们。

['ʌðər] ['faɪndɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [ɪn] .

Other	findings	began	to	trickle	in	.
其他	发现	开始	到	涓涓细流	在	.

其他研究结果也开始陆续公布。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ɪn'tɜːr] - ['stelər] ['speɪsər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

The	nameless	inter	-	stellar	spacer	that	had	emerged	from	the	combined
这	无名	间	-	恒星	垫片	那	有	出现	从	这	合并

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] ,

ingenuity	of	half	a	dozen	worlds	,
独创性	的	一半	一个	打	世界	,

这艘由六个世界共同智慧打造的无名星际飞船，

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkætə'strɑːfɪk] ['perəl] ,

spurred	by	the	ultimate	incentive	of	a	brooding	and	catastrophic	peril	,
受到刺激	经过	这	最终的	激励	的	一个	沉思	和	灾难性的	危险	,

在迫在眉睫的灾难性危险的最终驱动下，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , ['lɪtərəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]

all	the	more	terrible	because	it	was	unknown	,	literally	swarmed	with
全部	这	更多的	糟糕的	因为	它	曾是	未知	,	字面上地	蜂拥而至	和

['speʃəlɪst] [ɪn] ['evri] [noʊn] ['saɪəns] .

specialists	in	every	known	science	.
专家	在	每一个	已知	科学	.

更可怕的是，它鲜为人知，而且几乎囊括了所有已知科学领域的专家。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] [bɪl] - [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ɔːl][ðə; ði]

It	remained	for	the	special	mind	of	Bill	Nardon	to	correlate	all	the
它	剩余	为了	这	特别的	头脑	的	账单	-	到	相关	全部	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪlz][ænd; ənd][weld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] ,

scientific	details	and	weld	them	into	a	final	complete	knowledge	,
科学	细节	和	焊接	他们	进入	一个	最终的	完全的	知识	,

剩下的工作就交给了比尔·纳登，他凭借其独特的思维，将所有科学细节联系起来，并将它们融合成最终完整的知识体系。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] [p'rɪməm]['moʊbəl] —

behind	which	it	was	his	task	to	find	and	solve	the	primum	mobile	—
在后面	哪个	它	曾是	他的	任务	到	寻找	和	解决	这	原发	移动的	—

[ðə; ði] ['məutiveitɪŋ] ['fæktər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] .

the	motivating	factor	that	they	sought	.
这	激励	因素	那	他们	寻求	.

他的任务是找到并解决原动力——他们所寻求的驱动因素。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

One	thing	emerged	beyond	the	shadow	of	a	doubt	.
一	事物	出现	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	.

有一件事毋庸置疑。

[iːtʃ] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] ['prez(ə)ns]

Each	attack	had	been	characterized	by	a	complete	absence	of	a	known	presence
每个	攻击	有	到过	特征化的	经过	一个	完全的	缺席	的	一个	已知	在场

.

:

.

每次袭击的特点都是完全没有已知的作案人员出现。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tempt] [ɑːn] ['bɪlz] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər]

The	individual	attempt	on	Bill's	life	on	earth	had	been	carried	out	by	a	creature
这	个人	试图	在	法案的	生活	在	地球	有	到过	携带	出去	经过	一个	生物

['æktɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

acting	outside	its	own	volition	;
表演	外部	它是	自己的	意志	;

对比尔在世生命发起的个人谋杀企图是由一个不受自身意志控制的生物实施的；

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['ɪntuː]['sætɜːrn][ɪt'self] , ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz]

the	magnetic	force	that	had	drawn	their	ship	into	Saturn	itself	,	likewise	was
这	磁的	力量	那	有	绘制	他们的	船	进入	土星	本身	,	同样地	曾是

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] ,

disembodied	,
无形的	,

将他们的飞船拉入土星的磁力也同样消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [swɔːrm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	now	this	radio	-	active	swarm	that	would	have	consumed	them	but
和	现在	这	收音机	-	积极的	蜂群	那	会	有	消耗	他们	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enə^ɔn] [skriːn] — [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [geɪv] [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

for	the	Energon	screen	—	it	too	gave	no	clue	as	to	the	final	,
为了	这	能量	屏幕	—	它	也	给予	不	线索	作为	到	这	最终的	,

而现在，这群本会吞噬他们的放射性生物，幸亏有能量屏障的保护——它也丝毫没有透露最终的结局。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd] .

directing	intelligence	behind	.
导演	智力	在后面	.

幕后情报指挥。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

And	**yet**	**,**	**in**	**their**	**very**	**midst**	**,**	**a**	**great**	**scientific**	**mind**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
和	然而	,	在	他们的	非常	中间	,	一个	伟大的	科学	头脑	有	已消失	疯狂的	.

然而，就在他们中间，一位伟大的科学家却疯了。

[ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	**stalemate**	**was**	**clear**	**.**
这	僵局	曾是	清除	.

僵局很明显。

[ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['enə^ɔn] [skriːn] .

Thus	**far**	**they**	**had**	**weathered**	**the**	**unimaginable**	**behind**	**their**	**Energon**	**Screen**	**.**
因此	远的	他们	有	风化的	这	难以想象	在后面	他们的	能量	屏幕	.

到目前为止，他们已经依靠能量屏障挺过了难以想象的灾难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	**they**	**were**	**trapped**	**within**	**just**	**as**	**effectively**	**as**	**long**	**as**	**they**	**were**
但	他们	是	被困	之内	只是	作为	有效地	作为	长的	作为	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

unable	**to**	**emerge**	**.**
无法	到	出现	.

但只要他们无法逃脱，他们就被有效地困在了里面。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr]

The	**sum**	**total**	**of**	**their**	**knowledge**	**resolved**	**itself**	**to**	**a**	**series**	**of**	**bizarre**
这	和	全部的	的	他们的	知识	已解决	本身	到	一个	系列	的	怪异

['ɪnsɪdənts] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [θɔːt] - [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

incidents	**—**	**to**	**which**	**it**	**might**	**be**	**added**	**the**	**cryptic**	**thought**	**-**	**projection**	**of**
事件	—	到	哪个	它	可能	是	额外	这	神秘的	想法	-	投影	的

- ,

Freml	**,**
-	,

他们全部的知识最终归结为一系列离奇的事件——或许还可以加上弗雷姆尔神秘的思维投射。

[ðə; ði] - .

the	**Panadur**	**.**
这	-	.

帕纳杜尔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] " [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [laɪf] . . .

He	**had**	**mentioned**	**"**	**an**	**ocean**	**of**	**submerged**	**life**	**.**	**.**	**.**
他	有	提及	"	一个	海洋	的	湮	生活	.	.	.

他曾提到"一片水下生物的海洋....."

['helpləs] " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

helpless	**"**	**had**	**been**	**his**	**final**	**description**	**.**
无助	"	有	到过	他的	最终的	描述	.

"无助"是他最后的描述。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] " [maɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] " [fɑːr][frʌm; frəm] ['helpləs] [ɔːr]

Yet	**he**	**had**	**also**	**indicated**	**a**	**"**	**Mind**	**of**	**Power**	**"**	**far**	**from**	**helpless**	**or**
然而	他	有	还	表明的	一个	"	头脑	的	力量	"	远的	从	无助	或者

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn'diːd] .

submerged	**indeed**	**.**
湮	的确	.

然而，他也表现出了一种"强大的精神力量"，这种力量远非无助或被淹没。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['entəti][wʌz; wəz] , [foʊ][ɔːr][nɑːt] , ['wɜːrði]

And	great	as	it	might	be	,	one	single	entity	was	,	foe	or	not	,	worthy
和	伟大的	作为	它	可能	是	,	一	单身的	实体	曾是	,	敌人	或者	不是	,	值得

[ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

of	challenge	.
的	挑战	.

即使它再强大，也只有一个实体，无论是敌是友，都值得挑战。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['pʌz(ə)l][ɪn] [bɪl] - [maɪnd] [riˈvɔlvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['kwɑːləti]

The	incomplete	puzzle	in	Bill	Nardon's	mind	revolved	with	all	the	maddening	quality
这	未完成	谜	在	账单	-	头脑	旋转	和	全部	这	令人抓狂	质量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] [di'səːnd] ,

of	a	picture	almost	discerned	,
的	一个	图片	几乎	辨别	,

比尔·纳顿脑海中那未完成的谜题，带着一种令人抓狂的特质，仿佛一幅画面即将被辨认出来。

[jet] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzəbl] [fɔːrm] .

yet	eluding	the	final	composition	that	would	give	it	recognizable	form	.
然而	逃避	这	最终的	作品	那	会	给	它	可识别的	形式	.

然而，它仍然没有形成最终的、可辨识的形态。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ɔːl] ['faɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

The	question	was	,	should	they	correlate	all	findings	and	attempt	a	return
这	问题	曾是	,	应该	他们	相关	全部	发现	和	试图	一个	返回

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

问题是，他们是否应该将所有发现联系起来，并尝试返回地球?

[ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ðer; ðər] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	utilize	their	meager	knowledge	in	preparation	of	some	sort	of	a
和	利用	他们的	微薄	知识	在	准备	的	一些	种类	的	一个

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

并利用他们有限的知识来准备某种辩护。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪsk][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðæt] ['saɪlənt] ['sɪti] [wens] - [hæd; həd] [drɔːn] [vaɪ'breɪʃnz]

take	the	final	risk	and	visit	that	silent	city	whence	Freml	had	drawn	vibrations
拿	这	最终的	风险	和	访问	那	沉默的	城市	何处	-	有	绘制	振动

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

of	intelligent	life	.
的	聪明的	生活	.

冒着最后的险，去拜访那座寂静的城市，弗雷姆尔曾从中汲取了智慧生命的振动。

[bɪl] - [ɔːl'redi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

Bill	Nardon	already	knew	what	his	decision	would	be	.
账单	-	已经	知道	什么	他的	决定	会	是	.

比尔·纳顿早已知道自己会做出什么决定。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	would	call	a	conference	,	of	course	,
他	会	称呼	一个	会议	,	的	课程	,

他当然会召开会议。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'frʌnt] [wət'evər] [ðæt] - [maɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] -

but	in	his	mind	the	determination	to	confront	whatever	that	'	Mind	of	Power	'
但	在	他的	头脑	这	决心	到	面对	任何	那	-	头脑	的	力量	-

[wʌz; wəz] — [ə'loʊn] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['krɪstəlaɪzd] .

was	—	alone	,	had	already	crystallized	.
曾是	—	独自的	,	有	已经	结晶	.

但在他的心中，独自一人对抗"力量之心"的决心已经坚定。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [maɪnd] , ['eɪliən] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [seɪm]

And	in	another	mind	,	alien	beyond	belief	,	in	comparison	with	his	,	the	same
和	在	其他	头脑	,	外星人	超过	信仰	,	在	比较	和	他的	,	这	相同的

[aɪ'diːə][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .

idea	had	taken	root	.
主意	有	已采取	根	.

而在另一个与他截然不同的、不可思议的头脑中，同样的想法也已经生根发芽。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði] - , [hæd; həd][nɑːt][toʊld] [bɪl] -

For	Freml	,	the	Panadur	,	had	not	told	Bill	Nardon
为了	-	,	这	-	,	有	不是	讲述	账单	-

弗雷姆尔，也就是帕纳杜尔，并没有告诉比尔·纳登

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [læst]['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

all	he	had	obtained	in	that	last	mental	projection	of	his	.
全部	他	有	获得	在	那	最后的	精神的	投影	的	他的	.

他在最后一次精神投射中获得的一切。

[ə; eɪ] [diːp] , [ɪn'hjuːmən] ['hɔːrər] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] - [feɪnt] [θɔːt] [weɪvz] .

A	deep	,	inhuman	horror	had	traveled	the	incredibly	-	faint	thought	waves	.
一个	深的	,	不人道	恐怖	有	旅行	这	难以置信	-	头晕的	想法	波浪	.

一种深沉的、非人的恐怖感沿着极其微弱的思维波纹传播开来。

['sʌmθɪŋ] ['eɪnʃənt] [bɪ'jɑːnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪt'self][hæd; həd]

Something	ancient	beyond	calculation	,	as	if	the	essence	of	evil	itself	had
某物	古老的	超过	计算	,	作为	如果	这	本质	的	邪恶的	本身	有

[kʌm] [ə'laɪv] ,

come	alive	,
来	活	,

某种远古到无法估量的东西，仿佛邪恶的本质本身已经复活了。

[hæd; həd] [brɪdʒd] [ðə; ði][gæp] .

had	bridged	the	gap	.
有	桥接	这	差距	.

弥合了差距。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

" [aɪ] [siː] [noʊ]['wɪzdəm][ɪn] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [tuː] .

"	I	see	no	wisdom	in	risking	your	life	too	.
"	我	看	不	智慧	在	冒险	你的	生活	也	.

"我认为你这样做毫无意义，不应该拿自己的生命冒险。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [maɪ][tæsk] [fɔːlz][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , - .

For	if	I	perish	,	my	task	falls	upon	your	shoulders	,	Freml	.
为了	如果	我	沦	,	我的	任务	瀑布	之上	你的	肩膀	,	-	.

如果我死了，我的任务就落在你的肩上了，弗雷姆尔。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . [rɪ'membər] ?

In	that	emergency	,	you	were	selected	to	command	the	ship	.	.	.	remember	?
在	那	紧急情况	,	你	是	已选	到	命令	这	船	.	.	.	记住	?

在那场紧急情况下，你被选中指挥这艘船……还记得吗?

" [vɔɪs'lezslaɪ] [ðə; ði] - [ə'sentid] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pætər] ['sɔːftli] [bɪ'saɪd] [bɪl]
" **Voicelessly** **the** **Panadur** **assented** **,** **and** **continued** **to** **patter** **softly** **beside** **Bill**
" 无声地 这 - 同意 , 和 持续 到 语调 轻轻 旁 账单
- .
Nardon **.**
- .

"潘纳杜尔无声地表示同意，继续在比尔·纳顿身边轻声细语。

" [aɪv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['liːgz] ['ʌltɪmət] ['wɛpənz] , " [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['terən]
" **I've** **brought** **with** **me** **the** **League's** **ultimate** **weapons** **,** " **the** **red** **-** **headed** **Terran**
" 我已经 带来 和 我 这 联盟的 最终的 武器 , " 这 红色的 - 标题 泰伦
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

"我带来了联盟的终极武器，"这位红发泰伦人继续说道。

" [ɪ'lektroʊ] - [flæʃ] , ['paʊər] - ['reɪpiər] . . . [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl] , [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðer; ðər]
" **Electro** **-** **flash** **,** **power** **-** **rapier** **.** **.** **.** **if** **those** **were** **to** **fail** **,** **what** **use** **would** **there**
" 电 - 闪光 , 力量 - 细剑 . . . 如果 那些 是 到 失败 , 什么 使用 会 那里
[biː; bi][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?
be **in** **attempting** **to** **remain** **?**
是 在 尝试 到 保持 ?

"电闪、强力利剑……如果这些都失效了，试图留下又有什么用呢？"

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsər][ɪn][ðə; ði][ziː] - [ɔːg'zɪliəri]
I **would** **make** **a** **suggestion** **—** **return** **to** **the** **spacer** **in** **the** **Z** **-** **auxiliary**
我 会 制作 一个 建议 — 返回 到 这 垫片 在 这 Z - 辅助的
[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
that **brought** **us** **to** **the** **city** **;**
那 带来 我们 到 这 城市 ;

我建议——回到 Z 辅助系统中将我们带到这座城市的那个间隔器；

[aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] - - ['reɪdioʊ] ,
I'll **keep** **in** **touch** **with** **you** **through** **the** **ethero** **-** **radio** **,**
患病的 保持 在 触碰 和 你 通过 这 - - 收音机 ,

我会通过网络电台与你保持联系。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **he** **lifted** **his** **left** **arm** **exposing** **the** **watch** **-** **like** **instrument** **on** **his** **wrist** **.**
" 他 抬起 他的 左边 手臂 暴露 这 手表 - 喜欢 乐器 在 他的 手腕 .

他抬起左臂，露出手腕上类似手表的装置。

[ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['berəl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['terən] [ænd; ənd] ['telipæθ] ['sɔːftli] ,
The **Panadur** **lifted** **his** **great** **beryl** **eyes** **to** **the** **tall** **Terran** **and** **telepathed** **softly** **,**
这 - 抬起 他的 伟大的 绿柱石 眼睛 到 这 高的 泰伦 和 心灵感应 轻轻 ,

帕纳杜尔抬起他那双巨大的绿柱石眼睛，看向高大的地球人，轻轻地用心灵感应交流着。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ! "
" **You** **don't** **expect** **me** **to** **agree** **to** **that** **!** **"**
" 你 不 预计 我 到 同意 到 那 ! "

"你不会指望我同意吧！"

" [noʊ] , " [bɪl] [smaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] .
" **No** **,** " **Bill** **smiled** **,** " **it** **was** **the** **expression** **of** **a** **hope** **.**
" 不 , " 账单 微笑 , " 它 曾是 这 表达 的 一个 希望 .

"不，"比尔笑着说，"那是一种希望的表达。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ɪf] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [ðeəz; ðəz] [straɪf] ,

But	**tell**	**me**	**this**	**,**	**if**	**as**	**I**	**expect**	**,**	**there's**	**strife**	**,**
但	告诉	我	这	, 如果	作为	我	预计	,	有	冲突	,	

但请告诉我，如果真如我所料，那里有纷争，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːɪn][maɪ]['feɪvər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

what	**can**	**you**	**hope**	**to**	**add**	**in**	**my**	**favor**	**that**	**would**	**be**	**as**	**important**	**as**
什么	能	你	希望	到	添加	在	我的	偏爱	那	会	是	作为	重要的	作为

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

your	**being**	**safe**	**in**	**the**	**ship**	**,**
你的	存在	安全的	在	这	船	,

你还能为我提供什么帮助，才能与你在船上的安全同等重要?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ] ?

were	**I**	**to**	**die**	**?**
是	我	到	死	?

我该死吗?

" - ['dɪdnt] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Freml**	**didn't**	**answer**	**right**	**away**	**.**
"	-	没有	回答	正确的	离开	.

弗雷姆尔没有立即回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪl] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [blæŋkt] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**not**	**hesitation**	**,**	**Bill**	**knew**	**that**	**,**	**but**	**the**	**Panadur**	**had**	**blanked**	**his**
它	曾是	不是	犹豫	,	账单	知道	那	,	但	这	-	有	空白	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

比尔知道，那不是犹豫，而是帕纳杜尔让他失去了意识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪm'pɑːrt] [wen'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	**were**	**things**	**they**	**didn't**	**impart**	**whenever**	**they**	**touched**	**on**	**secrets**	**of**	**his**
那里	是	事物	他们	没有	传授	每当	他们	感动	在	秘密	的	他的

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

每当他们触及他种族的秘密时，总有一些事情他们不会透露。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" [ə; eɪ] ['wepən] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] !

"	**A**	**weapon**	**you**	**do**	**not**	**have**	**!**
"	一个	武器	你	做	不是	有	!

"你没有的武器！"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][nekst] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['telipæθ] :

"	**He**	**seemed**	**to**	**consider**	**the**	**next**	**thought**	**before**	**he**	**telepathed**	**:**
"	他	似乎	到	考虑	这	下一个	想法	前	他	心灵感应	:

"他似乎在进行心灵感应之前思考了下一个想法:"

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [reɪs] [kæn; kən] [stɔːr] [ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['reɪdiənt]['enərdʒi] ,

"	**You**	**know**	**my**	**race**	**can**	**store**	**the**	**accumulative**	**power**	**of**	**radiant**	**energy**	**,**
"	你	知道	我的	种族	能	店铺	这	累计	力量	的	辐射状	活力	,

[ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] . . . .

and	**direct**	**it**	**at**	**will**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	直接的	它	在	将要	.	.	.	.

"你知道我的种族可以储存辐射能量的累积力量，并随意操控它....."

[its] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz] . . . [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [trɑːd][jʊ'roʊpə] .

It's	in	the	legends	. . .	that's	how	we	saved	the	first	Earthmen	who	trod	Europa	.
它是	在	这	传说	. . .	那就是	如何	我们	已保存	这	第一的	地球人	WHO	践踏	欧洲	.

传说中就是这样……我们就是这样拯救了第一批踏上木卫二的地球人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [naʊ] ,

"	They	were	in	the	very	heart	of	the	silent	city	now	,
"	他们	是	在	这	非常	心	的	这	沉默的	城市	现在	,

“他们现在身处这座寂静城市的中心地带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊmz][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][spaɪəz][swæm][ɪn][ðə; ði] ['glɔːkəs] [dʌsk] [ðæt]

and	the	lofty	domes	and	exaggerated	spires	swam	in	the	glaucous	dusk	that
和	这	高远	穹顶	和	夸张的	尖塔	游泳	在	这	灰绿色的	黄昏	那

[wʌz; wəz] ['sætɝnz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] .

was	Saturn's	eternal	day	.
曾是	土星的	永恒	天	.

高耸的圆顶和夸张的尖顶在土星永恒的白昼——灰蒙蒙的黄昏中摇曳生姿。

[ˌoʊvər'hed] [greɪt] [stɑːrz] [bleizd] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['roʊziz] ,

Overhead	great	stars	blazed	like	flaming	roses	,
开销	伟大的	明星	燃烧的	喜欢	炽盛	玫瑰	,

头顶上繁星闪烁，宛如燃烧的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋgld] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

and	the	glory	of	the	rings	was	a	spangled	ocean	of	glowing	jewels
和	这	荣耀	的	这	戒指	曾是	一个	闪闪发光的	海洋	的	发光	珠宝

,

,

,

戒指的辉煌宛如一片闪闪发光的宝石海洋。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn] ['pætərnləs] ['rɪðəmz] [ʌv; əv]['kʌlər] .

shimmering	in	patternless	rhythms	of	color	.
闪闪发光	在	无图案	节奏	的	颜色	.

闪烁着无规律的色彩韵律。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [dreɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts] [di'zɔlviŋ] ['mædʒɪk]

Their	sense	of	reality	drained	away	as	the	full	impact	of	its	dissolving	magic
他们的	感觉	的	现实	排水	离开	作为	这	满的	影响	的	它是	溶解	魔法

[gript] [ðer; ðər][maɪndz] .

gripped	their	minds	.
紧握	他们的	思想	.

随着魔法消融的冲击力完全攫住了他们的心智，他们的现实感也随之消失殆尽。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['lɔːfti] ['taʊər]

At	last	they	stood	before	the	portals	of	the	great	building	whose	lofty	tower
在	最后的	他们	站立	前	这	门户	的	这	伟大的	建筑	谁	高远	塔

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dɑːmɪnənt][noʊt] .

was	the	city's	dominant	note	.
曾是	这	城市的	主导的	笔记	.

最后，他们站在了这座宏伟建筑的大门前，这座建筑高耸的塔楼是这座城市的主旋律。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] , [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] — ['dɔːrmənt] , ['helpləs]

For	here	the	vibrations	had	led	them	,	vibrations	of	life	—	dormant	,	helpless
为了	这里	这	振动	有	引领	他们	,	振动	的	生活	—	休眠	,	无助

— [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

—	and	something	else	too	.
—	和	某物	别的	也	.

因为振动将他们引到了这里，生命的振动——沉睡的、无助的——以及其他一些东西的振动。

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ə'lɜːrt] ['wɛpənz] ['redi] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeindʒd] [wʌn]['faɪn(ə)l]

Their	**senses**	**preternaturally**	**alert**	**weapons**	**ready**	**,**	**they**	**exchanged**	**one**	**final**
他们的	感官	超自然地	警报	武器	准备好	,	他们	交换	一	最终的

[lʊk] ,

look	**,**
看	,

他们感官异常敏锐，武器已准备就绪，两人交换了最后一个眼神。

[ðen] [bɪl] - [pʊʃt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['pɔːrtl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['saɪləntli]

then	**Bill**	**Nardon**	**pushed**	**the**	**great**	**portal**	**before**	**him**	**,**	**and**	**it**	**swung**	**silently**
然后	账单	-	推动	这	伟大的	门户网站	前	他	,	和	它	摇摆	默默

['ɪnwərdz] .

inwards	**.**
向内	.

然后比尔·纳顿推了推面前的巨大传送门，传送门无声地向内摆动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [greɪt] [stɑːrz] , [ðə; ðiː] ['wiːlɪŋ] [muːnz] , [ðə; ðiː] ['glɔːriəs] [rɪŋz] [ðæt] [pɔːd]

And	**then**	**the**	**great**	**stars**	**,**	**the**	**wheeling**	**moons**	**,**	**the**	**glorious**	**rings**	**that**	**poured**
和	然后	这	伟大的	明星	,	这	惠灵	月亮	,	这	辉煌	戒指	那	倾倒

[daʊn] [ɪn'tʃæntmənt] ,

down	**enchantment**	**,**
向下	魅力	,

还有那些璀璨的星辰，旋转的卫星，以及倾泻而下的迷人光环，

[wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [saɪt] [ðæt] [gript] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

were	**forgotten**	**before**	**the**	**sight**	**that**	**gripped**	**them**	**as**	**they**	**stepped**	**inside**	**.**
是	被遗忘的	前	这	视线	那	紧握	他们	作为	他们	步	里面	.

当他们踏入屋内时，眼前的景象让他们瞬间忘记了其他一切。

[fɔːr; fər][ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðiː]['lɔːfti] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm]

For	**on**	**an**	**infinite**	**series**	**of**	**tiers**	**that**	**filled**	**the**	**lofty**	**immensity**	**of**	**the**	**room**
为了	在	一个	无限	系列	的	层级	那	已填	这	高远	浩瀚无垠	的	这	房间

[leɪ] [ɪ'nɜːrt] ['biːɪŋs] .

lay	**inert**	**beings**	**.**
躺	惰性	生物	.

因为在充满高耸巨大空间的无限层级上，躺着的是毫无生气的生命。

[roʊ] [ə'pɑːn] ['endləs] [roʊ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Row	**upon**	**endless**	**row**	**of**	**creatures**	**that**	**to**	**all**	**appearances**	**could**	**have**	**been**
排	之上	无尽的	排	的	生物	那	到	全部	外貌	可以	有	到过

['haɪli] [ɪ'vɑːlvd] ['tɛrənz] ,

highly	**evolved**	**Terrans**	**,**
高度	进化	泰伦人	,

一排排无穷无尽的生物，从外表上看都像是高度进化的地球人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] , [æn; ən] ['evɪdənt][frə'dʒɪləti][ʌv; əv]

except	**for**	**an**	**exaggerated**	**refinement**	**of**	**features**	**,**	**an**	**evident**	**fragility**	**of**
除了	为了	一个	夸张的	精炼	的	特征	,	一个	明显	脆弱性	的

['bɑːdɪz] ,

bodies	**,**
身体	,

除了五官过于精致、身体明显脆弱之外，

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['dekədəns] .

as	**if**	**evolved**	**almost**	**to**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**decadence**	**.**
作为	如果	进化	几乎	到	这	非常	边缘	的	颓废	.

仿佛已经发展到近乎颓废的边缘。

[ðer; ðər] [mɑːr'mɔːriəl] [fleʃ] [hæd; həd][ðə; ðiː][koʊld] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Their	**marmoreal**	**flesh**	**had**	**the**	**cold**	**whiteness**	**of**	**death**	**,**
他们的	大理石	肉	有	这	寒冷的	白人	的	死亡	,

它们大理石般的肌肤呈现出死亡般的冰冷白色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪn] [greɪt] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

and	their	hair	had	grown	until	it	spread	in	great	festoons	of	yellow	and
和	他们的	头发	有	生长	直到	它	传播	在	伟大的	花环	的	黄色的	和

[blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] [greɪ] .

black	and	silver	grey	.
黑色的	和	银	灰色的	.

他们的头发长长了，像黄色、黑色和银灰色的大花环一样散开。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['glɪtərɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv] [dʌst] [ˌoʊvər'leɪ][ðer; ðər]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]

A	fine	,	glittering	film	of	dust	overlay	their	tunics	and	flesh	,	and	over	all
一个	美好的	,	闪闪发光	电影	的	灰尘	覆盖	他们的	束腰外衣	和	肉	,	和	超过	全部

,

,

,

一层细密闪亮的尘埃覆盖在他们的束腰外衣和肌肤上，总之，

[ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['trædʒədi] , [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

the	impalpable	feeling	of	disaster	,	of	a	gigantic	tragedy	,	hung	like	a	pall	.
这	无形的	感觉	的	灾难	,	的	一个	巨大	悲剧	,	悬挂	喜欢	一个	灵柩	.

灾难的阴影笼罩着一切，巨大的悲剧的气息扑面而来，如同阴霾一般。

" [ˌkætə'leptɪk] !

"	Cataleptic	!
"	僵直症	!

“僵直症！”

" - [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['biːɪŋs] .

"	Freml	flashed	the	thought	,	as	he	examined	the	nearest	beings	.
"	-	闪光灯	这	想法	,	作为	他	检查	这	最近的	生物	.

弗雷姆尔一边打量着身边的生物，一边闪过这个念头。

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ! "

"	A	living	death	!	"
"	一个	活的	死亡	!	"

“简直是行尸走肉！”

" ['ræðər] , " [bɪl] - [sed] ['sloʊli] , " [ə; eɪ] ['deθləs] [sliːp] !

"	Rather	,	"	Bill	Nardon	said	slowly	,	"	a	deathless	sleep	!
"	相当	,	"	账单	-	说	缓慢地	,	"	一个	永生	睡觉	!

“更确切地说，”比尔·纳顿缓缓说道，“是永生的睡眠！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɝz] [ɪn]

"	It	occurred	to	him	that	the	entire	city	was	thus	peopled	with	sleepers	in
"	它	发生	到	他	那	这	全部的	城市	曾是	因此	人	和	卧铺	在

[ə'blɪviən] — [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [laɪf] - [hæd; həd] [senst] .

oblivion	—	the	ocean	of	submerged	life	Freml	had	sensed	.
遗忘	—	这	海洋	的	湮	生活	-	有	感觉到的	.

“他突然意识到，整个城市都住满了沉睡在遗忘中的人们——弗雷姆尔所感受到的那片被淹没的生命之海。

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ræmps][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] ['moʊʃnləs] [kən'veɪər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [flɔːr]

Upward	through	the	broad	ramps	of	a	now	motionless	conveyor	they	ascended	floor
向上	通过	这	广阔	坡道	的	一个	现在	静止不动	输送带	他们	上升	地面

['æftər] [flɔːr] ,

after	floor	,
后	地面	,

他们沿着宽阔的斜坡，沿着静止的传送带，一层一层地向上攀登。

[fɪld] [tuː; tə]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɜːrt] [sətɝːniːənz] ,

filled	to	over	-	flowing	with	inert	Saturnians	,
已填	到	超过	-	流动	和	惰性	土星人	,

里面挤满了惰性的土星人，几乎溢出来了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kən'veɪər] ['si:st] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

until	at	last	the	conveyor	ceased	and	only	the	polished	walls	of	some
直到	在	最后的	这	输送带	停止	和	仅有的	这	抛光	墙壁	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'sensə] ,

unknown	substance	of	what	appeared	to	be	an	ascensor	,
未知	物质	的	什么	出现	到	是	一个	升降机	,

直到最后传送带停止运转，只剩下一些由不明物质制成的光滑内壁，看起来像是一个升降机。

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

仍然留了下来。

- [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [dɪsk] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts]

Nardon	examined	it	carefully	before	pressing	the	colored	disk	on	the	side	of	its
-	检查	它	小心	前	紧迫	这	有色	磁盘	在	这	边	的	它是

[kloʊzd] [dɔ:r] .

closed	door	.
关闭	门	.

纳登仔细检查了一番，然后把彩色圆盘按在了紧闭的门的侧面。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [slɪd] [ə'saɪd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑ:dræŋgl] .

Noiselessly	the	panel	slid	aside	revealing	a	shining	quadrangle	.
无声	这	控制板	滑行	旁边	揭示	一个	灼灼	四边形	.

面板无声地滑开，露出一个闪闪发光的四边形。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kloʊzd] .

Unhesitatingly	they	entered	and	the	door	automatically	closed	.
毫不犹豫	他们	进入	和	这	门	自动地	关闭	.

他们毫不犹豫地走了进去，门自动关上了。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [dɪsks] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] ['pætərn] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,

A	series	of	vari	-	colored	disks	made	a	triangular	pattern	on	the	left	,
一个	系列	的	变化	-	有色	磁盘	制成	一个	三角形	图案	在	这	左边	,

左侧一系列颜色各异的圆盘组成了一个三角形图案。

[ænd; ənd] [bɪl] [prest] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [æt; ət] [ɪts] ['eɪpeks] .

and	Bill	pressed	the	black	one	at	its	apex	.
和	账单	按下	这	黑色的	一	在	它是	顶点	.

比尔按压了黑色物体的顶端。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['ʌpwərdz] ['swɪftli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑ:r] ,

It	shot	upwards	swiftly	without	the	slightest	jar	,
它	射击	向上	迅速地	没有	这	丝毫	罐	,

它迅速向上喷射，没有丝毫晃动。

[ɪts] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['smu:ðnəs] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [spi:d] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

its	incomparable	smoothness	gave	no	hint	of	the	extraordinary	speed	save	for	the
它是	无与伦比	平滑度	给予	不	暗示	的	这	非凡的	速度	节省	为了	这

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

它无与伦比的平稳性丝毫没有透露出其非凡的速度，除了轻微的.....

['hɑ:loʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ɪts] ['ɔkju:pənts] [felt] .

hollow	feeling	in	the	pit	of	their	stomachs	its	occupants	felt	.
空洞的	感觉	在	这	坑	的	他们的	胃	它是	居住者	毛毡	.

里面的人感到胃部一阵空虚。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][aɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]

After	a	brief	interval	it	stopped	,	decelerating	as	smoothly	as	it	had
后	一个	简短的	间隔	它	停止	,	减速	作为	顺利	作为	它	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

短暂的停顿后，它停了下来，减速的过程和开始时一样平稳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [swept] [ə'saɪd] .

and	the	sliding	door	swept	aside	.
和	这	滑动	门	扫荡	旁边	.

推拉门被扫到一边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['oʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] , [træns'pærənt]['ælkoʊv] [bɪ'jɑːnd] [huːz] [trænz'luːs(ə)nt]

And	before	them	opened	a	great	,	transparent	alcove	beyond	whose	translucent
和	前	他们	打开	一个	伟大的	,	透明的	壁龛	超过	谁	半透明

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

walls	and	ceiling	,
墙壁	和	天花板	,

在他们面前展开了一个巨大的透明壁龛，壁龛外是半透明的墙壁和天花板，

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [θi'ætrɪkəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

the	colossal	theatricalism	of	the	heavens	was	visible	.
这	庞大	戏剧主义	的	这	天	曾是	可见的	.

天象的壮丽景象尽收眼底。

[bʌt; bət] [bɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪ'dɪriəl]['spektək(ə)l]

But	Bill	Nardon	and	the	Panadur	had	no	eyes	for	the	sidereal	spectacle
但	账单	-	和	这	-	有	不	眼睛	为了	这	恒星	奇观

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

但比尔·纳顿和帕纳杜尔号却对头顶的星空奇观视而不见。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [held][ðer; ðər] [aɪz] .

two	figures	in	the	foreground	held	their	eyes	.
二	数据	在	这	前景	握住	他们的	眼睛	.

前景中的两个人目光交汇。

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] .

A	girl	and	what	was	evidently	a	man	.
一个	女孩	和	什么	曾是	显然	一个	男人	.

一个女孩和一个明显是男人的物体。

[tuː] ['fɪgjərz] , [noʊ] [mɔːr] .

Two	figures	,	no	more	.
二	数据	,	不	更多的	.

两个数字，仅此而已。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [muːv] .

And	just	now	there	was	not	the	faintest	hint	of	a	belligerent	move	.
和	只是	现在	那里	曾是	不是	这	最微弱	暗示	的	一个	好战的	移动	.

刚才丝毫没有挑衅的迹象。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪ'moʊb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [hændz]['foʊldɪd]

Somehow	the	sight	of	that	girl	seated	immobile	with	her	exquisite	hands	folded
不知何故	这	视线	的	那	女孩	坐着	不动	和	她	精美的	双手	折叠

[ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

on	her	lap	,
在	她	膝	,

不知为何，看到那个女孩静静地坐着，纤纤玉手交叠放在膝上，那一幕令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi]

and	the	startling	peacefulness	of	the	man	at	the	towering	instrument	he
和	这	令人震惊	宁静	的	这	男人	在	这	参天	乐器	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

was	playing	,
曾是	玩耍	,

以及演奏高大乐器的男子所展现出的惊人平静，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæntiklaɪ'mæktɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [bɪl] .

had	a	curious	anticlimactic	effect	on	Bill	.
有	一个	好奇的	虎头蛇尾	影响	在	账单	.

这件事对比尔产生了一种奇特的反高潮效果。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [nɑ:t] [ðɪs] !

He	had	not	known	what	to	expect	—	but	surely	,	not	this	!
他	有	不是	已知	什么	到	预计	—	但	一定	,	不是	这	!

他不知道会发生什么——但肯定不是这样！

" [bɪ'wer] ! " [keɪm] [ðə; ði] - ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] ,

"	Beware	!	"	came	the	Panadur's	warning	with	unusual	force	,
"	提防	!	"	来了	这	-	警告	和	异常	力量	,

“当心！”帕纳杜尔的警告带着异乎寻常的威严。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] .

as	they	advanced	at	the	ready	into	the	center	of	the	alcove	.
作为	他们	先进的	在	这	准备好	进入	这	中心	的	这	壁龛	.

他们整装待发，向壁龛中央走去。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['si:st] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] , ['kæʒuəli] ['ɔ:lmoʊst] ,

The	man	at	the	instrument	ceased	playing	,	and	calmly	,	casually	almost	,
这	男人	在	这	乐器	停止	玩耍	,	和	平静地	,	随意地	几乎	,

演奏乐器的人停止了演奏，平静地、漫不经心地，几乎是.....

[li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt][gɜ:rl][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['sɔ:ftli][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps] ,

leaned	over	to	the	silent	girl	and	kissed	her	softly	upon	the	lips	,
倾斜	超过	到	这	沉默的	女孩	和	亲吻	她	轻轻	之上	这	嘴唇	,

他俯身靠近沉默的女孩，轻轻地吻了吻她的嘴唇。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [kə'res] .

brushing	the	flower	-	like	mouth	with	a	fleeting	caress	.
刷牙	这	花	-	喜欢	嘴	和	一个	转瞬即逝	抚摸	.

用轻柔的爱抚拂过如花般的嘴唇。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ]['spektrəl] - [blu:] [flæʃ] [lɪt][ðə; ði]['ælkoʊv]

And	before	their	uncomprehending	eyes	,	a	spectral	-	blue	flash	lit	the	alcove
和	前	他们的	难以理解	眼睛	,	一个	光谱	-	蓝色的	闪光	点燃	这	壁龛

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gæstli] [gler] ,

with	its	ghastly	glare	,
和	它是	阴森	强光	,

在他们茫然的眼前，一道幽灵般的蓝色闪光照亮了壁龛，发出令人毛骨悚然的强光。

[æz; əz][ðer; ðər][lɪps][met] !

as	their	lips	met	!
作为	他们的	嘴唇	遇见	!

当他们的嘴唇相触时！

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ma:vləsli] ['tɪntɪd] [fleʃ] , [laɪk][vi:n'ju:siən]['neɪkər][ˌsu:pərɪm'poʊzd][ɑ:n][goʊld]

Instantly	,	the	girl's	marvelously	tinted	flesh	,	like	Venusian	nacre	superimposed	on	gold
即刻	,	这	女孩们	奇妙地	有色	肉	,	喜欢	金星	珍珠层	叠加	在	金子

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪlaɪts] ['gli:mɪŋ] [θru:] ,

,	with	the	highlights	gleaming	through	,
,	和	这	亮点	闪闪发光	通过	,

瞬间，女孩那肤色奇妙的肌肤，如同金星珍珠般覆盖在黄金之上，高光闪烁不定。

[peɪld] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈdʒeidait] .

paled	**to**	**the**	**translucent**	**whiteness**	**of**	**Jadite**	**.**
苍白	到	这	半透明	白人	的	翡翠	.

与翡翠的半透明白色相比，黯然失色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊldən] — [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [her] ,

For	**she**	**was**	**golden**	**—**	**her**	**eyes**	**,**	**her**	**hair**	**,**
为了	她	曾是	金的	—	她	眼睛	,	她	头发	,

因为她浑身散发着金色的光芒——她的眼睛，她的头发，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈlæʃɪz] [ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][pəˈtiːnə][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [goʊld] .

the	**extraordinary**	**lashes**	**that**	**gleamed**	**with**	**the**	**age**	**-**	**old**	**patina**	**of**	**ancient**	**gold**	**.**
这	非凡的	睫毛	那	闪闪发光	和	这	年龄	-	老的	铜绿	的	古老的	金子	.

那非凡的睫毛闪耀着古老黄金的光泽。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər][koʊld] , [rɪˈmoʊt] [səˈrenəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən]

Only	**her**	**cold**	**,**	**remote**	**serenity**	**was**	**as**	**if**	**she**	**were**	**enveloped**	**in**	**an**
仅有的	她	寒冷的	,	偏僻的	宁静	曾是	作为	如果	她	是	被包裹	在	一个

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈaɪsi] [ʃiːθ] .

invisible	**icy**	**sheath**	**.**
无形的	冰冷的	鞘	.

只有她那冷漠疏离的宁静，仿佛被一层无形的冰衣包裹着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

There	**was**	**no**	**hint**	**of**	**feeling**	**,**
那里	曾是	不	暗示	的	感觉	,

没有任何感情流露。

[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fɔːrs] [ˈiːv(ə)n] . . . [ʌnˈtɪl] [bɪl] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]

of	**emotional**	**force**	**even**	**.**	**.**	**.**	**until**	**Bill**	**gazed**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**saw**	**the**	**infinite**
的	情绪	力量	甚至	.	.	.	直到	账单	凝视	进入	她	眼睛	和	锯	这	无限

[depθs] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .

depths	**of**	**tragedy**	**.**
深度	的	悲剧	.

甚至连情感上的力量都……直到比尔凝视着她的眼睛，看到了悲剧的无底深渊。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] , [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

As	**they**	**stood**	**transfixed**	**,**	**she**	**stirred**	**a**	**little**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**magnificent**
作为	他们	站立	呆若木鸡	,	她	搅拌	一个	小的	和	说	在	一个	低的	,	壮丽

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

他们呆立不动，她微微动了动，用低沉而富有磁性的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði] - , [trænzˈmɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] .

"	**I**	**am**	**Margalida**	**,**	**the**	**Aurean**	**,**	**transmitting**	**for**	**my**	**Lord**	**.**
"	我	是	-	,	这	-	,	传输	为了	我的	主	.

“我是奥瑞安的玛格丽达，奉我主之命传达信息。”

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈtelə,pæθ] .

If	**you**	**prefer**	**,**	**I**	**shall**	**telepath**	**.**
如果	你	更喜欢	,	我	将	心灵感应	.

如果你愿意，我可以和你心灵感应。

" [hɜːr; hər] [diːp] [kənˈtræltoʊ][wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪmˈpɜːrsənəli] ,

"	**Her**	**deep**	**contralto**	**was**	**glorious**	**in**	**itself**	**,**	**but**	**she**	**spoke**	**as**	**impersonally**	**,**
"	她	深的	女低音	曾是	辉煌	在	本身	,	但	她	辐	作为	不带个人色彩地	,

[æz; əz] [ˈnuːtrəl] ,

as	**neutral**	**,**
作为	中性的	,

“她那浑厚的女低音本身就非常美妙，但她说话却很冷漠，很中立。”

['i:v(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

even	,	as	if	she	were	a	mechanical	instrument	,	nothing	more	.
甚至	,	作为	如果	她	是	一个	机械的	乐器	,	没有什么	更多的	.

她甚至就像一件机械仪器，仅此而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

And	had	they	known	,	it	could	not	be	otherwise	,
和	有	他们	已知	,	它	可以	不是	是	否则	,

如果他们知道真相，事情就不可能有别的可能了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n]

for	her	task	was	to	serve	only	as	an	instrument	of	transmission
为了	她	任务	曾是	到	服务	仅有的	作为	一个	乐器	的	传播

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

for	the	telepathic	vibrations	of	the	creature	at	the	instrument	.
为了	这	心灵感应	振动	的	这	生物	在	这	乐器	.

因为她的任务仅仅是作为传递仪器上生物心灵感应振动的工具。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] [sʌŋk] [ɪn][ˌkætə'leptɪk] [ə'blɪviən] ,

Hers	was	a	conquered	race	,	a	race	sunk	in	cataleptic	oblivion	,
她的	曾是	一个	征服	种族	,	一个	种族	沉没	在	僵直症	遗忘	,

她的种族曾被征服，曾沉入麻木的遗忘之中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] .

and	she	no	longer	had	a	will	.
和	她	不	更长	有	一个	将要	.

她没有留下遗嘱。

[hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] ['ju:sflnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] [sɪ'kjʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

Her	double	usefulness	made	her	life	secure	,	for	the	time	being	.
她	双倍的	用处	制成	她	生活	安全的	,	为了	这	时间	存在	.

她的双重用途暂时保障了她的生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tɜ:m] [hɜ:r; hər] " [lɔ:rd] " [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm]

For	the	Cinnabarian	whom	she	termed	her	"	Lord	"	in	keeping	with	the	custom
为了	这	-	谁	她	称为	她	"	主	"	在	保持	和	这	风俗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

of	his	race	,
的	他的	种族	,

她按照他族人的习俗，称这位辛纳巴里人为她的"主人"。

[tʃoʊz] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][æn; ən] [en'sleɪvd] [maɪnd] .

chose	,	to	communicate	only	through	the	medium	of	an	enslaved	mind	.
选择	,	到	交流	仅有的	通过	这	中等的	的	一个	奴隶	头脑	.

选择只通过被奴役的思想媒介进行交流。

['nevər] , ['nevər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

Never	,	never	directly	,
绝不	,	绝不	直接地	,

绝不，绝不直接地

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]['eɪliən]['reɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]

so	that	the	telepathic	vibrations	of	alien	races	had	to	pass	through	the
所以	那	这	心灵感应	振动	的	外星人	种族	有	到	经过	通过	这

['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [breɪn][ænd; ənd][bi:; bi] ['rendərd] ['hɑ:rmləs] .

spectrum	of	the	captive	brain	and	be	rendered	harmless	.
光谱	的	这	俘虏	脑	和	是	渲染	无害	.

因此，外星种族的心灵感应振动必须穿过被俘虏大脑的光谱才能变得无害。

[ðə; ði] - [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The Cinnabarians emitted directly , but received only through the subject
这 - 发射 直接地 , 但 已收到 仅有的 通过 这 主题
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

朱砂族直接发出能量，但只能通过主体接收能量。

" [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" The incredible effrontery of it !
" 这 极好的 厚颜无耻 的 它 !

"这简直是厚颜无耻！"

" [bɪl] - [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" Bill Nardon flashed to the Panadur .
" 账单 - 闪光灯 到 这 - .

比尔·纳顿闪现出帕纳杜尔。

" [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" Has his mind protected against our thoughts , and will only communicate
" 有 他的 头脑 受保护 反对 我们的 想法 , 和 将要 仅有的 交流
[θruː] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['biːɪŋ] !
through this tragic being !
通过 这 悲惨 存在 !

"他的思想是否已经屏蔽了我们的思想，只会通过这个悲剧人物进行交流！"

" ['bɪlz] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] , ['iːv(ə)n]
" Bill's lips curled in a grimace of contempt , revealing a row of dazzling , even
" 法案的 嘴唇 卷曲 在 一个 鬼脸 的 鄙视 , 揭示 一个 排 的 耀眼的 , 甚至
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

比尔的嘴角勾起一抹轻蔑的笑容，露出一排整齐洁白的牙齿。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
" With such a mind of power ,
" 和 这样的 一个 头脑 的 力量 ,

"拥有如此强大的意志力，

[ðɪs] . . . ['væmpaɪər][ʌv; əv] [laɪf] [fɔːrs] . . . [i'lekts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
this . . . Vampire of Life Force . . . elects to communicate with us
这 . . . 吸血鬼 的 生活 力量 . . . 选举 到 交流 和 我们
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['oʊnli] !
indirectly only !
间接 仅有的 !

这个……生命力吸血鬼……选择只以间接的方式与我们交流！

['meɪbi] [hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] . . . [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ɪ'frʌntəri] ! "
Maybe he fears he might be contaminated . . . the colossal effrontery ! "
或许 他 恐惧 他 可能 是 污染 . . . 这 庞大 厚颜无耻 ! "

也许他担心自己被感染了……真是厚颜无耻！

" ['hiːz] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " - [θɔːt] ['koʊldli] .
" He's absorbing everything we're thinking , " Freml thought coldly .
" 他是 吸收 一切 是 思维 , " - 想法 冷冷地 .

"他把我们所有的想法都吸收了，"弗雷姆尔冷冷地想。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] " ['bruːdɪŋ] ,
For some minutes now , he had been engaged in " Brooding ,
为了 一些 分钟 现在 , 他 有 到过 已订婚的 在 " 沉思 ,

已经有好几分钟了，他一直处于沉思状态。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [tɜːrm] [ɜːrθ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['prɑːses] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər]

"	the	nearest	term	Earth	had	for	the	Panadur	process	of	concentrating	their
"	这	最近的	学期	地球	有	为了	这	-	过程	的	集中	他们的

['enərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] ,

energy	potential	,
活力	潜在的	,

“地球上最接近描述潘纳杜尔能量聚集过程的术语是……”

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] ['paʊər] .

raising	it	to	its	ultimate	power	.
提高	它	到	它是	最终的	力量	.

将其提升到最高功率。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , ['sɪlvəri] [fɜːr][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri]['sɪlvər] - ['vaɪələt] [naʊ] ,

His	exquisite	,	silvery	fur	was	an	angry	silver	-	violet	now	,
他的	精美的	,	银色	毛皮	曾是	一个	生气的	银	-	紫色	现在	,

他那精致的银色皮毛现在变成了愤怒的银紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['berəl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [laɪk] ['fæsɪtɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	the	beryl	eyes	were	brilliant	like	faceted	jewels	.
和	这	绿柱石	眼睛	是	杰出的	喜欢	多面体	珠宝	.

那双绿柱石般的眼睛如同切割过的宝石般璀璨夺目。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

"	I	am	Kleg	,	"	the	telepathic	vibration	came	winging	from	the	man	,
"	我	是	-	,	"	这	心灵感应	振动	来了	翅膀	从	这	男人	,

“我是克莱格，”那人发出心灵感应般的振动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [trænz'mɪtɪd] , [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

and	even	before	the	girl	transmitted	,	both	Bill	and	Freml	had	received	the
和	甚至	前	这	女孩	传输	,	两个都	账单	和	-	有	已收到	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

甚至在女孩发送信息之前，比尔和弗雷姆就已经收到了信息。

" [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['əʊvəˌlɔːdz] [ʌv; əv]['dæneɪˌi][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər][ɪn'veɪʒ(ə)n] . . . .

"	The	divine	overlords	of	Danae	have	permitted	your	invasion	.	.	.	.
"	这	神圣的	统治者	的	达娜厄	有	允许	你的	入侵	.	.	.	.

“达那厄的神圣统治者们已经允许你们入侵……”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

If	you	and	your	companions	would	live	,	you	must	place	yourselves	and
如果	你	和	你的	同伴	会	居住	,	你	必须	地方	你们自己	和

[jʊr; jər]['ves(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

your	vessel	at	our	disposal	.
你的	血管	在	我们的	处理	.

如果你们和你们的同伴想要活命，就必须将自己和你们的船只交给我们支配。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [spel] [ɪn]['mjuːtɪd]['maɪnɚz]

"	He	was	playing	again	,	the	music	weaving	an	unearthly	spell	in	muted	minors
"	他	曾是	玩耍	再次	,	这	音乐	编织	一个	超凡脱俗的	拼写	在	静音	未成年人

;

:

;

“他又开始演奏了，音乐以柔和的小调营造出一种超凡脱俗的魔力；

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][noʊts] [ðæt] [sped] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ,

it	rose	and	sank	in	a	shower	of	notes	that	sped	like	living	,
它	玫瑰	和	沉没	在	一个	淋浴	的	笔记	那	加速	喜欢	活的	,

它像一阵音符雨般起伏，速度快得如同生命本身。

[wɪŋd] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] .
winged things under his caressing touch .
有翅膀的 事物 在下面 他的 爱抚 触碰 .

在他温柔的抚摸下，长着翅膀的生物。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə]
Only it was an instrument on which no human being could ever hope to
仅有的 它 曾是 一个 乐器 在 哪个 不 人类 存在 可以 曾经 希望 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

只不过，那是一件人类永远无法演奏的乐器。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [fɔːr] ['fleksəb(ə)l] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['slendər] ,
for Kleg had four flexible arms , and slender ,
为了 - 有 四 灵活的 武器 , 和 苗条 ,

克莱格有四条灵活的手臂，而且身材修长。

['tendrəl] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['nærəʊ] [hændz] [ðæt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [rə'pɪdəti] ,
tendril - like fingers on his four narrow hands that flashed with vertiginous rapidity ,
卷须 - 喜欢 手指 在 他的 四 狭窄的 双手 那 闪光灯 和 眩晕 快速 ,

他四只细长的手上长着触须状的手指，动作快得令人眩晕。

[æz; əz] [hiː; hi] [proʊbd] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['skælpəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mjuːzɪk] [ðə; ði]
as he probed deliberately with the unholy scalpel of his satanic music the
作为 他 探测 故意地 和 这 不圣洁的 解剖刀 的 他的 撒旦教 音乐 这
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
emotional depths of the Terran and the Panadur .
情绪 深度 的 这 泰伦 和 这 - .

他用他那邪恶的撒旦音乐的手术刀，刻意地探究着地球人和帕纳杜尔人的情感深处。

" [rɑːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！

[pər'mɪtɪd] [ɪn'diːd] !
Permitted indeed !
允许 的确 !

确实可以！

[juː; jʊ] ['drægd] [juː 'es] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mæg'netɪk] [dɪ'vaɪs] .
You dragged us here with some magnetic device .
你 拖拽 我们 这里 和 一些 磁的 设备 .

你们是用某种磁性装置把我们拖到这里来的。

[tel] [jʊr; jər] [væm'pɪrɪk] ['əʊvəˌlɔːdz] , [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] [wʌn] [dɪ'vɪnəti] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
Tell your vampiric overlords , we acknowledge only One Divinity — the Absolute .
告诉 你的 吸血鬼 统治者 , 我们 承认 仅有的 一 神 — 这 绝对 .

告诉你们的吸血鬼统治者，我们只承认一位神——绝对神。

" ['bɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['berli] ['oʊpən] , [mɪr] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] [laɪnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,
" Bill's eyes were barely open , mere electric - blue lines above his high cheek bones ,
" 法案的 眼睛 是 仅仅 打开 , 仅仅 电的 - 蓝色的 线条 多于 他的 高的 脸颊 骨头 ,

比尔的眼睛几乎睁不开，只露出高耸颧骨上方几道电蓝色的线条。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['dedli] ['paʊər] - ['reɪpiər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] -
while in his right hand he held the deadly Power - rapier , and an electronic -
尽管 在 他的 正确的 手 他 握住 这 致命 力量 - 细剑 , 和 一个 电子的 -
[flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
flash in the other .
闪光 在 这 其他 .

他的右手拿着致命的威力细剑，左手拿着电子闪光灯。

- [tɜːrnd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['seprət]

Kleg	turned	slightly	from	the	piano	-	like	instrument	,	with	its	three	separate
-	转向	轻微地	从	这	钢琴	-	喜欢	乐器	,	和	它是	三	分离

['kiːˌbɔrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [fə'stɪdiəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

keyboards	,	with	a	curiously	fastidious	motion	,
键盘	,	和	一个	奇怪的是	挑剔	运动	,

克莱格以一种略显刻意的动作，微微转身离开那台类似钢琴、带有三个独立键盘的乐器。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪf] - [laɪk][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

and	on	the	strange	thin	face	with	its	knife	-	like	nose	and	chill	,
和	在	这	奇怪的	薄的	脸	和	它是	刀	-	喜欢	鼻子	和	寒意	,

还有那张奇异的瘦削脸，长着刀锋般的鼻子，脸上带着一丝冷漠。

[træns'pærənt] [aɪz] [ðə; ði]['bɛrəst] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl]['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] [ðə; ði]['kruːəl] [kɜːrv]

transparent	eyes	the	barest	semblance	of	a	smile	parted	slightly	the	cruel	curve
透明的	眼睛	这	最简陋	外表	的	一个	微笑	分手了	轻微地	这	残忍的	曲线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] ['autlaind] [lɪps] .

of	the	faintly	outlined	lips	.
的	这	淡淡的	概述	嘴唇	.

透明的眼睛里，一丝不易察觉的微笑微微张开，勾勒出嘴唇轮廓的残酷弧度。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fleksəb(ə)l][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][slɪm][hændz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

He	let	his	four	flexible	arms	with	their	slim	hands	and	long	,
他	让	他的	四	灵活的	武器	和	他们的	苗条的	双手	和	长的	,

他伸出四条灵活的手臂，纤细的手和修长的手臂，

['sensətɪv] [θʌmz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːˌbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

sensitive	thumbs	fall	from	the	keyboards	of	the	instrument	,
敏感的	拇指	落下	从	这	键盘	的	这	乐器	,

灵敏的拇指从乐器键盘上滑落，

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][wʌn] ['sɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n]

and	rose	to	his	towering	height	of	over	seven	feet	in	one	sinuous	motion
和	玫瑰	到	他的	参天	高度	的	超过	七	脚	在	一	蜿蜒	运动

[ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['elɪgəns] .

of	faultless	elegance	.
的	完美无瑕	优雅	.

他以流畅优雅的动作，瞬间站起身来，身高超过七英尺。

[hɪz; ɪz][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['slendərnəs] [meɪd] ['bɪlz] [suːˈpɜːrb] [fɪˈziːk] [siːm] ['prɪmətɪv] — [bɑːr'bærɪk] .

His	exaggerated	slenderness	made	Bill's	superb	physique	seem	primitive	—	barbaric	.
他的	夸张的	苗条	制成	法案的	高超	体质	似乎	原始	—	野蛮	.

他那过分纤瘦的身材，让比尔健硕的体格显得原始野蛮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [træns'pærənt] [aɪz] [went] [blæk] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Suddenly	the	Cinnabarian's	transparent	eyes	went	black	and	without	warning	a
突然	这	-	透明的	眼睛	去	黑色的	和	没有	警告	一个

['kɔːrəskeɪtɪŋ] [læns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['enərdʒi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

coruscating	lance	of	living	energy	shot	from	his	lips	.
晶	槊	的	活的	活力	射击	从	他的	嘴唇	.

突然，朱砂之王的透明双眼变成了黑色，毫无预兆地，一道闪耀的生命能量长矛从他的嘴唇射出。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , - , [ðə; ði] - , [hæd; həd]['æktɪd] .

But	in	the	infinitesimal	fraction	of	time	,	Freml	,	the	Panadur	,	had	acted	.
但	在	这	无穷小	分数	的	时间	,	-	,	这	-	,	有	行动	.

但在极短的时间内，帕纳杜尔弗雷姆尔已经采取了行动。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['enərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] ['hiːd] [bɪn] ['dʒenə,reitiŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	awful	energy	potential	he'd	been	generating	in	the	involved	processes	of	his
这	可怕	活力	潜在的	他会	到过	生成	在	这	涉及	流程	的	他的

['biːɪŋ] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][met][ðə; ði] - [ɪn][mɪd] [er] .

being	flashed	like	a	thunderbolt	of	power	and	met	the	Cinnabarian's	in	mid	air	.
存在	闪光灯	喜欢	一个	霹雳	的	力量	和	遇见	这	-	在	中	空气	.

他之前在各种过程中产生的可怕能量，像一道闪电般在他身上闪现，与朱砂之王在半空中相遇。

[ə; eɪ] ['helɪʃ] [fler] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə]

A	hellish	flare	of	incandescence	blinded	them	as	the	universe	seemed	to
一个	地狱般的	耀斑	的	白炽	失明	他们	作为	这	宇宙	似乎	到

[ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

explode	before	their	eyes	.
爆炸	前	他们的	眼睛	.

一道地狱般的耀眼光芒刺得他们睁不开眼，仿佛整个宇宙都在他们眼前爆炸了。

['riːlɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] , [ðeɪ] [senst] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [foʊ] ,

Reeling	apart	with	dazzled	eyes	,	they	sensed	the	emergence	of	a	new	foe	,
卷轴	除	和	眼花缭乱	眼睛	,	他们	感觉到的	这	出现	的	一个	新的	敌人	,

他们惊愕不已，四散奔逃，意识到一个新的敌人出现了。

[ænd; ənd] ['bɪlz] ['paʊər] ['reɪpiər] [woʊv] [ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

and	Bill's	power	rapier	wove	a	vortex	of	electronic	disintegration	as	he
和	法案的	力量	细剑	编织	一个	涡流	的	电子的	解体	作为	他

[twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] - ;

twirled	it	before	himself	and	the	Panadur	;
旋转	它	前	他自己	和	这	-	;

比尔挥舞着他的力量细剑，在他自己和帕纳杜尔面前搅出一个电子解体的漩涡；

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['reinbəuz]

after	a	while	,	although	their	sight	was	ringed	with	a	myriad	rainbows
后	一个	尽管	,	虽然	他们的	视线	曾是	环状	和	一个	无数	彩虹

[ænd; ənd][prɪz'mætɪk] [rɪŋz] ,

and	prismatic	rings	,
和	棱镜	戒指	,

过了一会儿，虽然他们的视野中充满了无数彩虹和棱镜般的光环，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [eɪp] - [laɪk][hə'mʌŋkjʊlaɪ][æt; ət] [beɪ] , [dɑːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

they	could	see	several	ape	-	like	homunculi	at	bay	,	darting	before	them	,
他们	可以	看	一些	猿	-	喜欢	小人	在	湾	,	飞镖	前	他们	,

他们可以看到几个猿猴状的矮人生物在他们面前快速窜动。

['siːkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

seeking	an	opening	whence	they	might	reach	the	Terran	and	the	Panadur	.
寻求	一个	开幕	何处	他们	可能	抵达	这	泰伦	和	这	-	.

他们寻找着通往泰伦人和帕纳杜尔人的入口。

[ðə; ði] - [stʊd] [bæk] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnstrəmənt] , [lɪmp][ænd; ənd]

The	Cinnabarian	stood	back	,	leaning	against	the	immense	instrument	,	limp	and
这	-	站立	后退	,	倾斜	反对	这	巨大	乐器	,	跛行	和

['deθli] [waɪt] ,

deathly	white	,
致命的	白色的	,

辛纳巴里人后退一步，倚靠在那件巨大的乐器上，乐器无力地垂着，呈死白色。

[æz; əz] [ɪf] [dreɪnd] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	if	drained	of	energy	,	which	indeed	he	was	.
作为	如果	排水	的	活力	,	哪个	的确	他	曾是	.

仿佛精疲力竭一般，而他实际上也确实如此。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] - [gɜːrl] ['hʌŋgrəli] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	eyed	the	Aurean	girl	hungrily	,	but	Bill	was	between	him	and	the
他	眼睛	这	-	女孩	饥饿地	,	但	账单	曾是	之间	他	和	这

['helpləs] [sleɪv] .

helpless	slave	.
无助	奴隶	.

他贪婪地盯着奥雷亚女孩，但比尔挡在他和那个无助的奴隶之间。

- [sɔːrd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Nardon's	sword	sang	in	his	hand	.
-	剑	唱	在	他的	手	.

纳顿手中的剑发出悦耳的鸣叫声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'mʌŋkjʊlaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [liːp] ,

In	a	frenzy	of	fury	,	one	of	the	homunculi	made	a	wild	leap	,
在	一个	狂热	的	愤怒	,	一	的	这	小人	制成	一个	荒野	飞跃	,

其中一个人造人狂怒之下猛地跳了起来，

[ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] .

and	impaled	itself	on	the	flashing	blade	.
和	刺穿	本身	在	这	闪烁	刀刃	.

它被刺穿在了闪着寒光的刀刃上。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [,dis'intəgreitiŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn] [ðer; ðər]

The	sickening	odor	of	disintegrating	flesh	and	bone	was	a	stench	in	their
这	令人作呕	气味	的	瓦解	肉	和	骨	曾是	一个	恶臭	在	他们的

['nɒstrəlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fel] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

nostrils	as	the	creature	fell	cloven	to	the	floor	.
鼻孔	作为	这	生物	跌倒	裂瓣	到	这	地面	.

那怪物四肢着地倒在地上，血肉和骨头腐烂的恶臭扑鼻而来。

[bɪl] - [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [flæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæləɪnd] ['kriːtʃərz] [naʊ] ,

Bill	Nardon	was	mercilessly	using	the	electro	-	flash	on	the	taloned	creatures	now	,
账单	-	曾是	无情地	使用	这	电	-	闪光	在	这	利爪	生物	现在	,

比尔·纳顿现在正毫不留情地用电光枪照射那些长着利爪的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

as	they	redoubled	their	efforts	to	reach	them	.
作为	他们	加倍	他们的	努力	到	抵达	他们	.

他们加倍努力去联系他们。

[æz; əz] ['sevrəl] [daɪd] , ['ʌðər] [rʌʃt] [ɪn] , [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sensə] , ['slɪðərɪŋ]

As	several	died	,	others	rushed	in	,	debouching	from	the	ascensor	,	slithering
作为	一些	死亡	,	其他的	匆忙	在	,	脱口	从	这	升降机	,	滑行

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

from	under	the	instrument	,
从	在下面	这	乐器	,

随着几人死亡，其他人冲了进来，有的从升降机里跳出来，有的从仪器下面爬出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

until	the	carnage	was	appalling	.
直到	这	屠杀	曾是	令人震惊	.

直到惨状令人发指。

[æt; ət] [læst] , ['bɪlz] [ɪ'lektroʊ] - [flæʃ] [went] [ded] .

At	last	,	Bill's	electro	-	flash	went	dead	.
在	最后的	,	法案的	电	-	闪光	去	死的	.

最后，比尔的电闪光灯熄灭了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ˌriːˈtʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [druː] [ðə; ði] [les] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs]

He	had	no	time	to	recharge	,	but	drew	the	less	efficient	and	thunderous
他	有	不	时间	到	充电	,	但	画	这	较少的	高效的	和	雷鸣

[ætoʊmoʊ] - [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

atomo	-	pistol	from	his	belt	,
原子	-	手枪	从	他的	腰带	,

他没有时间充电，只好从腰带上拔出威力较小但速度更快的原子手枪。

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][həˈmʌŋkjʊlaɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

and	aiming	it	at	the	foremost	homunculi	pulled	the	trigger	.
和	瞄准	它	在	这	首先	小人	拉	这	扳机	.

然后，他瞄准最前面的人造人，扣动了扳机。

[ə; eɪ][ˈstɑːrkli] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈhæpənd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv]

A	starkly	curious	thing	instantly	happened	even	before	the	last	roaring	echoes	of
一个	鲜明地	好奇的	事物	即刻	发生	甚至	前	这	最后的	咆哮	回声	的

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [ˈdwindld] .

the	discharge	had	dwindled	.
这	释放	有	减少	.

甚至在放电的最后轰鸣声还未消散之前，一件非常奇特的事情立刻发生了。

[ðə; ði][tɔːl] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][peɪn] [ˈdʌbld] [ˈoʊvər] ,

The	tall	Cinnabarian	with	an	involuntary	shriek	of	mortal	pain	doubled	over	,
这	高的	-	和	一个	非自愿	尖叫	的	凡人	疼痛	双倍	超过	,

高大的辛纳巴里人发出了一声痛苦的尖叫，不由自主地弯下了腰。

[mʌtʃ] [laɪk] [ˈwɒrɪrz] [ɑːn] [ˈterə] [hæd; həd] [ˈdʌbld] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [reɪdaɪt]

much	like	warriors	on	Terra	had	doubled	up	and	died	when	a	dreadful	Radite
很多	喜欢	战士	在	泰拉	有	双倍	向上	和	死亡	什么时候	一个	可怕	镭

[bɑːm] [fel] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [kənˈkʌʃn] [snʌft] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

bomb	fell	too	near	and	the	devastating	concussion	snuffed	out	their	lives	.
炸弹	跌倒	也	靠近	和	这	毁灭性的	脑震荡	熄灭	出去	他们的	生活	.

就像泰拉上的战士们一样，当一枚可怕的拉迪特炸弹落在太近的地方时，他们并肩作战，结果被毁灭性的冲击波夺去了生命。

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [ˈpɪst(ə)l][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tɔːl] [ˈbiːɪŋ]

The	vibrations	of	the	atomo	-	pistol	had	killed	him	,	although	the	tall	being
这	振动	的	这	原子	-	手枪	有	被杀	他	,	虽然	这	高的	存在

[frʌm; frəm][ˈaʊtər] - [speɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .

from	outer	-	space	was	untouched	.
从	外	-	空间	曾是	未受触碰	.

原子手枪的震动杀死了他，而来自外太空的高大生物却毫发无损。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ɪmˈbætld] - ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [æz; əz][ðer; ðər]

And	over	the	embattled	homunculi's	faces	a	curious	change	came	,	as	their
和	超过	这	陷入困境的	-	面孔	一个	好奇的	改变	来了	,	作为	他们的

[aɪz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][blæŋk] ,

eyes	seemed	to	go	blank	,
眼睛	似乎	到	去	空白的	,

而那些身处战火中的人造人脸上，出现了一种奇特的变化，他们的眼神似乎变得空洞无神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [bɪˈwɪldərd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [əˈtæk] .

and	they	stood	uncertain	,	bewildered	,	making	no	effort	to	attack	.
和	他们	站立	不确定	,	困惑	,	制作	不	努力	到	攻击	.

他们茫然不知所措，不知所措，没有采取任何进攻行动。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑːrm] ,

With	one	swift	motion	of	his	powerful	arm	,
和	一	迅速	运动	的	他的	强大的	手臂	,

他手臂一挥，力量十足，

[bɪl] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜ:rl][ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]
Bill gathered the unconscious form of the Aurean girl and retreated to the
账单 聚集 这 无意识 形式 的 这 - 女孩 和 撤退 到 这
[ə'sensə] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] - .
ascensor followed by the Panadur .
升降机 随后 经过 这 - .

比尔抱起昏迷不醒的奥瑞安女孩，带着帕纳杜尔退回了升降机。

[ʌn'hi:dɪd] , [ðə; ði] - - ['reɪdioʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [flæʃt] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
Unheeded , the ethero - radio on his wrist flashed red and blue ,
无人理会 , 这 - - 收音机 在 他的 手腕 闪光灯 红色的 和 蓝色的 ,

他手腕上的以太收音机闪烁着红蓝光芒，却无人理会。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['speɪsər] [traɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as the others back in the spacer tried to communicate with them .
作为 这 其他的 后退 在 这 垫片 尝试 到 交流 和 他们 .

当太空舱里的其他人试图与他们沟通时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['fæʃ(ə)n] ,
They had heard what had happened in an incoherent fashion ,
他们 有 听到 什么 有 发生 在 一个 语无伦次 时尚 ,

他们断断续续地听说了发生的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] [fʊl] .
but had no way of knowing the story in full .
但 有 不 方式 的 会心 这 故事 在 满的 .

但他无从得知事情的全貌。

" [wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm] [naʊ] !
" We've got them now !
" 我们已经 得到 他们 现在 !

“我们抓到他们了！”

" [bɪl] [ɪg'zʌltid] , [æz; əz][hi:; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][ræmps][wʌns] [ðeid] [left][ðə; ði] [ə'sensə] .
" Bill exulted , as he raced down the ramps once they'd left the ascensor .
" 账单 欣喜若狂 , 作为 他 比赛 向下 这 坡道 一次 他们会 左边 这 升降机 .

“比尔兴奋地跑下斜坡，他们一离开升降机，他就飞奔而下。”

" [wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm] , - ! "
" We've got them , Freml ! "
" 我们已经 得到 他们 , - ! "

“我们抓到他们了，弗雷姆！”

" [bɪ'wer] !
" Beware !
" 提防 !

“提防！

" [ðə; ði] - [flæʃt] [ə'gen] .
" the Panadur flashed again .
" 这 - 闪光灯 再次 .

“Panadur再次闪现。”

" [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [wi:; wi][ʌv; əv][jʊ'roʊpə] [pə'zest] [ðer; ðər] ['paʊər] .
" They never suspected we of Europa possessed their power .
" 他们 绝不 怀疑 我们 的 欧洲 拥有 他们的 力量 .

“他们从未想到我们欧罗巴人拥有他们的力量。”

[aɪ] [senst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kɪs] , [ðæt] - [wʊd] [straɪk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]
I sensed from the moment I saw that kiss , that Kleg would strike in that fashion
我 感觉到的 从 这 片刻 我 锯 那 吻 , 那 - 会 罢工 在 那 时尚
— ['oʊnli] ,
— only ,
— 仅有的 ,

从我看到那个吻的那一刻起，我就预感到克莱格会以这种方式出手——只是，

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [blæst] [ˌju: 'es] .
he drained himself in his eagerness to blast us .
他 排水 他自己 在 他的 渴望 到 爆炸 我们 .

他急于向我们开枪，结果耗尽了自己的精力。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ! "
The next time they will be more careful ! "
这 下一个 时间 他们 将要 是 更多的 小心 ! "

下次他们会更加小心！

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪl] [du:] [maɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektroʊ] - ['kænən] !
" The next time I'll do my communicating with electro - cannon !
" 这 下一个 时间 患病的 做 我的 沟通 和 电 - 大炮 !

"下次我一定要用电炮进行通讯！"

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
" Bill exclaimed .
" 账单 惊呼 .

比尔惊呼道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [dʒʌst] [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['heliən] ?
" Although just where are the rest of those hellions ?
" 虽然 只是 在哪里 是 这 休息 的 那些 恶棍 ?

"不过，其他那些恶棍到底在哪儿呢？"

[wʌt] - [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊɝz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
What Kleg was doing alone in the tower's a mystery to me .
什么 - 曾是 正在做 独自的 在 这 塔的 一个 神秘 到 我 .

克莱格独自一人在塔里做什么，对我来说是个谜。

" [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɪft] [zi:] - [ɔ:g'zɪliəri] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði]
" They got into the swift Z - Auxiliary and started the return journey to the
" 他们 得到 进入 这 迅速 Z - 辅助的 和 开始 这 返回 旅行 到 这
['speɪsər] ,
spacer ,
垫片 ,

他们登上迅捷的Z型辅助飞船，开始了返回太空站的旅程。

['ʌndər] [ðə; ði] ['læmbənt] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [rɪŋz] .
under the lambent fires of the titanic rings .
在下面 这 光亮 火灾 的 这 泰坦尼克号 戒指 .

在泰坦之环炽热的火焰下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [gɜ:rl] ['trembld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
And now the Aurean girl trembled and became convulsed on the seat of
和 现在 这 - 女孩 颤抖 和 成为 抽搐 在 这 座位 的
[ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [wer] [bɪl] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] .
the auxiliary where Bill had placed her .
这 辅助的 在哪里 账单 有 放置 她 .

这时，奥雷亚女孩在比尔把她放在辅助座椅上的座位上颤抖抽搐起来。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , [noʊ] [daʊt] — [frʌm; frəm] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . . .
" They're trying to reach her , no doubt — from wherever they are . . .
" 它们是 尝试 到 抵达 她 , 不 怀疑 — 从 无论 他们 是 . . .

"毫无疑问，无论他们身在何处，他们都在试图联系她……"

[dæm] [ðem; ðəm] !
damn **them** **!**
该死 他们 !

该死的!

" [bɪl] [fleɪmd] .
" Bill flamed .
" 账单 火焰 .

比尔怒不可遏。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trænsˈpærənt] [ˈenə^ɔn] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]
He took off his own transparent Energon helmet and fastened it on the
他 采取 离开 他的 自己的 透明的 能量 头盔 和 系紧 它 在 这
[ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl] .
unconscious girl .
无意识 女孩 .

他摘下自己透明的能量头盔，戴在了昏迷的女孩头上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ] [ˈsiːst] .
He was gratified as the convulsions ceased .
他 曾是 满意 作为 这 抽搐 停止 .

抽搐停止后，他感到很欣慰。

[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɑːn] [fitʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
A measure of color had returned to her wan features and her heart
一个 措施 的 颜色 有 返回 到 她 万 特征 和 她 心
[wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] .
was beating with greater strength .
曾是 殴打 和 更大的 力量 .

她苍白的脸上恢复了一些血色，心脏也跳动得更加有力了。

[bɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrətɪv] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk]
Bill thought of administering the restorative Sulfalixir , but he dared not risk
账单 想法 的 管理 这 修复 - , 但 他 敢于 不是 风险
[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenə^ɔn] [skriːn] [ˈhedˌpis] .
removing the Energon screen headpiece .
移除 这 能量 屏幕 头巾 .

比尔想给比尔服用恢复剂硫磺灵，但他不敢冒险取下能量屏头罩。

- , [ðə; ði] - , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrdʒənt] [θɔːts] , [dreɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði]
Freml , the Panadur , caught his urgent thoughts , drained of life energy to the
- , 这 - , 捕捉 他的 紧迫的 想法 , 排水 的 生活 活力 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
point of exhaustion ,
观点 的 疲惫 ,

弗雷姆尔，这位帕纳杜尔，意识到自己已精疲力竭，生命力几乎耗尽。

- [maɪt] [nɑːt] [sərˈvaɪv] .
Margalida might not survive .
- 可能 不是 存活 .

玛格丽达可能无法活下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] !
And she must live , she must !
和 她 必须 居住 , 她 必须 !

她必须活下去，她必须活下去!

[wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [ɪnˈtens] [θɔːt] .
Was Bill's intense thought .
曾是 法案的 激烈的 想法 .

这是比尔当时的内心想法。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌælə'bæstrɪn] [braʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mistəriz] [ðæt]

Behind	**that**	**alabastrine**	**brow**	**lay**	**the**	**knowledge**	**of**	**a**	**thousand**	**mysteries**	**that**
在后面	那	雪花石膏	眉头	躺	这	知识	的	一个	千	谜团	那

[mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

must	**be**	**cleared**	**up**	**.**
必须	是	已清除	向上	.

在那苍白的额头背后，隐藏着无数亟待解开的谜团。

" [aɪ] [wɪl] [eɪd][hɜːr; hər] , " - ['telipæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .

"	**I**	**will**	**aid**	**her**	**,**	**"**	**Freml**	**telepathed**	**with**	**a**	**tired**	**sigh**	**.**
"	我	将要	援助	她	,	"	-	心灵感应	和	一个	疲劳的	叹	.

"我会帮助她，"弗雷姆尔疲惫地叹了口气，用意念说道。

[hiː; hi] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l][hænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

He	**went**	**close**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**his**	**fragile**	**hand**	**stroked**	**her**	**throat**	**,**
他	去	关闭	到	这	女孩	,	和	他的	脆弱的	手	抚摸	她	喉	,

他走近女孩，用他那纤细的手抚摸着她的喉咙。

[ðen] ['kwaɪətli][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]

then	**quietly**	**he**	**placed**	**his**	**face**	**close**	**to**	**the**	**faltering**	**heart**	**and**	**transmitted**
然后	悄悄	他	放置	他的	脸	关闭	到	这	摇摇欲坠	心	和	传输

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['enərdʒi] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

some	**of**	**the**	**precious**	**energy**	**that**	**still**	**remained**	**to**	**him**	**.**
一些	的	这	宝贵的	活力	那	仍然	剩余	到	他	.

然后他静静地将脸贴近那颗摇摇欲坠的心脏，将自己残存的一些珍贵能量传递给了它。

['sloʊli] , [ˌɪmpər'septəbli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Slowly	**,**	**imperceptibly**	**at**	**first**	**,**
缓慢地	,	不易察觉地	在	第一的	,

起初缓慢而不易察觉，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bʊzəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tuːnɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʃɪr] [æz; əz][dɪm] [bluː] [fɑːg] ,

the	**exquisite**	**bosom**	**beneath**	**the**	**tunic**	**of**	**a**	**material**	**sheer**	**as**	**dim**	**blue**	**fog**	**,**
这	精美的	怀	下面	这	束腰外衣	的	一个	材料	透明	作为	暗淡	蓝色的	多雾路段	,

薄如雾霾的蓝色薄纱长袍下，是那令人惊艳的胸脯。

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

began	**to**	**rise**	**and**	**fall**	**with**	**regularity**	**.**
开始	到	上升	和	落下	和	规律性	.

开始有规律地涨落。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪkər][hjuː][wɪð; wɪθ][goʊld] ['haɪlaɪts] [krept] ['sloʊli] .

Into	**the**	**exquisite**	**face**	**,**	**the**	**delicate**	**nacre**	**hue**	**with**	**gold**	**highlights**	**crept**	**slowly**	**.**
进入	这	精美的	脸	,	这	精美的	珍珠层	色调	和	金子	亮点	悄悄地爬	缓慢地	.

精致的脸上，淡淡的珍珠光泽带着金色的光泽缓缓渗入。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] - [raɪz] .

Not	**until**	**then**	**did**	**Freml**	**rise**	**.**
不是	直到	然后	做过	-	上升	.

直到那时，弗雷姆才崛起。

" ['deɪndʒərz][pæst] , " [hiː; hi] ['telipæθ] [lə'kɑːnɪkli] .

"	**Danger's**	**past**	**,**	**"**	**he**	**telepathed**	**laconically**	**.**
"	危险的	过去的	,	"	他	心灵感应	简洁地	.

"危险已成过去，"他用意念简洁地说道。

" ['hɜːri] , [bɪl] !

"	**Hurry**	**,**	**Bill**	**!**
"	匆忙	,	账单	!

"快点，比尔！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['enərdʒi][frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] . . . [suːn] !

I	shall	need	to	borrow	energy	from	my	people	. . .	soon	!
我	将	需要	到	借	活力	从	我的	人们	. . .	很快	!

我很快就需要向我的人民借力了!

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

"	And	indeed	there	was	a	need	for	haste	,
"	和	的确	那里	曾是	一个	需要	为了	匆忙	,

“确实需要抓紧时间，

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['enəmi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [straɪk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

for	at	last	the	hidden	enemy	had	decided	to	strike	in	person	.
为了	在	最后的	这	隐	敌人	有	决定	到	罢工	在	人	.

因为最终，隐藏的敌人决定亲自出击。

[ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] [dɪ'spaɪt] [ˌmækiə'veliən] [plænz] .

All	else	had	failed	despite	machiavellian	plans	.
全部	别的	有	失败的	尽管	马基雅维利主义者	计划	.

尽管精心策划，但其他一切都失败了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][stæmp][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðiːz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['kriːtʃərz] [ðæt]

This	time	they	meant	to	stamp	out	of	existence	these	presumptuous	creatures	that
这	时间	他们	意思是	到	邮票	出去	的	存在	这些	放肆	生物	那

[hæd; həd]['blæstɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [æn; ən]['oʊvərlɔːrd] .

had	blasted	one	of	their	kind	—	an	overlord	.
有	炸毁	一	的	他们的	种类	—	一个	霸王	.

这一次，他们决心将这些狂妄自大的生物彻底消灭，这些生物竟然炸死了他们的同类——一位霸主。

[bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜːrl] , [ðer; ðər] ['helɪʃ] ['siːkrɪts] [leɪ] .

Besides	in	the	unconscious	mind	of	the	Aurean	girl	,	their	hellish	secrets	lay	.
除了	在	这	无意识	头脑	的	这	-	女孩	,	他们的	地狱般的	秘密	躺	.

此外，在奥雷亚女孩的潜意识里，还隐藏着他们可怕的秘密。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmlɪs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] , [ɪ'mens] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gloʊbz]

Out	of	the	foamless	waves	of	the	strangely	shining	sea	,	immense	iridescent	globes
出去	的	这	无泡沫	波浪	的	这	奇怪的	灼灼	海	,	巨大	彩虹色	地球仪

['floʊtɪd] ['ʌpwərdz] ['swɪftli] ,

floated	upwards	swiftly	,
漂浮	向上	迅速地	,

在波光粼粼、波光粼粼的大海中，巨大的、闪着虹彩光泽的球体迅速向上漂浮起来。

['geɪnɪŋ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'plɔɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n][laɪk][æn; ən][ɪn'vɜːrtɪd]

gaining	altitude	and	then	deploying	into	a	triangular	formation	like	an	inverted
获得	高度	和	然后	部署	进入	一个	三角形	形成	喜欢	一个	倒

['pɪrəmɪd] .

pyramid	.
金字塔	.

爬升到一定高度后，展开成倒金字塔状的三角形队形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] .

It	was	an	awesome	sight	.
它	曾是	一个	惊人的	视线	.

那景象真是太壮观了。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [fɔːr; fər] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [bɪl] [geɪv] [ðə; ði][ziː] - [ɔːg'zɪliəri] [ɪts]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

In	a	frenzy	for	foreboding	,	Bill	gave	the	Z	-	Auxiliary	its	maximum	acceleration	.
在	一个	狂热	为了	不祥的预感	,	账单	给予	这	Z	-	辅助的	它是	最大限度	加速度	.

比尔因不祥的预感而惊慌失措，将 Z-Auxiliary 的加速推到了极限。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	knew	it	was	a	race	with	time	,	and	time	was	on	the	wing	.
他	知道	它	曾是	一个	种族	和	时间	,	和	时间	曾是	在	这	翼	.

他知道这是一场与时间的赛跑，而时间正在飞逝。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['su:pər] - ['speɪsər] [lu:md] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [laɪt] ,

Ahead	of	them	the	super	-	spacer	loomed	glistening	in	the	fantastic	light	,
前方	的	他们	这	极好的	-	垫片	迫近	闪闪发光	在	这	极好的	光	,

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ,

and	short	as	the	distance	was	,
和	短的	作为	这	距离	曾是	,

在他们前方，超级太空飞船在绚丽的光芒中闪闪发光，尽管距离很短，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [swu:p]

it	seemed	as	if	they	would	never	make	it	in	the	face	of	that	swooping
它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	制作	它	在	这	脸	的	那	俯冲

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [gloʊbz] .

formation	of	menacing	globes	.
形成	的	威胁	地球仪	.

面对那群气势汹汹、俯冲而下的球体，他们似乎永远也无法逃脱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [sfɪr] , [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv]['lɪvɪd]['faɪər] ['pɔɪntɪd]

Out	of	the	foremost	sphere	,	a	lengthening	finger	of	livid	fire	pointed
出去	的	这	首先	领域	,	一个	延长	手指	的	铁青	火	尖

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðer; ðər]['taɪni] ,

directly	at	their	tiny	,
直接地	在	他们的	微小的	,

从最前面的球体中，一根不断伸长的、鲜红的火焰手指直指他们渺小的.....

['hɜ:rtl] [krɑ:ft] .

hurtling	craft	.
疾驰	工艺	.

疾驰的船只。

[bɪl] - [mə'nu:vəd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [zɪg] - [zæg] [ðen] [eɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ɔ:g'zɪliəri]

Bill	Nardon	maneuvered	in	a	wide	zig	-	zag	then	aimed	for	the	yawning	auxiliary
账单	-	操纵	在	一个	宽的	之字形	-	之字形	然后	旨在	为了	这	打哈欠	辅助的

[lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] ,

lock	of	the	Spacer	,
锁	的	这	垫片	,

比尔·纳顿以大幅度的之字形机动，然后瞄准了太空舱巨大的辅助锁。

[ænd; ənd] ['hɜ:tld] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] ,

and	hurtled	within	to	a	jarring	,
和	猛烈撞击	之内	到	一个	刺耳的	,

然后猛然加速，发出刺耳的声响。

['kræʃɪŋ] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] ['sɪŋkrənaɪzd] [mæg'netɪk] [fi:ldz] [ðæt] [ə'tʃi:vd] [dɪgrævəteɪʃən] ,

crashing	stop	in	the	mesh	of	synchronized	magnetic	fields	that	achieved	degravitation	,
崩溃	停止	在	这	网	的	同步	磁的	字段	那	已达成	去重力	,

[ə'restɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [spi:d] ['siŋkrənəsli] .

arresting	mass	and	speed	synchronously	.
逮捕	大量的	和	速度	同步	.

在实现无引力的同步磁场网络中突然停止，质量和速度同步停止。

[ðə; ði][hju:dʒ] [lɑ:k] [klæŋd] [ʃʌt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	huge	lock	clanged	shut	instantly	,	and	with	what	breath	remained	in	his
这	巨大的	锁	叮当作响	关闭	即刻	,	和	和	什么	气息	剩余	在	他的

['bætərd] ['bɑ:di] ,

battered	body	,
伤痕累累	身体	,

巨大的锁哐当一声关上了，他用尽了残存的气息，

[bɪl] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] :

Bill	Nardon	managed	to	shout	into	the	communication	system	:
账单	-	管理	到	喊	进入	这	沟通	系统	:

比尔·纳顿设法对着通讯系统喊道：

" ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] ['enə^ɔn] [skri:nz] . . . " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	Inner	and	outer	Energon	screens	.	.	.	"	he	gasped	.
"	内	和	外	能量	屏幕	.	.	.	"	他	倒吸一口气	.

"内外能量屏障……"他喘着气说。

" [mæn][ɔ:l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] . . . .

"	Man	all	emergency	and	battle	stations	.	.	.	.
"	男人	全部	紧急情况	和	战斗	车站	.	.	.	.

"所有人员各就各位， ....."

[prɪ'per] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ʌp] !

Prepare	to	launch	,	we're	going	up	!
准备	到	发射	,	是	去	向上	!

准备发射，我们要升空了！

" [blʌd] [wʌz; wəz] ['si:pɪŋ] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] [θred] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] .

"	Blood	was	seeping	a	scarlet	thread	out	of	his	ears	and	nose	.
"	血	曾是	渗漏	一个	猩红	线	出去	的	他的	耳朵	和	鼻子	.

"鲜血像鲜红的丝线一样从他的耳朵和鼻子里渗出来。"

- , [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪmp] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊksɪlɛri:z] [flɔ:r] , [æz; əz]['enərdʒi]

Freml	,	the	Panadur	,	was	a	limp	heap	on	the	auxiliary's	floor	,	as	energy
-	,	这	-	,	曾是	一个	跛行	堆	在	这	辅助队的	地面	,	作为	活力

[dreɪnd] ,

drained	,
排水	,

弗雷姆尔，也就是那台帕纳杜尔，像一堆软绵绵的废铁一样瘫倒在辅助设备的地板上，能量已经耗尽。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [stu:'pendəs] [maɪnd] .

the	sudden	acceleration	had	blanked	out	even	his	stupendous	mind	.
这	突然	加速度	有	空白	出去	甚至	他的	惊人的	头脑	.

突如其来的加速甚至让他那惊人的思维都一片空白。

[bɪl] [prest] [ðə; ði]['eksɪt]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Bill	pressed	the	exit	lever	of	the	Auxiliary	and	got	up	stiff	and	weary	,
账单	按下	这	出口	杠杆	的	这	辅助的	和	得到	向上	僵硬的	和	厌倦	,

比尔按下辅助装置的出口杆，僵硬而疲惫地站了起来。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪk] .

his	body	a	living	ache	.
他的	身体	一个	活的	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] , - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'skru:təb(ə)l]

And	even	before	he	got	to	the	exit	,	Nydron	was	there	,	inscrutable
和	甚至	前	他	得到	到	这	出口	,	-	曾是	那里	,	难以捉摸

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

甚至在他到达出口之前，奈德隆就已经在那里了，一如既往地难以捉摸。

['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['reɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [wɔ:r] ,

product	of	several	races	from	the	wild	days	of	the	last	inter	-	planetary	war	,
产品	的	一些	种族	从	这	荒野	天	的	这	最后的	间	-	行星	战争	,

这是上一次星际战争时期几个种族融合的产物。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hɪm'self] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

until	it	was	doubtful	if	he	himself	knew	his	antecedents	,	or	his
直到	它	曾是	疑	如果	他	他自己	知道	他的	来路	,	或者	他的

[eɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] .

age	,	for	that	matter	.
年龄	,	为了	那	事情	.

甚至有人怀疑他自己是否知道自己的身世，或者他的年龄。

[bʌt; bət] ['terə] ['kaʊntɪd] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'tʃi:vmənt] — [nɑ:t]['reɪʃ(ə)l]['pjʊrəti] .

But	Terra	counted	only	on	achievement	—	not	racial	purity	.
但	泰拉	计数	仅有的	在	成就	—	不是	种族	纯度	.

但泰拉只看重成就，而不是种族纯洁性。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] - ['mɪlətəri]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] . . .

They	had	at	last	learned	that	much	,	and	Nydron's	military	genius	was	. . .
他们	有	在	最后的	学习	那	很多	,	和	-	军队	天才	曾是	. . .

他们最终明白了这一点，而奈德隆的军事才能也确实.....

[wel] , - .

well	,	Nydron's	.
出色地	,	-	.

嗯，是奈德龙的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪl] [di'sə:nd] [ðə; ði]['dʒʊvənəl] ,

He	was	bowing	slightly	now	,	and	behind	him	Bill	discerned	the	Juvenals	,
他	曾是	鞠躬	轻微地	现在	,	和	在后面	他	账单	辨别	这	幼年	,

他微微鞠躬，比尔在他身后看到了尤维纳尔的画像。

[hu:] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuvənəl]['sɜ:rdʒən] ,

who	under	the	direction	of	a	Juvenal	Surgeon	,
WHO	在下面	这	方向	的	一个	尤维纳尔	外科医生	,

在一位青少年外科医生的指导下，

[rɪ'per] ['bɑ:dɪz] [θru:] [ə; eɪ][rɪ'dʒu:və,neɪtɪŋ] ['θerəpi] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət]

repaired	bodies	through	a	rejuvenating	therapy	that	involved	an	extremely	delicate
已修复	身体	通过	一个	恢复活力	治疗	那	涉及	一个	极其	精美的

[sʌb] - ['glændʒələr] [tek'ni:k] .

sub	-	glandular	technique	.
子	-	腺体	技术	.

通过一种涉及极其精细的腺下技术的再生疗法来修复身体。

[bɪl] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɜ:rl] ,

Bill	waved	to	them	to	take	charge	of	Freml	and	the	Aurean	girl	,
账单	挥手	到	他们	到	拿	收费	的	-	和	这	-	女孩	,

比尔向他们挥手示意，让他们负责照顾弗雷姆尔和奥雷安女孩。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nefəbli]

and	wished	he	himself	could	afford	the	luxury	of	sinking	into	the	ineffably
和	希望	他	他自己	可以	买得起	这	奢华	的	下沉	进入	这	难以言喻地

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

他多么希望自己也能拥有那种沉浸于难以言喻的宁静之中的奢侈享受。

['dri:mləs] [sli:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] ; [bʌt; bət][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt]

dreamless	sleep	which	was	the	first	step	in	the	process	;	but	no	time	for	that
无梦	睡觉	哪个	曾是	这	第一的	步	在	这	过程	;	但	不	时间	为了	那

[naʊ] .

now	.
现在	.

无梦睡眠是这个过程的第一步；但现在没时间了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] - ['kɑ:pər] [fitʃər] [ʌv; əv] - , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]

He	glanced	at	the	light	-	copper	features	of	Nydron	,	that	might	be	a
他	瞥了一眼	在	这	光	-	铜	特征	的	-	,	那	可能	是	一个

['mɑ:dɪfaɪd] - ['mɑ:rʃ(ə)n] ,

modified	-	Martian	,
修改的	-	火星人	,

他瞥了一眼奈德隆浅铜色的五官，那人可能是经过基因改造的火星人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [θroʊn] [ɪn] .

with	a	dash	of	Mercury	thrown	in	.
和	一个	短跑	的	汞	抛掷	在	.

再加一点水银。

" [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrt][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] !

"	I	see	our	military	expert	is	ready	for	all	contingencies	!
"	我	看	我们的	军队	专家	是	准备好	为了	全部	应急措施	!

"看来我们的军事专家已经为所有突发情况做好了准备！"

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , ['kæʒuəl]['ɔːlmoʊst] .

"	He	strove	to	be	light	,	casual	almost	.
"	他	努力	到	是	光	,	随意的	几乎	.

他力求表现得轻松随意。

" [hæv; həv][jʊr; jər]['fɔːrsɪz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] , - ?

"	Have	your	forces	been	instructed	,	Nydron	?
"	有	你的	力量	到过	指示	,	-	?

"奈德隆，你的部队接到指示了吗？"

[aɪ] [miːn] . . . [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ? "

I	mean	.	.	.	to	meet	this	unexpected	attack	?	"
我	意思是	.	.	.	到	见面	这	意外	攻击	?	"

我的意思是……如何应对这种突如其来的袭击？

" [ɔːl] [skriːnz] [ɑːr; ər][ɑːn] , [kə'mændər] .

"	All	screens	are	on	,	Commander	.
"	全部	屏幕	是	在	,	指挥官	.

"指挥官，所有屏幕都已开启。"

[æz; əz][pər][jʊr; jər]['ɔːrdərz][wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

As	per	your	orders	we're	blasting	off	in	seconds	.
作为	每	你的	订单	是	爆破	离开	在	秒	.

遵照您的指示，我们马上就要发射升空了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['mɑːdɪfaɪ]['strætədʒi][ænd; ənd] [tek'niːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	shall	modify	strategy	and	technique	according	to	what	information	you	may	give	me	.
我	将	调整	战略	和	技术	根据	到	什么	信息	你	可能	给	我	.

我将根据您提供的信息调整战略和技术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽睡眠的守护者(Keeper of the Deathless Sleep)
第3/4页

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['læmbənt] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['waidnd] ['briːfli] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ,
" The long , lambent green eyes of the man widened briefly illumining the smooth ,
" 这 长的 , 光亮 绿色的 眼睛 的 这 男人 扩大 简要地 启发性的 这 光滑的 ,

"男人的长而明亮的绿色眼睛短暂地睁大了，照亮了光滑的……"

['nærəʊ] [feɪs] [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌʌn'laɪnd] [geɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][eɪdʒ] .
narrow face which though unlined gave the feeling of incredible age .
狭窄的 脸 哪个 尽管 无衬里 给予 这 感觉 的 极好的 年龄 .

脸型偏窄，虽然没有皱纹，却给人一种非常古老的感觉。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtlɪslɪ] [noʊ] , ['eni] ['enəmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] — [æn; ən] .
" As you doubtlessly know , any enemy has a weak link in the chain — an .
" 作为 你 毫无疑问 知道 , 任何 敌人 有 一个 虚弱的 关联 在 这 链 — 一个 .
. . [æn; ən] . . . "
. . an . . . "
. . 一个 . . . "

"想必你也知道，任何敌人都有薄弱环节——一个……一个……"

" [əˈkɪliːz] [hiːl] ?
" Achilles heel ?
" 阿喀琉斯 脚跟 ?

阿喀琉斯之踵?

" ['bɪlz] [aɪz] [flikt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər] .
" Bill's eyes flicked with humor .
" 法案的 眼睛 轻弹 和 幽默 .

比尔的眼神中闪过一丝幽默。

- [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɛrəst] ['flɪkər] .
Nydron assented with the barest flicker .
- 同意 和 这 最简陋 闪烁 .

奈德隆微微一眨，表示同意。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [siːmd] ['aʊtwərdli] ['stætɪk] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi]
Everything about him seemed outwardly static , thanks to his amazing economy
一切 关于 他 似乎 向外 静止的 , 谢谢 到 他的 惊人的 经济
[ʌv; əv] ['muːvmənt] .
of movement .
的 移动 .

由于他动作极其简洁，他的一切外在看起来都像是静止的。

" ['eni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æstroʊ] - ['reɪdioʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
" Any luck with the Astro - radio during my absence ?
" 任何 运气 和 这 星体 - 收音机 期间 我的 缺席 ?

"我不在的这段时间，天文台的无线电设备有进展吗？"

" [bɪl] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Bill asked as they hurried from the Auxiliary into the control room of the
" 账单 问 作为 他们 慌忙 从 这 辅助的 进入 这 控制 房间 的 这
['speɪsər] .
Spacer .
垫片 .

"比尔问道，他们正匆匆从辅助舱进入太空飞船的控制室。"

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['kɑːntækt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['aʊtər] [p'lænɪts] !

If	they	could	only	contact	even	one	of	the	inhabited	outer	planets	!
如果	他们	可以	仅有的	接触	甚至	一	的	这	有人居住的	外	行星	!

如果他们能联系上哪怕一颗有生命存在的外行星就好了!

" [wiːv] [bɪn] ['sendɪŋ] ['stedəli] .

"	We've	been	sending	steadily	.
"	我们已经	到过	发送	稳步	.

我们一直在持续发货。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] !

No	response	!
不	回复	!

没有回应!

" - [rɪ'plaɪd] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Nydron	replied	laconically	.
"	-	回复	简洁地	.

奈德隆简洁地回答道。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði][taɪ'tænɪk]['speɪsər] ,

A	convulsive	tremor	shook	the	titanic	spacer	,
一个	痉挛	震颤	摇晃	这	泰坦尼克号	垫片	,

巨大的太空飞船剧烈震动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl][roʊz][tuː; tə] [ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] .

and	the	shrill	ascending	whine	of	the	warning	signal	rose	to	inaudibility	.
和	这	尖锐	上升	抱怨	的	这	警告	信号	玫瑰	到	听不见	.

警报信号尖锐的上升啸声渐渐消失，变得听不见了。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [gloʊbz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]

Overhead	the	inverted	pyramid	of	scintillating	globes	seemed	about	to	engulf	the
开销	这	倒	金字塔	的	闪烁的	地球仪	似乎	关于	到	吞噬	这

[θrɑːbɪŋ] [ʃɪp] .

throbbing	ship	.
悸动	船	.

头顶上，倒金字塔状的闪烁球体仿佛要将这艘波涛汹涌的飞船吞噬。

" [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Peace	,	gentlemen	!
"	和平	,	先生们	!

“和平，先生们！”

" - [vɔɪs] ['floʊtɪd] [kuːl] [ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɔːfti] ['trænsept] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Antaran's	voice	floated	cool	and	sardonic	beneath	the	lofty	transepts	of	the
"	-	嗓音	漂浮	凉爽的	和	讽刺的	下面	这	高远	耳屏	的	这

[hɔːl] [ʌv; əv][p'lænɪts][ɪn][ðə; ði][juːnəvɝsɛriːəm] .

Hall	of	Planets	in	the	Universarium	.
大厅	的	行星	在	这	宇宙	.

“安塔兰的声音在宇宙馆行星大厅高耸的耳堂下飘荡，带着一丝冷酷和讽刺。

" [jʊr; jər]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] . . . [wel] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['ɔːlmoʊst] . . . .

"	Your	charges	are	.	.	.	well	,	ancient	history	—	almost	.	.	.	.
"	你的	收费	是	.	.	.	出色地	,	古老的	历史	—	几乎	.	.	.	.

“你的指控……嗯，几乎是陈年旧事了……”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['terə] [sent][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [fliːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	Of	course	Terra	sent	part	of	its	fleet	following	the	departure	of	the	Expedition
"	的	课程	泰拉	发送	部分	的	它是	舰队	下列的	这	离开	的	这	远征

.

:

.

“当然，在远征队出发后，泰拉也派出了部分舰队。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌðərwaɪz] ?

But	would	you	have	had	it	otherwise	?
但	会	你	有	有	它	否则	?

但你希望结果不是这样吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][moʊst] [juˈniːk] [maɪnd] —

It	was	not	only	a	measure	of	protection	for	our	most	unique	mind	—
它	曾是	不是	仅有的	一个	措施	的	保护	为了	我们的	最多	独特的	头脑	—

- — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

Nardon's	—	but	you	must	admit	,
-	—	但	你	必须	承认	,

这不仅是对我们最独特的头脑——纳登的头脑——的一种保护措施，而且你必须承认，

[prəˈtekʃn] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] .

protection	also	for	the	other	occupants	of	the	spacer	.
保护	还	为了	这	其他	居住者	的	这	垫片	.

同时保护舱内其他乘客的安全。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] , ['mædnɪŋ] , [ðæt]['ædmərəb(ə)l][self] - [pəˈzeʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	was	exasperating	,	maddening	,	that	admirable	self	-	possession	with	a
"	它	曾是	可气	,	令人抓狂	,	那	令人钦佩的	自己	-	拥有	和	一个

[hɪnt][ʌv; əv] ['læftər] .

hint	of	laughter	.
暗示	的	笑声	.

"那种令人钦佩的沉着冷静，还带着一丝笑意，真是令人恼火，令人抓狂。"

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fliːt] ?

"	How	do	we	know	that	was	the	sole	purpose	of	your	fleet	?
"	如何	做	我们	知道	那	曾是	这	唯一	目的	的	你的	舰队	?

"我们怎么知道那是你们舰队的唯一目的？"

" [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['tuːnɪk] [dɪˈʃevld] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] [æskt] ['fjʊriəsli] .

"	Flushed	,	his	magnificent	tunic	dishevelled	,	the	Martian	Ambassador	asked	furiously	.
"	酡	,	他的	壮丽	束腰外衣	蓬头垢面	,	这	火星人	大使	问	愤怒地	.

"火星大使满脸通红，华丽的束腰外衣凌乱不堪，他怒气冲冲地问道。"

" [juː; jʊ][ɪnˈvaɪt][riˈpraizəlz] !

"	You	invite	reprisals	!
"	你	邀请	报复	!

你这是自找报复!

" [ə; eɪ]['neptjuniən, -njən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	A	Neptunian	was	saying	.
"	一个	海王星	曾是	说	.

"一位海王星人说道。"

" [wɔːr] [fliːts] [ɑːr; ər] [bænd] [frʌm; frəm] [speɪs] [ɪkˈsept] [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] — [juːv] ['broʊkən]

"	War	Fleets	are	banned	from	space	except	by	unanimous	consent	—	you've	broken
"	战争	舰队	是	禁止	从	空间	除了	经过	一致	同意	—	你已经	破碎的

[ðə; ði] [lɔː] !

the	law	!
这	法律	!

"除非获得一致同意，否则战争舰队禁止进入太空——你们违法了！"

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊə(r)] ['skræpɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ɔːlˈredi] ?

Or	is	it	that	you're	scrapping	the	Treaty	already	?
或者	是	它	那	你是	废料	这	条约	已经	?

还是说你们已经打算废除该条约了?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['kaʊns(ə)l] [bəˈlɪdʒərəntli] ,

"	He	glared	at	the	Head	of	the	Terran	Council	belligerently	,
"	他	怒目而视	在	这	头	的	这	泰伦	理事会	好战地	,

他恶狠狠地瞪着地球议会主席，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪsɪz] .

and	with	the	complete	approval	of	half	a	dozen	races	.
和	和	这	完全的	赞同	的	一半	一个	打	种族	.

并获得了六大种族的一致认可。

" [noʊ] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] . . .

"	No	laws	have	been	broken	.	.	.
"	不	法律	有	到过	破碎的	.	.	.

“没有违反任何法律.....”

['dʒent(ə)lmən] .

Gentlemen	.
先生们	.

先生们。

" [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][tɜːrm] .

"	He	emphasized	the	term	.
"	他	强调	这	学期	.

他强调了这个词。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [ɔːl]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] .

"	You	see	,	we're	all	party	to	the	deed	.
"	你	看	,	是	全部	派对	到	这	契据	.

你看，我们都是这起事件的参与者。

['riːəli] [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [mɑːrz] , ['viːnəs] , ['neptjuːnˌneptuːn] . .

Really	now	,	don't	tell	me	you	were	not	aware	that	Mars	,	Venus	,	Neptune	.	.
真的	现在	,	不	告诉	我	你	是	不是	意识到的	那	火星	,	金星	,	海王星	.	.

.

:

·

真的吗？别告诉我你不知道火星、金星、海王星.....

['mɜːrkjəri]['iːv(ə)n] , [ɪn][fækt] ,

Mercury	even	,	in	fact	,
汞	甚至	,	在	事实	,

事实上，甚至包括水星。

['evri] ['sɪgnətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [liːg] [meɪd] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði]

every	signatory	to	the	Inter	-	Planetary	League	made	instant	preparations	the
每一个	签字人	到	这	国际	-	行星	联盟	制成	立即的	准备工作	这

['moʊmənt][ðə; ði] - ['suːɪsaɪd] - ['speɪsər]['blæstɪd] [ɔːf] .

moment	the	'	Suicide	'	Spacer	blasted	off	.
片刻	这	-	自杀	-	垫片	炸毁	离开	.

“自杀式”太空飞船发射升空的那一刻，星际联盟的每个签署国都立即做好了准备。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['plænɪt][bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [fliːt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]['fɑːloʊ] !

Why	,	there	wasn't	a	planet	but	had	its	fleet	in	readiness	to	follow	!
为什么	,	那里	不是	一个	行星	但	有	它是	舰队	在	准备就绪	到	跟随	!

为什么？明明没有行星，却有舰队随时准备追击！

" - [smaɪld] ['swiːtli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪm'bærəst] ['feɪsɪz] .

"	Antaran	smiled	sweetly	into	their	embarrassed	faces	.
"	-	微笑	甜蜜地	进入	他们的	尴尬的	面孔	.

安塔兰对着他们尴尬的脸露出了甜美的笑容。

" [əd'mɪtɪd] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ['stɪfli] , " [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['pɑːrdnəbl]

"	Admitted	,	"	the	Martian	said	stiffly	,	"	but	those	were	merely	pardonable
"	承认	,	"	这	火星人	说	僵硬地	,	"	但	那些	是	仅仅	情有可原

[priˈkɔːʃənz] ! "

precautions	!	"
防范措施	!	"

“我承认，”火星人僵硬地说，“但那只是情有可原的预防措施！”

" [priˈkɔːʃənz] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ˈsegmənt]
" **Precautions** **that** **became** **immediate** **action** **as** **soon** **as** **our** **fleet** **segment**
" 防范措施 那 成为 即时 行动 作为 很快 作为 我们的 舰队 部分
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [speɪs] !
was **discovered** **in** **space** **!**
曾是 发现 在 空间 !

"一旦我们在太空中发现舰队残骸，我们就立即采取了预防措施！"

" - [vɔɪs] [went] [koʊld] .
" **Antaran's** **voice** **went** **cold** **.**
" - 嗓音 去 寒冷的 .

安塔兰的声音变得冰冷。

" [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleŋkθənɪŋ] [teɪl] , [iːtʃ] [ˈplænɪt][wiː; wi] [pæst] [sent] [aʊt][pɑːrt]
" **Like** **a** **comet** **dragging** **a** **lengthening** **tail** **,** **each** **planet** **we** **passed** **sent** **out** **part**
" 喜欢 一个 彗星 拖拽 一个 延长 尾巴 , 每个 行星 我们 通过了 发送 出去 部分
[ʌv; əv][ɪts] [fliːt] ,
of **its** **fleet** **,**
的 它是 舰队 ,

"就像彗星拖着越来越长的尾巴一样，我们经过的每个行星都派出了它的一部分舰队。"

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] .
until **all** **of** **us** **were** **represented** **.**
直到 全部 的 我们 是 代表 .

直到我们所有人都有代表为止。

[ˈhævnt] [jʊr; jər] [ˈgʌvərnmənts] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ] . . .
Haven't **your** **Governments** **advised** **you** **.** **.** **.**
还没有 你的 政府 建议 你 . . .

你们的政府难道没有建议你们.....

[ˈdʒent(ə)lmən] ?
Gentlemen **?**
先生们 ?

先生们?

" [ˈsmaɪlɪŋ] [stɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪnwərdli] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
" **Smiling** **still** **,** **although** **inwardly** **disgusted** **at** **the** **eternal** **suspicion** **of** **the** **various**
" 微笑 仍然 , 虽然 内心 厌恶 在 这 永恒 怀疑 的 这 各种各样的
[wɜːrld] ,
worlds **,**
世界 ,

"尽管内心对各个世界之间永无休止的猜忌感到厌恶，脸上依然挂着笑容。"

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [druː] [æn; ən][ˈæstrəˌgræf; ˈæstrəˌgrɑːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] , [ˈsailənsiŋ][ðem; ðəm][æz; əz]
he **slowly** **drew** **an** **Astrograph** **from** **his** **tunic** **,** **silencing** **them** **as**
他 缓慢地 画 一个 星象仪 从 他的 束腰外衣 , 沉默 他们 作为
[ðer; ðər] [səˈspɪʃəs] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
their **suspicious** **curiosity** **was** **aroused** **.**
他们的 可疑的 好奇心 曾是 被唤醒 .

他缓缓地从束腰外衣中掏出一张星象图，这让那些心存疑虑的人们安静了下来。

" [æz; əz][aɪ] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæfəbli] ,
" **As** **I** **already** **hinted** **,** " **he** **said** **affably** **,**
" 作为 我 已经 暗示 , " 他 说 和蔼可亲 ,

"正如我之前暗示的那样，"他和蔼地说。

" [aɪm][əˈfreɪd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈslaɪtli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][taɪmz] .
" **I'm** **afraid** **all** **of** **you** **are** **slightly** **behind** **the** **times** **.**
" 我是 害怕的 全部 的 你 是 轻微地 在后面 这 时代 .

恐怕你们都有些跟不上时代了。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] . . . [jʊr; jər] ['plænɪt] , ['vɜːrmɪl] !

Let	me	read	you	this	message	from	.	.	.	your	planet	,	Vermil	!
让	我	读	你	这	信息	从	.	.	.	你的	行星	,	朱砂	!

让我来读一下来自……你的星球，维米尔的信息！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neptjuniən, -njən]['dɪpləmæt] .

"	Antaran	nodded	to	the	Neptunian	Diplomat	.
"	-	点头	到	这	海王星	外交官	.

"安塔兰向海王星外交官点点头。

" [its] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['vaɪə] - - ['reɪdioʊ][sent][ˌjuː 'es]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	It's	a	message	via	Ethero	-	radio	sent	us	copied	from	the	original
"	它是	一个	信息	通过	-	-	收音机	发送	我们	复制	从	这	原来的

['æstrəˌgræf; 'æstrəˌgrɑːf]['neptjuːnˌneptuːn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] :

Astrograph	Neptune	received	from	outer	space	:
星象仪	海王星	已收到	从	外	空间	:

"这是通过以太坊无线电发送给我们的一条信息，是从外太空接收到的原始海王星天文观测仪数据复制而来：

" [kəm'baɪnd] [fliːt] [rɪ'pɔːrts] ['saɪtɪŋ] ['speɪsər]['entər] ['sætɝnz] ['ætməsfɪr] .

"	Combined	Fleet	reports	sighting	Spacer	enter	Saturn's	atmosphere	.
"	合并	舰队	报告	目击	垫片	进入	土星的	气氛	.

联合舰队报告称，发现太空飞船进入土星大气层。

[ˌmæθə'mætɪks][ʌv; əv]['ɔːrbɪt(ə)l] [mə'nuːvər] [kəm'pjuːtɪd] .

Mathematics	of	orbital	maneuver	computed	.
数学	的	轨道	演习	计算	.

轨道机动数学计算。

[wɪl] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Will	correlate	to	attempt	duplication	.
将要	相关	到	试图	复制	.

将与尝试复制相关联。

['æstroʊ] - ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['speɪsər] ['ɪndɪkeɪt] ['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

Astro	-	radio	messages	from	Spacer	indicate	planet	inhabited	.
星体	-	收音机	消息	从	垫片	表明	行星	有人居住的	.

来自太空卫星的天文无线电信号表明该行星可能存在生命。

" [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['luːdɪkrəs] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['liːdər] [ɪn]

"	Electrified	,	their	faces	ludicrous	,	they	stood	before	the	white	-	haired	leader	in
"	带电	,	他们的	面孔	荒谬	,	他们	站立	前	这	白色的	-	头发	领导者	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们神情恍惚，表情滑稽，默默地站在白发领袖面前。

" ['evriwʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] [ɪz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Everyone	of	our	Governments	is	now	aware	of	this	.
"	每个人	的	我们的	政府	是	现在	意识到的	的	这	.

"我们各国政府现在都意识到了这一点。"

" - [sed] [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] .

"	Antaran	said	in	kindly	tones	.
"	-	说	在	亲切地	音调	.

安塔兰语气温和地说。

" [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] ,

"	We've	had	to	maintain	the	utmost	secrecy	,
"	我们已经	有	到	维持	这	极致	保密	,

"我们必须严格保密，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrld] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

for	if	the	billions	that	people	the	various	worlds	had	learned	what	we	were
为了	如果	这	数十亿	那	人们	这	各种各样的	世界	有	学习	什么	我们	是

[ʌp] [ə'genst] ,

up	against	,
向上	反对	,

如果世界各地数十亿人知道了我们所面临的挑战，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pæniks] , [ʌp'hiːvəlz] . . .

there	would	have	been	panics	,	upheavals	.	.	.
那里	会	有	到过	恐慌	,	动荡	.	.	.

当时肯定会出现恐慌和动荡……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɪ'nɪmɪk(ə)l][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hæv; həv] - ['nɑːts] -

it	would	have	been	the	signal	for	inimical	minds	among	the	'	have	-	nots	'
它	会	有	到过	这	信号	为了	敌对的	思想	之中	这	-	有	-	不	-

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['saɪk(ə)l] .

to	attempt	the	age	-	old	cycle	.
到	试图	这	年龄	-	老的	循环	.

这本应是那些"穷人"中怀有敌意的人试图重蹈覆辙的信号。

[rɪ'membər] , ['dʒent(ə)lmən] . . . [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] - ,

Remember	,	Gentlemen	.	.	.	excepting	the	Panadurs	,
记住	,	先生们	.	.	.	除外	这	-	,

记住，各位先生……除了帕纳杜尔人之外，

" [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [veɪld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] ,

"	he	gazed	with	veiled	admiration	at	the	Ambassador	of	that	mysterious	race	,
"	他	凝视	和	含蓄	钦佩	在	这	大使	的	那	神秘	种族	,

他带着隐隐的钦佩之情凝视着那个神秘种族的使者。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə]['bæt(ə)l] . . . [wɪtʃ] [pər'hæps]

"	none	of	the	rest	of	us	have	lost	their	Will	to	Battle	.	.	.	which	perhaps
"	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	丢失的	他们的	将要	到	战斗	.	.	.	哪个	也许

,

,

,

"我们其他人都没有丧失战斗意志……或许，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [ə'mjuːzmənt] , "

"	he	added	as	an	after	-	thought	,	with	a	sort	of	brooding	amusement	,	"
"	他	额外	作为	一个	后	-	想法	,	和	一个	种类	的	沉思	娱乐	,	"

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] !

is	just	as	well	!
是	只是	作为	出色地	!

"他恍然大悟，带着一丝若有所思的玩味补充道，'这样也好！'"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [deɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] - [wɜːrdz] [fɪld]

"	They	were	still	dazed	,	as	the	tremendous	implications	of	Antaran's	words	filled
"	他们	是	仍然	茫然	,	作为	这	巨大的	含义	的	-	字	已填

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

"他们仍然惊魂未定，安塔兰的话语中蕴含的巨大意义充斥着他们的脑海。

[ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gruːp] .

A	new	planet	had	been	added	to	their	group	.
一个	新的	行星	有	到过	额外	到	他们的	团体	.

他们的行星群中又增加了一颗新行星。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

A	new	world	had	come	into	being	.
一个	新的	世界	有	来	进入	存在	.

一个新世界诞生了。

- [ɪn'hæbɪtɪd] , - [ðə; ði]['æstrəˌgræf; 'æstrəˌgrɑːf][hæd; həd] [riːd] !

'	Inhabited	,	'	the	Astrograph	had	read	!
-	有人居住的	,	-	这	星象仪	有	读	!

“有人居住！”星象仪显示！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæbjələs] [wɜːrld][nekst][ɪn][saɪz]['oʊnli][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]

And	it	was	a	fabulous	world	next	in	size	only	to	Jupiter	and	the
和	它	曾是	一个	太棒了	世界	下一个	在	尺寸	仅有的	到	木星	和	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

这是一个奇妙的世界，其体积仅次于木星和太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] , ['pɑːsəbli] [ˌeɪ diː 'diː] [i'limitəbl] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [rɔː]

It	would	revolutionize	their	economy	,	possibly	add	illimitable	riches	in	raw
它	会	革命	他们的	经济	,	可能	添加	无限的	财富	在	生的

[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] . . . .

materials	and	.	.	.	.
材料	和	.	.	.	.

这将彻底改变他们的经济，并可能带来取之不尽的原材料财富.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['prɑːspekts][tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz]

But	their	minds	were	too	filled	with	the	staggering	prospects	to	visualize
但	他们的	思想	是	也	已填	和	这	令人震惊	前景	到	可视化

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ri'ælәti][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp]['sætɜːrn] .

just	now	the	stupefying	reality	of	what	it	meant	to	open	up	Saturn	.
只是	现在	这	令人震惊	现实	的	什么	它	意思是	到	打开	向上	土星	.

但他们的脑海中充满了令人震惊的前景，以至于现在无法想象打开土星意味着什么。

[ɔːl] [bə'lɪdʒərəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

All	belligerence	was	forgotten	.
全部	好战	曾是	被遗忘的	.

一切好战行为都被遗忘了。

[iːtʃ] ['emɪseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrld] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃel] ,

Each	emissary	from	the	various	worlds	had	withdrawn	into	his	individual	shell	,
每个	使者	从	这	各种各样的	世界	有	撤回	进入	他的	个人	壳	,

来自各个世界的使者都退回到各自的壳里。

[lest][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [aɪ'diːəz][ðæt] [swɜːld] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

lest	the	thundering	ideas	that	swirled	in	their	minds	become	common	property	.
免得	这	雷鸣	想法	那	旋转	在	他们的	思想	变得	常见的	财产	.

以免他们脑海中翻腾的那些惊天动地的想法变成公共财产。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['feɪvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [suːn] , - [nuː] ,

The	eternal	game	for	favored	position	would	begin	soon	,	Antaran	knew	,
这	永恒	游戏	为了	受青睐	位置	会	开始	很快	,	-	知道	,

安塔兰知道，争夺有利位置的永恒游戏很快就会开始。

[jet] ['sætɜːrn][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntәti] .

yet	Saturn	was	still	an	unknown	quantity	.
然而	土星	曾是	仍然	一个	未知	数量	.

然而，土星当时仍然是个未知数。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

Opening	a	new	world	was	far	from	being	as	easy	as	that	.
开幕	一个	新的	世界	曾是	远的	从	存在	作为	简单的	作为	那	.

开启一个新世界远没有那么容易。

[pər'hæps][ɔ:l][ðer; ðər] [fli:ts] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv]

Perhaps	all	their	fleets	might	never	return	,	and	other	expeditions	would	have
也许	全部	他们的	舰队	可能	绝不	返回	,	和	其他	探险	会	有

[tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] .

to	go	forth	.
到	去	前进	.

或许他们的舰队再也回不来了，其他探险队就不得不出发了。

[hi:; hi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	sighed	a	little	.
他	叹了口气	一个	小的	.

他轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .

And	it	occurred	to	him	that	perhaps	he	was	getting	old	.
和	它	发生	到	他	那	也许	他	曾是	获得	老的	.

他突然意识到，自己或许真的老了。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

" ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] !

"	Hurry	them	!
"	匆忙	他们	!

快点！

" ['bɪlz] [θɔ:ts] ['krækld] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['ekspɜ:rt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .

"	Bill's	thoughts	crackled	at	the	Martian	expert	in	charge	of	ordnance	.
"	法案的	想法	噼啪作响	在	这	火星人	专家	在	收费	的	军械	.

比尔脑海中浮现出火星军械专家的身影。

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [rɪ'faɪnmənts] — [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] , [oʊld] ['fæʃnd] [ætoʊmoʊ] - ['kænən] [wɪð; wɪθ]

"	I	want	no	refinements	—	give	me	good	,	old	fashioned	atomo	-	cannon	with
"	我	想	不	改进	—	给	我	好的	,	老的	造型	原子	-	大炮	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'kʌʃn] .

the	greatest	possible	concussion	.
这	最	可能的	脑震荡	.

“我不需要任何改进——给我一门老式的、威力最大的原子炮。”

['paʊər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i'mɪt] ['ʃætərɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'pɑ:n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] !

Power	them	to	emit	shattering	volumes	of	sound	upon	discharge	!
力量	他们	到	发射	破碎	卷	的	声音	之上	释放	!

赋予它们动力，使其在放电时发出震耳欲聋的巨响！

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['vaɪələt] [aɪz] ['waidnd] .

"	The	Martian's	violet	eyes	widened	.
"	这	火星人的	紫色	眼睛	扩大	.

火星人的紫罗兰色眼睛睁大了。

" [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [trendz] , [kə'mændər] !

"	A	complete	reversal	of	all	trends	,	Commander	!
"	一个	完全的	逆转	的	全部	趋势	,	指挥官	!

“指挥官，所有趋势都彻底逆转了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] .

"	he	exclaimed	mentally	.
"	他	惊呼	精神上	.

“他在心里惊呼。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

"	But	it	shall	be	done	immediately	.
"	但	它	将	是	完毕	立即地	.

但必须立即执行。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] ['slaɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	He	withdrew	slightly	mystified	.
"	他	退出	轻微地	困惑	.

他略带困惑地退了回去。

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][net][ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['speɪsər] ,

An	intolerable	net	of	violet	fire	enveloped	the	Spacer	,
一个	无法容忍	网	的	紫色	火	被包裹	这	垫片	,

一张令人难以忍受的紫色火焰网笼罩了太空飞船。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [gloʊbz] [ɪn'lɑːrdʒd][ðə; ði]['pɪrəmɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ʌpwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv]

as	the	maneuvering	globes	enlarged	the	pyramid	to	avoid	the	upward	rush	of
作为	这	机动	地球仪	放大	这	金字塔	到	避免	这	向上	匆忙	的

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

the	great	ship	.
这	伟大的	船	.

为了躲避巨轮的向上冲击，操纵球体扩大了金字塔。

[ʌp] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kruːzər][sped] [θruː] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [er] ,

Up	,	and	up	the	flashing	cruiser	sped	through	the	screaming	air	,
向上	,	和	向上	这	闪烁	巡洋舰	加速	通过	这	尖叫	空气	,

闪着寒光的巡洋舰越升越高，在呼啸的空气中飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [net][ʌv; əv]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][gloʊbz] .

and	the	enveloping	net	of	rays	from	the	alien	globes	.
和	这	包围	网	的	射线	从	这	外星人	地球仪	.

以及来自外星球体的笼罩着的射线网。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['levld] [ɔːf][ænd; ənd] [beltʃt] [ɪts] ['ænsər] .

And	suddenly	it	levelled	off	and	belched	its	answer	.
和	突然	它	平整	离开	和	打嗝	它是	回答	.

突然间，它平稳下来，打了个嗝，吐出了答案。

[frʌm; frəm] ['mɪriəd] ['hɪd(ə)n] [pɔɪnts] , [hjuːdʒ][dɑːrk] ['mæsɪz] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [speɪs] ,

From	myriad	hidden	points	,	huge	dark	masses	catapulted	into	space	,
从	无数	隐	积分	,	巨大的	黑暗的	群众	弹射器	进入	空间	,

从无数隐蔽的点，巨大的黑色物质被抛射到太空中，

[æz; əz][ðə; ði]['speɪsər] ['ɪnstəntli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

as	the	spacer	instantly	rose	above	them	in	a	burst	of	acceleration	.
作为	这	垫片	即刻	玫瑰	多于	他们	在	一个	爆裂	的	加速度	.

垫片瞬间加速升至他们上方。

[wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['gæstli] ['fɪŋgərz][ʌv; əv]['lɪvɪd]['faɪər][ðæt] ['krɪs] - [krɔːst] [ðə; ði]

With	frightful	accuracy	,	the	ghastly	fingers	of	livid	fire	that	criss	-	crossed	the
和	可怕	准确性	,	这	阴森	手指	的	铁青	火	那	克里斯	-	交叉	这

['vaɪələt][net] ,

violet	net	,
紫色	网	,

那些阴森恐怖的、如同火红手指般的火焰，以惊人的精准度，纵横交错地划过紫色的网。

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊbz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː] ['menəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ʃaʊər]

swung	from	the	globes	to	meet	this	new	menace	before	it	could	shower
摇摆	从	这	地球仪	到	见面	这	新的	威胁	前	它	可以	淋浴

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

他们从球体间荡过，赶在新的威胁降临之前将其拦截。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [sped]

and	the	dark	masses	exploded	into	a	holocaust	of	sound	that	sped
和	这	黑暗的	群众	爆炸了	进入	一个	大屠杀	的	声音	那	加速

[θruː] [ðə; ði] ['rɪvn] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [spiːdz] ['sætɝnz] ['ætməsfɪr] [ɪn'djʊst] .

through	the	riven	air	at	the	frightful	speeds	Saturn's	atmosphere	induced	.
通过	这	裂隙	空气	在	这	可怕	速度	土星的	气氛	诱导	.

黑暗的物质团爆炸成一片声浪，以土星大气层产生的可怕速度在撕裂的空气中疾驰。

[laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ðə; ði]['faɪəri] [gloʊbz] [tɔːst] [ænd; ənd] [wɜːrl] , ['breɪkɪŋ]

Like	leaves	in	a	great	wind	the	fiery	globes	tossed	and	whirled	,	breaking
喜欢	树叶	在	一个	伟大的	风	这	火热	地球仪	抛掷	和	旋转	,	打破

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

如同狂风中的落叶，这些火球翻腾旋转，打破了原有的阵型。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'fɔːrmd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	again	they	reformed	,	maintaining	the	pyramid	with	mathematical	precision	,
但	再次	他们	改革后的	,	保持	这	金字塔	和	数学	精确	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] ,

and	the	ghastly	,
和	这	阴森	,

但他们再次改组，以数学般的精确度维护着金字塔，而可怕的是，

['vaɪələt][web][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['paʊər] ['diːpənd] , [ɪn'tensɪfaɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

violet	web	of	intolerable	power	deepened	,	intensified	until	it	was	a	glowing
紫色	网站	的	无法容忍	力量	加深	,	加强	直到	它	曾是	一个	发光

['æməθɪst] [hjuː] ,

amethyst	hue	,
紫晶	色调	,

紫色的、令人难以忍受的力量之网不断加深、增强，直至变成闪耀的紫水晶色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv]['lɪvɪd]['faɪər][proʊbd] [laɪk]['kɑːzmɪk] [læns] [æt; ət][ðə; ði] ['fræntɪkli]

and	the	spears	of	livid	fire	probed	like	cosmic	lances	at	the	frantically
和	这	长矛	的	铁青	火	探测	喜欢	宇宙	长矛	在	这	疯狂地

[mə'nuːvərɪŋ] ['speɪsər] .

maneuvering	spacer	.
机动	垫片	.

一道道猩红的火焰如同宇宙长矛般刺向疯狂机动的太空飞船。

" [ðə; ði]['mʌlti] - ['enə^ɔn] [skriːnz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [kə'mændər] — [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	The	Multi	-	Energon	Screen's	a	blessing	,	Commander	—	how	long	we	shall	be
"	这	多	-	能量	屏幕的	一个	祝福	,	指挥官	—	如何	长的	我们	将	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	enjoy	it	,
有能力的	到	享受	它	,

“多能量屏障真是个好东西，指挥官——我们还能用多久呢？”

[ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] , " - [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .

is	the	problem	,	"	Nydron	observed	drily	.
是	这	问题	,	"	-	观察到	干巴巴地	.

“这就是问题所在，”奈德隆冷冷地说道。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wer] [lə'dʒɪstɪks][hæv; həv][noʊ]['vælјuː] .

"	I'm	convinced	this	is	a	battle	where	logistics	have	no	value	.
"	我是	确信	这	是	一个	战斗	在哪里	后勤	有	不	价值	.

“我确信这是一场后勤毫无作用的战斗。”

" [bɪl] - [fitʃər] [went] [tɔːt] .

"	Bill	Nardon's	features	went	taut	.
"	账单	-	特征	去	紧绷	.

比尔·纳顿的面部肌肉变得紧绷起来。

[ðə; ði]['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] - [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	calmer	Nydron	appeared	,	the	greater	the	nature	of	the	crisis	.
这	更平静	-	出现	,	这	更大的	这	自然	的	这	危机	.

奈德隆表现得越平静，危机的性质就越严重。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

He	favored	his	military	expert	with	a	long	,	searching	glance	.
他	受青睐	他的	军队	专家	和	一个	长的	,	搜索	瞥一眼	.

他用一种审视的目光，长久地注视着他的军事专家。

['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːz] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['eɪdz] [θɔːts] [in'truːdid] ['æŋkʃəsli] :

Into	the	pause	,	the	Martian	Aide's	thoughts	intruded	anxiously	:
进入	这	暂停	,	这	火星人	助手	想法	入侵	焦虑地	:

在这短暂的沉默中，火星助手焦急地思绪涌上心头：

" ['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['enə^ɔn] [skriːnz] [nɑːt] ['fɔːltərɪŋ] !

"	Surely	,	the	Energon	screen's	not	faltering	!
"	一定	,	这	能量	屏幕的	不是	摇摇欲坠	!

“能量屏肯定不会出问题！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

"	It	was	unthinkable	.
"	它	曾是	不可思议	.

“这简直不可思议。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [its] [kən'suːmɪŋ] ['enərdʒi][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [bə'rɑːʒ] ,

"	No	,	but	at	the	rate	it's	consuming	energy	in	warding	off	that	electronic	barrage	,
"	不	,	但	在	这	速度	它是	消费	活力	在	守卫	离开	那	电子的	弹幕	,

“不，但是按照它抵御电子攻击所消耗的能量速度来看，

[its] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

it's	but	a	question	of	time	until	we're	left	with	a	mechanical	and
它是	但	一个	问题	的	时间	直到	是	左边	和	一个	机械的	和

[ˌmæθə'mætɪkli] ['pɜːrfɪkt] [skriːn] [ded] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] ! "

mathematically	perfect	screen	dead	from	lack	of	power	!	"
数学上	完美的	屏幕	死的	从	缺少	的	力量	!	"

屏幕从机械结构和数学角度来看都完美无缺，但迟早会因为电力不足而报废！

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , - . . . ?

"	And	,	you	had	in	mind	,	Nydron	.	.	.	?
"	和	,	你	有	在	头脑	,	-	.	.	.	?

“那么，你心里想的是什么呢，奈德隆……？”

" [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] .

"	Bill	was	aware	the	great	military	expert	had	something	to	propose	.
"	账单	曾是	意识到的	这	伟大的	军队	专家	有	某物	到	提出	.

比尔知道这位伟大的军事专家有话要说。

['oʊnli] , - ['strætədʒi][wʌz; wəz]['nevər]['ɔːrθədɑːks] , [ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

Only	,	Nydron's	strategy	was	never	orthodox	,	and	quite	often	overwhelming	.
仅有的	,	-	战略	曾是	绝不	正统	,	和	相当	经常	压倒	.

只是，奈德隆的策略从来都不是正统的，而且往往是压倒性的。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌndʒənt][viːn'juːsiən]

Nydron	shrugged	his	shoulders	and	inhaled	deeply	of	a	pungent	Venusian
-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	吸入	深	的	一个	泼辣	金星

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

奈德隆耸了耸肩，深深地吸了一口气味浓烈的金星香烟。

" [wiːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .
" **We've reached a stalemate .**
" 我们已经 达到 一个 僵局 .

我们陷入了僵局。

[ðoʊz] [fiːndz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gloʊbz] , " [kɑːnt] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑːr]
Those fiends out there , " he gestured towards the Globes , " can't penetrate our
那些 恶魔 出去 那里 , " 他 做手势 向 这 地球仪 , " 不能 穿透 我们的
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

“那些恶魔，”他指着金球奖颁奖典礼说，“无法穿透我们的屏幕。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['detəneɪt] ['aʊər; ɑːr] [st'rɑːtəʊ] - [bɑːmz] [æt; ət] [wɪl] .
but they can detonate our strato - bombs at will .
但 他们 能 起爆 我们的 层状 - 炸弹 在 将要 .

但他们可以随意引爆我们的同温层炸弹。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] , [ðerz] [ɔːr] ['aʊərz] !
The question is , which source of power will last longer , theirs or ours !
这 问题 是 , 哪个 来源 的 力量 将要 最后的 更长 , 他们的 或者 我们的 !

问题是，他们的能源和我们的能源，哪种能源会持续更久！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pʌft] [ə'gen] .
" **He paused , and puffed again .**
" 他 暂停 , 和 膨胀的 再次 .

他停顿了一下，又喘了口气。

" ['evri] ['soʊldʒər] [noʊz] ['dɛθs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] — [its] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" Every soldier knows death's to be expected sooner or later — it's part of
" 每一个 士兵 知道 死亡人数 到 是 预期的 很快 或者 之后 — 它是 部分 的
['aʊər; ɑːr] [kriːd] .
our creed .
我们的 信条 .

“每个士兵都知道死亡迟早都会到来——这是我们信条的一部分。”

[bʌt; bət] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ʌv; əv] ['mæstər] [maɪndz] , ['daʊtləs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['vælјuː]
But you've brought a shipful of master minds , doubtless of irreplaceable value
但 你已经 带来 一个 满船 的 掌握 思想 , 毫无疑问 的 无可替代的 价值
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [liːg] .
to the Inter - Planetary League .
到 这 国际 - 行星 联盟 .

但你带来了一船杰出的头脑，无疑对星际联盟具有无可替代的价值。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . .
Now , if these were purely a military expedition . . .
现在 , 如果 这些 是 纯粹 一个 军队 远征 . . .

如果这纯粹是一次军事远征.....

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌn'sed] .
" **He left the rest unsaid .**
" 他 左边 这 休息 未说出口的话 .

他没有说完剩下的话。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ?
" **In that event , what would you do ?**
" 在 那 事件 , 什么 会 你 做 ?

“如果发生这种情况，你会怎么做？”

" [bɪl] [stroʊv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" **Bill strove to be as patient as he could ,**
" 账单 努力 到 是 作为 病人 作为 他 可以 ,

比尔努力保持耐心，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [θɔːts] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [tuː; tə] [ˈtrɪkl] [θruː] .

for	Nydron	was	allowing	only	those	thoughts	he	wanted	,	to	trickle	through	.
为了	-	曾是	允许	仅有的	那些	想法	他	通缉	,	到	涓涓细流	通过	.

因为奈德隆只允许他想要的那些想法慢慢渗入。

" [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [sʌb] - [əˈtɑːmɪk] [dɪˈspɜːrsl] [biːm] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðer; ðər] [dɪˈfensɪv] [skriːn] ,

"	Employ	the	sub	-	atomic	Dispersal	Beam	to	penetrate	their	defensive	screen	,
"	采用	这	子	-	原子	扩散	光束	到	穿透	他们的	防守	屏幕	,

“使用亚原子分散光束穿透他们的防御屏障，

[pɪk] [ɔːf] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [gloʊbz] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˈreɪdiənt] [ˈenərdʒi] [bɑːmz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

pick	off	individual	Globes	and	launch	radiant	energy	bombs	as	close	as	possible	,
挑选	离开	个人	地球仪	和	发射	辐射状	活力	炸弹	作为	关闭	作为	可能的	,

逐个击破球体，并尽可能近距离发射辐射能量炸弹。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] . . . [wʌt] [juː; jʊ] [tɜːm] [ðer; ðər] [əˈkɪliːz]

and	see	if	that	doesn't	take	care	of	their	.	.	.	what	you	termed	their	Achilles
和	看	如果	那	不	拿	关心	的	他们的	.	.	.	什么	你	称为	他们的	阿喀琉斯

[hiːl] .

Heel	.
脚跟	.

看看这样能不能解决他们的……你所说的他们的阿喀琉斯之踵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ˈsɔːftli] , " [ðæt] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [end] ,

Of	course	,	"	he	murmured	softly	,	"	that	might	hasten	our	end	,
的	课程	,	"	他	低声说道	轻轻	,	"	那	可能	趋	我们的	结尾	,

“当然，”他轻声低语道，“那可能会加速我们的结局。”

[baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsuːnər] . "

by	using	up	our	reserves	of	power	all	the	sooner	.	"
经过	使用	向上	我们的	储备	的	力量	全部	这	很快	.	"

这样只会更快地耗尽我们的能源储备。

" [sʌb] - [əˈtɑːmɪk] [dɪˈspɜːrsl] [biːm] !

"	Sub	-	atomic	dispersal	beam	!
"	子	-	原子	扩散	光束	!

“亚原子分散束！”

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [went] [stɪf] .

"	the	Martian	went	stiff	.
"	这	火星人	去	僵硬的	.

火星人僵住了。

" [waɪ] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ˈenə^ɔn] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] . . .

"	Why	,	that	might	be	an	Energon	neutralized	.	.	.
"	为什么	,	那	可能	是	一个	能量	中和	.	.	.

“为什么呢？那可能是被中和的能量晶体……”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈterə] . . . ! "

you	mean	to	say	that	Terra	.	.	.	!	"
你	意思是	到	说	那	泰拉	.	.	.	!	"

你是说泰拉……！

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

" - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .

"	Nydron	seemed	to	be	enjoying	himself	.
"	-	似乎	到	是	享受	他自己	.

奈德隆似乎很享受这一切。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	else	could	it	be	?
"	什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['terə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hoʊlli] ['helpləs] ?

You	didn't	think	Terra	was	going	to	remain	wholly	helpless	?
你	没有	思考	泰拉	曾是	去	到	保持	完全	无助	?

你难道认为泰拉会一直完全无助吗?

['evri] ['pɔɪzn] [hæz; həz][æn; ən]['æntidoʊt] .

Every	poison	has	an	antidote	.
每一个	毒	有	一个	解毒剂	.

任何毒药都有解药。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [traɪd][æz; əz] [jet] .

However	,	it	has	not	been	tried	as	yet	.
然而	,	它	有	不是	到过	尝试	作为	然而	.

然而，目前尚未进行过尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][plæn] , [æz; əz]['oʊnli] -

"	It	was	as	brilliant	and	ruthlessly	simple	a	plan	,	as	only	Nydron's
"	它	曾是	作为	杰出的	和	无情地	简单的	一个	计划	,	作为	仅有的	-

[maɪnd][kʊd; kəd] [kən'siːv] .

mind	could	conceive	.
头脑	可以	构想	.

“这是一个绝妙而又简单粗暴的计划，只有奈德隆才能想出来。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [bɪl] - [hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['sɪtiːz] ['taʊər] ,

From	what	Bill	Nardon	had	witnessed	in	the	silent	city's	tower	,
从	什么	账单	-	有	目击者	在	这	沉默的	城市的	塔	,

根据比尔·纳顿在寂静之城高塔中的所见所闻，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrəleɪtɪd] [ðə; ði] - ['haɪpər] - [ˌsensə'tɪvəti][tuː; tə][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

he	had	correlated	the	Cinnabarian's	hyper	-	sensitivity	to	vibration	.
他	有	相关	这	-	超	-	敏感性	到	振动	.

他将辛纳巴里安人的超敏反应与振动联系起来。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - ['pɪst(ə)l] .

The	strange	being	had	died	from	the	concussion	of	the	atomo	-	pistol	.
这	奇怪的	存在	有	死亡	从	这	脑震荡	的	这	原子	-	手枪	.

那个奇怪的生物死于原子手枪的冲击波。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['fɪltərd] ['ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [θruː] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ,

No	wonder	they	even	filtered	mental	vibrations	through	a	docile	,
不	想知道	他们	甚至	过滤	精神的	振动	通过	一个	温顺	,

难怪他们甚至能通过温顺的个体来过滤精神波动，

['kæptɪv] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['telipæθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

captive	mind	before	they	permitted	the	telepathed	messages	to	reach	them
俘虏	头脑	前	他们	允许	这	心灵感应	消息	到	抵达	他们

.

:

.

在他们允许心灵感应信息到达他们之前，他们的思想就已经被囚禁了。

[bɪl] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ætoʊmoʊ] - ['kænən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensɪfaɪd] ['dɛtəˌneɪtɪv] ['paʊər] ,

Bill	had	demanded	atomo	-	cannon	with	intensified	detonative	power	,
账单	有	要求	原子	-	大炮	和	加强	爆破	力量	,

比尔要求研制威力更强的原子炮。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [plæn][tuː; tə][strɪp][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪv] [skriːn] [ænd; ənd] [spreɪ]

but	**this**	**—**	**this**	**plan**	**to**	**strip**	**them**	**of**	**their**	**protective**	**screen**	**and**	**spray**
但	这	—	这	计划	到	条	他们	的	他们的	保护的	屏幕	和	喷

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]['enərdʒi] [bɑːmz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['detəneɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]

them	**with**	**radiant**	**energy**	**bombs**	**which**	**continued**	**to**	**detonate**	**until**	**the**	**last**
他们	和	辐射状	活力	炸弹	哪个	持续	到	起爆	直到	这	最后的

['mɪnɪt] [spɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

minute	**spark**	**was**	**released**	**—**	**if**	**it**	**worked**	**,**
分钟	火花	曾是	发布	—	如果	它	工作	,

但是这个计划——剥夺他们的保护屏障，并用辐射能量炸弹喷射他们，这些炸弹会持续引爆直到最后一丝火花释放——如果成功了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːbləm] .

it	**was**	**the**	**answer**	**to**	**their**	**problem**	**.**
它	曾是	这	回答	到	他们的	问题	.

这是解决他们问题的答案。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] , [bɪl] [nuː] .

The	**danger**	**was**	**very**	**great**	**,**	**Bill**	**knew**	**.**
这	危险	曾是	非常	伟大的	,	账单	知道	.

比尔知道，危险非常大。

[bʌt; bət][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [weid] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] ['fæktərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn]

But	**in**	**seconds**	**he**	**weighed**	**the**	**involved**	**factors**	**,**	**and**	**found**	**only**	**one**
但	在	秒	他	称重	这	涉及	因素	,	和	成立	仅有的	一

[dɪ'fɪnətɪv] ['ænsər] .

definitive	**answer**	**.**
最终的	回答	.

但他只用了几秒钟就权衡了各种因素，并找到了一个确切的答案。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**gave**	**it**	**.**
他	给予	它	.

他给了。

" - , " [bɪl] [sed] ['fɔːrməli] .

"	**Nydron**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**formally**	**.**
"	-	,	"	账单	说	正式地	.

"奈德隆，"比尔正式地说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['æbsəluːt] ['mɪlətəri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['strætədʒi] , ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

"	**You're**	**in**	**absolute**	**military**	**charge**	**of**	**strategy**	**,**	**answerable**	**to**	**no**	**one**	**—**	**not**	**even**
"	你是	在	绝对	军队	收费	的	战略	,	可回答的	到	不	一	—	不是	甚至

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**me**	**!**
到	我	!

"你拥有绝对的军事战略指挥权，无需向任何人负责——甚至无需向我负责！"

[jʊr; jər][plæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Your	**plan**	**should**	**make**	**history**	**.**
你的	计划	应该	制作	历史	.

你的计划必将载入史册。

['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪf] ['niːdɪd] .

Every	**scientific**	**mind**	**on**	**this**	**ship**	**,**	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**if**	**needed**	**.**
每一个	科学	头脑	在	这	船	,	是	在	你的	处理	如果	需要	.

船上所有科学家，如有需要，都随时听候您的差遣。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wiːkəst] [lɪŋk] . . . .

I	**told**	**you**	**which**	**was**	**their**	**weakest**	**link**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	讲述	你	哪个	曾是	他们的	最弱	关联	.	.	.	.

我已经告诉过你他们最薄弱的环节是什么.....

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

I	think	you've	found	the	answer	.
我	思考	你已经	成立	这	回答	.

我想你已经找到答案了。

[waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['klɪnɪk] .

While	you	give	the	necessary	orders	,	I'm	going	to	visit	the	clinic	.
尽管	你	给	这	必要的	订单	,	我是	去	到	访问	这	诊所	.

你下达必要指令的时候，我要去诊所一趟。

[ðə; ði][ˌdʒuːvə'neɪliən] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [naʊ] [pər'mɪt][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] - [gɜːrl] ['seɪfli]

The	Juvenalian	treatment	should	by	now	permit	my	questioning	the	Aurean	girl	safely
这	尤文纳利安	治疗	应该	经过	现在	允许	我的	提问	这	-	女孩	安全

.

:

.

按照尤维纳利安疗法，我现在应该可以安全地讯问奥雷亚女孩了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

There	are	a	few	points	not	quite	clear	in	my	mind	,	"	he	smiled	.
那里	是	一个	很少	积分	不是	相当	清除	在	我的	头脑	,	"	他	微笑	.

“我脑子里还有几个地方不太清楚，”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ænsər]

"	It	would	be	a	dreadful	thing	to	die	and	never	know	the	complete	answer
"	它	会	是	一个	可怕	事物	到	死	和	绝不	知道	这	完全的	回答

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] .

to	this	mystery	.
到	这	神秘	.

“如果死了却永远无法知道这个谜团的全部答案，那将是一件可怕的事情。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mistəriz] .

"	But	Nydron	was	not	interested	in	mysteries	.
"	但	-	曾是	不是	感兴趣的	在	谜团	.

但奈德隆对神秘事物并不感兴趣。

[hɪz; ɪz]['læmbənt] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [fairz] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl]

His	lambent	eyes	glowed	with	inner	fires	,	as	he	bowed	in	the	ceremonial
他的	光亮	眼睛	发光	和	内	火灾	,	作为	他	鞠躬	在	这	仪式

['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

manner	to	the	Scientist	-	in	-	Chief	,
方式	到	这	科学家	-	在	-	首席	,

他那双明亮的眼睛闪烁着内在的光芒，以庄重的礼节向首席科学家鞠躬。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] ['æbsəluːt] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	had	placed	absolute	command	in	his	hands	.
WHO	有	放置	绝对	命令	在	他的	双手	.

有人将绝对指挥权交到了他手中。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['bɛrəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	were	the	barest	chance	of	victory	,	he	would	seize	it	.
如果	那里	是	这	最简陋	机会	的	胜利	,	他	会	抢占	它	.

即使只有一丝获胜的希望，他也会牢牢抓住。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

He	knew	that	regardless	of	the	outcome	,	the	immortality	of	his	name	was
他	知道	那	不管	的	这	结果	,	这	不朽	的	他的	姓名	曾是

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

他知道，无论结果如何，他的名字都将永垂不朽。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʌn] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər]
but if he won , this would be a victory unparalleled in the annals of their
但 如果 他 韩元 , 这 会 是 一个 胜利 无与伦比 在 这 志 的 他们的
[wɜ:rld] .
worlds .
世界 .

但如果他赢了，这将是他们世界历史上前所未有的胜利。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] , [kə'mændər] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" It is a great honor , Commander , " he said simply .
" 它 是 一个 伟大的 荣誉 , 指挥官 , " 他 说 简单地 .

“这是我的荣幸，指挥官，”他简单地说。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
" The greatest I have known .
" 这 最 我 有 已知 .

我所认识的最伟大的人。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['wɪlɪŋ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] !
The Absolute willing , we shall win !
这 绝对 愿意的 , 我们 将 赢 !

只要上帝愿意，我们就一定能赢！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃəs] ['sekənd] , - [bɪ'gæn] ['isju:ɪŋ] ['ɔ:rdərz] , [ʃɑ:rp] ,
" Without wasting a single precious second , Nydron began issuing orders , sharp ,
" 没有 浪费 一个 单身的 宝贵的 第二 , - 开始 发行 订单 , 锋利的 ,
[dɪ'fɪnətɪv] .
definitive .
最终的 .

“尼德隆没有浪费一分一秒，立刻开始下达命令，命令简洁有力，斩钉截铁。”

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsl] [bi:m] [prəd'ʒektəz] [swʌŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['reɪdiənt]['enərdʒi]
The Dispersal Beam projectors swung into place , and the new radiant energy
这 扩散 光束 投影仪 摇摆 进入 地方 , 和 这 新的 辐射状 活力
['mɪsaɪlz] ,
missiles ,
导弹 ,

分散光束投射器摆到位，新型辐射能量导弹，

[kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] - , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][st'rɑ:təʊ] - [bɑ:mz] .
contributed by the Panadurs , took the place of the Strato - bombs .
贡献 经过 这 - , 采取 这 地方 的 这 层状 - 炸弹 .

由 Panadurs 提供的弹药取代了 Strato-ombs。

['bæt(ə)l] - [kru:z] [ə'weitid] [tens] [ænd; ənd][grɪm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fraɪtf(ə)l] [blæst] ,
Battle - crews awaited tense and grim the initial frightful blast ,
战斗 - 船员 等待中 紧张 和 严峻 这 最初的 可怕 爆炸 ,

战斗人员紧张而严峻地等待着最初可怕的爆炸，

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
for neither one nor the other had been tried before ,
为了 两者都不 一 也不 这 其他 有 到过 尝试 前 ,

因为这两种方法之前都没有人尝试过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsl] [bi:m] [ænd; ənd]['reɪdiənt] - ['enərdʒi] [bɑ:mz]
and the combination of the Dispersal Beam and Radiant - energy Bombs
和 这 组合 的 这 扩散 光束 和 辐射状 - 活力 炸弹
[wʌz; wəz] [ɔ:] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
was awe inspiring .
曾是 敬畏 鼓舞人心 .

而扩散光束和辐射能量炸弹的结合令人叹为观止。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['speɪsər] [mə'nuːvəd] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [spiːd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl]
Meanwhile the spacer maneuvered with vertiginous speed close to the eastern wall
同时 这 垫片 操纵 和 眩晕 速度 关闭 到 这 东 墙
[ʌv; əv] [gloʊbz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːdrə'lætərəl] ,
of Globes that formed a side of the quadrilateral ,
的 地球仪 那 形成 一个 边 的 这 四边形 ,

与此同时，太空飞行器以惊人的速度在地球仪东墙附近机动飞行，地球仪东墙构成了四边形的一条边。

[ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] .
inverted pyramid .
倒 金字塔 .

倒金字塔。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪrdəst] [tʃeɪs] ['witnist] [baɪ][mæn] .
And then began the weirdest chase witnessed by man .
和 然后 开始 这 最怪异的 追赶 目击者 经过 男人 .

然后，人类历史上最离奇的追逐开始了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spænd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hɜːrtl] [ʃɪp] ,
For as the pyramid sought to expand to avoid the hurtling ship ,
为了 作为 这 金字塔 寻求 到 扩张 到 避免 这 疾驰 船 ,

因为金字塔试图扩张以躲避疾驰而来的船只，

[ðə; ði]['speɪsər] [ək'seləreɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [twɪn] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [bɪ'keɪm]
the spacer accelerated suddenly and focused twin beams of light that became
这 垫片 加速 突然 和 专注 双 光束 的 光 那 成为
[kən'sentrɪk] ['jeloʊ] [()hwəːlz][ʌv; əv] [ˌdis'intəgreitiŋ] ,
concentric yellow whorls of disintegrating ,
同心 黄色的 螺旋纹 的 瓦解 ,

间隔物突然加速，聚焦出两束光束，这两束光束变成同心的黄色漩涡，并逐渐瓦解。

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['enərdʒi] .
radio - active energy .
收音机 - 积极的 活力 .

放射性能量。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [tuː] [gloʊbz] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɑːmz] [sped]
It bathed two globes briefly , and simultaneously , a shower of bombs sped
它 洗澡 二 地球仪 简要地 , 和 同时地 , 一个 淋浴 的 炸弹 加速
[ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər][mɑːrk] .
unerringly to their mark .
准确无误地 到 他们的 标记 .

它短暂地笼罩了两个地球，与此同时，一连串炸弹精准地飞向了目标。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [kən'kʌʃn] [rɔkt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['speɪsər] ,
The stupendous concussion rocked even their spacer ,
这 惊人的 脑震荡 摇滚 甚至 他们的 垫片 ,

巨大的冲击波甚至震动了他们的垫片。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪdiənt] - ['enərdʒi] [bɑːmz] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['helɪʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən]
as the Radiant - energy Bombs burst in a hellish burst of fire that no human
作为 这 辐射状 - 活力 炸弹 爆裂 在 一个 地狱般的 爆裂 的 火 那 不 人类
[aɪz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,
eyes could endure ,
眼睛 可以 忍受 ,

辐射能量炸弹爆炸时，迸发出人类双眼无法承受的地狱般的火焰。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
as if a new sun had been born in the skies .
作为 如果 一个 新的 太阳 有 到过 出生 在 这 天空 .

仿佛天空中诞生了一颗新的太阳。

[wer] [ðə; ði] [gloʊbz] [hæd; həd] [bɪn] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Where	the	globes	had	been	,	nothing	remained	,	and	those	that	had	been
在哪里	这	地球仪	有	到过	,	没有什么	剩余	,	和	那些	那	有	到过

[kloʊz] [ˌnɪr'baɪ] ,

close	nearby	,
关闭	附近	,

地球仪原本所在的地方，什么也没留下；而那些原本离地球仪很近的地方，也什么都没留下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] , [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ]

and	had	been	touched	by	the	yellow	vortex	of	the	beams	,	were	spinning
和	有	到过	感动	经过	这	黄色的	涡流	的	这	光束	,	是	旋转

,

,

,

被光束的黄色漩涡触及后，它们开始旋转，

['ləːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [daɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'loʊ] .

lurching	out	of	control	in	a	headlong	dive	towards	the	shining	sea	below	.
踉跄跄	出去	的	控制	在	一个	一头扎	潜水	向	这	灼灼	海	以下	.

失去控制，猛地俯冲向下方波光粼粼的大海。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,

A	great	cry	of	joy	went	up	within	the	Terran	ship	,	fierce	and	terrible	,
一个	伟大的	哭	的	喜悦	去	向上	之内	这	泰伦	船	,	凶猛的	和	糟糕的	,

泰伦战舰内响起一声巨大的欢呼，既狂野又可怕。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kruːz] [ə'tʃiːvd] [fɜːrst] [kɪl] .

as	the	battle	-	crews	achieved	first	kill	.
作为	这	战斗	-	船员	已达成	第一的	杀	.

战斗人员取得首杀。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['ʃɪftɪd] [gloʊbz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [gæp] ,

But	instantly	the	pyramid	shifted	globes	and	closed	the	gap	,
但	即刻	这	金字塔	转移	地球仪	和	关闭	这	差距	,

但就在那一刻，金字塔移动了地球，缩小了差距。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməθɪst] - [hjʊd] [net] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fɔːrs] ['diːpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	amethyst	-	hued	net	of	unimaginable	force	deepened	again	until	it
和	这	紫晶	-	有色	网	的	难以想象	力量	加深	再次	直到	它

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .

became	almost	black	.
成为	几乎	黑色的	.

那张紫水晶色的、蕴含着难以想象的力量的网络再次加深，直到几乎变成黑色。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] ['mɪlki] - ['waɪtnəs] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət]

And	then	a	lengthening	beam	of	milky	-	whiteness	shot	out	of	the	globe	at
和	然后	一个	延长	光束	的	乳白色	-	白人	射击	出去	的	这	地球	在

[ðə; ði] ['eɪpeks] ,

the	apex	,
这	顶点	,

然后，一道越来越长的乳白色光束从球体顶端射出。

['proʊbɪŋ] , [rɪ'lentləs] . . . [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [dʒaɪ'gæntɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]

probing	,	relentless	.	.	.	and	wherever	it	touched	,	gigantic	tongues	of	flame
探测	,	狠	.	.	.	和	无论	它	感动	,	巨大	舌头	的	火焰

[likt] ['ʌpwərdz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

licked	upwards	along	its	length	,
舔过	向上	沿着	它是	长度	,

它不断试探，毫不留情……所到之处，都会有巨大的火焰沿着它的长度向上舔舐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [skriːnz] ['enərdʒi] .

as	it	consumed	the	screen's	energy	.
作为	它	消耗	这	屏幕的	活力	.

因为它消耗了屏幕的能量。

- [nuː] [haʊ] ['lɪmɪtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [biːm] .

Nydron	knew	how	limitless	was	the	power	of	that	white	beam	.
-	知道	如何	无限	曾是	这	力量	的	那	白色的	光束	.

奈德隆深知那道白色光束的力量是多么无穷无尽。

[ænd; ənd] [tuː] , [haʊ] [kloʊz][ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] .

And	too	,	how	close	their	margin	was	.
和	也	,	如何	关闭	他们的	利润	曾是	.

还有，他们的差距有多小。

[frʌm; frəm] ['evri] [prə'dʒektər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [biːm] [beɪð] [æz; əz] ['meni] [gloʊbz]

From	every	projector	he	had	the	Dispersal	Beam	bathe	as	many	globes
从	每一个	投影仪	他	有	这	扩散	光束	洗澡	作为	许多	地球仪

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他让每个投影仪发出分散光束，尽可能多地照射到地球仪上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪdiənt]['enərdʒi] [bɑːmz] [læʃ] [aʊt] .

and	then	the	radiant	energy	bombs	lashed	out	.
和	然后	这	辐射状	活力	炸弹	鞭打	出去	.

然后，辐射能量炸弹猛烈地袭来。

['sætɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] .

Saturn	seemed	to	reel	.
土星	似乎	到	卷轴	.

土星似乎摇晃了一下。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] ['rɪvn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['speɪsər][wʌz; wəz] [tɔːst] [laɪk][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt]

The	pyramid	was	riven	,	even	as	the	spacer	was	tossed	like	a	row	-	boat
这	金字塔	曾是	裂隙	,	甚至	作为	这	垫片	曾是	抛掷	喜欢	一个	排	-	船

[ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] .

on	a	stormy	sea	.
在	一个	暴风雨	海	.

金字塔被撕裂了，而太空舱则像暴风雨中的小船一样被抛来抛去。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk] [saʊnd] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd]

A	deafening	crescendo	of	titanic	sound	flowed	over	the	planet	,	and
一个	震耳欲聋	渐强	的	泰坦尼克号	声音	流动	超过	这	行星	,	和

['kɔːrəskeɪtɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ɪn'veləpt] [speɪs] ,

coruscating	walls	of	fire	enveloped	space	,
晶	墙壁	的	火	被包裹	空间	,

震耳欲聋的巨响席卷整个星球，耀眼的火墙笼罩了整个太空。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][hæd; həd] [spɪld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['strɪkən] [wɜːrld] .

as	if	the	titanic	rings	of	Saturn	had	spilled	over	into	the	stricken	world	.
作为	如果	这	泰坦尼克号	戒指	的	土星	有	洒了	超过	进入	这	受打击的	世界	.

仿佛土星巨大的光环倾泻而下，淹没了这个饱受摧残的世界。

[ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] , [ðə; ði] ['emərəld] - [tɪndʒd] ['jeloʊ] ['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [kən'tɪnjuːd]

And	relentlessly	,	the	emerald	-	tinged	yellow	vortex	of	the	beams	continued
和	毫不留情	,	这	翠	-	带点色调	黄色的	涡流	的	这	光束	持续

[tuː; tə][biː; bi] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] - [gloʊbz] ,

to	be	focused	on	the	Cinnabarian	globes	,
到	是	专注	在	这	-	地球仪	,

而且，那束泛着翠绿色的黄色光束漩涡，始终不懈地聚焦在朱砂球上。

[waɪl] [ðə; ði][ʌn'broʊkən]['sælvoʊz][ʌv; əv] [saʊnd] [went] [ɑ:n] ['endləsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['frægmənt][ʌv; əv]

while	**the**	**unbroken**	**salvos**	**of**	**sound**	**went**	**on**	**endlessly**	**until**	**the**	**last**	**fragment**	**of**
尽管	这	未破	齐射	的	声音	去	在	不休	直到	这	最后的	分段	的

['reɪdiənt]['enərʤi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [sʊ'pɜ:rnl] ['faɪər] ,

radiant	**energy**	**was**	**consumed**	**in**	**its**	**own**	**supernal**	**fire**	**,**
辐射状	活力	曾是	消耗	在	它是	自己的	超凡	火	,

当那连绵不断的声响持续不断，直到最后一丝辐射能量在它自身的神圣火焰中燃烧殆尽为止。

[ænd; ənd] [gloʊbz] [fel] [laɪk] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] .

and	**globes**	**fell**	**like**	**shooting**	**stars**	**.**
和	地球仪	跌倒	喜欢	射击	明星	.

地球仪像流星一样坠落。

" [wi:v] ['nevər] [noʊn] [wʌt] ['gæləksi] [spɔ:nd] [ðem; ðəm] , " - , [ðə; ði] - [gɜ:rl] [sed]

"	**We've**	**never**	**known**	**what**	**galaxy**	**spawned**	**them**	**,**	**"**	**Margalida**	**,**	**the**	**Aurean**	**girl**	**said**
"	我们已经	绝不	已知	什么	星系	已生成	他们	,	"	-	,	这	-	女孩	说

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

“我们一直不知道它们诞生于哪个星系，”奥雷亚女孩玛格丽达缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt][kən'træltoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['di:pəst] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

in	**a**	**vibrant**	**contralto**	**that**	**was**	**like**	**the**	**deepest**	**tones**	**of**	**a**	**violin**	**.**
在	一个	充满活力	女低音	那	曾是	喜欢	这	最深处	音调	的	一个	小提琴	.

她那充满活力的女低音，如同小提琴最深沉的音色。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'neɪməbl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [floʊd] [θru:]

She	**shuddered**	**as**	**some**	**unnameable**	**horror**	**of**	**the**	**Cinnabarians**	**flowed**	**through**
她	颤抖	作为	一些	无法命名的	恐怖	的	这	-	流动	通过

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

一股难以名状的、关于朱砂族的恐怖感涌上心头，她不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi] [hu:] [ʌn'noʊɪŋli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	**But**	**ultimately**	**it**	**was**	**we**	**who**	**unknowingly**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**them**	**.**
"	但	最终	它	曾是	我们	WHO	不知不觉地	打开	这	门	到	他们	.

但归根结底，是我们不知不觉地为他们打开了大门。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:ən] [tu:; tə]['entər]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs] . . .

They	**must**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**aeons**	**to**	**enter**	**our**	**Universe**	**.**	**.**	**.**
他们	必须	有	到过	等待	为了	亿万年	到	进入	我们的	宇宙	.	.	.

他们一定等待了亿万年才得以进入我们的宇宙……

['oʊnli] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z]

only	**,**	**they**	**didn't**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**manipulate**	**the**	**forces**	**necessary**	**to**	**use**
仅有的	,	他们	没有	相当	知道	如何	到	操纵	这	力量	必要的	到	使用

['haɪpərspeɪs] .

hyperspace	**.**
超空间	.

只是，他们还不完全了解如何操控使用超空间所需的力。

[wi:; wi][dɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We	**did**	**that**	**for**	**them**	**.**
我们	做过	那	为了	他们	.

我们为他们做了这件事。

" [ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

"	**The**	**silence**	**in**	**the**	**Juvenal**	**chamber**	**was**	**almost**	**a**	**tangible**	**thing**	**.**
"	这	沉默	在	这	尤维纳尔	房间	曾是	几乎	一个	有形	事物	.

“尤维纳利斯厅里的寂静几乎令人感到一种触手可及的寂静。”

" [juː; jʊ][ʌndər'stænd][ðə; ði]['siːkrɪts][ʌv; əv]['haɪpərspeɪs] ?
" You understand the secrets of hyperspace ?
" 你 理解 这 秘密 的 超空间 ?

你了解超空间的秘密吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][bɪl] - [toʊnz] .
" There was a Universe of awe in Bill Nardon's tones .
" 那里 曾是 一个 宇宙 的 敬畏 在 账单 - 音调 .

“比尔·纳顿的声音中充满了敬畏之情。”

" ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts]['hɑːrdli] [der] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn'vɑːlvd] [æz; əz]
" Our greatest scientists hardly dare experiment with the principles involved as
" 我们的 最 科学家 几乎 敢 实验 和 这 原则 涉及 作为
[jet] ! "
yet ! "
然而 ! "

“我们最伟大的科学家们至今也几乎不敢对这些原理进行实验！”

" [nɑːt][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑːn][smaɪl] ,
" Not I , of course , " Margalida gave him a wan smile ,
" 不是 我 , 的 课程 , " - 给予 他 一个 万 微笑 ,

“当然不是我，”玛格丽达勉强挤出一个笑容。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][left] , [æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði]
" but our scientists . . . there are hardly a dozen left , at peace in the
" 但 我们的 科学家 . . . 那里 是 几乎 一个 打 左边 , 在 和平 在 这
['deθləs] [sliːp] .
deathless sleep .
永生 睡觉 .

“但是我们的科学家……只剩下不到十二个人了，他们安息在永恒的沉睡中。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][taɪm] , [ðɪs] ['hæpənd] ['oʊvər][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ] .
According to your time , this happened over a century ago .
根据 到 你的 时间 , 这 发生 超过 一个 世纪 前 .

按你们的时代计算，这件事发生在一百多年前。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðen] ,
I had not come into being then ,
我 有 不是 来 进入 存在 然后 ,

那时我尚未诞生。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['sleɪvəri] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
for I was born in slavery under the rule of the Energasts .
为了 我 曾是 出生 在 奴隶制 在下面 这 规则 的 这 - .

因为我生于能量主义者统治下的奴隶家庭。

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrd] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] -
" She pronounced the strange word conveying a mental picture of the four -
" 她 发音 这 奇怪的 单词 传递 一个 精神的 图片 的 这 四 -
['tentəkəld] ['əʊvəˌlɔːdz] .
tentacled overlords .
触手 统治者 .

她念出这个奇怪的词，脑海中浮现出四触手统治者的画面。

" [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [maɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æstrogræf]
" For centuries my people had listened to the vibrations of your Astrographs
" 为了 几个世纪 我的 人们 有 听着 到 这 振动 的 你的 星象仪
, [feɪnt] ,
, faint ,
, 头晕的 ,

“几个世纪以来，我的人民一直在聆听你们星象仪微弱的振动，

['ɔ:lməʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər]

almost	undecipherable	,	but	as	time	passed	,	we	learned	your
几乎	无法辨认的	,	但	作为	时间	通过了	,	我们	学习	你的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [jʊr; jər] ['kʌstəmz] ,

languages	,	your	customs	,
语言	,	你的	海关	,

起初几乎无法辨认，但随着时间的推移，我们学会了你们的语言和习俗。

[rɪ'kɔ:rdɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ðæt] [swept] [jʊr; jər] [p'lænɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

recorded	even	the	ages	of	warfare	that	swept	your	planets	like	a	plague	.
记录	甚至	这	年龄	的	战争	那	扫荡	你的	行星	喜欢	一个	瘟疫	.

甚至连席卷你们星球如同瘟疫般的战争时代也被记录了下来。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] — [oʊ] , [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] ,

But	we	could	not	reach	you	—	oh	,	we	knew	the	principles	of	space	flight	,
但	我们	可以	不是	抵达	你	—	哦	,	我们	知道	这	原则	的	空间	航班	,

但我们无法联系到你——哦，我们了解太空飞行的原理，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪŋz] - [stɑ:pt] [ˌju: 'es] ;

but	always	the	gravitational	balance	of	the	'	Rings	'	stopped	us	;
但	总是	这	引力	平衡	的	这	-	戒指	-	停止	我们	;

但"环"的引力平衡始终阻止了我们;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪ'dɪriəl] ['bæriər] [ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sər'maʊnt] .

it	was	a	sidereal	barrier	that	seemed	impossible	to	surmount	.
它	曾是	一个	恒星	障碍	那	似乎	不可能的	到	超越	.

这是一个似乎无法逾越的星象障碍。

[streɪndʒ] , [wi:; wi] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər]['ɔ:rbɪt(ə)l] [flaɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Strange	,	we	achieved	the	mathematical	formula	for	orbital	flight	simultaneously
奇怪的	,	我们	已达成	这	数学	公式	为了	轨道	航班	同时地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] .

with	the	breaching	of	hyperspace	.
和	这	违反	的	超空间	.

奇怪的是，我们竟然在突破超空间的同时，也获得了轨道飞行的数学公式。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]

And	then	it	was	too	late	,	for	in	trying	to	reach	you	by	the	shortest
和	然后	它	曾是	也	晚的	,	为了	在	尝试	到	抵达	你	经过	这	最短

['pɑ:səb(ə)l] [ru:t] ,

possible	route	,
可能的	路线	,

那时已经太晚了，因为在试图以最短路线到达你身边时，

[wi:; wi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] . . .

we	opened	the	doors	on	a	Universe	that	.	.	.
我们	打开	这	门	在	一个	宇宙	那	.	.	.

我们打开了一扇通往宇宙的大门.....

[ðæt] . . . .

that	.	.	.	.
那	.	.	.	.

那....

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n] .

"	But	she	couldn't	go	on	.
"	但	她	不能	去	在	.

但她无法继续下去了。

[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪliən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]['sætɜ:rn][ˌoʊvər'keɪm]

The	tangible	horror	of	those	alien	beings	who	had	invaded	Saturn	overcame
这	有形	恐怖	的	那些	外星人	生物	WHO	有	入侵	土星	克服

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

那些入侵土星的外星生物所带来的切实恐怖感彻底击垮了她。

[bɪl] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['spæzəm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Bill	Nardon	waited	until	the	spasm	was	over	.
账单	-	等待	直到	这	痉挛	曾是	超过	.

比尔·纳顿等到痉挛停止后才离开。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli][hi:; hi][in'kwaiəd] : " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪəns] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ]

Then	,	very	gently	he	inquired	:	"	But	with	a	science	so	magnificent	that	you
然后	,	非常	轻轻地	他	询问	:	"	但	和	一个	科学	所以	壮丽	那	你

[kʊd; kəd][ju:z] ['haɪpərspeɪs] ,

could	use	hyperspace	,
可以	使用	超空间	,

然后，他非常温和地问道："但是，如果你们拥有如此伟大的科学，能够利用超空间，

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['wɛpənz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['aʊərz] [si:m] [laɪk] [tɔɪz] ?

surely	you	must	have	had	weapons	that	would	make	ours	seem	like	toys	?
一定	你	必须	有	有	武器	那	会	制作	我们的	似乎	喜欢	玩具	?

你们肯定拥有过比我们更强大的武器吧?

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] .

"	Margalida	shook	her	exquisite	head	.
"	-	摇晃	她	精美的	头	.

玛格丽达摇了摇她那精致的头。

" ['wɛpənz] !

"	Weapons	!
"	武器	!

"武器!

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs]

The	very	memory	of	such	a	thing	has	been	erased	from	the	race
这	非常	记忆	的	这样的	一个	事物	有	到过	已擦除	从	这	种族

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] ,

consciousness	of	my	people	,
意识	的	我的	人们	,

我的族人已经彻底从种族意识中抹去了这类事情的记忆。

['terən] .

Terran	.
泰伦	.

泰伦人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'θɪŋkəbl] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [sleɪ] ['eniθɪŋ] ,

It	would	be	so	utterly	unthinkable	for	us	to	slay	anything	,
它	会	是	所以	完全地	不可思议	为了	我们	到	杀戮	任何事物	,

我们杀戮任何东西都是完全不可想象的。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ʌtərli] ['eɪliən][tu:; tə][ˌju: 'es] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	I	doubt	if	I	could	make	you	understand	how	utterly	alien	to	us	such	an
那	我	怀疑	如果	我	可以	制作	你	理解	如何	完全地	外星人	到	我们	这样的	一个

[ækt] [wʊd] [bi:; bi] .

act	would	be	.
行为	会	是	.

我怀疑我是否能让你理解，这种行为对我们来说是多么的不可思议。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][noʊ] - [hæz; həz]['teɪkən][laɪf] . . .

For	ages	and	ages	no	Aurean	has	taken	life	.	.	.
为了	年龄	和	年龄	不	-	有	已采取	生活	.	.	.

千百年来，没有一个奥瑞安人夺取过生命.....

['aʊər; ɑːr] [wɪl] — ['lɪtərəli] — [kʊd; kəd][nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

our	will	—	literally	—	could	not	function	in	that	direction	.
我们的	将要	—	字面上地	—	可以	不是	功能	在	那	方向	.

我们的意志——从字面上讲——无法朝那个方向发挥作用。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][gæp] , [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] ,

We	managed	to	close	the	gap	,	for	as	you	doubtless	know	,
我们	管理	到	关闭	这	差距	,	为了	作为	你	毫无疑问	知道	,

我们成功缩小了差距，因为正如您所知，

['haɪpərspeɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['enərdʒi] [fiːld] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hyperspace	is	not	exactly	an	energy	field	,	but	related	to	it	,
超空间	是	不是	确切地	一个	活力	场地	,	但	有关的	到	它	,

超空间并非严格意义上的能量场，但与能量场相关。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [ɪn] ['gæsiəs] [steɪt] [æt; ət][bəuθ] ['təːminlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	long	as	there	is	matter	in	gaseous	state	at	both	terminals	of	the
和	所以	长的	作为	那里	是	事情	在	气态	状态	在	两个都	终端	的	这

['ɔːrɪfɪs] ,

orifice	,
孔	,

只要孔口两端都有气态物质存在，

[ə; eɪ][gæp][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [briːf] [taɪm]['saɪk(ə)l] .

a	gap	can	be	repaired	in	a	very	brief	time	cycle	.
一个	差距	能	是	已修复	在	一个	非常	简短的	时间	循环	.

缺口可以在很短的时间内修复。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	already	it	was	too	late	.
但	已经	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

['hɔːdz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [frʌm; frəm] ['sɪnəbɑːr] , ['sleɪɪŋ] ,

Hordes	of	Energasts	had	rushed	through	from	Cinnabar	,	slaying	,
成群结队	的	-	有	匆忙	通过	从	辰砂	,	杀戮	,

成群的能量怪从朱砂城涌来，大开杀戒。

['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪf] - ['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] .

drinking	our	life	-	energy	in	a	horrible	thirst	for	the	divine	fire	.
喝	我们的	生活	-	活力	在	一个	可怕	口渴	为了	这	神圣的	火	.

我们因对神圣之火的极度渴望而汲取生命能量。

[ɪn'taɪər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][left] [dɪ'zɜːrtɪd] , [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] ,

Entire	cities	were	left	deserted	,	drained	of	all	life	,
全部的	城市	是	左边	荒凉的	,	排水	的	全部	生活	,

整座城市都变成了空城，所有生命都已消逝。

[waɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [keɪm] ['ʌndər][ðer; ðər] ['paʊər] .

while	every	living	thing	in	our	world	came	under	their	power	.
尽管	每一个	活的	事物	在	我们的	世界	来了	在下面	他们的	力量	.

世界上所有生物都臣服于它们。

" ['mɪljənz] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

"	Millions	fled	to	the	uninhabited	parts	of	the	planet	,
"	百万	逃亡	到	这	无人	部分	的	这	行星	,

数以百万计的人逃往地球上无人居住的地区，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['lɑ:və][ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [steɪt] [ðæt] [prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəseri]
crossing **the** **immense** **oceans** **of** **lava** **in** **a** **molten** **state** **that** **provide** **the** **necessary**
过境 这 巨大 海洋 的 岩浆 在 一个 熔融的 状态 那 提供 这 必要的
[hi:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] ,
heat **to** **maintain** **life** **,**
热 到 维持 生活 ,

穿越浩瀚的熔岩海洋，以熔融状态维持生命所需的热量。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][in'veidəz][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] .
thinking **that** **perhaps** **the** **invaders** **could** **not** **follow** **.**
思维 那 也许 这 入侵者 可以 不是 跟随 .

心想或许入侵者无法追击。

[æt; ət][læst] , [maɪ]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər][læst][stænd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [bɪlt] - ,
At **last** **,** **my** **people** **made** **their** **last** **stand** **here** **,** **in** **this** **valley** **,** **and** **built** **Sonara** **,**
在 最后的 , 我的 人们 制成 他们的 最后的 站立 这里 , 在 这 谷 , 和 建造 - ,

最后，我的族人在这片山谷里进行了最后的抵抗，并建立了索纳拉城。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,
the **city** **where** **you** **found** **me** **,**
这 城市 在哪里 你 成立 我 ,

你找到我的那座城市，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] [ðæt] ['evri] - [wʊd] [səb'mɪt][tu:; tə][ˌkætə'leptɪk] [sli:p] [æt; ət]
and **we** **made** **a** **pact** **that** **every** **Aurean** **would** **submit** **to** **cataleptic** **sleep** **at**
和 我们 制成 一个 协议 那 每一个 - 会 提交 到 僵直症 睡觉 在
[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
the **first** **sign** **of** **the** **Energasts** **.**
这 第一的 符号 的 这 - .

我们达成了一项协议，即每个奥瑞安人一看到能量怪兽出现，就会进入僵直睡眠状态。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ˌju: 'es] .
" **But** **even** **in** **that** **they** **defeated** **us** **.**
" 但 甚至 在 那 他们 战败 我们 .

但即便在这一点上，他们也打败了我们。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌju: 'es][baɪ][sər'praɪz] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:və] ['oʊʃnz] [ɪn][ðer; ðər][gloʊbz] ,
They **took** **us** **by** **surprise** **,** **bridging** **the** **lava** **oceans** **in** **their** **globes** **,**
他们 采取 我们 经过 惊喜 , 桥接 这 岩浆 海洋 在 他们的 地球仪 ,

它们出乎我们的意料，用球体连接起熔岩海洋。

[ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ˌkætə'lɛpsɪs] .
and **enslaving** **all** **that** **had** **no** **time** **to** **go** **into** **catalepsis** **.**
和 奴役 全部 那 有 不 时间 到 去 进入 僵直 .

奴役所有来不及进入僵直状态的人。

['oʊnli] [θri:] ['mɪljən] [rɪ'meɪn] [naʊ] — [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʌnz] .
Only **three** **million** **remain** **now** **—** **the** **sleeping** **ones** **.**
仅有的 三 百万 保持 现在 — 这 睡眠 一个 .

现在只剩下三百万了——沉睡的灵魂。

[ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['perɪʃt] [ɪn]
All **the** **rest** **,** **and** **the** **generations** **that** **were** **born** **to** **them** **,** **perished** **in**
全部 这 休息 , 和 这 几代人 那 是 出生 到 他们 , 遇难 在
[ðə; ði] - [kɪs] . -
the **'** **Kiss** **.** **'**
这 - 吻 . -

其余所有人，以及他们的后代，都在"吻"中丧生。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [fjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['niːdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]

I'm	one	of	the	conscious	few	,	for	the	Energasts	needed	some	of	us
我是	一	的	这	有意识的	很少	,	为了	这	-	需要	一些	的	我们

[fɔːr; fər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

for	telepathic	transmission	.
为了	心灵感应	传播	.

我是少数几个有意识的人之一，因为能量怪人需要我们中的一些人进行心灵感应传输。

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [deθ] .

Vibration	,	as	you	now	know	,	is	their	death	.
振动	,	作为	你	现在	知道	,	是	他们的	死亡	.

如你现在所知，震动是它们的死因。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [siː] [ðeɪv] [bɪlt] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

"	Down	in	the	depths	of	that	great	sea	they've	built	their	cities	,
"	向下	在	这	深度	的	那	伟大的	海	他们有	建造	他们的	城市	,

"他们在浩瀚大海的深处建造了他们的城市，

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][p'lænɪts][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɪfti]

where	preparations	for	the	invasion	of	your	planets	has	gone	on	for	fifty
在哪里	准备工作	为了	这	入侵	的	你的	行星	有	已消失	在	为了	五十

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] . "

of	your	years	.	"
的	你的	年	.	"

"入侵你们星球的准备工作已经进行了五十年。"

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ?

"	But	couldn't	you	have	made	some	sort	of	compromise	?
"	但	不能	你	有	制成	一些	种类	的	妥协	?

"但是你们难道不能做出某种妥协吗？"

['mɜːrdər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [skeɪl] [siːmz] ['pɔɪntləs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['væmˌpaɪəz][ʌv; əv][laɪf] !

Murder	on	such	a	vast	scale	seems	pointless	,	even	if	they're	vampires	of	life	!
谋杀	在	这样的	一个	广阔的	规模	似乎	无意义	,	甚至	如果	它们是	吸血鬼	的	生活	!

即使他们是吸血鬼，如此大规模的谋杀似乎也毫无意义！

" [bɪl] - [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Bill	Nardon	was	puzzled	.
"	账单	-	曾是	困惑	.

比尔·纳顿感到困惑。

" ['kɑːmprəmaɪz] !

"	Compromise	!
"	妥协	!

"妥协！

" [ə; eɪ]['trædʒɪk][smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːvən][lɪps] .

"	A	tragic	smile	lifted	the	corners	of	the	carven	lips	.
"	一个	悲惨	微笑	抬起	这	角落	的	这	卡文	嘴唇	.

"一丝悲凉的微笑从饱经风霜的嘴唇边缓缓升起。"

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] — [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] —

we	had	our	choice	—	although	to	us	there	was	no	alternative	—
我们	有	我们的	选择	—	虽然	到	我们	那里	曾是	不	选择	—

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər][p'lænɪts] . . . [ɔːr][daɪ] !

to	serve	as	an	invading	army	to	conquer	your	planets	.	.	.	or	die	!
到	服务	作为	一个	入侵	军队	到	征服	你的	行星	.	.	.	或者	死	!

我们别无选择——尽管对我们来说没有其他选择——要么作为入侵军队征服你们的星球……要么死亡！

" [ðə; ði] - [gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .

"	The	Aurean	girl	was	silent	as	if	nothing	more	need	be	said	.
"	这	-	女孩	曾是	沉默的	作为	如果	没有什么	更多的	需要	是	说	.

“奥瑞安女孩沉默不语，仿佛无需再说任何话了。”

[ə; eɪ][væst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [held] [bɪl] [mjuːt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	vast	astonishment	held	Bill	mute	,	and	something	akin	to	a	boundless	admiration	.
一个	广阔的	惊讶	握住	账单	沉默的	,	和	某物	类似的	到	一个	无边无际	钦佩	.

比尔震惊得说不出话来，心中充满了近乎无限的钦佩。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [skeɪl] ,

Here	was	a	people	so	high	in	the	mental	and	spiritual	scale	,
这里	曾是	一个	人们	所以	高的	在	这	精神的	和	精神	规模	,

这是一个精神境界和心灵境界都非常高的民族。

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [kɪl] ,

that	rather	than	offer	resistance	and	kill	,
那	相当	比	提供	反抗	和	杀	,

与其抵抗并杀戮，

[hæd; həd] ['kærid] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'blɪviən] ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][ˌkætə'lɛpsɪs] !

had	carried	passive	resistance	to	the	ultimate	point	—	to	the	ultimate	oblivion	even	,	of	catalepsis	!
有	携带	被动的	反抗	到	这	最终的	观点	—	到	这	最终的	遗忘	甚至	,	的	僵直	!

已经将消极抵抗推向了极致——甚至推向了彻底的遗忘，即停滞不前！

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

"	Would	you	care	to	watch	the	battle	?
"	会	你	关心	到	手表	这	战斗	?

你想看这场战斗吗?

" [bɪl] - [æskt] ['sɔːftli] .

"	Bill	Nardon	asked	softly	.
"	账单	-	问	轻轻	.

比尔·纳顿轻声问道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ægəni] [juːv] [ˌʌndər'gɑːn] .

"	Perhaps	it	will	repay	you	for	the	agonies	you've	undergone	.
"	也许	它	将要	偿还	你	为了	这	痛苦	你已经	经历	.

“或许这会补偿你所经历的痛苦。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [fɔːr] - [ɑːrmd] ['væmˌpaɪəz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [ðeə(r)] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] !

I'm	sure	those	four	-	armed	vampires	are	going	to	get	a	taste	of	their	own	medicine	they're	never	likely	to	forget	!
我是	当然	那些	四	-	武装	吸血鬼	是	去	到	得到	一个	品尝	的	他们的	自己的	药品	它们是	绝不	可能	到	忘记	!

我敢肯定，那些四臂吸血鬼一定会尝到自己种下的苦果，而且他们肯定永远不会忘记！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [pæst] ,

"	A	strange	light	came	into	the	girl's	eyes	,	something	like	the	ghost	of	an	incalculable	past	,
"	一个	奇怪的	光	来了	进入	这	女孩们	眼睛	,	某物	喜欢	这	鬼	的	一个	不可估量	过去的	,

“女孩的眼中闪过一道奇异的光芒，仿佛是难以估量的过往的幽灵。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] ['smaɪlɪŋ] ,
but **she** **sighed** **smiling** **,**
但 她 叹了口气 微笑 ,

但她笑着叹了口气。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv]
and **shook** **the** **golden** **head** **that** **seemed** **to** **be** **crowned** **with** **an** **aura** **of**
和 摇晃 这 金的 头 那 似乎 到 是 加冕 和 一个 灵气 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

他摇了摇那颗仿佛被光芒环绕的金色头颅。

[æz; əz] [bɪl] [stʊd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [held][baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - ['biːɪŋ] ,
As **Bill** **stood** **unwilling** **to** **go** **,** **held** **by** **the** **glory** **of** **the** **amazing** **Aurean** **being** **,**
作为 账单 站立 不情愿 到 去 , 握住 经过 这 荣耀 的 这 惊人的 - 存在 ,

比尔不愿离去，被那令人惊叹的奥瑞安存在的光辉所吸引。

[ðə; ði] ['teli] - ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kwɑːdræŋgl] [gləud] ['ɪntuː][laɪf] ,
the **tele** **-** **panel** **in** **the** **communications** **quadrangle** **glowed** **into** **life** **,**
这 电视 - 控制板 在 这 通讯 四边形 发光 进入 生活 ,

通讯区内的遥控面板亮了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [hɪm'self] [broʊk] [ðə; ði] [spel] :
and **the** **voice** **of** **Nydron** **himself** **broke** **the** **spell** **:**
和 这 嗓音 的 - 他自己 打破 这 拼写 :

奈德隆本人的声音打破了魔咒：

" [kə'mændər] , [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] !
" **Commander** **,** **we're** **about** **to** **begin** **!**
" 指挥官 , 是 关于 到 开始 !

指挥官，我们即将开始！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
It **was** **so** **characteristic** **of** **the** **man** **.**
它 曾是 所以 特征 的 这 男人 .

这真是他一贯的作风。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd] [bɪl] - ['pɪvətɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə]
The **screen** **went** **blank** **,** **and** **Bill** **Nardon** **pivoted** **towards** **the** **door** **enroute** **to**
这 屏幕 去 空白的 , 和 账单 - 枢轴 向 这 门 途中 到
[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
the **control** **room** **.**
这 控制 房间 .

屏幕突然黑了下来，比尔·纳顿转身走向控制室的门。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['fjʊri] , [æz; əz] [ɪf] [kən'vʌlst] [baɪ]
The **broad** **shining** **sea** **below** **was** **a** **maelstrom** **of** **fury** **,** **as** **if** **convulsed** **by**
这 广阔 灼灼 海 以下 曾是 一个 漩涡 的 愤怒 , 作为 如果 抽搐 经过
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][vɔl'keinəuz] ,
submarine **volcanoes** **,**
潜艇 火山 ,

下方广阔闪亮的大海宛如一片狂暴的漩涡，仿佛被海底火山搅动一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [gloʊbz] ['hɜːtld] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
as **the** **spinning** **globes** **hurtled** **into** **its** **depths** **.**
作为 这 旋转 地球仪 猛烈撞击 进入 它是 深度 .

旋转的球体坠入其深处。

['maʊntənəs] [spaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['lɪkwɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃɪŋ]

Mountainous	**spouts**	**of**	**the**	**shimmering**	**liquid**	**seemed**	**to**	**be**	**reaching**
多山	喷嘴	的	这	闪闪发光	液体	似乎	到	是	到达

[ðer; ðər] [dɪ'sendɪŋ] ['speɪsər] .

their	**descending**	**spacer**	**.**
他们的	下降	垫片	.

闪闪发光的液体像山峦般倾泻而下，仿佛要到达它们向下延伸的垫片。

[tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði]['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] [sfiəz]

Towards	**the**	**far**	**horizon**	**,**	**the**	**rapidly**	**receding**	**outline**	**of**	**a**	**few**	**surviving**	**spheres**
向	这	远的	地平线	,	这	快速	消退	大纲	的	一个	很少	幸存	球体

['reɪst] [ɪn] [pel] - [mel] [flaɪt] .

raced	**in**	**pell**	**-**	**mell**	**flight**	**.**
比赛	在	佩尔	-	梅尔	航班	.

在遥远的地平线上，几颗幸存的球体的轮廓迅速远去，飞速掠过。

['saɪləns] ['reɪnd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [weɪvz] .

Silence	**reigned**	**,**	**but**	**for**	**the**	**tortured**	**heaving**	**of**	**the**	**lashing**	**waves**	**.**
沉默	统治	,	但	为了	这	受折磨	起伏	的	这	鞭打	波浪	.

除了拍打着海岸的巨浪发出痛苦的拍打声外，四周一片寂静。

" [lænd][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

"	**Land**	**as**	**close**	**to**	**the**	**city**	**as**	**possible**	**!**
"	土地	作为	关闭	到	这	城市	作为	可能的	!

“尽可能靠近城市着陆！”

" [bɪl] - [də'rektɪd] .

"	**Bill**	**Nardon**	**directed**	**.**
"	账单	-	指导	.

比尔·纳登执导。

" [ænd; ənd] , [kʌt][ɔːl] [skriːnz] , [wiːl] [niːd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['paʊər] .

"	**And**	**,**	**cut**	**all**	**screens**	**,**	**we'll**	**need**	**every**	**ounce**	**of**	**power**	**.**
"	和	,	切	全部	屏幕	,	出色地	需要	每一个	盎司	的	力量	.

“而且，关闭所有屏幕，我们需要每一分每一毫的电力。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

"	**His**	**face**	**was**	**gray**	**,**
"	他的	脸	曾是	灰色的	,

“他脸色灰白，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['ekspɜːrts][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm]

for	**he**	**needed**	**no**	**experts**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**the**	**battle**	**had**	**cost**	**them**
为了	他	需要	不	专家	到	告诉	他	什么	这	战斗	有	成本	他们

[ɪn]['enərdʒi] ['aʊtpʊt] .

in	**energy**	**output**	**.**
在	活力	输出	.

因为他不需要专家告诉他这场战斗给他们的能源产出造成了多大的损失。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .

Still	**,**	**they**	**were**	**alive**	**.**
仍然	,	他们	是	活	.

不过，他们还活着。

['hɔːrəbli] ['bætərd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [bʌt; bət][ə'laɪv] . . . [ðæt]

Horribly	**battered**	**and**	**drained**	**to**	**the**	**point**	**of**	**exhaustion**	**,**	**but**	**alive**	**.**	**.**	**.**	**that**
糟糕透了	伤痕累累	和	排水	到	这	观点	的	疲惫	,	但	活	.	.	.	那

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

was	**the**	**miracle**	**!**
曾是	这	奇迹	!

虽然遍体鳞伤、精疲力竭，但还活着……这简直是个奇迹！

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] [huːz] [beɪs] [hæz; həz]

But	now	,	he	had	the	horrible	feeling	of	a	Commander	whose	base	has
但	现在	,	他	有	这	可怕	感觉	的	一个	指挥官	谁	根据	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

been	destroyed	.
到过	损毁	.

但现在，他却感到了一种可怕的感觉，就像一个基地被摧毁的指挥官一样。

[wer] [ˌriː'fjuːəl] ?

Where	refuel	?
在哪里	加油	?

哪里可以加油?

[wer] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['enərdʒi][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] ?

Where	obtain	the	precious	energy	to	withstand	another	assault	?
在哪里	获得	这	宝贵的	活力	到	经受	其他	突击	?

从哪里获得宝贵的能量来抵御下一次攻击?

[bɪl] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] .

Bill	knew	this	was	not	the	end	.
账单	知道	这	曾是	不是	这	结尾	.

比尔知道这并非结局。

[wʌt] - [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['fæðəmləs] [depθs] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

What	Cinnabarians	still	remained	in	those	fathomless	depths	would	never	rest	until	the
什么	-	仍然	剩余	在	那些	深不可测	深度	会	绝不	休息	直到	这

['speɪsər][ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'reizd] [frʌm; frəm] ['sætɝnz] [feɪs] .

spacer	and	all	within	it	was	erased	from	Saturn's	face	.
垫片	和	全部	之内	它	曾是	已擦除	从	土星的	脸	.

那些仍然留在深不可测的深渊中的朱砂星人，将永不罢休，直到太空飞船及其内部的一切都从土星表面抹去。

[bɪl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['speɪsɝz] [ðæt] [hæd; həd]

Bill	thought	with	a	grimace	of	all	those	inter	-	planetary	spacers	that	had
账单	想法	和	一个	鬼脸	的	全部	那些	间	-	行星	垫片	那	有

['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

vanished	without	trace	.
消失了	没有	痕迹	.

比尔想到那些无故消失的星际飞船，不禁露出了痛苦的表情。

" [wɪ'ðaʊt] ['enə^ɔn] [skriːnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['vʌlkəˌnaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [biːm] ,

"	Without	Energon	Screens	,	without	the	invulnerable	Vulcanite	or	the	Dispersal	Beam	,
"	没有	能量	屏幕	,	没有	这	无敌的	硬橡胶	或者	这	扩散	光束	,

“如果没有能量屏障，没有刀枪不入的火山石，也没有驱散光束，

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . . . !

they	never	had	the	ghost	of	a	chance	.	.	.	!
他们	绝不	有	这	鬼	的	一个	机会	.	.	.	!

他们根本没有一丝机会.....!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [vaɪs] - [laɪk][hændz] ['sloʊli] ['nɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	he	exclaimed	inwardly	,	and	his	long	,	vise	-	like	hands	slowly	knotted	at	his
"	他	惊呼	内心	,	和	他的	长的	,	钳住	-	喜欢	双手	缓慢地	打结的	在	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他内心惊呼一声，修长如钳的双手缓缓地在身侧交握。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ]
Beads **of** **perspiration** **rolled** **down** **his** **cheeks** **as** **he** **concentrated** **on** **finding** **a**
珠子 的 汗 滚动 向下 他的 脸颊 作为 他 集中 在 寻找 一个
[səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɑːbləm] .
solution **to** **their** **problem** **.**
解决方案 到 他们的 问题 .

他全神贯注地寻找解决问题的办法，汗珠顺着脸颊滚落。

[ðə; ði][stəˈkɑːtoʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈsɪgnəl] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈperd]
The **staccato** **sound** **of** **the** **landing** **signal** **swept** **through** **the** **ship** **as** **they** **prepared**
这 断奏 声音 的 这 降落 信号 扫荡 通过 这 船 作为 他们 准备
[tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːntækt] .
to **make** **contact** **.**
到 制作 接触 .

着陆信号的断续声响彻整艘飞船，他们正准备与敌机接触。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʃoʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,
In **the** **near** **distance** **the** **great** **city** **shone** **under** **the** **illumination** **of** **the** **rings** **,**
在 这 靠近 距离 这 伟大的 城市 闪耀 在下面 这 照明 的 这 戒指 ,

不远处，那座伟大的城市在环状灯光的照耀下熠熠生辉。

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ɪts][ˌkætəˈleptɪk][ˈliːdʒənz] .
enveloped **in** **the** **sepulchral** **silence** **of** **its** **cataleptic** **legions** **.**
被包裹 在 这 墓穴 沉默 的 它是 僵直症 军团 .

被其僵直军团的墓穴般的寂静所笼罩。

[ˈbɪlz] [aɪz] [ˈwaidnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ˈsloʊli] [ɪˈvɑːlvd] [ˈɪntuː] [ˈɔːrdərd] [ˈprɑːsesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Bill's **eyes** **widened** **as** **the** **thought** **slowly** **evolved** **into** **ordered** **processes** **in** **his** **mind**
法案的 眼睛 扩大 作为 这 想法 缓慢地 进化 进入 订购 流程 在 他的 头脑
.
:
.

随着思绪在他脑海中慢慢演变成有序的过程，比尔的眼睛睁大了。

" [ðə; ði] - . . . .
" The Aureans . . . .
" 这 - . . . .

“奥雷亚人……”

" [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈlaʊd] .
" Involuntarily he spoke aloud .
" 不由自主 他 辐 大声 .

他不由自主地开口说话了。

" [ˈhaɪpərspeɪs] !
" Hyperspace !
" 超空间 !

“超空间！

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈweɪkən][ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeɪnʃənts] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət]
" If he could awaken even one of those remaining ancients who knew the secret
" 如果 他 可以 觉醒 甚至 一 的 那些 其余的 古代人 WHO 知道 这 秘密
[ʌv; əv] [ˈhaɪpərspeɪs] ,
of hyperspace ,
的 超空间 ,

“如果他能唤醒哪怕一位知晓超空间秘密的古老先民，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈkɑːntækt] [ˈterə] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pˈlænɪts] .
he might contact Terra , or one of the inhabited planets .
他 可能 接触 泰拉 , 或者 一 的 这 有人居住的 行星 .

他可能会联系地球，或者联系某个有人居住的星球。

[hoʊp] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuvənəl] ['tʃeɪmbər]

Hope	**rose**	**like**	**an**	**exultant**	**flame**	**,**	**and**	**he**	**hurried**	**to**	**the**	**Juvenal**	**chamber**
希望	玫瑰	喜欢	一个	眉飞色舞	火焰	,	和	他	慌忙	到	这	尤维纳尔	房间

[wer] - [rɪ'kʌvərd] .

where	**Margalida**	**recovered**	**.**
在哪里	-	恢复	.

希望像一团欢欣雀跃的火焰般升起，他急忙赶到尤维纳尔的房间，玛格丽达在那里恢复了健康。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]

At	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**control**	**room**	**,**	**he**	**almost**	**collided**	**with**	**Freml**	**,**	**the**
在	这	门口	的	这	控制	房间	,	他	几乎	碰撞	和	-	,	这

- ,

Panadur	**,**
-	,

在控制室门口，他差点和帕纳杜尔·弗雷姆撞上去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['saɪkoʊ] -

and	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**Bill**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**silvery**	**Psycho**	**-**
和	它	突然	发生	到	账单	他	有	不是	已见	这	银色	心理	-

['sinθitist] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

synthetist	**for**	**some**	**time**	**.**
合成器	为了	一些	时间	.

比尔突然意识到，他已经有一段时间没见过那位银发精神合成器演奏家了。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt] ? " [bɪl] [in'kwaiəd] .

Under	**the**	**treatment**	**?**	**"**	**Bill**	**inquired**	**.**
在下面	这	治疗	?	"	账单	询问	.

“接受治疗了吗？”比尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	**Of**	**course**	**not**	**!**
"	的	课程	不是	!

当然不是！

" - ['telipæθ] [dɪs'deɪnfəli] .

"	**Freml**	**telepathed**	**disdainfully**	**.**
"	-	心灵感应	轻蔑地	.

弗雷姆尔轻蔑地用心灵感应说道。

" [wʌt] [niːd] [hæv; həv] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kruːd] ['meθədz] ?

"	**What**	**need**	**have**	**I**	**of**	**such**	**crude**	**methods**	**?**
"	什么	需要	有	我	的	这样的	原油	方法	?

我为何需要如此粗糙的方法？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . . .

As	**soon**	**as**	**I**	**awoke**	**I**	**left**	**the**	**chamber**	**.**	**.**	**.**
作为	很快	作为	我	醒来	我	左边	这	房间	.	.	.

我一醒来就离开了房间……

[maɪ] ['piːp(ə)l] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] ['enərdʒi] , [aɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

my	**people**	**supplied**	**some**	**energy**	**,**	**I**	**needed**	**nothing**	**else**	**.**
我的	人们	供应	一些	活力	,	我	需要	没有什么	别的	.

我的人民为我提供了能量，我不需要其他任何东西。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hʌriŋ] . . . . "

But	**you're**	**hurrying**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	你是	匆忙	.	.	.	.	"

但你很着急……

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl] ['tʃeɪmbər] .
" To the Juvenal Chamber .
" 到 这 尤维纳尔 商会 .

提交给少年法庭。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] !
We have no time to waste !
我们 有 不 时间 到 浪费 !

我们没有时间可以浪费了!

" [bɪl] [flæʃt] .
" Bill flashed .
" 账单 闪光灯 .

比尔闪过一眼。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ə'weɪkən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkætə'leptɪk] - ['saɪəntɪsts] ,
" If we can awaken one of those cataleptic Aurean scientists ,
" 如果 我们 能 觉醒 一 的 那些 僵直症 - 科学家 ,

“如果我们能唤醒一位处于昏迷状态的奥雷亚科学家，

[wiː; wi] [meɪ] [get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kweɪʒənz] [tuː; tə][juːz] ['haɪpərspeɪs] , - . . .
we may get from him the necessary equations to use hyperspace , Freml . . .
我们 可能 得到 从 他 这 必要的 方程式 到 使用 超空间 , - . . .
.
:
.

我们或许能从他那里得到使用超空间所需的方程式，弗雷姆尔.....

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːntækt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] . . . [əb'teɪn][eɪd] ! "
It means we can contact our worlds . . . obtain aid ! "
它 方法 我们 能 接触 我们的 世界 . . . 获得 援助 ! "

这意味着我们可以联系其他世界.....获得援助!

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] , " [ðə; ði] - [θɔːt] ['sloʊli] .
" Perhaps I can help , " the Panadur thought slowly .
" 也许 我 能 帮助 , " 这 - 想法 缓慢地 .

“或许我能帮上忙，”帕纳杜尔缓缓心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [laɪf] .
" It should not be so difficult to bring them back to conscious life .
" 它 应该 不是 是 所以 难的 到 带来 他们 后退 到 有意识的 生活 .

“让他们恢复意识应该不会那么难。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl] ,
" He followed Bill into the hushed atmosphere of the Juvenal ,
" 他 随后 账单 进入 这 静静地 气氛 的 这 尤维纳尔 ,

他跟着比尔走进了尤维纳尔静谧的氛围中，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['streɪndʒli] [blæŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] -
his own mind strangely blanked as he communicated with the other Panadurs -
他的 自己的 头脑 奇怪的 空白 作为 他 沟通 和 这 其他 -
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

当他与船上的其他帕纳杜尔人交流时，他自己的大脑却出奇地一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] , [mɪ'stɪriəs] , [ə'luːf] .
It was their way , mysterious , aloof .
它 曾是 他们的 方式 , 神秘 , 超然 .

这是他们的风格，神秘，冷漠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

And	now	that	the	screens	were	down	,	the	subtle	,	all	-	pervading	vibrations	of
和	现在	那	这	屏幕	是	向下	,	这	微妙的	,	全部	-	普遍存在	振动	的

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'menst] [ə'gen] .

the	Cinnabarians	had	commenced	again	.
这	-	有	开始	再次	.

现在屏幕落下，朱砂星人那微妙而无处不在的振动又开始了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɑːn] ['enə^ɔn] ['helmits] , [bɪl] [θɔːt] ['wɪrəli] .

They	would	have	to	don	Energon	helmets	,	Bill	thought	wearily	.
他们	会	有	到	大学教师	能量	头盔	,	账单	想法	疲劳	.

比尔疲惫地想，他们得戴上能量头盔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] .

It	was	a	battle	without	end	.
它	曾是	一个	战斗	没有	结尾	.

这是一场永无止境的战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːdn]

But	the	sight	of	Margalida	-	was	to	him	like	the	sight	of	an	eden
但	这	视线	的	-		曾是	到	他	喜欢	这	视线	的	一个	伊甸园

[siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['dezərt] [weɪsts] .

seen	from	the	bleak	monotony	of	desert	wastes	.
已见	从	这	苍凉	单调	的	沙漠	废物	.

但对他来说，玛格丽达的景象就像是从荒凉单调的沙漠中看到的伊甸园。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] [aɪz] ['kɪndld] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

His	electric	-	blue	eyes	kindled	as	the	girl	smiled	,	a	question	in	her	eyes	.
他的	电的	-	蓝色的	眼睛	点燃	作为	这	女孩	微笑	,	一个	问题	在	她	眼睛	.

女孩微笑时，他那双湛蓝色的眼睛闪闪发光，女孩的眼神中带着疑问。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [hænd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːvən] [ʌv; əv] ['dʒeidait] ,

She	extended	a	fragile	hand	that	might	have	been	carven	of	Jadite	,
她	扩展	一个	脆弱的	手	那	可能	有	到过	卡文	的	翡翠	,

她伸出一只纤细的手，那手或许是用翡翠雕刻而成。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrp] - [laɪk] ['keɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	in	the	husky	voice	with	the	harp	-	like	cadences	she	said	:
和	在	这	沙哑	嗓音	和	这	竖琴	-	喜欢	节奏	她	说	:

她用沙哑的嗓音，带着竖琴般的音调说道：

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [wʌn] . . . [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

"	I	know	you've	won	.	.	.	and	for	the	first	time	in	my	life	,
"	我	知道	你已经	韩元	.	.	.	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我知道你赢了……而且这是我人生中第一次，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [daɪd] !

I	have	been	glad	to	know	that	beings	have	died	!
我	有	到过	高兴的	到	知道	那	生物	有	死亡	!

得知有生命逝去，我感到很欣慰！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	It	was	as	near	as	she	could	come	to	exult	in	the	extinction	of	the
"	它	曾是	作为	靠近	作为	她	可以	来	到	欢腾	在	这	灭绝	的	这

['dredɪd] - .

dreaded	Energasts	.
令人恐惧的	-	.

"她几乎欣喜若狂地庆祝可怕的能量怪兽的灭绝。"

" [jʊə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] !

"	You're	improving	!
"	你是	改善	!

你进步很快！

" ['bɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] .

"	Bill's	face	was	illumined	by	a	dazzling	smile	.
"	法案的	脸	曾是	照明	经过	一个	耀眼的	微笑	.

比尔的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	I'm	afraid	that	if	you're	among	us	for	some	time	,
"	我是	害怕的	那	如果	你是	之中	我们	为了	一些	时间	,

“恐怕如果你在我们这里待上一段时间，

[ɪn][ðə; ði][end] [juːl] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][ˌætə'vɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

in	the	end	you'll	share	our	atavistic	instincts	;
在	这	结尾	你会	分享	我们的	返祖现象	本能	;

最终，你们也会拥有和我们一样的原始本能；

['iːv(ə)n] - [hɪr] [kæn; kən][blæst][ə; eɪ] ['heliən] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɜ'aɪzɪz] ,

even	Freml	here	can	blast	a	hellion	out	of	existence	when	the	need	arises	,
甚至	-	这里	能	爆炸	一个	坏人	出去	的	存在	什么时候	这	需要	出现	,

即使是弗雷姆尔，必要时也能把恶魔彻底消灭。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	he	said	with	a	bright	glance	to	the	Panadur	.
"	他	说	和	一个	明亮的	瞥一眼	到	这	-	.

“他目光炯炯地看向帕纳杜尔说道。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][help] , - .

"	However	,	we	need	your	help	,	Margalida	.
"	然而	,	我们	需要	你的	帮助	,	-	.

“但是，我们需要你的帮助，玛格丽达。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət] [liːst] [wʌn] , [mɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

We	want	to	awaken	at	least	one	,	more	if	possible	,
我们	想	到	觉醒	在	至少	一	,	更多的	如果	可能的	,

我们想唤醒至少一个，如果可能的话，越多越好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [sliːp] .

of	the	remaining	scientists	in	the	deathless	sleep	.
的	这	其余的	科学家	在	这	永生	睡觉	.

其余的科学家陷入了永恒的沉睡。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Do	you	know	where	they	are	?
做	你	知道	在哪里	他们	是	?

你知道它们在哪里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

Can	you	direct	us	to	them	?	"
能	你	直接的	我们	到	他们	?	"

您能指引我们找到他们吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ['greɪvli] .

"	Yes	,	"	she	assented	gravely	.
"	是的	,	"	她	同意	严重地	.

“是的，”她严肃地表示同意。

" [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['taʊər] ,

"	They	sleep	in	the	second	tower	,
"	他们	睡觉	在	这	第二	塔	,

他们睡在第二座塔里，

[wer] [ðə; ði] ['træk∫n] [bi:mz] [ðæt] ['kæpt∫ərd] [ðə; ði] [∫ɪps] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

where	the	traction	beams	that	captured	the	ships	of	space	for	the	Energasts	,
在哪里	这	牵引力	光束	那	捕获	这	船舶	的	空间	为了	这	-	,

[ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] .

are	located	.
是	位于	.

能量飞船的牵引光束就位于此处，它负责捕获太空飞船。

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] . "

I	will	lead	you	to	them	.	"
我	将要	带领	你	到	他们	.	"

我会带你们找到他们。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['feloʊ] - , - , [wi:; wi][∫æl; ∫əl] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [bɪl] ['telipæθ] .

"	Bring	your	fellow	Panadurs	,	Freml	,	we	shall	need	them	,	"	Bill	telepathed	.
"	带来	你的	同伴	-	,	-	,	我们	将	需要	他们	,	"	账单	心灵感应	.

“弗雷姆，带上你的同伴潘杜尔人，我们会需要他们的，”比尔用意念说道。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [pri'kɔ:∫ənz] — ['eni]['moʊmənt][ðer; ðər]

"	This	will	have	to	be	done	with	all	possible	precautions	—	any	moment	there
"	这	将要	有	到	是	完毕	和	全部	可能的	防范措施	—	任何	片刻	那里

[meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

may	be	another	attack	.
可能	是	其他	攻击	.

“必须采取一切可能的预防措施——随时都可能发生另一次袭击。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət]

"	A	little	pulse	at	the	base	of	his	throat	trembled	as	he	gazed	at
"	一个	小的	脉冲	在	这	根据	的	他的	喉	颤抖	作为	他	凝视	在

- .

Margalida	.
-	.

“他凝视着玛格丽达，喉咙深处微微颤抖了一下。”

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['roʊziz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	burning	roses	that	were	the	stars	had	paled	a	little	,
这	燃烧	玫瑰	那	是	这	明星	有	苍白	一个	小的	,

那些如同燃烧的玫瑰般的星星，颜色略微黯淡了一些。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ∫nz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [li:v]

before	all	the	preparations	were	completed	and	they	were	ready	to	leave
前	全部	这	准备工作	是	完全的	和	他们	是	准备好	到	离开

[ðə; ði] [∫ɪp] .

the	ship	.
这	船	.

在所有准备工作完成，他们准备离开船只之前。

['oʊnli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kru:z] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['saɪəntɪsts]

Only	Nydron	and	his	battle	-	crews	,	with	several	of	the	lesser	scientists
仅有的	-	和	他的	战斗	-	船员	,	和	一些	的	这	较少	科学家

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

were	to	remain	,
是	到	保持	,

只有奈德隆和他的战斗人员，以及几名名气较小的科学家留了下来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [t∫æns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rest] [ðə; ði]['si:krət]

for	this	might	be	the	only	chance	they	would	have	to	wrest	the	secret
为了	这	可能	是	这	仅有的	机会	他们	会	有	到	夺取	这	秘密

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:rmənt][maɪndz] .

from	the	dormant	minds	.
从	这	休眠	思想	.

因为这可能是他们从沉睡的头脑中夺回秘密的唯一机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	then	there	was	Margalida	,	nothing	must	happen	to	her	.
和	然后	那里	曾是	-	,	没有什么	必须	发生	到	她	.

还有玛格丽达，她绝对不能出事。

[soʊ] [bɪl] - [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

So	Bill	Nardon	left	nothing	to	chance	.
所以	账单	-	左边	没有什么	到	机会	.

所以比尔·纳登做事万无一失。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['dʒuvənəl]['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪv]

Even	the	austere	Juvenal	surgeon	was	to	go	along	,	and	a	protective
甚至	这	简朴	尤维纳尔	外科医生	曾是	到	去	沿着	,	和	一个	保护的

['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv][məː'kjuəriən]['æməˌzɑːnz] ,

bodyguard	of	Mercurian	Amazons	,
保镖	的	水星	亚马逊	,

就连一向严肃的外科医生尤维纳利斯也要随行，还有一群来自墨丘利的亚马逊女战士作为护卫。

['paʊər] - ['reɪpiər] [ænd; ənd][ɔːl] — ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['liːθ(ə)l] ['wɛpənz] .

power	-	rapiers	and	all	—	bristling	with	lethal	weapons	.
力量	-	细剑	和	全部	—	竖起的	和	致命	武器	.

包括威力强大的细剑在内的所有武器——浑身布满致命武器。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv][ɔːl] .

These	last	were	the	most	eager	of	all	.
这些	最后的	是	这	最多	渴望的	的	全部	.

最后这些人是最渴望成功的。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bʌlki] , ['serid] [ræŋks] , [bɪl] - [flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] ,

Seeing	them	in	their	bulky	,	serried	ranks	,	Bill	Nardon	flashed	them	a	clear	,
看到	他们	在	他们的	笨重	,	串联	排名	,	账单	-	闪光灯	他们	一个	清除	,

[bluː] [glæns] [ænd; ənd] [grɪnd] .

blue	glance	and	grinned	.
蓝色的	瞥一眼	和	咧嘴一笑	.

看到他们排成一列，步履蹒跚，比尔·纳顿向他们闪过一抹清澈的蓝色目光，咧嘴一笑。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːθləs] ['kriːtʃərz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]

The	mental	picture	of	these	ruthless	creatures	tangled	in	mortal	combat	with
这	精神的	图片	的	这些	无情	生物	纠缠不清	在	凡人	战斗	和

[ðə; ði] ['tælənd] [hə'mʌŋkjʊlaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	taloned	homunculi	of	the	Energasts	,
这	利爪	小人	的	这	-	,

脑海中浮现出这些冷酷无情的生物与能量战士的利爪人造人进行殊死搏斗的画面，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][gɔdz] .

would	have	astonished	the	gods	.
会	有	惊讶	这	神	.

这会让众神都感到震惊。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ,

But	all	their	preparations	were	in	vain	,
但	全部	他们的	准备工作	是	在	徒劳	,

但他们的所有准备都白费了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - - ['mægnəm] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

for	suddenly	the	Ethero	-	Magnum	screen	began	to	glow	in	the	control	room	,
为了	突然	这	-	-	马格南	屏幕	开始	到	辉光	在	这	控制	房间	,

突然，控制室里的Ethero-Magnum屏幕开始发光。

[æz; əz] ['ʌðər] [skriːnz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['sentrəl]['kæbɪn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl] ['tʃeɪmbər] ,

as	other	screens	glowed	in	the	stately	central	cabin	,	in	the	Juvenal	Chamber	,
作为	其他	屏幕	发光	在	这	庄严	中央	舱	,	在	这	尤维纳尔	商会	,

当其他屏幕在庄严的中央小屋——尤维纳利斯厅——发出光芒时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz][soʊ][ðæt] [wʌt] [wʌn] [sɔ:] ,

and	even	upon	the	walls	of	the	battle	-	stations	so	that	what	one	saw	,
和	甚至	之上	这	墙壁	的	这	战斗	-	车站	所以	那	什么	一	锯	,

甚至在战斗站的墙壁上，人们所看到的，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ɔ:l] .

was	the	property	of	all	.
曾是	这	财产	的	全部	.

曾是所有人的财产。

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ˌɪn'drɔ:n] [breθs] ['saʊndɪd][ɪk'sploʊsɪv][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [æn; ən][ʌn'berəb(ə)l]

The	sound	of	indrawn	breaths	sounded	explosive	in	the	stillness	;	an	unbearable
这	声音	的	内嵌	呼吸	听起来	爆炸物	在	这	寂静	;	一个	难以忍受

['tenʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪ'lektrɪk] .

tension	made	the	atmosphere	electric	.
紧张	制成	这	气氛	电的	.

在寂静中，吸气声显得格外刺耳；令人窒息的紧张气氛让空气中弥漫着电流般的悸动。

[fɔ:r; fər][wʌn]['ægənaɪzd]['ɪnstənt] ,

For	one	agonized	instant	,
为了	一	痛苦的	立即的	,

在那痛苦的一瞬间，

[noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə][hoʊp] — [æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][tu:; tə]

no	one	dared	to	hope	—	an	anticlimax	would	have	been	terrible	to
不	一	敢于	到	希望	—	一个	虎头蛇尾	会	有	到过	糟糕的	到

[ɪn'djʊərəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

endurances	that	had	been	tested	to	the	breaking	point	.
耐力	那	有	到过	测试	到	这	打破	观点	.

谁也不敢抱有希望——如果结局令人失望，那么已经承受了极限考验的忍耐力将会受到极大的打击。

[ɪn] [ðɪs] ['plænɪt][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd]['eɪliən]['mædnəs] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

In	this	planet	of	contradictions	and	alien	madness	,	anything	was	possible	.
在	这	行星	的	矛盾	和	外星人	疯狂	,	任何事物	曾是	可能的	.

在这个充满矛盾和异样疯狂的星球上，一切皆有可能。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsti] ['dɑ:rknəs][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] ,

Out	of	the	misty	darkness	of	outer	space	,
出去	的	这	蒙蒙	黑暗	的	外	空间	,

从外太空迷雾般的黑暗中，

[ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃɪps] [flæʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɪm'breɪs]

the	streaks	of	silver	that	were	ships	flashed	headlong	into	the	monstrous	embrace
这	连胜	的	银	那	是	船舶	闪光灯	一头扎	进入	这	滔天	拥抱

[ʌv; əv]['sætɜ:rn] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

一道道银色的飞船划过天际，径直冲进了土星那巨大的怀抱。

['wi:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plænəts]['aʊtərmoʊst] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['limits] , [ɪn] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['ɔ:rbɪt(ə)l][fɔ:l]

wheeling	over	the	planet's	outermost	gravitational	limits	,	in	awe	-	inspiring	orbital	fall
惠灵	超过	这	行星的	最外层	引力	限制	,	在	敬畏	-	鼓舞人心	轨道	落下

.

:

.

在令人敬畏的轨道坠落中，它翻滚着越过行星最外层的引力极限。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	strange	tug	-	of	-	war	between	the	pull	of	the	vast	rings	,	and	the
这	奇怪的	拖船	-	的	-	战争	之间	这	拉	的	这	广阔的	戒指	,	和	这

['dʒaɪənt] ['plænɪt] [ɪt'self] ,

giant	planet	itself	,
巨大的	行星	本身	,

巨大的环状结构与这颗巨行星本身之间，存在着一种奇特的拉锯战。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] .

must	be	neutralized	.
必须	是	中和	.

必须中和。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [trə'mendəs] [ɑːks] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] ['hædnt] [derd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [speɪs] ,

Swinging	in	tremendous	arcs	to	lessen	the	speed	they	hadn't	dared	diminish	in	space	,
摇摆	在	巨大的	弧	到	减少	这	速度	他们	之前没有	敢于	减少	在	空间	,

他们以巨大的弧线摆动，以减缓他们在太空中不敢降低的速度。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkəts] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [blæsts] .

they	came	in	roaring	with	all	braking	rockets	flaming	in	great	blasts	.
他们	来了	在	咆哮	和	全部	刹车	火箭	炽盛	在	伟大的	爆炸	.

它们轰鸣着冲了进来，所有刹车火箭都喷出火焰，发出巨大的爆炸声。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [mɔːr] ['sɪlvər] [striːks] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Behind	them	,	still	more	silver	streaks	came	into	view	.
在后面	他们	,	仍然	更多的	银	连胜	来了	进入	看法	.

在他们身后，还可以看到更多银色的光芒。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʊd]

For	an	awful	moment	it	seemed	as	if	the	forces	against	them	would
为了	一个	可怕	片刻	它	似乎	作为	如果	这	力量	反对	他们	会

[dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

defeat	the	ships	.
击败	这	船舶	.

那一瞬间，可怕的景象仿佛敌军就要击败他们的战舰。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['stætɪk] [ɪn] [speɪs] ,

They	seemed	to	hang	static	in	space	,
他们	似乎	到	悬挂	静止的	在	空间	,

它们似乎静止地悬浮在空中。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt]

as	they	turned	the	night	of	Saturn	red	with	the	furious	cataracts	of	rocket
作为	他们	转向	这	夜晚	的	土星	红色的	和	这	狂怒	白内障	的	火箭

['faɪər] .

fire	.
火	.

火箭喷射出的熊熊烈焰将土星的夜空染成了红色。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They're	going	to	make	it	.
"	它们是	去	到	制作	它	.

“他们一定会成功的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] !

They	are	!
他们	是	!

没错！

" [bɪl] - [ɪg'zʌltid] ['fɪrsli] .
" **Bill** **Nardon** **exulted** **fiercely** **.**
" 账单 - 欣喜若狂 激烈地 .

比尔·纳登欣喜若狂。

[viː]
V
V

∨

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , [ə; eɪ] ['terən] ['speɪsər] , [hæd; həd][kʌt][ɪts] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [swəːvd] ,
The **foremost** **,** **a** **Terran** **spacer** **,** **had** **cut** **its** **rockets** **and** **swerved** **,**
这 首先 , 一个 泰伦 垫片 , 有 切 它是 火箭 和 急转弯 ,

最前面的那艘地球飞船切断了火箭推进器并转向，

['piːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] ['dɪziɪŋ] [haɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
peeling **off** **in** **a** **magnificent** **plunge** **from** **dizzying** **heights** **into** **the** **atmosphere** **.**
剥落 离开 在 一个 壮丽 暴跌 从 令人眩晕 高度 进入 这 气氛 .

从令人眩晕的高度纵身跃入大气层，壮观地坠落下去。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [fliːt] , [laɪk] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd]
Behind **it** **streamed** **the** **balance** **of** **the** **Terran** **Fleet** **,** **like** **hounds** **that** **had**
在后面 它 流媒体 这 平衡 的 这 泰伦 舰队 , 喜欢 猎犬 那 有
['saɪtɪd] [ɪts] ['kwɑːri] .
sighted **its** **quarry** **.**
目击者 它是 采石场 .

在它身后，泰伦舰队的其余部分紧随其后，如同发现了猎物的猎犬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nebjələs] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] , [ðə; ði][swɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
And **in** **the** **nebulous** **reaches** **of** **the** **stratosphere** **,** **the** **swarm** **that** **was** **still**
和 在 这 模糊的 到达 的 这 平流层 , 这 蜂群 那 曾是 仍然
[mɔːr] [ʃɪps] [flæʃt] ,
more **ships** **flashed** **,**
更多的 船舶 闪光灯 ,

在朦胧的平流层深处，更多的飞船闪烁着光芒。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
reflecting **the** **splendor** **of** **the** **rings** **.**
反思 这 辉煌 的 这 戒指 .

映衬着戒指的辉煌。

[ðə; ði]['lɔːfti] [skriːn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] [naʊ] .
The **lofty** **screen** **divided** **itself** **into** **two** **parts** **now** **.**
这 高远 屏幕 分割 本身 进入 二 部分 现在 .

高耸的屏幕现在分成了两部分。

[wʌn] ['segmənt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] [kʌm] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] , [breθ] - ['teɪkɪŋ]
One **segment** **showed** **the** **Terran** **ship** **come** **coasting** **down** **in** **great** **,** **breath** **-** **taking**
一 部分 显示 这 泰伦 船 来 滑行 向下 在 伟大的 , 气息 - 采取
['spaiərəlz] ,
spirals **,**
螺旋 ,

其中一个片段展示了地球战舰以惊人的螺旋姿态缓缓坠落。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts]['sɪstər]['ves(ə)lz] ,
followed **by** **its** **sister** **vessels** **,**
随后 经过 它是 姐姐 船只 ,

随后是它的姊妹船，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] ['mɪrərd] [ðə; ði] [aʊt] - ['dɪstənst] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['pɔːrʃ(ə)n]

while	the	upper	section	mirrored	the	out	-	distanced	and	far	more	numerous	portion
尽管	这	上	部分	镜像	这	出去	-	保持距离	和	远的	更多的	很多的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [fliːt] [ʌv; əv]['speɪsɚz] .

of	the	immense	fleet	of	spacers	.
的	这	巨大	舰队	的	垫片	.

而上部则与远处数量众多、规模庞大的太空舰队遥相呼应。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ['lev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [bɑːm] [beɪz] ,

They	saw	the	Terran	ship	level	suddenly	,	and	from	its	bomb	bays	,
他们	锯	这	泰伦	船	等级	突然	,	和	从	它是	炸弹	海湾	,

他们看到地球战舰突然平稳下来，并从其炸弹舱中.....

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] [prəd'ʒektaɪlz] [drɑːpt] ['swɪftli] [tɔːrd] [sʌm; səm]['tɑːrgɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

a	shower	of	black	projectiles	dropped	swiftly	toward	some	target	they	could	not
一个	淋浴	的	黑色的	抛射物	掉落	迅速地	朝向	一些	目标	他们	可以	不是

[siː] .

see	.
看	.

一阵黑色弹丸如雨点般落下，迅速射向他们看不见的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [waɪd][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] ['dedli] [bɑːmz] ['ʃauə] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

It	banked	in	another	wide	turn	and	again	its	deadly	bombs	showered	down	on	the
它	银行	在	其他	宽的	转动	和	再次	它是	致命	炸弹	淋浴	向下	在	这

['meɪlstrəm] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːmz] [hæd; həd] [kɔːzd] [bɪ'loʊ] .

maelstrom	the	first	bombs	had	caused	below	.
漩涡	这	第一的	炸弹	有	导致	以下	.

它又一次大幅度转弯，致命的炸弹再次倾泻而下，落在了第一批炸弹在下方造成的混乱之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mə'nuːvər] .

And	then	they	saw	the	cause	of	the	unexpected	maneuver	.
和	然后	他们	锯	这	原因	的	这	意外	演习	.

然后他们发现了这一出乎意料的举动的原因。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɪrɪ'des(ə)nt][gloʊb][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [depθs]

An	immense	iridescent	globe	had	risen	from	the	shimmering	depths
一个	巨大	彩虹色	地球	有	升起	从	这	闪闪发光	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

一个巨大的、闪闪发光的球体从波光粼粼的深海中升起。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]['kɑːzmɪk] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

Another	and	another	rose	from	the	surface	like	cosmic	bubbles	rising	from
其他	和	其他	玫瑰	从	这	表面	喜欢	宇宙	气泡	上升	从

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] ,

the	tossing	waves	,
这	抛掷	波浪	,

一个又一个气泡从水面升起，如同宇宙中的气泡从翻滚的波浪中升起。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] [nuː] [in'veidəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lænd] .

hurrying	to	intercept	the	new	invaders	before	they	had	a	chance	to	land	.
匆忙	到	截距	这	新的	入侵者	前	他们	有	一个	机会	到	土地	.

赶紧拦截这些新入侵者，以免他们有机会登陆。

[ðə; ði]['sɪnɪstər]['vaɪələt] [heɪz] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl'redi] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ,

The	sinister	violet	haze	was	rapidly	reaching	out	already	,	like	an	immense	,
这	险恶	紫色	阴霾	曾是	快速	到达	出去	已经	,	喜欢	一个	巨大	,

那片阴森的紫色薄雾已经迅速蔓延开来，如同巨大的.....

[em'pəːpəld] [əˈmiːbə] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['tendrəlz] .

empurpled	**amoeba**	**reaching**	**out**	**with**	**hungry**	**tendrils**	**.**
紫化	阿米巴	到达	出去	和	饥饿的	卷须	.

紫色的变形虫伸出饥饿的触须。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [bɪl] - , [ðə; ði] [greɪt] ['strætədʒɪst] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teli]

At	**a**	**sign**	**from**	**Bill**	**Nardon**	**,**	**the**	**great**	**strategist**	**Nydron**	**was**	**at**	**the**	**Tele**
在	一个	符号	从	账单	-	,	这	伟大的	战略家	-	曾是	在	这	电视

- ['reɪdioʊ] ,

-	**radio**	**,**
-	收音机	,

在比尔·纳顿的指示下，伟大的战略家尼德龙出现在了电视广播电台。

[trænzˈmɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] [ðæt] [naʊ] ['dɑːrtɪd] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

transmitting	**orders**	**to**	**the**	**Terran**	**ship**	**that**	**now**	**darted**	**and**	**lashed**	**out**	**with**	**its**
传输	订单	到	这	泰伦	船	那	现在	飞镖	和	鞭打	出去	和	它是

[ˌdisˈintəgreitiŋ] ['reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['oʊvər] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] .

disintegrating	**rays**	**like**	**a**	**Manthis**	**over**	**a**	**nest**	**of**	**rattlesnakes**	**.**
瓦解	射线	喜欢	一个	-	超过	一个	巢	的	响尾蛇	.

向地球战舰发出指令，那艘战舰像螳螂扑向响尾蛇巢穴一样，用它的分解射线猛烈攻击。

" [juːz] [jʊr; jər] [sʌb] - [əˈtɑːmɪk] [dɪˈspɜːrsl] [skriːn] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	**Use**	**your**	**sub**	**-**	**atomic**	**Dispersal**	**Screen**	**,**	**you**	**fools**	**!**
"	使用	你的	子	-	原子	扩散	屏幕	,	你	傻瓜	!

“用你们的亚原子分散屏啊，你们这些蠢货！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] . . . [straɪk] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gɑːt]

"	**He**	**was**	**roaring**	**,**	**"**	**and**	**then**	**strike**	**.**	**.**	**.**	**strike**	**hard**	**with**	**everything**	**you**	**got**
"	他	曾是	咆哮	,	"	和	然后	罢工	.	.	.	罢工	难的	和	一切	你	得到

!

!
!

他咆哮着，“然后猛击……用尽全力猛击！”

" [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rednd] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**One**	**hand**	**was**	**pounding**	**into**	**the**	**reddened**	**palm**	**of**	**the**	**other**	**.**
"	一	手	曾是	猛击	进入	这	发红	棕榈	的	这	其他	.

一只手捶打着另一只手发红的手掌。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [naʊ] ,

The	**balance**	**of**	**the**	**fleet**	**was**	**thundering**	**down**	**now**	**,**
这	平衡	的	这	舰队	曾是	雷鸣	向下	现在	,

舰队的其余部分此刻正轰隆隆地向下游驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enə^ɔn]

and	**they**	**saw**	**the**	**sudden**	**burst**	**of**	**incandescent**	**lightning**	**that**	**was**	**the**	**Energon**
和	他们	锯	这	突然	爆裂	的	白炽灯	闪电	那	曾是	这	能量

[skriːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ʌn'raɪvld] [prə'tekʃn] [ɑːn] ,

screen	**as**	**the**	**Martian**	**vessels**	**turned**	**their**	**unrivalled**	**protection**	**on**	**,**
屏幕	作为	这	火星人	船只	转向	他们的	无与伦比	保护	在	,

他们看到一道耀眼的闪电突然爆发，那是能量屏障，火星飞船启动了其无与伦比的防护能力。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] [skriːn] [tʊk] [hoʊld] .

then	**it**	**vanished**	**into**	**invisibility**	**as**	**the**	**screen**	**took**	**hold**	**.**
然后	它	消失了	进入	隐形	作为	这	屏幕	采取	抓住	.

然后，随着屏幕的覆盖，它消失得无影无踪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪts]['sɪstər]['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd]['faɪnəli] [kɔ:t]

And	from	the	Terran	ship	,	and	its	sister	vessels	that	had	finally	caught
和	从	这	泰伦	船	,	和	它是	姐姐	船只	那	有	最后	捕捉

[ʌp] ,

up	,
向上	,

从地球战舰以及最终追上的姊妹舰上，

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [bi:mz] [ðæt] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['vɔ:teksɪz] [ʌv; əv] ['emərəld] [tɪndʒd] ['paʊər] [bɜ:rst] [aʊt] ,

the	great	yellow	beams	that	turned	into	vortexes	of	emerald	tinged	power	burst	out	,
这	伟大的	黄色的	光束	那	转向	进入	涡旋	的	翠	带点色调	力量	爆裂	出去	,

巨大的黄色光束化作带有翡翠色光泽的能量漩涡爆发而出，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [gloʊbz] , [en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['li:θ(ə)l] [stri:m] .

bathing	the	sinister	Globes	,	enveloping	them	in	their	lethal	stream	.
洗澡	这	险恶	地球仪	,	包围	他们	在	他们的	致命	溪流	.

沐浴着邪恶的球体，将它们包裹在致命的流水中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st][bɪ'gæn] .

And	then	,	the	holocaust	began	.
和	然后	,	这	大屠杀	开始	.

然后，大屠杀开始了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [depθs] [wɜ:r; wər] ['spɔ:nɪŋ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

It	seemed	as	if	the	liquid	depths	were	spawning	hundreds	and	hundreds
它	似乎	作为	如果	这	液体	深度	是	产卵	数百	和	数百

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sfiəz] ,

of	the	great	spheres	,
的	这	伟大的	球体	,

仿佛深海液体中正在孕育成百上千个巨大的球体。

[waɪl] [,oʊvər'hed][ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪz][wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	overhead	the	sullen	skies	were	black	with	the	flashing	vessels	of	the
尽管	开销	这	忧郁	天空	是	黑色的	和	这	闪烁	船只	的	这

[ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [li:g] .

Inter	-	Planetary	League	.
国际	-	行星	联盟	.

而头顶上，阴沉的天空被星际联盟闪烁的飞船遮蔽得漆黑一片。

[ə; eɪ] [greɪt] [vi:n'ju:siən] [ʃɪp] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][em'pə:pəld] [fɑ:g] ,

A	great	Venusian	ship	caught	in	the	empurpled	fog	,
一个	伟大的	金星	船	捕捉	在	这	紫化	多雾路段	,

一艘巨大的金星飞船被困在紫色的迷雾中，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][pə'ræbələ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlki] - [waɪt]

described	a	parabola	as	it	plunged	out	of	control	and	a	milky	-	white
描述	一个	抛物线	作为	它	暴跌	出去	的	控制	和	一个	乳白色	-	白色的

[bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊbz] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [plʌndʒd]

beam	from	the	Globes	caught	it	as	if	on	a	spear	and	it	plunged
光束	从	这	地球仪	捕捉	它	作为	如果	在	一个	矛	和	它	暴跌

['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] .

headlong	into	the	sea	below	.
一头扎	进入	这	海	以下	.

描述道，它像抛物线一样失控坠落，地球仪发出的一道乳白色光束像长矛一样接住了它，它一头扎进了下面的大海。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] [men] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	titanic	struggle	was	so	appalling	that	even	strong	men	accustomed	to	the
这	泰坦尼克号	斗争	曾是	所以	令人震惊	那	甚至	强的	男人	习惯	到	这

[vi'sisitju:dz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

vicissitudes	of	battle	trembled	at	the	sight	.
变迁	的	战斗	颤抖	在	这	视线	.

这场惊天动地的战斗如此可怕，就连身经百战、久经沙场的壮汉看到后也瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwɔːrtər] [naʊ] .
There **was** **no** **quarter** **now** **.**
那里 曾是 不 四分之一 现在 .

现在没有丝毫宽恕的余地了。

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] — [ðer; ðər][kʊd; kəd]
Extinction **of** **one** **side** **or** **the** **other** **was** **the** **ultimate** **outcome** **—** **there** **could**
灭绝 的 一 边 或者 这 其他 曾是 这 最终的 结果 — 那里 可以
[nɑːt][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] ,
not **be** **any** **other** **possible** **answer** **,**
不是 是 任何 其他 可能的 回答 ,

最终结果只能是一方灭绝——不可能有其他任何可能的答案。

[ɪn] [ðæt] [fæn'tæstɪk] ['hekəˌtoʊm] .
in **that** **fantastic** **hecatomb** **.**
在 那 极好的 百人祭 .

在那场惊人的百人祭中。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [hæv; həv][wiː; wi] ?
" **How** **much** **power** **have** **we** **?**
" 如何 很多 力量 有 我们 ?

我们拥有多大的权力?

" [bɪl] - [æskt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Bill** **Nardon** **asked** **quietly** **,** **and** **his** **eyes** **,**
" 账单 - 问 悄悄 , 和 他的 眼睛 ,

比尔·纳顿轻声问道，他的眼睛……

['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]
shadowed **with** **the** **knowledge** **of** **the** **awful** **burden** **he** **was** **about** **to** **take**
阴影 和 这 知识 的 这 可怕 负担 他 曾是 关于 到 拿
[ə'pɑːn][hɪm'self] ,
upon **himself** **,**
之上 他自己 ,

他心中笼罩着即将肩负起的沉重负担的阴影。

[dwelt] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spektənt][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri]['strætədʒɪst] .
dwelt **briefly** **on** **the** **expectant** **ones** **of** **the** **Military** **Strategist** **.**
居住 简要地 在 这 怀孕 一个 的 这 军队 战略家 .

简要地探讨了军事战略家的期望。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] , [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['enə^ɔn] [skriːn] .
" **Enough** **for** **about** **six** **hours** **,** **if** **we** **use** **the** **Energon** **Screen** **.**
" 足够的 为了 关于 六 小时 , 如果 我们 使用 这 能量 屏幕 .

“如果使用能量屏，大约够用六个小时。”

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪk'sprest]
" **Nydron** **said** **it** **quietly** **and** **with** **eagerness** **that** **was** **like** **an** **expressed**
" - 说 它 悄悄 和 和 渴望 那 曾是 喜欢 一个 表达
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

“奈德伦平静而急切地说出了这句话，那是一种表达出来的希望。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][tɪp][ðə; ði] ['bæləns] . . . [dəunt][juː; jʊ] ?
" **I** **think** **we** **can** **tip** **the** **balance** **.** **.** **.** **don't** **you** **?**
" 我 思考 我们 能 提示 这 平衡 . . . 不 你 ?

我认为我们可以扭转乾坤……你觉得呢?

" [bɪl] [glɑːnst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] ,
" **Bill** **glanced** **for** **an** **instant** **into** **the** **screen** **,**
" 账单 瞥了一眼 为了 一个 立即的 进入 这 屏幕 ,

比尔瞥了一眼屏幕，

[wer] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gloʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːgz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

where	shimmering	globes	and	the	League's	ships	were	falling	into	the
在哪里	闪闪发光	地球仪	和	这	联盟的	船舶	是	坠落	进入	这

['tɔːsɪŋ] ,

tossing	,
抛掷	,

闪烁的球体和联盟的船只在抛掷中坠落，

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['keɪɑːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] .

exploding	chaos	that	was	the	sea	.
爆炸	混乱	那	曾是	这	海	.

那是一片爆炸般的混乱海洋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [fliːt] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enə^ɔn] ,

He	thought	of	the	Martian	fleet	,	protected	by	the	Energon	,
他	想法	的	这	火星人	舰队	,	受保护	经过	这	能量	,

他想到了受能量晶体保护的火星舰队，

[bʌt; bət] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] - [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['terən]

but	powerless	to	neutralize	the	Cinnabarian	defenses	without	the	Terran
但	无力	到	中和	这	-	防御	没有	这	泰伦

[dɪ'spɜːrsl] [biːm] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ʃɪps] ,

Dispersal	Beam	;	of	the	Venusian	ships	,
扩散	光束	;	的	这	金星	船舶	,

但如果没有地球人的驱散光束，就无力摧毁金星战舰的辛纳巴里安防御系统；

['helpləs] [ɪn] [ðæt] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['vʌlkə,naɪt] [hʌlz] , [ænd; ənd] ,

helpless	in	that	holocaust	,	despite	their	invulnerable	Vulcanite	Hulls	,	and	,
无助	在	那	大屠杀	,	尽管	他们的	无敌的	硬橡胶	赫尔斯	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

with	a	catch	in	his	throat	,
和	一个	抓住	在	他的	喉	,

尽管他们拥有坚不可摧的瓦肯钢船体，但在这场浩劫中却无能为力，他哽咽着说：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['terən] ['ves(ə)lz] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [fæŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfiəz]

of	the	gallant	Terran	vessels	,	able	to	draw	the	fangs	from	the	spheres
的	这	英勇	泰伦	船只	,	有能力的	到	画	这	獠牙	从	这	球体

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [biːm] ,

with	the	Dispersal	Beam	,
和	这	扩散	光束	,

英勇的地球战舰能够用分散光束将球体的獠牙拔出，

[bʌt; bət] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['helɪʃ] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

but	open	to	the	lethal	power	of	those	hellish	white	beams	of	the	Energasts	,
但	打开	到	这	致命	力量	的	那些	地狱般的	白色的	光束	的	这	-	,

但同时也暴露在能量喷射器那些地狱般的白色光束的致命威力之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['enə^ɔn] .

because	they	did	not	have	the	Multi	-	Energon	.
因为	他们	做过	不是	有	这	多	-	能量	.

因为他们没有多重能量。

[bʌt; bət] ['ɔːrgənaɪzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːk] [ˌʌn'toʊld] ['hævək] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	organized	,	they	could	wreak	untold	havoc	on	the	enemy	.
但	组织	,	他们	可以	破坏	不明	混乱	在	这	敌人	.

但如果组织起来，他们就能给敌人造成难以估量的破坏。

" [gɪv] ['bæt(ə)l] ['ɔːrdərz] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	Give	battle	orders	;	we	are	going	up	.
"	给	战斗	订单	;	我们	是	去	向上	.

“下达战斗命令；我们要上去。”

[ðə; ðiː][ˈmaːʃiənz] , [ˈʌndər][ðə; ðiː] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəˆɔn] [skriːnz] ,

The	Martians	,	under	the	protection	of	their	Energon	Screens	,
这	火星人	,	在下面	这	保护	的	他们的	能量	屏幕	,

火星人，在他们的能量屏障的保护下，

[tuː; tə][get][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][gloʊbz] , ['redi] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər] [bɑːmz] ,

to	get	as	close	as	possible	to	the	globes	,	ready	to	hurl	their	bombs	,
到	得到	作为	关闭	作为	可能的	到	这	地球仪	,	准备好	到	投	他们的	炸弹	,

尽可能靠近那些准备投掷炸弹的地球仪，

[waɪl] [ðə; ðiː] ['terən] [ʃɪps] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n] [fliːt] ,

while	the	Terran	ships	behind	them	,	screened	by	the	Martian	Fleet	,
尽管	这	泰伦	船舶	在后面	他们	,	筛选	经过	这	火星人	舰队	,

而他们身后的地球战舰，则由火星舰队掩护。

[eɪm][ðer; ðər] [dɪˈspɜːrsl] [biːmz] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðer; ðər]['vaɪələt]['paʊər] [skriːnz] .

aim	their	Dispersal	Beams	to	neutralize	their	violet	power	screens	.
目的	他们的	扩散	光束	到	中和	他们的	紫色	力量	屏幕	.

用他们的分散光束来抵消他们的紫色能量屏障。

[kiːp] [ðə; ðiː]['viːˈnjuːʒənz][ænd; ənd][məːˈkjuəriən][æz; əz] [rɪˈzɜːrvz] — [ðæt] ['rʌfli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Keep	the	Venusians	and	Mercurians	as	reserves	—	that	roughly	,	should	be
保持	这	金星人	和	水星人	作为	储备	—	那	大致	,	应该	是

['aʊər; ɑːr]['strætədʒi] , ['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['niːdɪd] , - . . . .

our	strategy	,	modify	it	as	needed	,	Nydron	.	.	.	.
我们的	战略	,	调整	它	作为	需要	,	-	.	.	.	.

把金星人和水星人当作后备力量——这大致应该是我们的策略，根据需要进行调整，尼德隆.....

[wiːl] [liːd] !

We'll	lead	!
出色地	带领	!

我们将引领潮流!

" [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fleɪmɪŋ] [klaʊdz] [wer] [ðə; ðiː] ['liːgz] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

"	He	gazed	up	into	the	flaming	clouds	where	the	League's	Fleet	and	the
"	他	凝视	向上	进入	这	炽盛	云	在哪里	这	联盟的	舰队	和	这

- [hæd; həd] [swept] ['ʌpwərdz] [ɪn] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [swɜːrlz][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['reɪdiəns] ,

Energasts	had	swept	upwards	in	coruscating	swirls	of	intolerable	radiance	,
-	有	扫荡	向上	在	晶	漩涡	的	无法容忍	辐射	,

他抬头凝视着燃烧的云层，联盟的舰队和能量炮在那里腾空而起，形成耀眼夺目的光芒，直冲云霄。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ðiː]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː] - [gɜːrl] .

and	then	his	gaze	came	to	rest	on	the	golden	glory	of	the	Aurean	girl	.
和	然后	他的	目光	来了	到	休息	在	这	金的	荣耀	的	这	-	女孩	.

然后，他的目光落在了奥瑞亚少女金色的光辉上。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l]['mædʒɪk][ɪn] [ðæt]

"	Margalida	,	"	he	said	softly	,	as	if	there	were	an	ineffable	magic	in	that
"	-	,	"	他	说	轻轻	,	作为	如果	那里	是	一个	难以言喻的	魔法	在	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“玛格丽达，”他轻声说道，仿佛这个名字蕴含着某种难以言喻的魔力。

" ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ,

"	Almond	blossom	,	"	he	murmured	softly	to	himself	,	as	if	in	those	few	,
"	杏仁	开花	,	"	他	低声说道	轻轻	到	他自己	,	作为	如果	在	那些	很少	,

“杏花，”他轻声喃喃自语，仿佛在那短短的几分钟里，

[læst]['trædʒɪk]['moʊmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [stæmp] [fər'evər] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ɪn]

last	tragic	moments	,	he	would	stamp	forever	the	imprint	of	her	loveliness	in
最后的	悲惨	时刻	,	他	会	邮票	永远	这	印记	的	她	可爱	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

在她生命的最后悲惨时刻，他将永远把她的美丽印记在心中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [riː'geɪnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] .

The	tortured	atmosphere	of	the	planet	regained	a	measure	of	peace	.
这	受折磨	气氛	的	这	行星	恢复	一个	措施	的	和平	.

这颗星球饱受折磨的大气层逐渐恢复了些许平静。

['oʊnli] [ðə; ði] [siː] [rɪ'meɪnd] ['mɑːnstrəsli] [kən'vʌlst] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spjuː] [ðə; ði] ['ʃætərd]

Only	the	sea	remained	monstrously	convulsed	as	if	striving	to	spew	the	shattered
仅有的	这	海	剩余	极其可怕	抽搐	作为	如果	努力	到	呕吐	这	破碎

[gloʊbz] [ænd; ənd] ['speɪsɝz] [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪvz] .

Globes	and	spacers	now	sunk	beneath	its	waves	.
地球仪	和	垫片	现在	沉没	下面	它是	波浪	.

只有大海依然剧烈地翻腾，仿佛要将破碎的地球仪和太空飞船喷涌而出，这些飞船现在都沉没在它的波涛之下。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndswept] [ʃɔːr] ,

And	on	the	windswept	shore	,
和	在	这	风吹拂	支撑	,

在风吹拂的海岸上，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['liːgz] [greɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest]

only	a	fraction	of	the	Inter	-	Planetary	League's	great	ships	had	come	to	rest
仅有的	一个	分数	的	这	国际	-	行星	联盟的	伟大的	船舶	有	来	到	休息

.

:

.

只有星际联盟的一小部分巨型战舰最终停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽睡眠的守护者(Keeper of the Deathless Sleep)
第4/4页

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vaɪələt][gloʊb] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
Of **the** **Energasts** **there** **was** **no** **sign** **—** **not** **a** **single** **violet** **globe** **remained** **in**
的 这 - 那里 曾是 不 符号 — 不是 一个 单身的 紫色 地球 剩余 在
[ɔ:l] [ðæt] [væst] [ɪk'spæns] ,
all **that** **vast** **expanse** **,**
全部 那 广阔的 广阔 ,

能量球体踪迹全无——在这片广袤无垠的土地上，连一个紫色的球体都找不到。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][stɑ:rz] .
under **the** **blazing** **glory** **of** **the** **eternal** **stars** **.**
在下面 这 炽烈 荣耀 的 这 永恒 明星 .

在永恒星辰的耀眼光芒下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
But **the** **victory** **had** **been** **almost** **a** **defeat** **.**
但 这 胜利 有 到过 几乎 一个 击败 .

但这场胜利几乎变成了一场失败。

['kaʊntləs] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ɔ:l][sɪks][p'lænɪts] ,
Countless **vessels** **from** **all** **six** **planets** **,**
无数 船只 从 全部 六 行星 ,

来自六大行星的无数艘飞船，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['kaʊntləs] [ded] [wʊd] [laɪ] [fər'evər] [bɪ'ni:θ] ['sætɝnz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
and **still** **more** **countless** **dead** **would** **lie** **forever** **beneath** **Saturn's** **shimmering**
和 仍然 更多的 无数 死的 会 说谎 永远 下面 土星的 闪闪发光
[si:] .
sea **.**
海 .

还有无数亡灵将永远长眠于土星波光粼粼的海洋之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['stɪld] .
But **the** **relentless** **fury** **of** **the** **Energasts** **had** **been** **stilled** **.**
但 这 狠 愤怒 的 这 - 有 到过 静止 .

但能量怪的无情怒火已经平息了。

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And **yet** **. . . .**
和 然而 . . . .

然而.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] .
It **was** **not** **over** **.**
它 曾是 不是 超过 .

事情还没有结束。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['helpləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The **enemy** **was** **helpless** **for** **a** **while** **.**
这 敌人 曾是 无助 为了 一个 尽管 .

敌人一时束手无策。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][taɪm][tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] .
He **must** **not** **be** **given** **time** **to** **strike** **again** **.**
他 必须 不是 是 给定 时间 到 罢工 再次 .

绝不能给他再次作案的机会。

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['biləuɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['lɪkwɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
For **beneath** **those** **billowing** **mountains** **of** **translucent** **liquid** **that** **seemed** **to** **be**
为了 下面 那些 翻滚 山脉 的 半透明 液体 那 似乎 到 是
[struːn] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [stɑːrz] ,
strewn **with** **flashing** **stars** **,**
散落的 和 闪烁 明星 ,

在那些翻滚的、仿佛点缀着闪烁繁星的半透明液体山峰之下，

['sɪtiz] — [ɪ'mens] ['sɪtiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd]
cities **—** **immense** **cities** **filled** **with** **Energasts** **,** **what** **remained** **of** **them** **,** **had**
城市 — 巨大 城市 已填 和 - , 什么 剩余 的 他们 , 有
[nɑːt] [felt] [ðer; ðər] ['paʊər] [æz; əz] [jet] .
not **felt** **their** **power** **as** **yet** **.**
不是 毛毡 他们的 力量 作为 然而 .

城市——巨大的城市里充满了能量怪，但那些残存的能量怪还没有感受到它们的力量。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['fiːndɪʃ] [plænz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [freɪmd] ,
The **Absolute** **only** **knew** **what** **fiendish** **plans** **even** **now** **were** **being** **framed** **,**
这 绝对 仅有的 知道 什么 邪恶的 计划 甚至 现在 是 存在 框 ,

只有至高无上的神才知道，即便在此刻，那些邪恶的计划正在酝酿之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['viktəz] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd]['sænəti] .
while **the** **victors** **strove** **to** **recover** **a** **measure** **of** **strength** **,** **and** **sanity** **.**
尽管 这 胜利者 努力 到 恢复 一个 措施 的 力量 , 和 理智 .

而胜利者则努力恢复一些力量和理智。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] , [wer] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['ekspɜːrts][hæd; həd]
In **the** **great** **central** **cabin** **of** **the** **spacer** **,** **where** **scientists** **and** **experts** **had**
在 这 伟大的 中央 舱 的 这 垫片 , 在哪里 科学家 和 专家 有
[kə'lektɪd] ,
collected **,**
集 ,

在太空飞船巨大的中央舱室里，科学家和专家们聚集在那里，

[tuː; tə] ['laɪtn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ,
to **lighten** **in** **a** **measure** **the** **awful** **tension** **of** **so** **many** **hours** **,**
到 减轻 在 一个 措施 这 可怕 紧张 的 所以 许多 小时 ,

为了稍微缓解长时间以来令人窒息的紧张气氛，

[bɪl] - ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['lʌkʃəri] [hiː; hi]
Bill **Nardon** **suddenly** **looked** **up** **from** **the** **piano** **—** **the** **only** **real** **luxury** **he**
账单 - 突然 看起来 向上 从 这 钢琴 — 这 仅有的 真实的 奢华 他
[hæd; həd] [ri'kwestid] [fɔːr; fər][hɪm'self] — [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] :
had **requested** **for** **himself** **—** **and** **said** **softly** **as** **if** **thinking** **aloud** **:**
有 请求 为了 他自己 — 和 说 轻轻 作为 如果 思维 大声 :

比尔·纳顿突然从钢琴前抬起头——这是他唯一真正为自己要求的奢侈品——然后轻声说道，仿佛在自言自语：

" [soʊ] ['meni] ['sɪtiz] [laɪ][ɪn]['ruːɪnz] . . .
" **So** **many** **cities** **lie** **in** **ruins** **.** **.** **.**
" 所以 许多 城市 说谎 在 废墟 . . .

“许多城市都变成了废墟……”

[soʊ] ['meni] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [bɑːmd] .
so **many** **nations** **have** **been** **bombed** **.**
所以 许多 国家 有 到过 轰炸 .

许多国家都遭受过轰炸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɪz] [bɑːmd] [frʌm; frəm]
But **this** **will** **be** **the** **first** **time** **in** **history** **that** **a** **great** **sea** **is** **bombed** **from**
但 这 将要 是 这 第一的 时间 在 历史 那 一个 伟大的 海 是 轰炸 从
[ʃɔːr] [tuː; tə]['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
shore **to** **distant** **shore** **,**
支撑 到 遥远 支撑 ,

但这将是历史上第一次从近岸到远岸对整片大海进行轰炸。

[ʌn'tɪl][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər] !
until **not** **a** **single** **shard** **remains** **of** **their** **structures** **!**
直到 不是 一个 单身的 碎片 遗迹 的 他们的 结构 !

直到他们的建筑连一丝残骸都不剩!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **He** **looked** **at** **Nydron** **.**
" 他 看起来 在 - .

他看着奈德隆。

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tens] ,
" **Nydron** **seemed** **to** **swim** **up** **from** **a** **great** **weariness** **,** **and** **became** **tense** **,**
" - 似乎 到 游泳 向上 从 一个 伟大的 疲劳 , 和 成为 紧张 ,
[ə'lɜːrt] .
alert **.**
警报 .

“奈德隆似乎从极度的疲惫中挣脱出来，变得紧张而警觉。

" [juː; jʊ] [miːn] ,
" **You** **mean** **,**
" 你 意思是 ,

“你的意思是，

[wiːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɑːm]
we'll **project** **the** **Dispersal** **Beam** **into** **the** **depths** **and** **systematically** **bomb**
出色地 项目 这 扩散 光束 进入 这 深度 和 系统地 炸弹
[maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv] [siː] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [bɑːmz] ?
mile **after** **mile** **of** **sea** **with** **radiant** **bombs** **?**
英里 后 英里 的 海 和 辐射状 炸弹 ?

我们将把扩散光束投射到深海，然后用辐射炸弹系统性地轰炸一英里又一英里的海域?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːd] .
" **His** **eyes** **were** **awed** **.**
" 他的 眼睛 是 敬畏 .

他眼中充满了敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['jɪrz] ! "
" **It** **might** **take** **years** **!** **"**
" 它 可能 拿 年 ! "

“可能需要数年时间！”

" [prɪ'saɪsli] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrlətɪv] [kɑːm] .
" **Precisely** **,** **"** **Nardon** **nodded** **with** **superlative** **calm** **.**
" 恰恰 , " - 点头 和 最高级 冷静的 .

“正是如此，”纳登极其平静地点了点头。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ʌn'tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [pə'lu:t]
" **Even** **if** **it** **takes** **a** **century** **,** **until** **not** **a** **single** **Energast** **remains** **to** **pollute**
" 甚至 如果 它 需要 一个 世纪 , 直到 不是 一个 单身的 - 遗迹 到 污染
['sætɜ:rn] !
Saturn **!**
土星 !

"即使需要一个世纪，直到土星上不再残留一个能量气体污染土星为止！"

" [hi:; hi] [smaɪld] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [hændz] [i'vəukt] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['rɪp(ə)l]
" **He** **smiled** **coldly** **,** **and** **his** **long** **,** **narrow** **hands** **evoked** **a** **melodious** **ripple**
" 他 微笑 冷冷地 , 和 他的 长的 , 狭窄的 双手 唤起 一个 悦耳动听 波纹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] .
from **the** **keys** **.**
从 这 钥匙 .

他冷笑一声，修长的手指在琴键上激起一阵悦耳的涟漪。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Among** **my** **studies** **in** **correlation** **,** **are** **the** **appraisal** **of** **the** **methods** **of** **the**
" 之中 我的 研究 在 相关性 , 是 这 评价 的 这 方法 的 这
['eɪnʃənts] , [frʌm; frəm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [taɪmz] .
Ancients **,** **from** **immemorial** **times** **.**
古代人 , 从 远古的 时代 .

"在我的相关性研究中，包括对古代自古以来各种方法的评价。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
There **was** **one** **Nation** **,** **in** **reality** **a** **city** **,**
那里 曾是 一 国家 , 在 现实 一个 城市 ,

那里只有一个国家，实际上是一座城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɛrəld] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] .
which **was** **periled** **by** **the** **rivalry** **of** **another** **great** **metropolis** **.**
哪个 曾是 危险 经过 这 对抗 的 其他 伟大的 都会 .

它曾因与另一座大都市的竞争而陷入困境。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][wɔ:r][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [wʌn] ['sɪti] — [roʊm] ,
And **in** **their** **war** **of** **extinction** **,** **one** **city** **—** **Rome** **,**
和 在 他们的 战争 的 灭绝 , 一 城市 — 罗马 ,

在这场灭绝战争中，有一座城市——罗马——

[ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['sloʊgən] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] , [ðə; ði]['sloʊgən]
evolved **a** **ghastly** **slogan** **which** **guided** **its** **treatment** **of** **its** **enemy** **,** **the** **slogan**
进化 一个 阴森 口号 哪个 引导 它是 治疗 的 它是 敌人 , 这 口号
[wʌz; wəz] :
was **:**
曾是 :

它发展出一句骇人的口号，指导其对待敌人的方式，这句口号是：

- [dɪ'lendə] [ˌi: es 'ti:][kɑ:r'teɪgoʊ] ! -
' **Delenda** **est** **Cartago** **!** '
- 德伦达 est 卡塔戈 ! -

'Delenda est Cartago! '

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , - [dɪ'lendə] [ˌi: es 'ti:]
And **if** **it** **takes** **a** **century** **,** **we** **shall** **be** **able** **to** **say** **,** ' **Delenda** **est**
和 如果 它 需要 一个 世纪 , 我们 将 是 有能力的 到 说 , - 德伦达 est
['sɪnəbɑ:r] ! -
Cinnabar **!** '
辰砂 ! -

即使要过一个世纪，我们也能说："朱砂必须被摧毁！"

[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊməntəri] [hʌʃ] ,

He	fell	silent	,	and	in	the	momentary	hush	,
他	跌倒	沉默的	,	和	在	这	瞬间	嘘	,

他沉默了，在短暂的寂静中，

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]

his	hands	began	to	weave	a	mesh	of	beauty	as	they	hovered	over	the
他的	双手	开始	到	编织	一个	网	的	美丽	作为	他们	悬停	超过	这

[piˈænoʊ] [kiːz] .

piano	keys	.
钢琴	钥匙	.

他的双手悬停在钢琴键上方，开始编织出一张美丽的网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][biː][flæt][toʊ'næləti] . . .

It	was	a	magical	undulation	of	the	B	Flat	tonality	.	.	.
它	曾是	一个	神奇	波动	的	这	B	平坦的	音调	.	.	.

那是降B调的奇妙起伏……

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['lʌləbaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːrl] ['ʌtərli] [bɪ'lʌvɪd] .

a	divine	lullaby	to	a	wonderful	child	—	a	girl	utterly	beloved	.
一个	神圣的	催眠曲	到	一个	精彩的	孩子	—	一个	女孩	完全地	心爱	.

一首献给可爱孩子的神圣摇篮曲——一个备受宠爱的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神